

4 JAN 2006

TO THE READER

KINDLY use this book very carefully. If the book is disfigured or marked or written on while in your possession the book will have to be replaced by a new copy or paid for. In case the book be a volume of a set which single volume is not available the price of the whole set will be realized.

Sri Pratap College,

**SRINAGAR.
LIBRARY**

Class No. 891.449

Book No. R 14 K

Accession No. 712562 v.1
CP. 8A

Library of the College
Srinagar.

کاشتره ادبیات

4 JAN 2006

کاشفہ ادبیچ تاریخ

جلد - اکھ
(۱۲۰۰ء پٹھ ۱۷۷۵ء تام)

از
اقبال کشن رمبر

4 JAN 2006

تذکره

کلین، حسن تر گریستن نه ناوه !

"اڙت تہ ادبس منز چھہ اکر توک دُب دُب کرہ وُن
 دل ناپان۔ یم چھہ تہذیب تہ کلچر کی تہمت شو بہ دار
 تہ پوشہ ورنی اُنہ آسان یمین منز اکر ملکہ کین روزن
 والین ہنز پڑ تہ اصل تصویر چھہ موجود آسان۔
 دو کھن تہ وادین، امارن تہ خابن ہنز تصویر اجا
 تہ بد حالاتن منز وینچ تہ پن پان زندہ تھا وینچ
 تصویر انسان سندنہ ووتہ بیٹھ ہنز تہ تمسندہ
 سنج بسنج تصویر! — لہذا یم اُنہ
 رچھن تہ رتھہ رنی، شیرنی تہ سنبھالنی تہ پرنی
 تہ للہ ورنی چھہ سون فرض۔"

یہ کتاب چھاپنے کے خرچے اکادمی نے ادا کیے ہیں
اکادمی برداشت کوڑمٹ مصنف چھ امہ خاطرہ
اکادمی ہند پٹھانہ مشکور۔

سرنامہ

کاشترہ زبانی تر ادبیں پیٹھ آہ پر از نام خاص کا نہہ گام کرنے۔ زبانی ہندو اہوار و موجب
پر کینترہاہ مولہ و فی گام پدے پر، سو روز تہی یشتین پنڈت ایشرکولن (۱۸۲۸ء۔
۱۸۹۳ء) تر سر جارج ابراہم گریسنن (۱۸۵۱ء۔ ۱۹۴۱ء) تر اڈمٹراؤس۔ تحقیق تر تنقید
کیو زادی بارو کو پر کینترہاہ سپد تر چھہ نہ آکسنس برابر۔ مرحوم عبدالاحد آزاد
(۱۹۰۲ء۔ ۱۹۴۸ء) تر کشمیری زبان اور شاعری۔ روس آہ پر بیٹہ کا نہہ تر شہ کتاب یا
تذکرہ لیکھنہ، یٹھاندر سارنی کاشترہون گو نہ ماتن ہندی ذات نامہ پھر نہ بہن یا پھندس کلامس
پیٹھ کینترہ قسک پر کاش پیٹے۔

آزاد صاحب پر کینترہاہ گام کر، سو چھہ پنہ زمانہ تر وقتہ موجب اکھ تھوڈ پاسے
تھاوان۔ امہ کامہ علاوہ بیٹہ پر کینترہاہ لکھہ پر پدے پر، سو روز سپٹھاہ بے گنڈہ۔ ایک
آرہ رود فقط تین کینترہ مضمون تانی پن دمانہ داہراؤ تھہ، یم زن وزہ وزہ وکھرہ وکھرہ
کتابن تر رسالن ہنز شوب خان رودی۔ پن سارنی لیکھن دالین منز چھہ پر و فیرجے لال
کول، پر و فیر محی الدین حاجی تر پر و فیر پی، این پشپ خاص پاٹھو زیوہ پیٹھ ہینو لایق۔
مگر پزہ چھہ پر زہ بیٹھ دس تانی پر کینترہاہ لکھہ پر پدے پر، سو روز زیادہ تر دو یسین
زبانن منز سپدان تر پر سار پی چھہ تیشراڈہ لیج تر بے ترتیب، کا نہہ کتھہ چھہنہ مڑراؤ تھہ
نئی تر شوبہ دار پاٹھو اچھن برو نہہ کن یوان۔ کاشترہ زبانی تر ادب کس وقتہ لکھن پوٹھنس پیٹھ
چھہ نہ کا نہہ مولہ و ن پر کاش یوان۔ جاہ جاہ چھہ کھری انظرہ گزھان تر پھیرہ ہا بہان۔

کائثرہ زبانی منز پرچہ کام نہ سپد کی وجوہات چھ واریہ۔ حکمران ہنز دی تا لا پر دی
لکھارین ہند احساس کمتری بے شوب رسم خط تہ چھاپہ ہندی سپٹھاہ کم وسیلہ چھ پو منز
کینہہ بدی وجوہات۔ یوت بوزو ۱۹۲۵ء تام اسہ صرف کینہہ کائثرہ کتابہ چھاپ خانہ منزہ
درامترہ تر بس۔

کائثر چھاپنچ کام چھ ملہ تلہ ۱۸۲۱ء پیٹھ شروع سپدان، ییلہ زن بائبل (انجیل)
ہند اکھ بوڈ حصہ نیو ٹیسٹمنٹ (New Testament) "سرم پور مشینری"
(Serampore Missionaries) طرفہ شارداس منز چھاپ سپد۔ ۱۸۲۷ء
تر ۱۸۳۲ء منز اکو یہے ترجمہ نوہ سرہ چھاپنہ۔ ۱۸۴۲ء منز آریہ برکش اینڈ فارین بائبل
سوسایٹی بروہ نہ کن۔ یو چھوپ یہے چھاپ سپد یومت حصہ ایرانی رسم خطس منزہ پورہ
تر تروت بائبل ہند ترجمہ چھ امی سوسایٹی ہندہ طرفہ ۱۸۹۹ء منز چھاپ سپدان۔ پر تر اکو
ایرانی لپی منزے چھاپنہ۔

کائثرین گوہر ماتن ہند کلام چھاپنچہ کام چھ کائثر رامین چھاپ سپد نہ پتہ یہے
۱۹۱۸ء — ۱۹۱۹ء پیٹھ دس دو تھان، ییلہ زن شتی کنٹھن، مہانے پرکاش "تر پندت باسکر
رازدانی سوئبر آدی متو" "ل واکھ" چھاپ خانہ منزہ دلاپہ۔ فرق روزیہ اوتام ہے چھاپ
سپدے مژن کتابن ہندہ خاطرہ شارداس تر ایرانی لپی ورتا و نہ آیلے، یہ دو شروے کتابہ
آریہ دیوناگری سس منز چھاپنہ۔ شاردہک پرانن تر بن تانہ محدود سپدن تہ امہ پتہ از کالچہ
نہ ایرانی لپی تام مقرر پاٹھو کانہہ شوبہ دار رسم خط نہ آسن سپد کائثرہ خاطرہ سپٹھاہ مفسر ثابت
کائثر پرنچ، لیکھنچ تر چھاپنچ کام روز ادہ موکھ تر واریہ سوت۔ بہر حال ۱۹۴۷ء تام یہ
کینٹرہاہ کائثر چھاپ سپد تر بابل انس منز چھ غلام محمد نور محمد صابن ہند کائثرین پیٹھ
بوڈ احسان۔ ہر گاہ پر تگور تر ہمدرد پلشر تر بروہ نہ کن آمت آسے نہ، سوہ دولت تر آسے
ضایہ گٹر، یہ زن اہندہ دسی رڈ رتھ روز۔

دنن چھہ یہ زہ کائثرین شاعرن ہند کلام چھہ بلکل اوترہ اوترہ پیٹھ چھاپ سپدان۔
اوتام ادس یا تر یہ اتھ سیتو لیکھتھ رتھہ داو نہ یوان، نتہ زبانی زبانی اکہ ہیرہ پیٹھ
دویمہ ہیرہ تام وانان۔ نتیجہ دواو یہ زہ وری بدی گذر نس سیتو گو واریہ کینہہ ضایہ سپٹھاہ

کم رود رتبه رتبه۔ یوت کوزو ۱۲۰۰ و پیچہ ۱۷۷۵ و تمام یہ کیشترہاہ کا شترہ ادب رنگر کھنہ
 پو، تر سورے چھ کیشتر و کتابو روس سینہ بر سینہ رتہ حال حالی سو نبراونہ آمت۔
 ظاہر چھ یہ کیشترہاہ بیتہ پاٹھو رچھنہ آو، تر رود نہ تہی ڈنچہ، بیتہ پاٹھو یہ وننہ یا گنڈ نہ
 آمت اوس۔ پرا نو لفظ پیہیہ وسی۔ نو لفظ سپدی د اخل۔ کیشتر و بدلوو بیتہ تر کیشترہ مصرہ
 گہ اورہ یور۔ مختلف شاعرن ہند کلام گو بیتہ پاٹھو رلہ ملہ یس پرزہ ناون گہ سہٹاہ
 مشکل سپدان چھ۔ حیرانی چھ یہ زہ یہ کیشترہاہ چھاپ خانہ منزہ در او تر تہ آو نہ تحقیقی
 کین اصولن نظرہ کھاوتہ چھاپنہ، تیج برانڈہ کنز کنہ حدس تانہ کر سنن (تل و اکیانی
 ترتیب دتہ) شیر مژا اس۔ کاشترین شاعرن ہندی شار آہ سہٹاہ و چاہہ پاٹھو چھاپنہ۔
 سو نبراون والین ہندہ وسی سپدی نو اصنافہ۔ مختلف و اکھن، وژن تہ شارن منزیم
 لفظی ہیر پھیر ناپان چھ، اکھ اکھ لفظ تر اکھ اکھ شار اوس الگ الگ بحث منگان۔
 گرد و کھ سان چھ وٹن پوان دہ نہ چھ سانوشیرہ ژار کرن والپو یہ کتہ محسوس کر مژہ
 نہ اوس تمن پران و آلی سہندہ طرفہ امہ قسک کاہنہ باز کھاس سپدان۔ ویکھزار چھ یہ سو نبراون
 و آلو چھ نہ تمن و سیلن تہ انسان ہند ناوتہ و نان پین نش تمویم شار بوزی متو یا سو نبراون متو
 آسو۔

یہ چھنے کاٹسہ شاعرہ سندن کلام ترتیب دہ چہ یاژ کتہ، بلکہ بیتھو دوش چھ کلچرل اکادمی
 ہنز و کیشتر و چھاپی مژہ کتابو روس (مشلن تل دید) از پروفیسر کول تر طالب "جہ خاتون"
 (از امین کاتل بیتہ) تمن فات نامن منز تر میلان، یم زن سانن گونہ ماتن متعلق لیکھنہ
 آہتر چھ — امہ کنز چھ کاشترس ادبس منز تنقیدس سہتر سہتر تحقیق واریاہ ضرورت۔
 تو تمام ہیکہ نہ کاہنہ رت تنقیدی کارنامہ شاہ لبیتہ یو تام نہ تحقیق برانڈہ کنز در آسو۔
 یہیہ وجہ چھ زہ و نیکہ تام یہ کیشترہاہ سانن شاعرن تر سائس ادبس متعلق لیکھنہ کرن
 آو، سہ چھ دوشو سہتر بیتہ۔

کاشتر زبان بروہنہ پکھ ناو فی تر اخلہ پر بیتہ قسک پو پھر بخش چھ پر بیتہ اکس کا شترہ
 سندن فرض۔ یو تام نہ بیتہ زبان منز جان پاٹھو لکھ پر سپدہ، زبر پاٹھو علی تنقیدی
 تحقیقی کامہ بال پین تو تمام ہیکہ نہ یہ زبان سہتر پو پھر پر آوتہ یس سہتر زبان پراوان چھ۔

یہ ادبی تاریخ "لیکھنک خاب چھ اُتھ پوت منظر منتر شاہ لبان۔ مگر زانن وائل
 ہیکن جان پاٹھو زانٹھ پر خاب یوتاہ سوندر تر نندہ لون اوس اوتھ تے اوس امیک بال
 یں کروٹھ تر دشوار۔ تر کیا زہ ماوان اوس اگر جنگلو پاٹھو سپٹھاہ زیوٹھ، وچا پر تر بے
 ترتیب۔ کام اُس حسین اُسٹھ تر سپٹھاہ کھوڑہ وئی تر بے وطرہ۔ گو نہ ماتن ہند کلام
 چھکراوتھ آسن، حالاتن ہنز کمی، کامہ ہند زچھر تنقیدی لفظن ہنز پاڑے تر ساروی
 کھوتہ بوڈ چیز تمہ زبانی ہند سینہ یتھ اندر نہ وئی پڑھ کا نہ کام سپدے مٹر آسہ چھ تر
 کینہہ دشواری یہ و پڑھ ناوہ سپٹھاہ مشکل چھ

کل ودندہ گو لم
 جگر مورم
 تیلہ ل ناو درام
 ییلہ دلو ترا دوس تر

کینٹرن ورن ہنزہ عرق رینی پتہ چھس نیمہ ادبی تاریخ ہند گوڈنیک جلد توہ
 بروہ نہ کہ تھاوان۔ یتھ جلدس منز چھ تھہ سارسی ادب سام ہینہ آٹھ پر زن گوڈہ
 کالہ پیٹھ ۱۷۷۵ء تمام تھنہ پیو۔ امہ علاوہ چھ کاشترہ زبانی ہندس ووتلنس پوٹنس
 پیٹھ تر بحث کرنہ آمت۔ اکھ ادبی تاریخ۔ چھ امہ بابہ روس تر مکمل زانٹھ یوان۔ یہ باب
 چھ محض سہ آنتہ روس ژھر بر نظرہ تھاوتھ جمع کرنہ آمت یہ زن اتھ موضوعس پیٹھ
 اسہ ورنٹھ یوان چھ، نیمہ موجب کہے ادبک ووتلن پوٹن زانٹھس منز تر ہے
 وڈل ہش چھ یوان۔

دوئیس جلدس منزین تم زہ کال و پڑھ ناوہ نیم زن ۱۷۷۵ء پیٹھ ازکاس
 تام کاشترس ادب سگوان رودی۔

یہ کتاب چھاپنک خرچک اکھ حصہ چھ ریاستہ کلچرل اکادمی برداشت کورمت۔
 پچھس امہ خاطرہ سیکرٹری اکادمی پروفیسر جے ایل کول صاحب سپٹھاہ مشکور۔
 پچھس پروفیسر شپ، پروفیسر حسن شاہ، پرنسپل محمود، پروفیسر فدا محمد حسنین
 تر تمہ ساری عملک سپٹھاہ شکر گزار یس زن ۱۹۵۹ء پیٹھ ۱۹۶۴ء تمام مختلف صورتن

منز ریاستی ریسرچ تہ آر کے وز محکم سیتو وابستہ رود۔

بہ چس تمین ساد فی دوستن تہ لکھارین ہند تہ (خاص کر شری علی محمد لونن) سید شاہ
مشکور، یوزن پر کتاب جان تہ شورہ دار پاٹھو چھاپنہ خاطرہ کینہہ روتی تہ نفیس مشورہ
روتی

اوتار کشن رہبر

نرپرستان (سرینگر)

Chief Sri Prasad Srinagar
Srinagar.

ترتیب

سرنامہ

گوڈنیک حصہ

(کاٹرہ ادبک شروع سپدن، کاٹرہ زبان تر بیون بیون کال)

۱۴

صفحہ

باب

۱۹

گوڈ

(۱)

۳۳

(۲) اپ بھرنش تر کاٹرہ زبان

۶۸

(۳) بیون بیون کال

۸۱

دویم حصہ

۸۳

(گوڈہ کال — ۱۲۰۰ء پیچہ ۱۵۵۵ء تام)

۸۵

(۱) گوڈہ لفظ

۹۸

(۲) تصوف تر نرگن فلسفہ

۱۰۸

(۳) سون تصوف — خیال تر فلسفہ

۱۳۴

(۴) اللہ بروٹھی شاعر (۱۲۰۰ء پیچہ ۱۳۳۵ء تام)

۱۴۵

(۵) لال دید (۱۳۳۵ء — ۱۴۰۰ء)

۱۶۵

(۶) شیخ العالم شیخ نور الدین ولی (۱۳۴۸ء — ۱۴۳۸ء)

۱۸۱

(۷) بدشاہ تر کاٹرہ ادب (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰ء)

۱۹۳

(۸) چینیو تر زوال (۱۴۷۰ء — ۱۵۵۵ء)

۱۹۶

(۹) واکھ تر شرکو

ترجمہ حصہ

(وژن کال یا منزل کال — ۱۵۵۵ء پچھلے ۱۷۷۵ء تمام)

۲۰۳

(۱) گوڑہ لفظ

۲۰۵

(۲) وژن

۲۱۹

(۳) جبہ خوتون (۱۵۵۳ء — ۱۶۰۵ء)

۲۳۶

(۴) اریز مال (۱۳۳۸ء — ۱۳۷۸ء)

۲۴۹

(۵) منزل کال کو دویم کینہہ گونہات

۲۵۸

کتاب نامہ

۲۶۶

گوشتیك حصه

(کاشره او بک شروع سپدن کاشتر زبان ته پخوان پخوان کال)

Handwritten text, possibly a signature or name, appearing in the center of the page.

Handwritten text, possibly a date or a short phrase, appearing below the signature.

کس منزوی مس علاقہ منز گزور۔ بہلر چہ پڑی پاتھو پتھو کینہہ لفظ لیکھان۔ تو سبندو
زبانہ:

”ہم کاشٹر لیکھتہ دریافت سپدی پتھو چہ، متن منز چہ شاید سہ ٹکرہ زیادہ پڑون
یش زن رانی دیدایہ (۹۸۰ء — ۱۰۰۴ء) ہندوہ وقتک توہو کس عجیب گرس
منز رڑھ رھہ چہ ...“

مگر یہ کینزہا بہلر امہ پتہ لیکھان چہ تمہ سیتو چہ یہ ٹھیک پاتھو فون نیران نہ
لیکھتہ چہ نہ کاشٹر زبانی منز لیکھتہ آمت۔ کاشٹر زبانی ہندو پڑاؤ فونہ امہ منزہ رھہ
چہ بڑ غلطی۔ بہلر چہ یہ کتہ یمن لفظن منز پھران:

”اھہ ریتو یہ سہ ٹکٹ لگاؤنہ آہر تپہ سہ چہ ماوان امہ لیکھتہ زبان چہ کاشٹر
مگر سہ چہ غلطی۔ یہ زبان چہ سنکرت، ہم حرف چہ چھاپس لایق۔“

کتہ (INSCRIPTION)

کے بہلر زہ رپٹک، ناو تہ نیب چہ:

”ڈیٹیلڈ رپورٹ آف ٹوران سُریش آڈ اسکرٹ مینسکرپٹس — میڈان کشمیر

راجپوتانہ اینڈ سنٹرل انڈیا — چھاپ ۱۸۷۷ء

اصل لفظ چہ پتھو پاتھو:

”Kashmiri inscriptions which have been found the
oldest among which is probably the fragment of
the time of the Didda Rani (980—1004 A.D) preserved
in the Lahore Museum.” (P. 31).

کے انگریزی بیان چہ:

”The ticket attached to it states that it is Kashmiri.
But that is a mistake. It is in Sanskrit and
deserves to be published.” (FOOTNOTE. P. 31)

کثیرہ ہنز سادہ کی کھوتہ پر اُف تائریج یوسہ اند موجود چھ، سہ چھ راج ترنگنی لکھن
 چھ نہ اتھ پورہ کتابہ منز کینہ جاپہ تر کائثرہ زبانی اذنیج ذکر کر مرث۔ یہ چھ بیاکھ کتھ
 زہ اُموشاعرن چھ پانہ اتھ کتابہ منز وائل، لدر (لجھو دھری) دگام ہی کینہہ کائثرہ لفظ
 استعمال کر دیتو۔ یوٹے نہ اُکس جاپہ چھ اکھ لوکٹ موکٹ کائثرہ جملہ تر درینٹھ یوان۔
 جملہ چھ ”رنگہس میلہ دین۔“ لکھ تر زن گو رنگہس ناوہ کس اُکس انسان او اکھ
 گام بخشہ بیتھ زن میلن زنان اُس۔ یہ چھ نہ کھننی کتھ، اگر تر کر نہ دلہ سان بیتھ
 پاٹھو یہ تر ہار دنہ، بیتھو کینہہ لفظ میلن متن دوہین کتابن اندر تر میلہ یہ زن بیتھ
 اس انز کائثرہ سنکرت شاعر و لکھ۔ مگر پندر گو یہ زہ ہم کینہہ تاوس سوئمہ لفظ
 دن نہ کینہہ خاص متیجس پڈر وائس اندر مدد۔ تر کیا زہ لفظ پائثرہ دواہ بنیاد بناوتھ
 کانہہ کتھ دنو چھ نہ جاپہ۔ مسلج کتھ صرف یا تر کائثرہ زبان اس لین وقتن منز موجود۔
 اوہ سہ بیتھ شکہ منز اُس نہ تھ۔

زبان ہند علم زنان وائس چھ خبر سنکرتن لوب آرین ہندہ ہندوستانس منز
 داخل سپد نہ پتہ اکھ خاص بھر تر پوچھ۔ بین دوہین سنکرت یور دوت، یتہ پھانچلیو تر
 عروہس دوت کثیرہ منز اُسی پنی بول بوشچ پشاج زبان تر موجود۔ پتہ چھ سہ
 زبان، یوسہ زن زمانہ کھو حالاتو بدلان بدلان اُدی چھ شکہ واڈ۔ ہندوستانس منز اُسہ اکھ

لکھ راج ترنگنی ”ہند لفظی مطلب چھ بادشاہن ہند درویاوت: کھنن ہنز یہ تاریخ ۱۱۲۸ د منز لکھو۔
 ۱۱۵۰ د منز پسر یہ مکمل۔ امہ کتابہ ہند فارسی ترجمہ سپد زین العابدین بدشاہ نس وقتس منز۔ مگر دپان
 یہ سپد نہ اتھ زمانس منز پورہ پاٹھو مکمل۔ مغل بادشاہ اکبر نس زمانس منز کور یہ بنو اکو شاعرن مکمل، حیدر
 ملک ناوکو اکو کائثرہ چھ راج ترنگنی ہند اکھ جان فارسی نسخہ ترتیب دیت۔ انگریز زبانی منز چھ
 امہ تاریخ ہندی زہ ترجمہ سپد دیتو۔ اکھ چھ سٹین ناوکو اکو انگریزین سرانجام دیت، بیاکھ چھ رنجیت
 سیتا رام پنڈت کورمت۔

لکھ ترنگ ۵۵ شکو ۱۲۹۸ وچھو۔ کھنن چھ اُتھو بابس منز اکھ تیتھ شاد تر لیو کھت بیتھ متعلق سٹین
 خیال چھ یہ گزہ نووشین چھ برائس شینس گالان ”تمہ کے ترجمہ اُس سٹین تر ترجمہ صفحہ ۲۲۸ وچھو۔

گوہ کالس منز بیٹہ بولہ تر بول بوش چہ زبانہ تر موجود مگر پشاج زبانی ہند پاسے اوس
 واریاہ کھوؤ۔ تر کیا زہ سوہ اس نہ سنکرت زبانی ہنز کور۔ سوہ اس تیج اکھ بیٹہ
 زبان۔

سوال چھ وہ تھان زہ کائثرہ زبانی ہند گوہ ڈنیک شاعر کس چھ ۶ سہ کتھ زمانس سیتہ اوس
 واکھ تھاوان ۶ — تر زانہ خاطرہ پین کینہ خیال نظرہ تھاوہی مشن انگریزی ادب کس گوہ ڈنیک
 شاعر نسبت گپہ ونن والی تر وکتھ زہ انگریزی ادب گوہ تہ پلٹھ شروع یہ وقتہ تھ
 مکس منز، یکتھ زن انگلستان وناں چھ، جرمانی (GERMANIC) زبانی منز گوہ ڈنیک
 شار وٹنہ؛ گنڈنہ یا لیکھنہ آو۔ یوڈوے اسی تر یہے جوش نظرہ تھاوہ تر یہے کتھ اصول بنادو
 تیلہ ہیکو آسانی سان وکتھ زہ کائثر ادب گوہ تہ پلٹھ شروع، یہ وقتہ پلٹھ تھ پشاج
 زبانی منز گوہ ڈنیک شار لیکھنہ، وٹنہ یا گنڈنہ آو۔ یوس زن کائثرہ منز بولان اسی۔ مزل
 بوزو لکھ تہ شتی کنٹھس بروٹھ چھ کائثرہ شاعرن ہند اکھ جان کاروان گذریو مت —
 لکھ واکھن ہند بھر تہ شتی کنٹھس عالمانہ تھز تر چھ امہ کتھ ہند بارہ ثبوت۔ یوتے نہ
 یہ پزہ چھ بیٹہ تر واریاہو طریقہ ثابت سپدان۔ مثلن کشمیرین لکھ کتابن منز چھ تھو
 کینہ مولہ وئی اشارہ میلان یم زن اتھ کتھ ٹھیک پاٹھو داش کڈان چھ۔ مثالہ پاٹھو
 فی تون احو ہنز سو کتاب یکتھ زن "نرم مالا" ناو چھ۔ اتھ منز چھ یہ شاعر اکیس جایہ
 لیکھان :

۱۔ کائثرہ زبانی ہند پورہ پورہ بحث یہ کائثر زبان تہ اپ بھرنش ۔ ناوہ کس بابس منز
 لکھ لکھ دید چھ انگریزی شاعر چاسر فی (۱۳۴۰-۱۴۰۰ء) ہم کال یا ہم عصر اسمٹ۔ واریاہس کالس
 اوس انگریزی ادب نسبت یہ خیال زور رکٹھ زہ چاسری چھ انگریزی ادب گوہ ڈنیک شاعر۔
 مگر از چھ سیمہ اٹھ صدی ہندی فن پارہ تر دریافت سپدیمتو۔ چاسرن تہ لکھ دیدہ ہند ہم کال اس
 تہ واریاہس کالس پنس پنس ایس منز گوہ ڈنیکس شاعر ہند درجہ تھاوان چھ اکھ عجیب اتفاق۔
 لکھ کہہ صدی ہند اکھ زیر دست عوامی شاعر۔ احو چھ سنکرتس منز واریاہ کتاب لکھ پزہ۔ پین
 کتابن منز چھ کائثرہ ہنز اکھ پزہ تر اصل تصویرہ درینٹھ یوان۔

”امہ پتہ ووتھ ووستادجی۔ سہ اوس نشس منز سہٹھاہ مست۔ تمی بوزہ ناوی
 پنن کم قلیل کلام پنہ مادری زبانی (دیش بھاشایہ) منز ... (باب ۲)
 یم لفظ چھ صاف پاٹھو یہ کتھ ثابت کران زہ اتھ وقتس منز اسی تھ کینہہ مولہ وونی
 شار کاٹھس منز لیکھنہ یوان یم زن مجلس تہ محفلن ہند رنگ تہ رونق بنان اسی۔
 ”کوی کنٹھا بھرن“ تہ ”دیش اپدیش“ ناوہ جن کتابن منز چھ یہے شاعر لیکھان:
 ”شاعرن پزہ پنہ مادری زبانی منز لیکھ پڑ کر فو۔“

”مادری زبانی ہندو لفظو سیتو میلہ سنکرتس منز کرہ وونی بیان ...“
 یم لفظ چھ اتھ کتھ گینو کڈان زہ کہہ ”صدی منز اسی کاٹھس منز جان پاٹھو لیکھ
 پڑ سپدان۔ عالم تہ ووستاد اسی کاٹھ زبانی تیتو متبہ لاوی متو زہ تم اسی امر چ لیکھ
 پرہ ہند داس تہ مشورہ دویمین شاعرن تہ فن کارن تہ دوان۔ یہ چھ بیاکھ کتھ از چھ
 نہ یمن وقتن ہند کینہہ تہ رتھہ راوہ اومت۔ یہ کینٹھہاہ اتھ وقتس منز لیکھنہ آو تہ سورہ
 چھ ہایہ تہ ضایہ گو مت۔

”بہمہ صدی ہندس گوٹھکس نصفس منز چھ اکھ جان ادبی ماحول اوسمت۔ مانکھ
 ناوہ کس اکس سنکرت شاعرہ ہنز شری کنٹھ چرت لہ ناوچ کتاب پڑتھ چھ یہ کتھ
 جان پاٹھو ظاہر سپدان۔ اتھ کتاب منز چھ مانکھ تہ اگر مجلس ہنز تہ ذکر کران سیتھ اندر زن
 تہ وقتو بڑی بڑی شاعر، عالم تہ فن کار اسی حائز۔ بادشاہس، وزیرن تہ جان جان عہدہ
 دارن بروٹھ کتھ آہ اتھ نفیس فن پارس سام ہینہ۔ مانکھن چھ شاعرن تہ ادین ہندی
 ناو تہ گنری متو۔ یمن ناون منز چھ آنتہ، کلیان، گوویند، گارک، شری گن، منڈن، جنک
 راج، جل پن، بڈھ، پدم راج، لوشٹھ وی کینہہ ناو۔ سہٹھاہ ممکن چھ یمن شاعرن تہ
 ادین منز اسہن کینہہ کاٹھ تہ لیکھان۔ یتہ نہ یمن شاعرن ہند زاسنہ، مرن سہنہ یا زندگی

لہ دویمین شاعرن نصیحت کرنہ تلہ چھ باسان زہ کھشیدرن آتھہ ہے پنہ مادری زبانی ہند
 مطالعہ ٹھیک پاٹھو کوزمت۔

لہ یہ کتاب چھ ۱۱۲۵ رپیٹھ ۱۱۲۵ اکس وقتس منز لیکھنہ آہٹ۔ انکار اوس مانکھن بوی۔ سہ او
 تہ وقتہ کثیرہ ہند اکرو وزیر۔ یہ مجلس چھ انکارنہ گرہ لگان۔ لہ یہ اوس شیہ زبانہ زمان۔

ہندو حالات موجود رُودی، تہ گیتہ سارے کتابہ ضایہ تہ بریاد یہ پو فن کارو لچھڑہ آسہ۔
 یہ چھ نہ کہہ بہم صدی ہنری کہتہ، تہہ وقتس منز تہ اوس ادب زخم لبان ہتھ زن
 ہندوستان زبان ہنرہ لکھ پیرہ منز پرا کرتن ہند وکھ "لے ونان چھہ۔ یہ گو سہ وکھ یس
 زن ۵۰۰ ق۔ م پیٹھ ۱۰۰۰ ا تمام ہو چھہ روزان۔ ۱۰۰۰ ا منز چھہ زبان ہندی نو رنگ
 بارس یوان۔ یں رنگن چھہ اپ بھرنش "ونان۔ اپ بھرنش کاس منز چھہ لگ بھگ
 سارے ہندوستانچہ اڑو چھہ آریاؤ زبانہ اگر نوہ آہ سنکرت نشہ فیض یاب سپدان۔ اکھ
 تہہ دور چھہ شروع سپدان یلہ زن مقامی زبان ہند ادب چھہ سنکرت زبان ہندہ
 مدتہ ریتو چھانچلان تہ استادہ سپدان۔ کھشمیندر فی تم لفظ، ہم زن "دیش اپدیش
 کتابہ منز چھہ میلان۔ تم تہ چھہ اٹھو کہتہ کن اکھ صاف اشارہ۔ روز کہتہ پرا کرت کارچ تہ
 تہ وقتہ کہ ادبچ۔ از چھہ صرف کینرن ادبی کارنامن ہندی ناو کنن گڑھان۔ یں ادب
 یارن ہنر ذکر کرنہ بروٹھ چھہ تم لفظ باؤ فی ضروری ہم زن اکو ادبہن اٹھہ سلسل منز
 و فی مٹو چھہ۔ ونان چھہ :

"کاشن شاعرن ہنرہ کتابہ چھہ صرف سنکرت زبان منز میلان۔ کاشن پرا کرتہ

منز چھہ مستقل کتابن ہند تہ ہر تہ نہ آسن باسان

یہ و ن نہ کاشن پرا کرتہ منز کیاہ آہ نہ کتابہ لکھنہ۔ تہ چھہ نہ بہہ ون۔ اصل کہتہ
 چھہ یہ نہ ی کینرہاہ لکھنہ آو تہ رُودن موجود۔ بیاکھ وجہ چھہ یہ تہ کشرہ منز پو سنکرت
 شاعر تہ ادیو زنم لوٹ تمو ورنہ ڈرہا لکھنس کن کاہنہ تن۔ امہ کشرہ ہنکو نہ پرا کرتہ

لہ کاشنہ زبان تہ پرا کرتہ کیاہ واٹھ چھہ کاشنہ زبان تہ اپ بھرنش کیاہ واٹھ چھہ پورہ بحث
 یہ "کاشن زبان تہ اپ بھرنش سناو کس باس منز۔ ہتھ باس منز ہتھ ہتھ جاہ کاشنہ زبان
 ہندہ بد پرا کرت استعمال سپدہ تمیک مطلب چھہ سو کاشن زبان یوہ زن ۵۰۰ ق م پیٹھ
 ۱۰۰۰ ا تمام کشرہ منز بولان آسو۔ ہتھ پاتھو یٹین اپ بھرنش "استعمال سپدہ تمیک مطلب چھہ
 سو کاشن زبان تہ ادب یس زن ۱۰۰۰ ا پیٹھ ۱۲۰۰ ا تمام و ولہو۔

۱۰ جدید ہند آریاؤ زبانہ (ماڈرن انڈو آرین لینگویجز) تہ پنڈت کیدار ناتھ شرما
 ۱۱ قدیم ہند آریاؤ زبانہ

زبان ہندی نمونہ محفوظ روز تہہ بیتہ پانچو زن یم ہندوستان چن باقی جاین محفوظ رُودری۔
 کاشنرہ پر اکوڑ منز چہ ملہ ملہ بودہ عالمین تہ شاعرین ہندہ دوسو گوڑنچہ لٹ ادب
 تھنہ پوان۔

بودہ عالم تہ ہنرہ کتابہ

کثیرہ منز لب وکمرہ وکمرہ فلسفہ وقتہ وقتہ یادون۔ سہ تر اوس وکھ یلہ زن کثیرہ
 منز بودہ فلسفہ سہٹاہ چکہ چاوا اوس۔ جایہ جایہ آسہ بودہن ہنرہ سرگرمی درمنٹو
 پوان۔ ہمارا جاسٹوک نہ وقتہ (۲۳۲ ق۔ م پیٹھ ۲۴۲ ق۔ م) بروٹھی آسہ نیترہ
 بودہ فلسفہ مول لگو مہتر تہ پرمیتھ۔ غرض اٹھ پورہ بودہ زمانس منز نیترہ واریاہ کینہہ
 کثیرہ منز سپد تہ لچ عوامی بول بوش چہ زبان تہ زیر۔ بول چالچ زبان آریہ تبلیغہ
 (پرچارہ) خاطرہ استعمالی کردہ۔ کاشنرہ بودہ شاعر و تہ عالمو لیچہ تہ وقتہ کاشنرہ زبان
 منز واریاہ کتابہ، پو منز زن کینہہ چینی، تبتی، ایپالو تہ دویمین کیشرن زبان منز
 تہ پھر نہ آریہ۔ یم بودہ عالمین تہ شاعرین ہنرہ کتابہ چہ ستھہ تام برابر لکھنہ آخرہ۔

از چہ امہ وقتہ صرف اکہ کتابہ ہندنا وکنن گڑھان۔ یہ کتاب چہ ہندہ پینہ
 یوہ زن ناگ سین پچھڑ آس۔ یہ گوہ گوہات تہ عالم یوہ ہند وکھ ۵۰ ق۔ م چہ
 مانہ پوان۔ پروفیسر حاجی چہ اٹھ کتابہ پیٹھ بحث کران لیکھان :
 "از چہ یہ کتھ تہ وژدہ ہنرہ بودہن ہند بڑو ہیو عالم ناگ سین تہ اوس شاید
 کوٹھڑے یو پینو کتاب "ہندہ پینہ" تہ زمانہ کس کشتواری کاشنرس منز سوال
 جواب کس صورتس منز وژدہ ہنرہ آس، بیتہ پالی تہ سنہالی ترجمہ آوکر نہ۔ اصل
 روو تہ ترجمہ رُود باقی"

[بقیہ فٹ نوٹ] یہ کتھ چہ بیتہ کال کین کاشنرین شاعرین سیتو واٹھ تھاوان یم زن ۵۰۰ ق م
 پیٹھ ۱۰۰۰ ق م تانی وکھو مہتر چہ۔
 لہ کاشنر شاعری ساہتیہ اکادمی نئی دہلی

امہ شیخہ ہند اگر کیا چھہ، لیکن دال کتہ چھہ شیخہ بوزہ تر — تر چھہ مولوم۔
 "بلندہ پہنہ" ناوچ کتاب چھہ ناگ سین منز وریچہ تر۔ مگر عام شیخہ خبر چھہ بی وناں
 زہ یہ اُس سنکرتس منز لیکھنہ اتر تر یہ اُس پالی تر چینی زبان منز تر پھرہ اتر۔
 اتھ کتاب منز اوس سہ بحث درج یس زن ناگ سینس تر مینن درس (MENANDER)
 کینشن پھرہ بہنہ وینن نو کتن پیٹھ سپدیومت اوس۔ موصفہ بلندہ پہنہ "کائشرس
 منز لیکھنہ اتر آسہ یا نہ"، یہ کتھ چھہ صاف زہ بودھویہ کینشہاہ بودھ مت پھالاونہ
 موکھ کثیرہ منز کور، تھہ سیتو ووتھ کائشہ زبانی تر دس۔ کائشہ زبان آہہ تبلیغہ غلطہ
 استعمال کرنہ۔

ناگ سین چھہ پنہ وقتک بود بارہ بودھ عالم تر فلاسفر اوسمت۔ حسن کھویہاؤ
 نہ ویننہ موجب چھہ تمہ ہارونس اوس پاس بودھ مت پھالاونس منز اکھ دبر دست
 رول ادا کورمت۔

برہمت کتھا

برہمت کتھا ہند لفظی مطلب چھہ "بڈ کتھ کتاب"۔ اتھ کتاب منز آسہ بے شمار
 دلیلہ درج۔ یہ دلیلہ آسہ بہودرن تر بادشاہن، جنن تر پترین، جانہ ورن تر حیوانن،
 انسانن تر تہندین شکلن سیتو واٹھ تھاوان۔ امہ کتاب ہند چھہ عرف اکھ حصہ بچومت اٹھو
 سہ تر ترجمہ زنگو۔

لہ بڈھ ازم ان شیرا بنڈلداخ، از بے، این گنہار تر پی، این گنہار
 "از چھہ یہ کتھ تر یوان، ونہ زہ ناگ سین اوس گتہ کشتواری۔ مگر بیلہ ونن واپس ثروت چھہ پڑھاوان
 چھہ نہ کانہہ جواب پھوران۔

لہ پورہ ناوچہ میر حسن۔ سہ اوس کھویہاؤ روزن دول (زا سنہ ۱۸۳۲ء تر مرگ سنہ ۱۸۹۸ء) او
 سنہ تاسیخ چھہ فارسی زبانی منز۔ راج ترنگنی پتہ یہ کینہہ تادیخہ کثیرہ پیٹھ لیکھنہ آہہ متن منز چھہ تاریخ حسن
 اکھ تھو پائے تھاوان۔ پیر حسن چھہ متن بادشاہن ہند حال تر لیو کمت یہ زن سلطہ پیٹھ ۱۸۱۴ء تمام
 کثیرہ پیٹھ آسہ راج کراہ۔ کلہنن چھہ مین بادشاہن ہنز کانہہ ذکر کورہ تر۔ حسن اوس کائشرس منز شارنہ وناں۔

مہاراج ست واہن اوس نہ جان تہ زبر پاٹھ سنکرت زمان۔ سہ اوس تہیتہ سنکرت بولان
 یس زن گرامرہ کہی واریاہ غلط اوس آسان۔ میسلہ ژحانیہ تہ آہس سیتو وائیٹھاون وازجنہن
 کھیلن ہند مقابلہ اوس لگان، وودہ پڑ بادشاہ تہ رانہ آسہ سمان۔ نفیس تماشہ اوس لگان۔
 ست واہنس اوس پڑ چین سیتو کتھہ باتھ کرنہ غلطہ سنکرت بولن چوان تہ کیا زہ تم آسہ
 نہ سہ مادری زبان سمجھان یوہ زن ست واہن بولان اوس۔ ییلہ سہ پن آڈہ پھٹ تہ ہول
 کول سنکرت اوس بولان، مہان آسہ ہنیزہ غلط زبانی ہند مذاق ژٹان۔ دپان ست واہن
 آسہ ییلہ اکہ دودہ امہ کتھہ ہند پے لوگ، تس گو موتہ کھوتہ کس۔ بادشاہ سپد سنکرت
 گرامرہ پیچہ نس پیچہ مجبور۔ دتک مونت عالم گناڈھیو آڈہ وادہ۔ تس آڈہ وادہ بادشاہ گڑھ
 وڈو وڈو سوسے گرامرہ پیچہ۔ گناڈھیو سپد پڑ یہ کام تیوت وڈو بال آنہ غلطہ تیار یوت
 زن بادشاہ یثہ حال اوس۔ پہ کتھہ بوزتہ کھو دودیم اکہ سنکرت عالم اشتعال۔ سہ سپد
 یہ کام شیو رتن منز بال آنہ غلطہ تیار۔ گناڈھیو باسپو یہ نامکن۔ تم کھو قسم زہ
 ہر گاہ آٹھ پندہ آتھ یہ کام یوت بل بال یہ سہ تراوہ سنکرت لیکھتے۔

گناڈھیو چو شرط مارن۔ بیاکھ ووستاد رورہ یہ کام اند وادہ ناوش منز کامیاب۔
 گناڈھیو سپد واریاہ موٹس۔ تم ژود شہر۔ سہ گو وون تہ پہاڑی علاقن منز دربر پیران۔
 آتھ وفتس منز سپد نس کان بھوتی۔ مادہ کس اکس اناس سیتو ملاقات، یو زن گناڈھیو
 واریاہ دلیلہ بوزہ نو۔ گناڈھیو آہ یہ واریاہ پسند۔ تم لیچہ تمہ سارے پشاج زبانی منز
 تہ کیا زہ تم اوس سنکرت لیکھنک قسم کھیومت۔ گناڈھیو نو ژاوتہ ژکو درو میسلہ یہ
 شینچہ بوز، نو وادہ ناویہ کتاب بادشاہ نس۔ بادشاہ اس اوس بڑونٹہ پیٹھے فو شان۔
 تم کرہ یہ کتاب وچھو تہ برداشت۔ گناڈھیو پھٹ یہ شینچہ بوزتہ دارے دل۔ تم کوڑ

لہ آہس ووستاد سندنا وچہ سرودہ درمن اوست۔ "کانتر" (KĀNTANTRĀ) ناڈک یس گرامر
 سنکرتس منز میلان چہ، سہ چہ آہی یو کھت۔ دپان تم اوس یہ گرامر دراصل پے کام بال آنہ غلطہ یو کھت۔
 لہ کان بھوتی یس سیتو چہ بیہ تہ کینہہ کتھہ جوڑنہ آٹھ۔ یہ کتھہ چہ جنس، پاروتی تریشوس سیتو تہہ پاٹھ
 ملہ ناوہ آٹھ۔ یہ کہی یہ ساری چہ اکھ فرضی دلیل باسان۔

پر کتاب زانگ فامد۔

گناڈھیو گر اکھ اکھ کتھ پُران تہ سو ختم کر تھ تہن درقن زالان مین پیٹھ سو لکھت
 اُس۔ گناڈھیو زبانی منز اوس تہیتھ جوتہ میچھر زہ سہ اوس نہ چہ تارہ رٹمان۔ وپان
 پر کتاب زانہ وقتہ وق تلو تلو ہنر، زبانی منز زیادے سوز تہ میچھر۔ یوت بوز وڈرہ تہ
 ون ہارہ گئے روز تھ۔ ونہ کین جوانن تہ جانا وارن گو کھن تام شیتھ۔ یاری اُس کتاب
 واریاہ بُڈ۔ دلیلہ اسہ بے شمار۔ پر کتاب زانہس تہ نوگ واریاہ وکھ۔ یوت کال گو ونہ
 کین جانا وارن حسبہ حال۔ تہن دسایہ کھانکھر۔ تہر کئے ماز دانیہ اُسکھ سو پیکھ جھنٹھ
 تہ ہر تھ۔ شرس اندر دو تھ قحط۔ ماز سپد واریاہ دروگ۔ بادشاہ دندراو پانی پانہ
 حالان سام ہینہ۔ میلہ سہ اصل کتھ سیتی واقف سپد، مہ گو کیتھ تام۔ گناڈھیو اوگر
 تہر تہ سان۔ باسند شرس منز وارتہ ناوتہ۔ مگر او تام اُس ساری برہت کتھا دز تھ سور
 گٹر۔ صرف اوس اکھ حصہ بچوت۔ امی جھکو ترجمہ چھ سنکرتس تہ دو مین زبانن اندر
 سپد میتھ۔ اصل حصہ چھتھ اتھہ یوان۔

برہت کتھایہ ہنزہ بُڈاڈ پیٹھ مہ کتاب سنکرتس منز لیکھن آہ، تہن منز چھ سوم دیو
 دز، "کتھ سرت زاکر" (کتھن ہند سرتہ ساگر) کشمیند رنی، "برہت کتھ منجری" (بجن
 کتھن ہند پوشہ گوند) تہ سوم ایشورنی، "برہت کتھا" شلوک سنگریہ، "کتھ ناوتھن لایق
 کتاب، برہت کتھایہ ہندی سچے ہتر جھکو ترجمہ چھ بیٹہ تہ واریاہن زبانن منز سپد میتھ۔
 مین منز جرمن تہ نیپالی ترجمہ تہ شامل چھ۔ نیپالی ترجمہ چھ اٹھ صدی منز سپد یوت
 یوڈوے نیپالی ترجمہ تہ سنکرت ترجمہ زیادہ پرانی چھ کشمیند رن ترجمہ چھ
 زیادہ جان تہ اصل قریب زانہ یوان۔ کشمیند رن چھ مین کتھن تہ ورن تلمت، مین

فاروق سعیدی، ۲۰ اکتوبر ۱۹۶۶ء۔

۱۔ میکس ملر ناڈو کو اکو تھدی عالمن چھ پرانہ سنکرت تہ ایرانی کتابن ہنز ذکر کران ویدکانہ ہندہ
 لیکھنگ وکھ ۶۰۰ ق م پیٹھ ۱۴۰۰ ق م تہ اوستا زبانی (فارسی زبانی ہندی تہم قدیم نمونہ، مین منز درشتن
 فلسفہ چھ وڈر ناوتہ اکت) ہند وکھ... اق م مومت۔ اگرہے برہت کتھایہ ہند اصل نسخہ اتھہ یہ زبان
 ہنز لیکھ پر کتھس منز سپدہ واریاہ آسانی۔ تہم واریاہ پزیرن نو مین ہند واکھ ملکہ ہسٹری سیتی چھ۔
 ۲۔ پر گوتے کشمیند رنی ہنز ذکر بروہہ ہنر۔ ہنز (گریو ترجمہ چھ ہنزیری (Penguin) کورٹ۔

جے پیدائش آشتی ہنر دلیل

جے پیدائش آشتی صدی منز کثیرہ پیمہ راج کران۔ اوس سندس زمانس منز اوس
کائرس منز جان تہ انیس شار دمتہ پوان۔ رشا اوسو تم عشتہ پائمتہ تہ لولہ لغہ کائرس
منز لیکھان یم زن جایہ جایہ بازرن تہ کوچن کھلن تہ ڈلن گامن تہ شہرن منز اوس
سپٹاہ چاوہ سان گبونہ پوان۔ حسنہ تاریخ منزہ چھ اکہ تہمتہ حوالہ میلان یمہ سبتو
زن پر کتھ ٹھیک پائٹھو ثابت سپدان چھہ۔

جے پیدائش آشتی اوس واریاہ حسین۔ وپان نیلہ اکہ پھرہ بادشاہ بیو بیو ملک فتح
کرنہ پائمتہ کثیرہ نمبر دراو۔ سو اوس صبحے گاش فولہ وئی اوس عام مدرس منز پونا
پائمتہ کرنہ خاطرہ واران۔ الہ گاہہ پیہ اکہ دوہہ اوس جوان لڑکس اوس ورنہ کن
نظر۔ نس گپہ سو دس سنہ۔ نس سپر مجنونی عمل۔ سہ او اوس مجیب اللادس منز
ہینہ۔ عشقو نارن نیلہ زیادہ رھٹ کڈ، سہ سپد سخ بیمار۔ تمہ سبتہ بچن روز پمی
پہن دو مید۔ خبر کتھ تمام گپہ تمہ سبز مائج تمہ سندس اصل دادس سبتو واقف۔ ڈنہو
دارہ لادان تہ بتمہ ٹھاسان داڑ سو رانہ نش۔ رانہ سپر پر کتھ بوزتہ سپٹاہ پریشان۔
تمہ کوز دقتہ کس اوس تھدس برہمنس سبتو صلاح مشورہ۔ سو سپر قور بانی دنہ خاطرہ
تیار۔ بیمار او کتھ تمام پائٹھو محلہ خانس منز واتہ ناوتہ۔ رانہ لوگ ہنا زیادے زر قہ برہ
کرہ وُن پوشاک۔ سو آہ پائمتہ تہ شیرتہ ڈالہ ماران بیمار س برونہ کن۔ تمہ کرہ نس

لہ ورنہ چھ پوان اصل برہمت کتھا منز اوسو سبتہ پھرہ شار۔ مگر از چھہ پر کتھ مانہ امپریل برہمت کتھا اوس
نہ شارن منز سو اوس نرس منز۔ بہرہ کڈ لہ چھہ کڈس نزدیکی گوردھی بن زہ تہ یہ گره روزان۔ پین نش چھہ
برہمت کتھا ہندی کینہہ ترجمہ موجود۔ یم نسخہ چھہ فال وچھنہ خاطرہ استعمال سپدان۔ اتھ فال وچھنہ
چھہ برہس کتھا وچھو ونان۔ اتوارہ ہندو صبح دم اکتھاہ کھنہ برہنہ چھہ فال وچھنہ خاطرہ جان تہ
شوبہ وکھ مانہ پوان۔ پین گوردھی بن نش چھہ بڑ کپہو مسلمان رچہ تہ تاوینہ تہ حاصل کران۔

تہہ پاٹھو لاہوتہ لہ و ذی زن تہ سوہ پڑی پاٹھو اوسہ ان و اونی عاشقہ ہنز محبوب تہ آسٹو اوس۔
 مومخر راتھ گذرے یہ تہ بیمار آوینہ سان پنن گرہ واتہ ناوہ۔

راہ ہنز قومہ ربانی اوس و نہ اڈی۔ گوناہن ہند بار کھ پیٹھ نکھہ والہ خاطرہ ذول تہ پنن
 پان زندہ نارس منز۔ ییلہ پر دلچسپ دلیل شہر گامہ پھلے پر، کائیرلو شاعر و کڑ پر لولہ
 دلیل نیلہ میچہ زبانی منز پیش۔

کینہہ کال گڑھت آوہ ہاراج جی پیڈ واپس کشرہ۔ مہ سپد واریاہ مویوس میلہ نہ
 تمہ پنن آسٹو زندہ وچھ۔ دپان مہ آوہ اصل پڑس ہیتر واقف کرنہ۔ تس وڈ نکھہ زہ
 راہی سہر ہنگہ تہ منگہ بیمار تر وچھان وچھان گوس چھٹہ تہ پھر پٹھ۔ مگر یار و اوس پر ساری
 دلیل مٹھین کٹر ہنز۔ مسر کوٹ تام روزہ ہے بادشاہس نش تر ژورہ۔ مورخ حسن چھ
 لیکھان :

انہ گڑ راژن منز اگر راژ پر جان تر رت بادشاہ دوت شب گردی کران شہر کس
 اکس سہر دکانس پیٹھ۔ تمہ وچھ آہن اکھ جاتھاہ بہتہ۔ یم اوسو پیڈ نہ
 آسٹہ تہ جوان عاشقہ مشقہ دلیل بڈہ میچہ آوازہ منز گوان۔ یہ قصہ اوس
 کائیرہن شارن منز گنڈہ آمت۔ اصل حقیقت ہنگہ تہ منگہ بوڑھ گونڈان بادشاہ
 نار۔ تمہ اونی پر ساری جاتھ نادوتہ۔ داسے دن وول برہمن تہ راہ ہند عاشق
 آپہ قتل کرنہ ... واریاہ جوتش پنڈت، دید پرن واکو تہ برہمن
 آپہ کٹر اوہ ... شاسترن ہند اکھ بوڈ بارہ انبار آو جمع کرنہ۔ یہ آو میٹرہ تل
 دتہ یہ راوہ۔ اتھ کتابہ ڈھیرس پیٹھ آو اکھ بوڈ سوٹھ تعمیر کرنہ، یتھ زن
 امہ وقتہ "موسکو" و نان اوسو۔ یہ سوٹھ چھ تل مل گڑھان پوان ...
 مولہ غرض یم چھ تمہ آکار تہ ادبی کارنامہ یم زن پر اکرتن ہندس وقتس منز چھ

راہ حسن چھ پننہ تاریخہ منز اکھ پڑھی کتھ جہہ خوتونہ ہنز ذکر کران تر لیچھتر۔ وونو گوانہ کتھ
 ہند آخری حصہ چھ یمہ کتھہ نشہ واریاہ وکھرہ۔

کاثرہ زبانی منز در غنچہ لوان۔ وہ فی گویتہ سورسے ادب چھ ستایاب۔ بیہ یہ پرانی زبان
 آسہ ہے لازمی از چ زبانی نشہ واریاہ مختلف تر کیازہ پر اکرت تا اپ بھرنش زبانی
 منز چہ زمین آسمانچ فرق موجود۔ لہذا اگر ہم گوڈہ کالکی آرخ تر آکار نظر انداز کرو کہ
 کاثرہ ادبچ باقاعدہ تاریخچہ کہہ "صدی پینچٹی شروع سپدان۔ یہ گوڈہ وکھ بیتھ زن اپ
 بھرنش کال دنان چہ۔

اپ بھرنش اثر چہ شتی کنتھ نہ زبانی پیٹھ تر ناپان۔ یہ اثر آسہ ہے اُس پتہ تر کنتھ
 وقتس برابر موجود۔ مگر کاثرہ زبانی منز چہ اپ بھرنش کالک اصل وکھ ... اور پیٹھ
 ۱۲۰۰ عیسوی تام ہیو روزان۔ کاثرہ ادبچ اصل تاریخچہ لازمی طور امی وقتہ پیٹھ
 شروع سپدان۔ یہ چہ سانی بد قسمتی نہ اند چھنہ امہ وقتک اکھ ادب پارہ تر موجود۔
 یمن حالاتن منز چہ کاثرہ ادبچ باقاعدہ تاریخچہ ۱۲۰۰ و پینچٹی شروع کمر فی زیادہ جلالی بابا۔

دویم باب

کاشتِ زبان تہ آپ بھرنش!

آپ بھرنش کیا، گوہ پراکرت کیا، گئے ہ کاشتِ زبان تہ پراکرت کیا، واٹھ چھہ ہ کاشتِ زبان تہ آپ بھرنش کیا، واٹھ چھہ ہ کاشتِ زبان تہ چھایم کال دچھمتو کئے تہ ہم۔ ہم ساری سوال چھہ لسانیاتس (بھاشا و گیان) یا زبان ہندس علمس ستر واٹھ تھاوان۔ ہم چھہ تھو کینہہ وزن دار سوال، یمن نسبت سبھاہ کم لیکھن آد۔ یتن چھہ کینہہ تکر تہ چھہ کتہ دانہ ضروری تہ کیا زہ ہم ساری سوال چھہ کاشتِ زبان تہ ہندس ادبی ارتقا، اس ستر تہ اکھ سون واٹھ تھاوان۔

آپ بھرنش تہ پراکرت

زبان ہنز لکھ پراکرت چھہ بول، بول بوش، زبان، پراکرت تہ آپ بھرنش ہی کینہہ لفظ پرہتہ قدس پیٹھ یوان۔ عام پاتھو چھہ یمن لفظن ہندس استعمالس تہ ورتاوس منز کانہہ فرق لبہ یوان، مگر زبان ہندس سالیئس یا زبان ہندس کا ڈکٹنس، پھلنس تہ ارتقا، اس منز چھہ ہم کینشن منز یمن کن اشارہ کران۔ بولیا بول بوش چھہ زبان چھہ زبان ہنز تہ گوہ گوہ کالہ چھہ سور تہ ہم گوہ گوہ ڈرینٹھو چھہ یوان۔ یمن منز یمن منز چھہ اکھ زبان سبھاہ کم چھہ مثر تہ بولٹھے مثر اسان۔ یمن منز چھہ کتہ قسک ادب پاؤہ

سپدان۔ پراکرت تہ اپ بھرنش چھ زبان ہنزہ تہ سورژہ، پیر زن ہند آریائی زبان ہنزہ، لکھ
پیرہ منز جاپہ جاپہ چھ پنن بوڑ تہ خود معنی ہیچہ استادہ سپدان۔ دویمین زبان ہندس
مطالعہس منز چھ کم و بیش تہ منز ضرور پوان۔ مگر پراکرت تہ اپ بھرنش ناو چھ ہند
آریائی زبان ہندسی مطالعہس منز نظرہ گڑھان۔

پراکرت "چھ مکہ تلہ" پراکرتہ (پراکرت) منزہ دامت۔ ایک مطلب شروع۔ یا
"فہری" چھ۔ پراکرت ہند آریائی زبان ہندس ارتقاہس منز تہ منز س کن اشارہ کران
میں دن عام بولہ تہ بول بولہ چھ زبانہ اکھ خاص ترقی تہ پوچھ لہجہ اکھ نو شکل پراوان
چھ۔ بودہ متیج دینی زبان پالی تہ چھ اکھ پراکرتی اس منز۔ سورسینی، گدھی، اردہ
گدھی، ہاراشٹری چھ پتے پاتھو بین کینٹرن پراکرت ہندی ناو۔ بہرت لہجہ ستن
پراکرت ہنز ذکر کران۔ ہم چنڈہ چھ اتہ فہرستس منز بیہ نہ شامل کران، یمن منز اکھ
پشای (پشاج) چھ۔ کاشرہ زبان ہند داٹھ چھ پشاج زبان سیتو۔ ہندی اردو
چھ اتہ برکس تہ پراکرت سیتو داٹھ نقادان، یچہ سورسینی ومان چھ۔ پراکرت زبان
ہند دور چھ۔ ۵۰۰ قبل مسیح (ق م) پہلے ۱۰۰۰ ق م تام روزان تہ ۱۵۰۰ ق م پہلے ۲۵۰۰
ق م تام یس وکھ گذران چھ، رے چھ بولین تہ بول بولش چن زبان ہند وکھ مانہ یوان۔
پانژہ، کشیمہ صدی منز چھ یمن پراکرت منز اکھ خاص تبدیلی نظرہ یوان۔ پیرہ زبانہ چھ لوکن ہند
دل دوماغنی پہلے یوت سیتہ گڑھان نہ پیرہ چھ تحریری زبان بنان۔ شاعر تہ ادیب چھ یمن
زبان بنیہ انہاڑک ذریعہ بنادان۔ شار چھ چادہ سان گندہ یوان۔ ادب چھ نفیس پاتھو
تہ پوان۔ ادب چھ یمن تہ فاڑہ رنگہ چھ فرقہ تہ کور پراکرت ہنزہ ترقی منز داریاہ اتہ زوٹ
بڑھمت ادس یمن چیزن سخت خلاف۔ پانے لوٹ ساروی بول بولش چہ زبانو پوچھ۔ مختلف
پراکرت ہندی نمونہ چھ پراہن سنسکرت ڈراما ہن منز رٹھہ راوہ اسیتو۔ تہ کیازہ ڈراما لیکن واولو
اسی پنو ڈراما زیادہ حقیقت آسینر بناوہ خاطرہ پنو کردار سہی زبان بولہ ناوان، یوہ تہ
کردار ہنز اصل زبان آسان اس۔

۱۰۰۰ برس منہ چھ پر اکڑا کھ نوو رنگ رٹان۔ پراپن رنگن چھ نہرا۔ اوان۔ ادنی زبانہ چھ
اصل طریقت منہ بارکس پوان۔ پیمنی رنگن چھ۔ اپ بھرنش۔ ونا۔ ازوچہ ہند اکریا کی زبانہ
مثلن ہندی، اردو، بنگالی، پنجابی، بترہ چھ پیمنی رنگن ہنزہ ترقی یافتہ شکل۔

”اپ بھرنش“ لفظک اصلی مطلب چھ فراہ، نااصل یا بگرومت۔ زبان دانن ہندوئن چھ
زہ پر بدناو چھ شاید تو سنکرت عالمو دیمت پیم زن عوامی زبانن (پر اکرتن) نہچہ نظرہ
وچھان اسی۔ جان تر پر تو سنکرت عالمو چھ پیم زبانن ہند بھر مومت۔ تو چھ پیم
زبانن ”آناد زبانہ“ (سوتنر بھاشا) تر ملکی زبانہ یا مادری زبانہ (ویش بھاشا) وومت۔
کھمبندرتہ چھ کاشترہ زبانہ ہنز ذکر کران پیمھی ناو لیکھان۔

کاشتر زبان — وقتن تر پوٹھن (ابتدا تر ارتقا)

کاشترہ زبانہ ہندس وقتن تر پوٹھن نسبت آہہ اتمام واریاہ خیال پر وٹھ کون۔
گہے دلیلہ سان گہے امہ روس۔ گہے وزن دار گہے خام تر بے وزن — اتمام پوسہ سادوی
کھوتہ شوہ دار کالم اتھ رنگس منہ سپدے پر، سو وژ سر جارج ابراہم گریسن انجام۔ گریسن
چھ لسانی تر سانیسی داوی جاد نظرہ تھاوتھ خام تسیجہ حاصل کرہنچ کوشش کرہنچ۔ کاشترہ شک
چھنہ پر کالم چھ وژ واریاہ بوز شوژ تر تحقیق منگان۔ مگر امہ کامہ ہند پاسے تر بھر چھ سہے پر
اکر مکانہ خاطرہ تمیک کن تھاوان چھ۔

لہے اوس ڈربن (اکر لینڈک) روزن دول۔ نراسنہ ۱۸۵۱ء تر مرین سنہ چھ ۱۱۹۴۱ء - ۱۸۴۳ء ہنس منہ
تھاوی تو پنیو قدم ہندو تانس منہ زبانن ہنز لکھ پر کرنگ اوٹسر بروہنہ پیٹھ بے حد شوق۔ ۱۸۹۸ء
ہس منہ اوسہ تمہ عملک زیمہ بناونہ، یس زن ہندو تانی زبانن ہنزہ سروے خاطرہ قائم سپدہ ساری
کالم روز اوسہ میٹہ تر پر کالم وژ امو بڈہ جان پاٹھو انجام۔ لنگوٹک سروے آف انڈیا ناوہ چہ کتاب منہ
چھ زبانن ہند تر سروے مطالعہ درج، یس زن امہ سروے عملک دسویان آو۔ اتھ رپوس منہ چھ ۱۴۹
زبانن تر ۵۴۴ بولین ہنز ذکر موجود۔ پر ساری کالم وژ ۱۹۲۸ء ہنس منہ رائنڈ۔ کاشترہ زبانہ تو تہہ لوو گریسن
دل سپٹھاہ زیادہ۔ یتہ کانسہ شاعر کن کلامہ نظرہ گوس سہ کو زن قریب کرہنچ کوشش۔ کاشترہ زبانہ ہنز
اکھ بڈ بارہ ڈکشنری تر کر اسی تیار۔ امہ ڈکشنری ہندی مختلف حصہ رودی ۱۹۱۶ء پیٹھ ۱۹۳۲ء اتمام برابر چھان۔

کاشتره زبانی ہندس خاندانی لگاوس نسبت آہ از تمام ترین خاص خیال و نمنہ۔ ہم چھ پٹھ پائٹھ :-
 (۱) کاشتر زبان چھ آریائی زبان ہندس تھہ لوکس خاندانس سستو واٹھ تھاوان
 یٹھ زن "درد" یا "پشاج" خاندان و نان چھ۔ آریائی زبان ہندس لوک خاندان
 چھ سارسی دروستان کس علاقس پیٹھ پھاٹھ۔ یہ گو سہ علاقہ یٹھ منز زن
 مشرق پیٹھ مغرب، گلگت پیٹھ کشر سندھ تہ سوات کوہستان، چترال تہ کاکرتا
 سورے علاقہ پوان چھ۔

درد یا پشاج زبان چھ ترین لوکین لوکین حصن منز تقسیم پدان :-

(الف) کھوار، چترال یا آریا (ب) کافر (ج) "درد" خاص۔
 کاشتر زبان چھ درد خاص "زبان سستو پوان" شنا تہ کوہستانی چھ امر چہ زہہ بینہ زبانہ۔
 (۲) کاشترہ زبانی ہند بنیادی خاندانی لگاو چھ ہندوستانی آریائی زبان سستو۔ یہ چھ اکھ
 ترہمی آریائی زبان، پڑھ زن اردو، ہندی، بنگالی، مراٹھی یا پنجابی چھ۔
 (۳) کاشترہ زبانی ہند واٹھ چھ عبرانی زبانی سستو۔ عبرانی زبان گئے یہودین ہنز زبان۔
 امیک واٹھ چھ زبان ہندس تھہ بڈس خاندانس سستو، یٹھ زن سامی خاندان
 و نان چھ۔

ہمن تریشہ و فی خیال پیٹھ بحث کرن خاطرہ چھ دہن کتن کن خاص توجہ دین ضروری
 نہراکھ تواریخی زاوہ جار تہ نمبر زہہ لسانی زاوہ جار۔ ہنا اکس کن زیادہ پھن توجہ دین سستو
 چھ غلط نتیجہ نرنک اندیشہ۔

سو "راج ترنگنی" اسوتن یا بیہہ کانہہ تاریخ، کشرہ ہندی گوڈہ کالکو حالات چھنے کنہ
 منز صاف پائٹھ درج۔ کشرہ پیٹھ آہ واریاہ کتاب لیکھنہ۔ از تہ چھ مورخ زمن لبان تہ کتاب
 لیکھان۔ مگر سہٹاہ دہ کہ سان چھ وٹن پوان زہہ کانہہ اکھ چھنے ٹر کہ سان ہمن وٹن پیٹھ
 اصل پائٹھ تحقیق کران۔ وٹن چھ واریاہ کینہہ از گٹس منز یوست، نیمہ کنو زبانی تہ دوہمین
 چیزن سستو واٹھ تھاوان واجہ کامہ تہ چھ سہٹھی مشکل بنان۔ دہہ نو گو یہ کتھ چھ صاف
 زہہ کشرہ ہندی ساروی کتھہ پرائی بسکین چھ ناگ اسوتی۔ ناگو پتہ آہ پشاج یور۔
 پشاج چھ آریا۔ ناگ چھ نہ آریا۔ پتھ کم اسوتیم ہتم کتھ نلس سستو اسوتی واٹھ تھاوان

نیم کتہ پیٹھ اسی آہو ہا سبکہ پاٹھو ہیکو نہ کینہہ و نہتہ۔ باسان چہ نیم گزھن آسٹریکی یا
 دراوڈ آہو، نیم زن آہن ہندہ ہندوستانس منز داخل سپدن پتہ یورکن ڈلٹھ آہو۔
 نیم آسٹریکی تر دراوڈ تر چہ دراصل ہندوستانکو روزن واکو آہو۔ دراوڈ چہ بحیرہ روم
 تر ایشیائے کوچکہ پیٹھ ہندوستان کن ڈلٹھ آہو۔ آسٹریکی ہند اصل وطن چہ پیٹھ پاٹھو
 بحیرہ رومک آس پاسک علاقہ اوسمت۔ اردو زبانو ہندی تھدی عالم سید احتشام حسین چہ
 اٹھ کتہ میں لفظن منز و اش کڈان :-

”ییلہ آریا یور ہندوستان پتر لگو، تمہ وقتہ آسٹریکی و کھرہ و کھرہ نسلن ہندی لکھ ییتہ
 واریاہ بروہنہ کالہ پیٹھ لسان لسان۔ میں منز آسٹریکی پیٹھ آہو جیشی (نگراٹھ)
 ہندی نشان و نہ آندیمان کین جزیرن منز میلان چہ۔ یو پتہ آہیہ فلسطینہ پیٹھ
 آسٹری (AUSTRALIAD - ۵۵۱۳۰) میں زن پتہ لنگا، برما، ملایا
 تر آسٹریلیا ہس منز بھالیہ۔ پتہ آسٹریکی نیم زن شمالی ہندوستان کین
 کینٹرن حصن منز آباد سپدے پر۔ نیم لکھ چہ شاید بحیرہ روم پیٹھ عراق چہ وتر
 یور آہو ... آسٹریکی ہنزہ زبانہ چہ و نہ کینٹرن قبائلی علاقن منز بولنہ
 یوان۔ میں زبانن منز چہ کول یا منڈا، سنٹھالی، کھاسی تر نکو باری کینٹرن
 زبانن ہندی ناو۔“

میں پتہ کپی کالو ییہ مسیح ہس برونٹھا ساڑھ تر ساس وری ہیو واکو
 دراوڈ ہندوستان۔ نیم آہیہ بحیرہ روم تر ایشیائے کوچکہ پیٹھ —
 مسیح ہس بروہنہ ییہ تر ساس وری ہیو۔ یو تر او ہریا تر مو، ہنجدارو
 (پنجاب تر سندھ) کس علاقس منز اکہ زبردست تمدنچ بنیاد۔ نیم لکھ بھالے پر
 شمالی ہندوستانس اندر۔ اتہ گئیہ نیم آسٹریکی سیتو گلٹھ میلٹھ۔ ییلہ آریا ہندوستانس
 منز داخل سپدی دوشہ وی کوراکھ اکو سند اثر قبول۔ از چہ ہندوستانس
 منز دراوڈ زبان ساروی کھوتہ زیادہ وزن تھاوان۔ یہ زبانہ چہ از جنوبی
 ہندوستانس تانی محدود سپدے ہزہ۔ میں زبانن ہندی بولن واکو چہ ستو
 کروڑ و کھوتہ زیادہ۔ دراوڈی خاندان چہ مشہور زبانہ چہ تامل، تیلگو، ملیالم

کنٹر بیترہ ...

مول غرض یم ناگ یتہ روزان اُسو تم اُسو یے آسٹرک تر درادو یم زن آریں ہنز
گہ ڈنچ چھوک ہندوستانس منز واتنہ پتہ یورکن ڈلہتہ آسے۔ گریسن چھ اٹھ زنگس منز ساہن
مورخن سپٹاہ بروہہ درامتہ۔ تم چھ یمین کیشن لفظن منز اٹھو نیتوس سستو اٹھ واس کران :-
" ... لبنتہ چھ یوان زہ کثیرہ منز اُسو تمہ وقتہ تمن خلفن تر قبیلن ہندی

جد تر جدہ بدہ بب روزان یم زن از ہنز تر نگرس (ملکت) منز آباد چھ۔
یم زن سو غار آریا کی زبان بولان چھ یتہ بروشاکی زبان تپہ۔ سپٹاہ ممکن چھ
زہ یم آسہ ہن تمن لوکن ہندی نشان یم زن گہ ڈنکیو ہند آریا کی حملہ آورد
شمال مغربی ہندوستان پچھ یورکن ڈلہ راوومتو آسن۔

۱۔ مزید لکھ پرہ خاطرہ وچھ جان بیزنی "این آڈٹ لائن آف انڈین فنولوجی ہند اردو ترجمہ یس زن
ہندوستانی لسانیات کا خاکہ" ناوہ چھپیومت چھ۔ اٹھ ترجمہ سستو چھ ترجمہ کرن والو سند مقدمہ شامل۔
ترجمہ چھ احتشام حسین کوڑمٹ۔
۲۔ اصل لفظ چھ پتہ پاٹھو۔

The country appears at that time to have been inhab-
ited by the ancestors of the tribe now found in Hunza
Nagar speaking the Non-Aryan Burushaki, who were
quite probably remnants of the old inhabitants of
North Western India driven thither by the arrival
of the first Indo-Aryan invaders." (لنگرٹک سروے آف انڈیا)

ناگ چھ کاٹھرو پاٹھو تھہ آبرس آگرس ونان یتہ زن چشمہ (Spring) ونان چھ ناگ
چھ سرفس تر ونان ناگن (چشمہ) تر سرفن چھ پتہ کال کین کاٹھرن بکینن سستو اکھ سون واکھ روڈمٹ
ونہ چھ یوان زہ یتکو بکین ناگ اُسو سرفن بایز تھہ چیز سمجھان تر تم اُسو ناگن تر ناگہ رادون نزدیک
وو تھن بہن سپٹاہ پسند کران۔

ناگو پتر چھ پشاج کشر واران۔ ہم اُسو آریانس ستر واٹھ تھاوان۔ ہم کتر پیٹھ
 تر کپاری آپ ۶ یہ کتھ چھ واریہ بوز شوڑ منگان۔ تر کیا زہ آریں ہندہ اصلی وطنک نیاسے چھ
 پانہ عجیب عجیب کھربن منز ولسہ آمت۔ قسم وار خیال چھ مارکس منز شولہ ماران۔ یاٹھہ پراٹھہ
 چھ تیرہ چھ کتھ۔ — کینٹرن ہندوستان فی عالمین ہند خیال چھ آریا چھ دراصل ہندوستان
 روزن واولو۔ ہم چھ یقی پیٹھ دویمین ملاقن منز واتی متو۔ بین کینٹرن ماہرن ہند خیال
 چھ ہم چھ دری یاپہ دولگا کپودہان پیٹھ یوراک متو۔ کینٹھ چھ بین ہند وطن آسٹریا تر
 ہنگری مانان۔ تر کینٹھ چھ بین ہند اصل وطن منز ایشیا کین علاقہ اندر تھاران۔ بین
 سارنی خیال پیٹھ اگر اگر بحث کرنک چھ نہ حاجت۔ بہتر وقتہ چھ یہ زہ اُسو بناؤ وکھ
 تے خیال بنیاد ہم زیادہ قابل قبول چھ۔ عام تر رڈ رایے چھ یہے زہ ہم اُسو منز و
 ایشیا کپ روزن واولو۔ مختلف دُشوار یو تر امارو کپو لگو تم دنیاہ کین دویمین حصن
 منز پنڑ وکھ بناونہ۔ سہ تر ہر اکی ساعت تر یکہ وٹ، بلکہ دارہ دارہ تر وکھ وکھ
 جماژن منز۔ یورپی منزہ واٹھ کینٹھ جماژہ جنوب مشرق وکھ تھندہ مشرقی آریانس منز۔
 اتر پیٹھ آپ کینٹھ جماژ کو بلچہ (کابل) وتر ہندوستان کن۔ رگ ویدس منز بین دسی قبائیل
 تر آریں ہنزن لڑائیں ہنز ذکر میلان چھ، تمہ ستر تر چھ یہ کتھ ورنہ نیران زہ آریا چھ شمال
 مغربی درو کپو لڑان، فتح یاب سپدان تر برو نہ برو نہ پکان ہندوستان کین مادان اندر
 داخل سپدان رودی متو۔

آریا واتی ہندوستان یک مشت تر یکہ وٹ۔ ہم آپ آریانس منز کینٹھ کال گذار کتھ
 وزہ وزہ تر بیون بیون جماژن منز۔ لفظ ایران "چھ ملہ ملہ آریں" یا "آریان" یعنی
 آریں ہندہ روزنچ جائے۔ یہے لفظ چھ بلکہ تر ہیر پھر سپد کتھ ایران (ERAN یا IRAN)
 بنیومت۔ پرائی آریائی زبان "اویستا" (سپٹھاہ پرون فارسی) تر ویدن ہنز زبان (سپٹھاہ پرون
 سنکرت) مثلن رگ وید، یجر وید، سام وید، پران تر پرکھان تر چھ یہے کتھ صاف پائٹھ ناپان
 زہ آریائی آریں تر ہندوستان آریں ہند جکے مقام اوس کئی تر اکی۔ ہم چھ واریا ہس کالس
 یکہ وٹ لستہ لستہ اکھ اکس نش جدا گامتو۔ زبان دانن ہند وٹن چھ "اویستا" تر رگ وید
 زہ چھ گے تیرہ قریب سپدان زہ بین زہ الگ زبان وٹن تر چھ مشکل سپدان۔

آرین ہند کثیرہ منز داغل سپدن چھ کثیرہ ہنزہ تارنجہ ہند اکھ اہم موڑ۔ یہ چھ سہ
 اہم موڑ، پتھ پٹھ ملکچ ساری بڑاندہ کنو درتھ چھ۔ کثیرہ اندر چھ آریا اکس عجیب انداز
 منز یوان۔ ہم آریا گوڈہ گوڈہ آریہ، تم آریہ ہندوستان پٹھ بلکہ تم آریہ براہ راست ایوان
 پٹھ۔ تم آریہ ہندو کش تر پامیر ژھنڈتھ تر ومان دمان وائی گلگت تر کثیرہ۔ گریسن چھ
 اتھ کتھ یمن حسین لفظن منز فک کڈان :-

سپٹھی گوڈہ کاس منز ییلہ زن آریا آرین ہند بول ہندوستانی آرین
 ہند بول ہندو کش داریاہ قریب ادس ایوان آریو منز آریہ کینہہ جھاڑ شمالی ہندو کش
 کس مشرق کن۔ تو دول پامیرس نال۔ ہندو کش پتھ تراوتھ سپدیہ تم جنوبی
 حص اندر داغل۔ تم آریہ کینٹرن جھاڑن منو تھ سرزمینس کن، پتھ زن دروستان
 ومان چھ۔

یہ کتھ ہیکون پتھ پاٹھ وٹھ زہ آریانس منز کینہہ کال گذر تھ ییلہ آریا اورہ
 یور ژلہ لگو، کینہہ جھاڑ آریہ ہندوستان۔ بیہ کینہہ وکھ گذر تھ آریہ کینہہ لوکھ لوکھ جھاڑ
 براہ راست ہندو کش تر پامیر ژھنڈتھ تھ جاپہ کن، پتھ زن "دروستان" ومان چھ۔
 کثیر چھ اٹھ دروستانس سہو یوان۔ یہ چھ تم لکھ، یمن زن "پشلیج" یا "ورد"
 ومان چھ۔ پشلیج یا ورد اسی پڑی پاٹھ آریا، تمیک ثبوت چھ داریاہو طریقہ کنو
 میلان۔ ڈاکٹر لٹرنی جان تر نفیس کتاب "دروستان" پڑتھ چھ یہ کتھ ٹیک پاٹھ
 ظاہر سپدان۔ لٹرنی ہنزہ راے چھ داریاہ معتبر تر کیا زہ امو ہنزہ کتاب چھ پنہر قسج کنو
 تر اکی کتاب۔ فریڈرک ڈریونہ اکس کتابہ منز چھ کینہہ لفظ پتھ پاٹھ میلان :-

"whether we judge from language or from phy-
 siography the conclusion is inevitable that the
 Dards are an Aryan race"

سہ فریڈرک ڈریونہ چھ درون کتابن ہندو مصنف، ہم زن کثیرہ سہو واکھ تھاوان چھ۔ اگر کتابہ ہند
 ناو چھ "جمول اینڈ کثیرہ ٹریٹریز" بیاکھ چھ نارون بریر آف انڈیا۔ ہم دوشہ وکے کتابہ چھ
 ۱۸۴۵ء تر ۱۸۴۷ء دہس منز لندن چھاپ سپدے مژہ۔

مطلب پر زہ خواہ اُس زبان و حساب بوز شوڑ کر و یا عادات اطوار پر تھ شیعہ چھہ اوتھل
صاف تہ واضح زہ "درو" اُس آریا سلسلہ سیتو واٹھ تھاوان۔

"درون" یا "پشاجن" ہنر ذکر چھہ پراہن یوٹائی تہ سنسکرت کتابن منز تہ میلان۔
ہندوستانی آریا اُس میں پنہ کھوتہ و سیتھ زمانان۔ تم اُسو تین ژھینٹو، جاہل تہ نیچ زمانان۔
پہنڈین رخن تہ رواجن اُسو نیچہ نظریہ و مچھان۔ مینی اوس امی "پشاجہ" و نند یوان۔ پشاجک
لفظی مطلب چھہ "کچھ" درو اور و مال (Goblins) یا بھوت۔ سہ انسان ایس زن
یوٹائی تہ کوچی ماز کھوان آسہ۔ پشاج اُسو زہ یوٹائی مازیوت کھوان بکھ اند چھہ پرتھ تہ کٹن
گڑھان زہ آدم نخری ہنرہ مثالہ تہ آسہ میں منز عام میلان۔

پشاجن سیتو رودناگن ہندو رول تھیتی، یقہ زن درادڑن تہ آسٹر کن ہندوستان
منز داخل سپدے متین آریا سیتو رودو۔ تم گپہ پشاجن سیتو تھہ پاٹھو رلیتھ، گلگتہ تہ میلان
یقہ پاٹھو زن درادڑن تہ آسٹر کن ہندوستانی آریا سیتو گپہ۔ ہر بر تھہ پاٹھو، یقہ پاٹھو درادڑ
سپدے پر وارہ وارہ تہ ہینہ ہینہ جنوبی ہندوستان کن محدود۔ شہر ہندوستان آریا سپدہ گلگتہ تہ
گلگتہ کس اس پاس علاقہ کن محدود۔ (ای چھہ پرتھ تہ و نند یوان زہ درستان اوس
اکہ وقتہ تین کوکن ہندین جہن تہ جدہ بدہ بین ہندو وطن ہم زن از گلگتہ کس ہنر آتہ نگر
منز سان سان چھہ۔ ہنر از ریح زبان بروشاک چھہ۔ سیتھام ممکن چھہ لفظ نگر۔ (گلگتہ چھہ
امیر خاص جاپہ ہندو) آریا عام ہندوستانی نگر۔ (شہر) لفظ ہندوستان، لفظی سیتو
واٹھ تھاوان!

یہ دن زہ پشاجن ہندہ پنہ پتہ کیاہ ژو ساری ناگ "گلگتہ کن" سو چھہ اکھ بد
غلطی ناگ، گو پشاجن سیتو تھہ پاٹھو سیتو لب زہ یقہ پاٹھو ہندوستان منز درادڑ تہ
آسٹر کو تین ہندو رول گپہ۔ (امیر کھہ ہندو تصدیق چھہ کہن تہ کران۔ کہنن چھہ جاپہ جاپہ ناگن
ہنر ذکر کر مژ۔ یا سان چھہ تہ ہم ناگ یتر روزان) اُسو تم اُسو تینس ناوس سیتو لفظ ناگ
لاگان۔ شاید امیر تھہ زن تھہ زن تھہ زن تھہ زن ناوہیہ۔ موزصر سلیج کھہ چھہ پتری
زہ ہنر نگرہ کین بسکین ہندین ہندو، جدہ بدہ بین ہنر پراہن بروشاک زبان ہندو دخل چھہ
کٹنہ زبان سیتو تھیتی، یقہ زن درادڑی زبان ہندوستان آریا زبان ہندین پھنس

پوهنځس ته وده فلسفې سیتو تهاوان پچه.

ناگن ته پشاپن هندی اته داسن دیت اکیس نوښ زندگی هندس فلسفې زغم. اتمو فلسفې
چې نیل مت ومان. یه فلسفه اوس گوډه کاس منز کاشرین هند راچھ درته رهبر. اوی
بناو هنر زندگی شو پر دارته مزه دار. یوت کال گو زمانه بدلان تیتس کاس تر ووهندوتانس
منز داتی میتو آریو اکیس نوښ تهذیبس کن. په گو سته تهذیب ایتھ زن ویدک تهذیب ومان
چې —

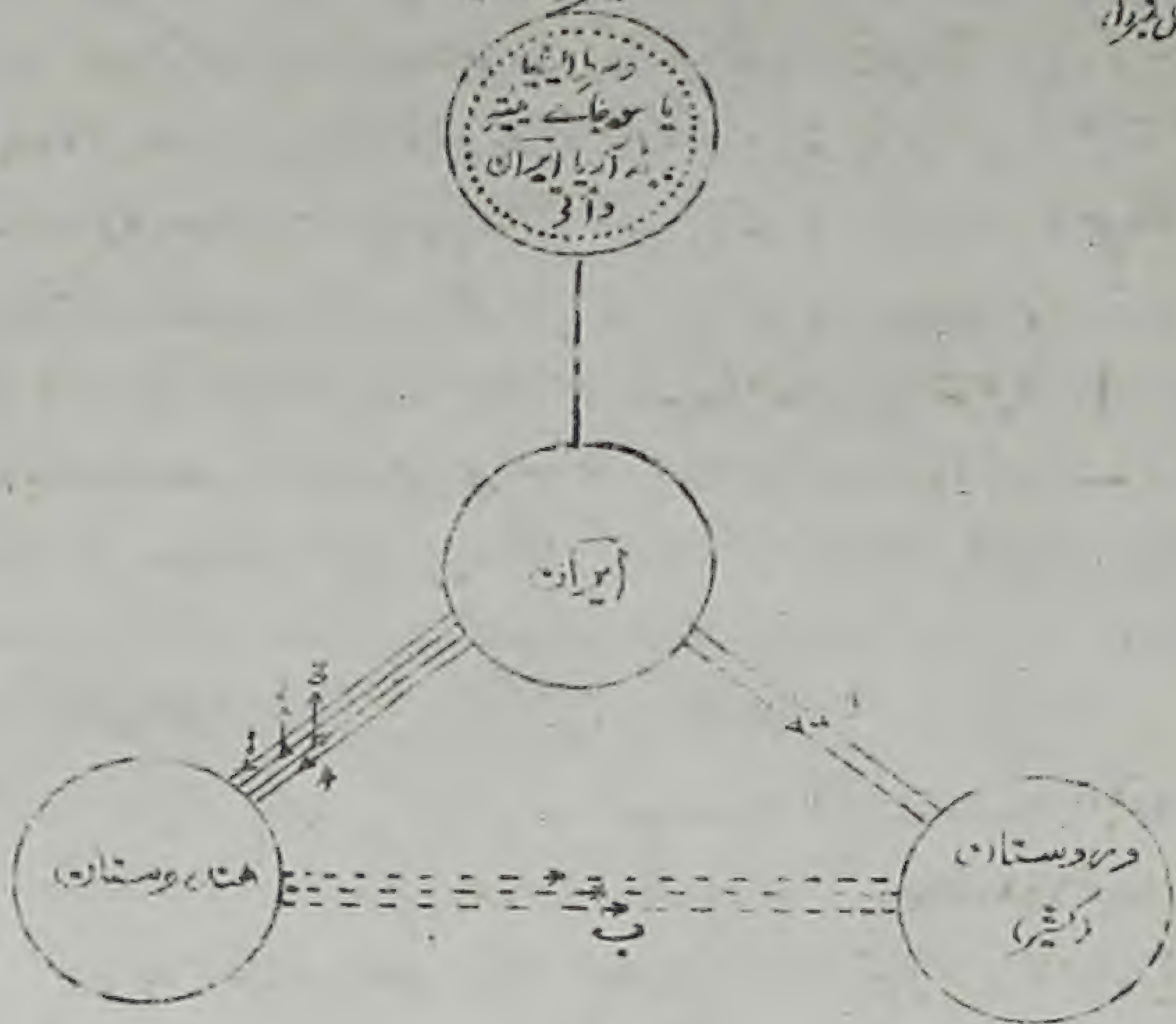
کشر اوس پنځه کاله پیچته پنه خوب مورتی ته بجه کنو مشهور سستی سزاوس هندو عقیده
موجب تشکر پاروتی هند گه زانته یوان. هندوتانی یاتری اسی یور یوان ته یا ترا
پوره کرکه واپس گرھان. کینتر شاه وندک تر کجار کینتر شاه پشاپن ته ناگن هند روب داب
تم اسی نه نیته پوره ته کمل پامو آباد سپدنک جرت کران. وکله گو گذران ته آخرس ووت
سه وکله یله زن هندوتانی یاتری نیته ٹیک پامو روزنه لگو ته دوه به کسو ته دوه به گو
پهند تعداد بدان.

لهذا چې په کتھ ٹیک پامو ظاهرا سپدان زه آریا چې دوه یو طریقو کشره منز داخل
سپدان. اکله گیه تم آریا یمن زن پشاج یا زرو ومان چې په یمن زن آریا پیچته براه
براست پور آریه. ددیم گیه تم آریا یمن هندوتانس منز کینتر کال گذارته پور آریه. پهند
رهبر ته رهنما وید ته پران آریه. یمن سیتو ددیم نسلن ته فاشن هند ته خون سیتو اوس.
له کینترن کاشرین تاریخن منز چې په دلیل سپتاه چاده سان پورنه یوان زه اکله نور په یله یا ترین هنر اکله بمانه
کشره وارن یمن سیتو اوس دندره ناوک اکله بده بزرگ تر شائل. دیان په سپد نیتر سخ بیا د. یله یمن
یا ترین واپس گرھنگ وکله ووت بده هنر حالت خراب وچت تر ووتو سته نیتر خودایه هنر فلسفې
پیچته. نیته کپو بکینو یله په بده زندیتو وچچه تم سپدی عارمان. تم وواته نو سته نیل ناگس ایش، یس
هند اکله نوډ سردار اوس. نیل ناگس ادا اوس بدم پیچته سخ دهم تس اکو وند زه هرگاه سته نیته
قبول کره تس یه نه کنه قسک ازار واته ناونه. تمو کور په خوشی سان قبول. ایتھ ددیم وری
پیچته یمن هندوتانی یاتری نیته مستقل پامو روزنه لگو، یمن ته اوا اتمو ساهس پیچته نیتر سنگ
سنگ اجازت وری.

پہ سورسے حساب کتاب ہو سکوں پھر دو ہی شکل درج و بیان پائے سمجھاؤ گئے:

کثیر تر آریا

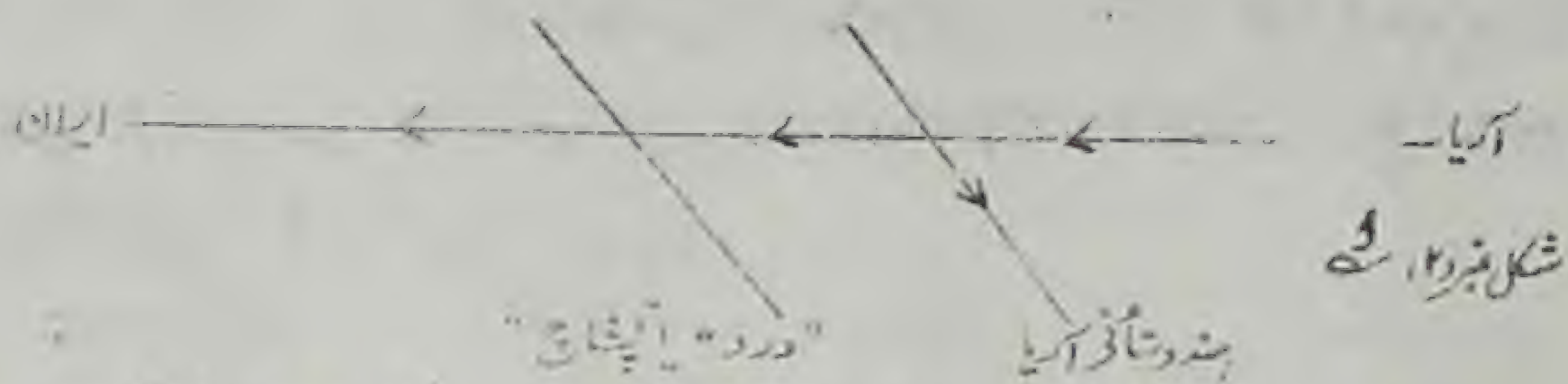
شکل نمبر ۱



• ۱، ۲، ۳، ۴ ... آریہ ہنزہ مختلف جگہ

• ۱، ۲، ۳، ۴ ... تم آریا ہم دروہستان کن آریہ

• ۱، ۲، ۳، ۴ ... جگہ ب - جگہ ب پر وہ نہ آریہ



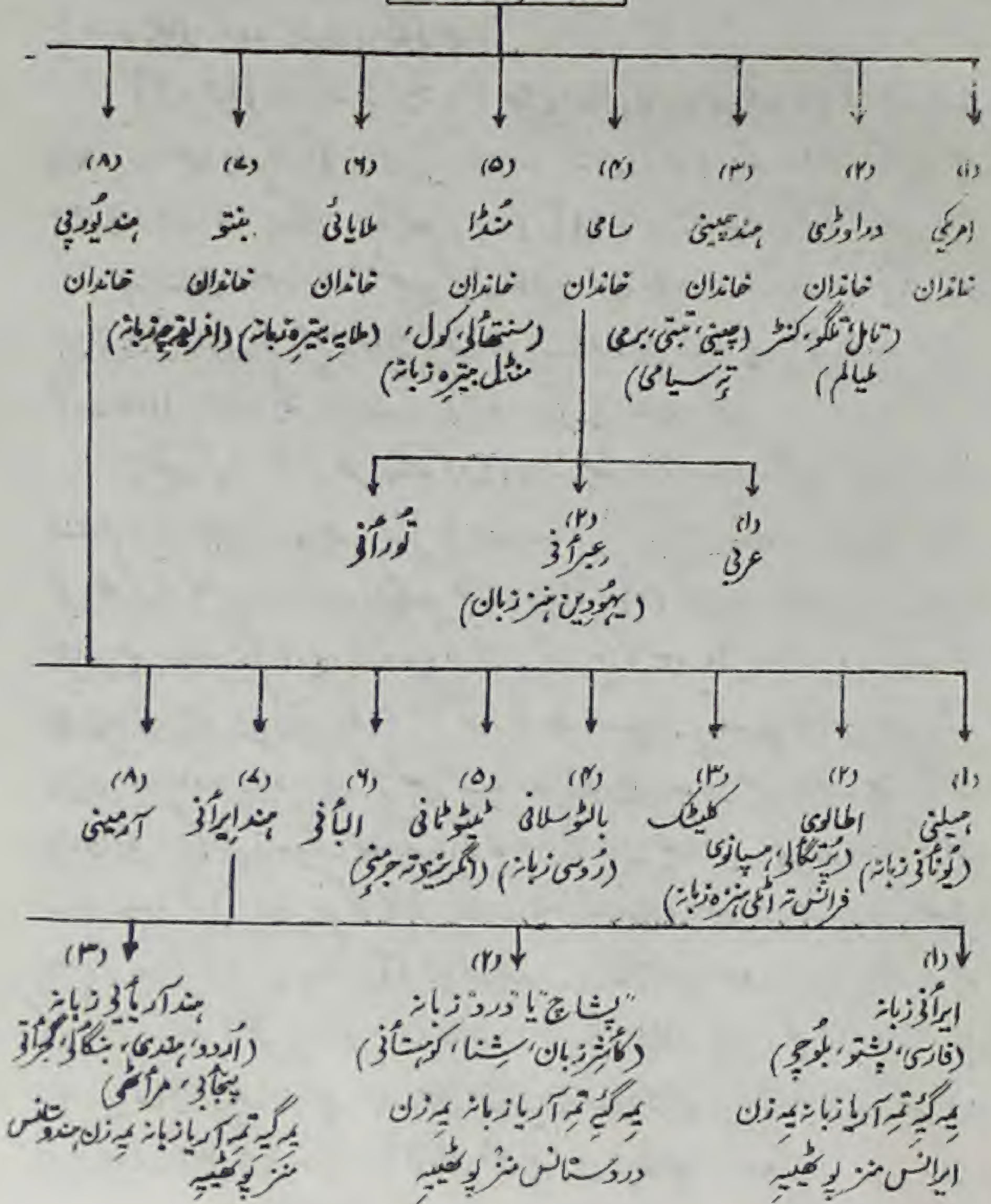
شکل نمبر ۲

ہندوستان پہلے ہی آریا یور آریہ تم آریہ ویدک تہذیب تہ کلچر پہنچا۔ آریہ کلچر ان
ہندوستان کین پتہ کال کین بسکینن ہندو کلچرک تہ اثر قبول کورمت۔ مشن کینشن دیو
لیہ شکل چہ۔ لنگ و شک سروے آف انڈیا ہس "منز درج"

کاشتره زبانی هند بنیادی خاندانی لگا و چه در د - زبانی رستو - دنیا، چین و دو چین و زبان
رستو - پرده شده یکه زبانی حاصل چه تته نره یته پا طو گینو :

کاشتر زبان ته دنیا چه زبانه

دنیاه چه زبانه



کاشترہ زبانی ہندس خاندانی لگاؤس نسبت یم ترے خیال مشہور چھ، تین منز سے
 فرق موجود چھ، سو چھ دو فی ظاہر۔ گو ڈیکس تہ دویس خیال اندر چھ، یہ فرق زہ کینہہ
 ماہر چھ اردو، بنگالی، گجراتی تہ پنجابی زبان ہندی پاٹھو کاشترہ زبانی تہ تین اڈی چن
 آریا زبان ریتو شامل کران یہ زن ہندوستانس منز پوٹھیہ۔ دویس کینہہ ماہر چھ اللہ اردو
 یا پشچ زبانی ریتو ملہ ناوتھہ اکھ الگ زبان مانان۔ تہ ترشہ آریا زبان مانہ لشر انکار کران
 پرشہ زن پنجابی، اردو، ہندی تہ بنگالی چھ۔

کاشترہ زبانی ہنز لکھ پڑ کر تہ وقتہ چھ، یہ سوال زندہ سپدنگ تہ اندیشہ زہ پشچ
 یا درد زبان چھ ہند آریائی زبان ہند اکھ حصہ کنہ ایرائی زبان ہند۔ کیشرو ماہرو چھ
 پشچ زبان اکھ پرکرت۔ مانہہ یہ ہند آریائی زبان ریتو ملہ ناوتھہ کوشش کر تہ
 کینہہ چھ پشچ زبان ہنزہ پٹھیہ گو ڈہ کالہ چہ خوبی نظر تل ناوتھہ یہ ایرائی زبان
 ریتو شامل کران۔ مگر صحیح تہ جائز و تھہ چھ اکے۔ پشچ زبان چھ پائی پانہ اکھ تھہ
 لوک خاندان بناوان یٹھ زن ہند آریائی یا ایرائی زبان بناوان چھ۔

پٹھیہ گو ڈہ کالس منز یٹھ آریا ایرانہ پٹھہ ہندوستان تہ کشرہ وائی تہ وقتہ
 آسے پشچ زبان لازمی طور ایرائی تہ ہندوستانی بول بوشس واریاہ قریب۔ ووی
 گو اتھ گو ڈہ کالس منز آسے امیک جھکا و ایرائی زبان کن ہنا زیادہ پن۔ تہ کیارہ
 پشچ چھ ہندوستانی آریہ ہندہ نر پتہ تہ کینشس کالس ایرانی منز روزان۔ تم
 چھ ایرانی ریتو جینہ کینہہ وکھ یکہ وٹ گذار تھہ الگ سپدان۔ مگر ہنہ ہنہ یلہ ہندوستانی
 آریہ ہند زیادہ زیادہ یں گزھن کشرہ منز شروع سپدان چھ، وقت چھ سہ تہ
 ومان یلہ زن کشرہ تہ ویک تہذیب اکھ خاص اڈہ بنان چھ۔ کشر چھ ہندوستانی اثرات
 زیادہ زیادہ قبول کران۔ یہ کنو کاشترہ زبان دویس پشچ زبان نشہ چھ پہے ڈھینہ
 ہش گزھان تہ یہ چھ ہند آریائی زبان ہندس ارتقاہس واریاہ قریب یوان۔ یہ چھ
 کم ویش تھہ پاٹھو پوٹھان، کاڈکڑان تہ پار جانی لبان، یٹھہ پاٹھو زن ہند آریائی
 زبان پوٹھان تہ پھبان چھ۔ دراصل چھ یٹھ سون تہ پایدار اثر، یس زن کینشس
 ماہرن امیک اصل تہ بنیادی خاندانی لگاؤ مشراونس پیٹھ چھ آمادہ کران۔ یوسہ زن

اکھ پڑقلطی چھ۔

گریسن چھ میں کتھن ہند برابر احساس تھاوان۔ تہندی زبانہ :
 " ورو زبانہ چھ آریائی زبانن سیتو واطھ تھاوان۔ یہ کتھ چھ بلکل یقینی۔
 سوال چھ یہ نہ اُسو کرونا یہ ایرائی زبانن سیتو شامل کنہ ہندوستانہ
 زبانن سیتو۔ کنہ یہ زبانہ چھ پانی پانہ اکھ الگ شاخ بناوان۔ میانی کنو
 چھ آخری وٹھ پڑ۔ یہ چھ سو وٹھ یوسہ اُسو سٹھاء آسانی سان ہیکون
 اپنا وٹھ۔" لہ

ورو زبانہ چھ تریہ خاص حصہ تھاوان :-

(۱) کھوار، چترالی یا کرتیا

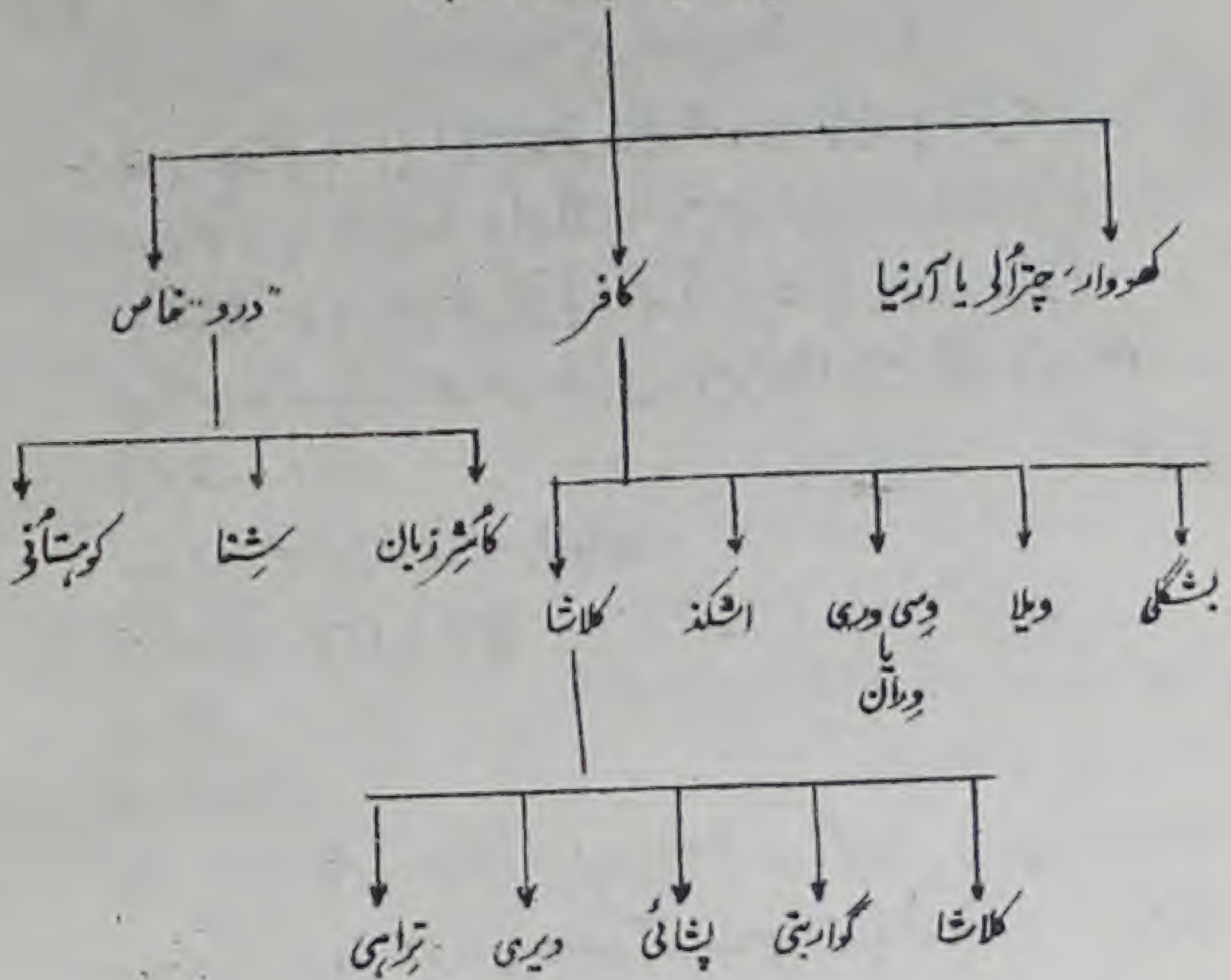
(۲) کافر

(۳) ورو خاص

"کافر" تہ ورو خاص "چھ بیٹہ تہ کینٹرن حصن منز باگراونہ یوان۔ میں حصن منز
 چھ واریہ کچھ کچھ بول شامل۔ پورہ حصہ باگرے چھ بیٹہ پانٹو :-

"That the Dardic Languages are of Aryan stock is absolutely certain, the question is whether we are to class them as Iranian or Indian, or as forming a separate third branch by themselves I believe that the last is the only classification which we are at liberty to adopt."

"پشاج" یا "درد" زبانہ



لفظن ہنز بناوٹ، تہنہز تله تراد، آواذن ہنز تبدیلی تہ دویم کینہہ زادی جارتہ
 چہ باوان زہ کاشغرہ زبانی ہند بنیادی داتھ چہ درد زبانی ریتو۔ یہ چہ پڑی پٹھو سانی
 بد قسمتی زہ از تمام سپر زہ آواذن ہندس ہیر پھیرس (Phonetical changes)
 تہ دویمین لسانی زادی جاردن نظرہ کھاؤتہ کاشٹرس پیٹھ کاہنہ کائیم۔ از چہ پڑانین دردی
 لفظن ہنز زہار مشکل تہ تہنہز اصلی حالت دریافت کرنی سہٹاہ محال۔ ایرانی زبانن
 ہندی اصل خدو خال چہ ہیکان تیشلی پڑتہ ییلہ اولستیا زبانی ہندی پڑانی نمونہ پڑکھاؤ
 یوان پڑ۔ سنکرتکو خدو خال چہ ہیکان تیشلی پڑتہ ییلہ ویدن تہ پڑان ہنز زبان چہ
 پڑکھاؤ یوان پڑ۔ یودوسے پشاج زبان تہ اکھ پڑھی پڑانی زبان چہ، مگر امیک
 چہ تہیتھ کاہنہ پڑون نوکسٹاہ موجود نیمہ کز امہ زبانی ہنز اصل صورت ہیکہ ہے
 مولوم سپد تہ۔ اندی چہ واریاہ پشاج زبانہ چہ ترشہ، یم واریاہ پس ماندہ چہ۔ یم

منز چھتر پڑون ادیب دمان پاٹھو رتھ راویہ اُمت۔ یہ مشکل کام سمرانجام دینے خاطرہ چھ اوستیا
پوشتو، برہوشالی، ششنا، کومہستانی تہ ویدی سنکرتک مطالعہ سپٹھاہ ضروری۔ یہ لکھ
پر کرنہ وقتہ پڑن پر دراوڑی زبانہ تر مشراونہ۔ تر کیا زہ گہ ڈہ گہ ڈہ کالس اندر چھ جنوبی
ہندوستان کین گوکن ہند تر کافی یں گزھن رومنت۔ تر ناگ تر چھ پیچے دراوڑ تر
آسٹریک اسی متو۔ یں زبان ہند اکھ غیر ضروری عنصر تر آسہ گزھن منز داخلی سپدیومت۔
یم ساری ند اوی جار چھ امر کتھ ہند بارہ ثبوت زہ کاٹھرہ زبان تر ہند پھانچیلن
یا گو ڈہ کالک ارتنا چھ ازی جن ہندوستانی آریائی زبانن نشہ واریاہ بدون تہ مختلف
اسہ پڑہ یاد تھاؤن :-

”اگرچہ اسی لفظ کس اصل تر عام مطلبس کن گزھو، پشاج اُس نہ مکہ تہ
پراکرت۔ یہ اُس سپٹھاہ پر آئی زبان۔ یہ اُس نہ کور بلکہ تہ بول بوشیچ
بینہ، یوسہ زن اُخرس پٹھان پوٹھان ادبی سنکرت بنے۔ یلہ امیک
مقابلہ سنکرتس سیتو چھ کران، اُسی چھ وچھان امچ اکھ خاص خوبی چھ
پر فہ نرم لفظ چھ سخت بنان ... ” لہ

سنکرت ادیب چھ پانہ اتان زہ ”برہمت کتھا“ اُس پشاج زبان تر میکھنہ
آہتر۔ عام پر کرتن منز چھ پانٹھویہ شینہ صدی پیٹھی ادب تخلیق سپدان۔ مگر پشاج
زبان منز چھ عیسائی سنہ کین گوڈونچینی شتو لین (صدی) منز ”برہمت کتھا“ ناوچ

• The Pisāchi was not really a Prakrit, &
in the usual sense of the word. It was very
ancient language, a sister and not a daughter
of the form of speech which ultimately developed
a literary Sanskrit. As compared with Sanskrit
its principle peculiarity is the hardening of the
soft letters.” (لنگ ویشک سرسہ، آف انڈیا)

اکھ دل کش زبان لیکھن آہڑ۔ یھ زن "بھوتن تر بچن ہنز زبان" وُنہ نہ نخاص سپد لہ
 کاشرہ زبانو منز چہ تھو واریہ لفظ موجود، یم زن تھے پاٹھو یا پھنا تبدیلی کھیتہ
 دوشہ وئی سنکرتس تر درد زبانن منز استعمال سپدان چہ۔ تم محض سنکرت مانہ نہ
 کتھ تر ٹھو چہ بڈ غلطی۔ یم چیز آہڑ چہ لازم۔ تر کیا زہ "درد" زبان چہ سنکرت زبانو ہنز
 اکھ بیٹہ زبان آہڑ۔ درد زبان چہ ایرانی زبانو ہنز تہہ تر تھاوان تر ہندوستانی آریا
 زبانن ہنز خوبی تر۔ مگر یہ چھنہ تمہ ساریے خصوصیتہ تر تھاوان یم زن آڑو چہ ایرانی یا
 ہندوستانی زبان تھاوان چہ۔ از کال چن درد زبانن اندر (خاص کر کاشرہ زبانہ منز) چہ
 وُنہ تھو کینہہ لفظ در غلطی یوان، یم زن بلاکنہ خاص تبدیلی ویدی سنکرتس اندر تر میلان
 چہ۔ مثلن گلو (لگ وک) 'وازه (واج) 'مند چہ (مند کش) 'مرج (مرجی) 'پرسن یا پرسو
 (پرسنی) 'راکھیوس (راکش) 'کول (کلا) چہ تھو کینہہ لفظ۔

لہ دیان نیر کن ڈھین اوس اشتعالس منز سنکرت لیکھنک قسم کھیومت تہہ اوس تمو پر اکثر منز
 لیکھنک تر قسم کھیومت۔ بہاد ایچھو تمو "برہت کتھا" تھہ پشاج زبانو منز یوسہ نہ پر کرت
 اوس سنکرت۔ مشہور عالم اے، بی کیٹھ چہ سنکرت او بچہ تار یخہ منز لیکھان :

"Gundhya vows to use neither Sanskrit Prakrit
 nor the vernacular if the deed was done. It is a
 Compulsed Kana bhuti meets him and relates the
 tales learned from Vararuchi. Gunādhya would
 record them, but must write in Paicāci, the language
 of the goblins, as he is debarred from use of any
 other speech of his vow."

اگرے گناڈھیو جنوبی ہندوستانک روزن دولی مانون مگرے اوس امہ موجود پشاج زبانو
 ہنداکھ جان دوستاد یہ کنز تمو سنکرت تر تمہ ساریے زبانہ نظر انداز کرہ پرتس آکس پاس
 شولان آسہ۔
 لہ اصل مطلب چہ طوفان

یوت یوت ویک تہندی اثر کثیرہ پیٹھ سون تہ پایدار پوان گو، سو پشاج زبان
 بیتھ سیتھ کاشترہ زبانی ہند واکھ اوس، سو آہ اکرس لوس ماحولس منز سیتھ۔ اٹھ پو
 ماحولس سیتھ اٹھ واس کرن تہ ٹو چیز اپناونی۔ واریاہ پرانی چیز ڈو کے یہ تہ واریاہن
 پرائین چیزن آو زوال۔ یہی زیتھ عمل گئے واریاہس کالس پکان۔ تہیجہ وٹا دیہ زہ
 یہ ہینن ہندوستانی آریا زبانن واریاہ قریب سپدی۔ ہم اثرات کری کاشترہ زبانی وڈو
 تہ جل آوہ کئی تہ قبول تہ کیا زہ سنکرت پشاج تہ اریانی زبانہ آسہ مد تلہ اکی خانہ انچہ
 ہم شترہ زبانہ۔ مول بوزو کاشترہ زبانی ہندس ارتقاہس منز گو اکھ تہتھے دور شروع
 یس نہ کتھ کئی پراکرتی کالس دور اوس۔ کاشترہ زبان تہ آہ تمو خوبو تہ خصوصیترو
 سیتھ رنگنہ، یو سیتھ دویمہ بول بوشیجہ زبانہ رنگنہ یوان آسہ۔ امی چھ پشاج زبان
 اکھ پراکرت تہ ماننہ آہتر۔

پراکرتن ہند زبانہ رُوو ... اعیسوی تانی۔ امہ پتھ یس "اپ بھرنش"
 دور ہند آریائی زبانن منز شروع سپد، اٹھ زمانس اندر تہ سپز کاشترہ زبان تہتھے
 پاٹھو متاثر، بیتھ پاٹھو ہندوستانچہ آریا زبانہ سپزہ۔ وون گو اسہ پزہ ہندوستانی
 زبانن ہندس پراکرت تہ اپ بھرنش کالس تہ کاشترہ زبانی ہندس پراکرت تہ اپ
 بھرنش کالس منز واریاہ فرق کری۔ لے

لے پروفیسر میکڈونل چھ کم ویش ہے کتھ مین لفظن منز پھران :

"Kashmiri is the most northern, being the language
 of the state of Kashmir. Owing to the peculiarity
 of its vowels, it is somewhat difficult to pronounce
 ... It seems to be Dardic language very heavily
 impregnated with borrowings of Apabhramsa of
 the North-west of India."

عبرانی تہ کا بشر زبان

کثیرہ زبانی چھ نہ عبرانی زبانی سیتو کانہ خاندانی لگاؤ۔ یہ کتھ آہ بر و نہی
ثابت کرنے۔ رُود کثیرہ زبانی پچھ عبرانی زبانی ہندہ اثرک سوال، تہ خاطرہ چھ
واریاہ بود شورش حاجت۔

یہودین تہ کثیرین ہندہ رشتہ ذکر آہ از نام واریاہن مضمون تہ کتابن منز
کرنہ۔ دیان سپٹھاہ گوڈہ کالس منز چھ یہودی تہ یور آہتو۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام
چھ دارس کھنہ پتہ تھتے پائٹو زمینہ منزہ فصیح سلامت واپس دراہتو، پتھ پائٹو
زن حضرت یونس علیہ السلام گاڑہ ہندہ شکہ منزہ ترینہ دوسری تہ ترینہ رائر زندہ واپس
دراہتو۔ مرزا غلام احمد صاحب چھ پنہ کتابہ "مسح ہندوستانس منز" لیکھان :

"یہ برائر منزہ زندہ فصیح تہ سلامت نیرن پتہ حضرت عیسیٰ درایہ تمین لکن
تہ قبیلن ژھارنہ، یم زن مشرقی لکن مثلن کثیرہ، تبش تہ دویمین
جاین آباد سپدیتو آسو۔ یم قبیلہ چھ تم داہ اسرائیلی قبیلہ یم زن بادشاہ
اشرشل من سیرن قیدی بناؤتہ مسیح ہس بر و نہی ۷۲ وری پانس سیتو
شام نیمتو آسو۔ یم لکھ آسو انخرس ہندوستان آہتو تہ یو واریاہن
علاقن منز آباد سپدیتو۔ ... حضرت عیسیٰ ہندہ پنک
مقصد اوس یم یہودین سکھن تہ یم وتر لاگن۔ یم یہودین چھ اسرائیلی
راوی متو تیر۔ ... تہ ومان۔ تہ کیازہ یو یہودیو آسو ہندوستانس منز
آباد سپدہ پتہ پنہ پنہ بزرگن ہندی عقیدہ تانی مشراوی متو۔ واریاہو
اوس بودہ دھرم قبول کورمت تہ ابتر سپدہ مورتی پوزا شروع کرہتو۔
ڈاکٹر بریسر تہ چھ پنہ پن کتابن منز پر متین لیکھ متین انسان منز معتبر
رائے پیش کرہتہ ومان زہ کاشری چھ دراصل یہودی یم زن بادشاہ
اشرہ نس زانس منز چھلہ چھلہ گڑھت یور کن ژلہتہ آسے۔ ..."

عزیز کاشمیری، مرزا عارف تہ ڈاکٹر عزیز احمد چھ بیٹے کینہہ لیکن اولویم زن کم و
بیش بہتھی خیال تھاوان چھ۔ جلال کول جلالی تہ سری کینہہ کول چھ تین انسان
منز کینہہ شخص پیم زن بہ خیال مانہ خاطرہ تیار چھنہ۔ تعمیر کین ور قن تہ مقامی اخبار
منز پھول بہ بحث واریا ہس کالس مگر افسوس سپہ ذاتی حملن تہ لفظی جنگس پیٹھ
ختم۔ علم تہ ادبس منز چھنہ رلہ وین (متضاد) خیالن ہنز بہ پتھ کانہہ گنجائش۔ مگر
یو عالمو ڈینو نہ پر کتھ۔

ونہ چھ یوان یہودی چھ اند برو نہ نہ ساس وری کثیرہ منز آمتی یمن
ژہارن ژہارن حضرت عیسیٰ تہ یور واتی۔ سوال چھ دو تھان کیاہ حضرت
عیسیٰ آیا پڑی پاٹھو یور بہ ہر گاہ حضرت عیسیٰ آیا نہ یور، کیاہ یہودی چھا یور
آمتی کین نہ بہ موضوعس ریتو پورہ پاٹھو واتف سپہ نہ موکھ چھ طرف دارن تہ
ناطف دارن لکھ ہندین خیالن ہنز اکھ موخصر وکھنہ ضروری۔ اصل حقیقت ژہارن
منز، پیکہ پتھ پاٹھو واریاہ آسانی سپہ تھ۔

ناطف دار

طرف دار

(۱) کاشتر زبان چھ عبرانی زبانہ منزہ درامتر دا کاہنہ زبان چھنہ کینہہ زبانی منزہ نیران۔
اکتھ پیٹھ چھ امہ زبانی ہند واریاہ اثر
یم لفظ چھ لسانی علم کیز واریاہ غلط۔
نہ چھ کاشترہ زبانی عبرانی زبانی ریتو
کانہہ خاندانی لگاؤ۔ نہ چھ اکتھ پیٹھ
امیک کانہہ اثر

(۲) "کا" چھ عبرانی زبانی منز "ہیو آکسنس" کاشتر۔ ناو چھ واریاہ پھولن اصل ناو
ونان "شیر" گو ملک شام۔ کاشتر باسے پر
یمن یہودین شامس ہش۔ لہذا وونہس
"کاشتر" یہے بنیو وارہ وارہ "کاشتر"
یا "کاشیر"
"کاشیر" منزے درامت۔ لفظ "کاشیر"
چھ کا + سمیر = کاشیر۔ مطلب سو زمین
یہ منزہ آب کڈنہ امت آسہ یا یوہ
آسہ تہ ہوا ریتو بھر تھ آسہ۔ "کاشیر" چھ
"کاشیر" منزے درامت۔ لفظ "کاشیر"

لکھیم زن یہ کتھ مانان چھ نہ یہودی چھ یور آمتی تہ یوہ چھ کثیرہ ہندی لکھ واریاہ
متاثر گری متو
لکھیم طرف دارن مخالف سوچان چھ۔

یہودی زبانی منہ چھ "کاشتر" حلال خورد
تر و نان۔ پتھے یہودی یور و آ تو متو وچ
نہ یٹکو لکھ "کاشتر" (حلال خورد)۔ امی
لفظن دیت کثیر یا "کثیر" لفظن زخم۔

(۳) کاشتری چھ پنس ناوس پیتو "جو" لاگان۔
مثلن روگہ جو، بلہ جو، مادھو جو، اسمال جو،
رحمان جو، علی جو۔ لفظ "جو" چھ دراصل
جو (سہل) یعنی یہودی۔

چھ امی چھ اگہ بگرمیز شکل۔ "کاس" گو نالہ۔
نیر گو پہاڑ۔ لہذا سو آبر پھر جلسے یو سہ
پہاڑن منہ باگ اس "تھہ آو" کاس میر وٹنہ
کثیر تر کثیر چھ امی منہ درامتو۔

(۳) "جو" لفظ چھ اگہ اندازن منہ برج بھاشا
منہ تر استعمال سپدان۔ ہندی زبانی ہندو
مشہور شاعر سور داس چھ امیک استعمال
پنس کلاس منہ تر کورمت۔ تمی چھ کرشن
بھی نہ بدلہ کینٹرن جاین کرشنہ جو تر استعمال
کورمت۔ لفظ "جو" چھ کلمہ "جی" لفظی
اگہ بگرمیز شکل۔ ہم دو شہر وے لفظ چھ کئے
اگر تھاوان پتھہ پاٹھو زن کاشتر "دپد" تر
پنجابی "دی" چھ اکے معنی تر اگر تھاوان۔

(۴) یہودی چھ گیوہ تر چربی بدلہ تیلی استعمال کران۔
تر کیا زہ بائیکل منہ چھ یمن بی حکم دتر آمت،
کاشتر تر چھ تیلی استعمال کران۔

(۵) کاندربہ چھ کثیر منہ دکانس پیٹہ بہان۔
زنانہ چھ صف دتھ ودان۔ لوہہ چھ تر تھینہ
دوہو شتران کران

ہم طریقہ چھ اسرائیلین ریتو میلان۔

(۵) یہ چھ مومولی کتھ۔ یمن بنیاد بناؤتھ کانہہ
محل تیار کرن چھ نہ شوبان۔
کاندروان "تندور" تر کاندن ہندی واریاہ
چیز مثلن کچھ، لوہہ چھ تر کن ریتو میلان۔
ہم چھ تر کی لفظی "یمن چیزن چھ منہ ایشاہس ریتو
تر کیاہ تام واٹھ روومت۔

(۶) حضرت عیسیٰ مسیح چھ پانہ کثیرہ آہتو۔ اہنز قبر
چھ خانیاہ موجود۔
(۶) یہ کتھ چھ دتھ بحث طلب۔ ہم انگریز پورہ
پانہ تحقیق کر دی کر دی کینہہ ترودو۔ ہم چھ دتھ

کلہن یس سندھانی ذکر کران چھ۔ سہ چھ
کہ تہ حضرت عیسیٰ مسیح ہی اوسمت۔

اتھ بلیس منز خاموش۔
امہ کہتہ ہند تہ چھ نہ کانہ ثبوت زہ کلہن
یس سندھانی ذکر کران چھ، سہ کیاہ اوس
سلیمان۔ حضرت عیسیٰ تہ سندھان کیاہ چھ
کہ تہ اکے انسان اوسمت۔ امیک تہ چھ نہ
کانہ ثبوت میلان۔

(۴) کاشری مانز یم پانہ و تھرہ چالہ کھوری (چھ)
استعمال کران چھ۔ یم چھ اسرائیلی طرز کو۔

(۴) پتھو کھوری چھ سبٹاہ پرانہ وقتہ پیٹھ جاری
اسرائیلو آسہ آختے کاشری نیشی ہینو چھٹ
تہ کیا زہ تیم اسی واریا، س کاس ریگستان
تہ صحراؤن منز پھیران۔

معتبر عالمو چھ لیو کھمت زہ یورپی خانہ بدوش
ہنزہ زبانی تہ درد زبانی منز چھ اکھ خاص شہر
موجود۔ باسان چھ یم آسن ہندوستانہ پیٹھی
اور کن گیمتہ تہ اہنز زبان آسے درد زبانی
ہنزہ کانہ صورت۔

گوہ کاس منز آسہ پشاج زبانہ واریا س
کاس پیٹھ پھالیمزہ۔ یو اسی پنچ پدی بلستان
تہ جنوبی تبتس پیٹھ تہ تراوی متو۔ پن جاین
از تبتی تہ برمی زبانہ بولان چھ۔

علم لسانیات چھ ہاوان زہ پشاج زبان آسہ
ہے اگر وقتہ درس پنجابس پیٹھ تہ کافی اثر ترود
لہذا تہ پنجابی زبانہ تہ چھ امیک ثبوت دوان۔

لہذا یہ زبان چھ دریائے سندھ کس مغربس منز بولان۔ لہذا "لفظک اصل مطلب چھ" مغربی۔

پیتھ پائٹھ اوس سندھی زبان تہ امریش سپٹھ
فیض حاصل کورمت۔ یوت بوزو اکر اثرات
اسو نیپال تہ چینہ کین علاقن تانی تہ واتی متو۔
ونہ چھ یوان نہ یورپی خانہ بدوشن تہ شاکی
روزن والین ہند اصل جگے مقام اوس
ہندوستانی۔ یم چھ یتی پیٹھ تور واتی متو۔ رومی
زبانن منز چھ ویز ترشہ صورتہ موجود یم زن
درد۔ اگرہ (ماخذ) سیتی ہیکوٹ ٹیک پائٹھ
سمجھاوتھ۔

(۸) کاشرون پجن ہنزہ شراکہ چھہ ہندوستانی
پجن ہنزہ شراکن سیتو رلان۔ کاشرہ رنج
شراکہ چھہ سوی چال ڈھال تھاوان یوہ زن
اسرائیلی شراکہ تھاوان چھہ۔

(۹) کشرہ منز چھہ ترشہ کینہہ پرانہ قبرہ موجود
پہند روخ شمال جنوبہ بدلہ مشرق مغربس کن
چھہ۔ وججہ برارہ چھہ اکھ ترشہ قبر موجود، یٹھ
۱۰ مزید لکھ پرہ خاطرہ وچھوٹنگ وٹک سرو آف انڈیا۔ کینہہ لفظ چھہ پیتھ پائٹھ۔
(۹) حال حالی چھہ راجستھانیس (کالی بن گن
ضلع گنگا نگر) منز ۲۳۰۰ وری کھو تہ پرانہ
قبرہ دریافت سپدیمزہ۔ یم زن امر کھہ ہند

"Finally it is well known that the gipsies of
Europe and the Conquerors of Armenia and Syria
found their way to present abodes from India,
which they left from the North-west, and it is certain
that Romani still retains many forms which can
best be explained by Dardic origin."

(لنگ وٹک سرو آف انڈیا۔ گوڈنیک جلد)

پہلے زن کینہہ عبراً فی لفظ تریکت چہ۔

صاف ثبوت چہ پرانین وقتن منز اسو مودہ
دفن تری سپدان۔

کینہہ سادہ تری سنت چہ دزن بدلہ دفن
سپدنے پسند کران۔ پڑھ روایت چہ سیدنا
پتھ کالہ پتھ ہندوستانس منز رومڑ۔

وہچہ برارہ چہ قبر نسبت ہیکو پری تری
ونہ زہ زائہ کالہ اسہ ہے کاہنہ یہودی
تاجریا سفیر پورا موت یس یثوفت سپد۔

۱۱۔ یومنزہ چہ واریاہ ذاتہ ہندوستان لین
باقی حصن منز تری میلان۔ پال چہ پنجابس
منز ہندی راجن ہنز فلات۔ برک چہ سنکرتس
منز برہمنس ونان۔ ڈوم چہ ملہ تلہ ڈومت
یس زن سنکرتس منز شدرن ہندہ خاطر
استعمال سپدان چہ۔ "ور" چہ گتھر (گوتھ)
ناو۔ چہ بنگالس منز تری ڈاڈیلہ استعمال
سپدان۔ نایک چہ فوجس منز کام کرنہ کرنہ
ذات بنے مڑ۔

۱۲۔ یہ رواج چہ مسلمان ہندہ پندہ پتہ شروع
گومت۔

۱۳۔ حضرت نوح چہ نہ یہودین ہندی تھندی
بزرگ اسو مودہ۔ سو چہ دنیا راج اکہ تھنر
تخصیبت اسہ مڑ۔ پریہ کانیہ ہندس پریس
منز چہ ہندہ خاطر کافی پڑھ موجود۔

(۱۰) بابیلہ منز چہ واریاہن ذاتن ہندی تھنر
ناو میلان نیم زن اسہ کاشترین بڑ مسلمان
منز تری میلان چہ۔ مثلن پال، برک، ڈاگر
ڈار، در، ڈوم، گگر، قرہ، اوسے، نایکو
(نایک)، گنائی وگنے،

(۱۱) گھاسس منز گاڈہ بڑ تھ پتھ پالٹو کشرہ منز
پتھ بناونہ پوان چہ۔ یہ طریقہ چہ ملہ تلہ
اسرائیلی۔

(۱۲) آم سند بنچر اوس کشس۔ اہندی پتھ
چہ پتہ آباد سپدیمتو۔
ہانز چہ پننس پانس حضرت نوح ہندی
اولاد زانان۔

مسلمان اندر چھ خاص طور اہنز حیثیت دار
تھن تر معتبر۔

سہلاب، سمندر، آب تر مشکل —
مین سارنی چیزن چھ حضرت نو حس بیتو اکھ
خاص مناسبت۔ اوے کو چھ ہانز پانی پانس
اُمہ ہندی اولاد زمانان۔

لو تر کش چھ سیتا ہندی زہ گبر تر مسو
مہتر۔ اکھ ضعیف روایت چھ یہ تر پینی گبرن
ہندی گبر تر پو پھر چھ شمالی ہندو تانس منز
پھلے مہتر۔

(۱۳) بائبل منز چھ تھو کینہہ ناو میلان، یم زن
کثیرہ اندر کیشنر جائن ہندی ناو چھ۔ مثلن
برڈل، ڈور (ڈورو)، شہر لوگ
اسٹور۔

(۱۴) کاشرہ زبان منز چھ واریہ عبرانی لفظ
تر آہتر۔ مثلن کینہہ چھ پتھہ پاٹھو۔

از، اب (پہ گو کاشرہ ب) 'طہر' ایم
(یم) 'افن' (کاشرہ: دفن) 'اکھ' (اکھ) 'اجل'
اون، اوب (اوپ) 'تقر' توک (تھوک)،
تہ، نیور، ششتر، درک (درک) 'غیر' مون
مزہ، قبر، ذبح، قتل (قتل) 'سحر' گبر،
آباون، لول، دکر، شملہ، نقطہ (نقہ) سنن
ثریر، دائر، زہ، موڈھر، اسمیل (آلڑی)
واد، پانژھ، تریر، اونج، رفا (رٹوف)

(۱۴) یو لفظو منز چھ واریہ لفظ تم، یم زن
سنکرتس واریہ قریب چھ۔ مثلن اوسو
فی (زہ) 'اکٹھ' 'یم' 'یوون' (یاون) 'اکھ'
تریہ، پانژھ، ششتر، بیتہ۔ کینہہ لفظ چھ
تھہ پاٹھو کاشرہس منز استعمال سپدان
پتھہ پاٹھو زن ہندوستان چین وڈیمین زبان
منز استعمال سپدان چھ۔ مثلن قتل، سحر،
قبر، غیر، شملہ، ذبح، دفن، طہر، بیتہ، یم
کینہہ لفظ چھ فارسی یس منز استعمال سپدان
یہ کیارہ وونہ یم آہ فارسی پٹھہ یور۔

رف، قرپور (کیوریا کرور) 'مالین' یاون بیتره۔ از چہ پر کتھ ٹھیک پاٹھو مانہ یوان زہ
 سنکرتن چہ ساری زبانہ واریاہ متاثر کرہ مژہ
 پر تہ چہ ممکن یم آسن سنکرتہ پیٹھ عبرانی زبانی
 منز داخل سپدے مژہ۔ اگرہے کائشرس منز
 کینہہ عبرانی لفظ تہ آسن آہمتر تیم آسہن کینشرو
 خاص طریقہ دی آہمتر۔ کثیرہ اندر چہ یونانی ہندو
 واریاہ سک میلان۔ ہر گاہ کلہن نہ راج ترنگنی
 منز امہ کتھ ہند کانہہ ثبوت چھنہ میلان زہ
 یتہ چہ یونانیو تہ حکومت کر مژہ۔ مگر یہ چہ ہند
 زہ یور چہ یونانی تہ آہمتر۔ یو چہ یتہ حکومت
 تہ کر مژہ۔ سک ہند میلن چہ امہ کتھ ہند بارہ
 ثبوت۔

سکندر نہ مرنہ بر وٹھ آسہ شاس (سیریا)
 پیٹھ یونانی حکومت کران۔ یو کے کثیرہ پیٹھ
 حکومت کرن وائی یونانی شامہ پیٹھ آہمتر آسن
 تم آسن پانس سیتہ کینہہ عبرانی لفظ ضرور
 آہمتر۔

(۱۵) کائشری مؤرخ پنڈت ہرگوپال کول تہ چہ (۱۵) عبرانی لفظ کتھ پاٹھو آسن کائشرس منز
 اکیس خاص اندازس منز اتھ کتھ سیتو آل کار آہمتر تہ آو اکیس جوابس منز وٹھنہ۔ امہ
 کران زہ کائشہ زبانی پیٹھ چہ عبرانی زبانی علاوہ چہ پیٹھ کینہہ کتھ تہ یاد تھاونس لایق۔
 ہند اثر موجود۔ تہندی زبانی — کانہہ شک چھنہ عربی تہ عبرانی چہ سامی
 "کائشہ زبانی منز چہ پنڈتہ فی صدی سنکرت" خاندانچی زبانہ۔ مگر اسہ پڑہ یمن وٹھن زبان
 ذہ فی صدی فارسی، پانژھ فی صدی ہندوستانی منز فرق کر فہ۔ پنڈت ہرگوپال کول چہ وٹان
 زہ فی صدی عربی تہ ۲۳ فی صدی کائشہ تہ متصل کائشرس منز چہ زہ فی صدی عربی لفظ تہ موجود۔

یہ چھ حقیقت۔ مگر ایک مطلب پندرہ نہ اسے
ہمراہی زبان۔

عربی زبان چھ ہندو براہ راست کائیش میں
کاہنہ اثر تروومت۔ یہ زبان چھ مسلمان ہنر
دینی زبان۔ داریاہ لفظ چھ پتھے پائٹھ داخل
سپدیہ۔ دوم فارسی زبان چھ عربی زبان نش
داریاہ کینہہ حاصل کورمت۔ فارسی زبان منز
چھ بے شمار عربی لفظ داخل سپدیہ۔ کائیش
زبان چھ فارسی زبان ہندو دست اثر قبول
کورمت۔ پتھے پائٹھ آہ داریاہ عربی لفظ
کائیش منز۔

عربی تہ عبرانی چھ ترشے بینہ زبانہ پترہ
زن ایماہی (اوتیا) ترسنکرت (ویدی سنکرت)
چھ۔ سبٹھاہ ممکن چھ زہ یم کینہہ ہراہی لفظ کائیش
منز آہتو آسن، تم آسن عربی زبان ہندو
دوسر کائیش منز داخل سپدیہ۔

یم چھ طرف دارن ترناطف دارن ہندو خیال۔ اتھ اندر چھ کاہنہ شک زہ ناٹف دارن
ہندو داریاہ خیال چھ سبٹھاہ معقول تر وزن دار۔ مگر یہ آستھ تر چھ باسان زہ یہودین
سیتو چھ کائیش بن کیاہ تام واٹھ رودمت۔ اہہ شنگ ساروی کھو تہ پڑون حوالہ چھ مشہور مورخ
البرونی سندس بیانس منز میلان۔ زبان چھ :-

”کائیش چھ پنہ ملکچہ سلامتی تہ مضبوطی خاطرہ سبٹھی ہشیار رودیہ۔ تم چھ
ہر ہمیشہ اندر آتھ وین دن پیٹھ سبٹھاہ را چھ کران رودیہ۔ لہذا چھ پین سیتو
نجات کرن مشکل۔ گوڈہ نکین وقتن منز آستھ اگس دوں قوم پنہن لکس منز داخل
سپدیہ اہازت دیوان خامس کر یہودین البرونی ان (تدیا) ترتیب ڈاکٹر ایڈورڈ سیس
(صفحہ ۲۰۶)

آخریم یہودی کر سنا آریہ یورہ کیا پہند کانہہ واٹھ اوسا آسٹرکن، دراوڑن، کاشٹون
 ناگن یا پشاجن دیتو؟ یہ آد بڑو نیچی ونہ نہ دراوڑ آسٹن بنیادی ہندوستان کی روزن والی
 تم آسو بحیرہ روم تہ ایشیائے کوچکہ پیٹھ یور آسٹن۔ آسٹرک تہ آسو بحیرہ روم کین آس
 پاس ملاقن ہندی روزن والی۔ یہ تہ آد بڑو نیچی ثابت کرن نہ ناگ گڑھن پیٹھ دراوڑ یا
 آسٹرک آسٹن، یم زن ہندوستان پیٹھ یور کن ڈلھتھ آس۔ سوال چھہ دو تھان نہ تیلہ ماچھ
 پیٹھ ناگ یہودی آسٹن؟ مگر سوہ چھہ غلطی! ناگن ہندو دکھ، ان اذن پیٹھ ۱۵۰۰ ق م
 پیٹھ ۵۰۰ ق م تانی ہو اوسمت۔ اٹھو وقتس منز چھہ پشاج تہ یور یوان تہ ہندوستان
 آریہ تہ یور واران۔ طرف دارن ہندو نن چھہ نہ یہودی چھہ اندر نہ پیٹھ یہیہ نہ ساس وری
 کثیرہ منز داخل سپدے ہتو۔ نہ گو دو میں لفظن منز نہ دکھ، پیٹھ زن، پراکرت کال،
 ونان چھہ۔ سو پشاج زبان یوسہ امہ وقتہ کثیرہ منز بولان آسو، سوہ آس واریہ بروہ
 دراہتر۔ امہ کنو ہیلوک نہ ناگ یہودی مانھتھ۔ یوہے یہ ناگن تہ ممکن مانون، توہ چھہ نہ
 کاشٹرہ زبانی ہندس خاندانی لگادس کانہہ فرق یوان۔ تہ کیا نہ کاشٹرہ زبانی ہنز بنیاد چھہ
 نہ ناگن ہنز زبان بلکہ پشاج زبان لے

لے ناگن متعلق تہ چھہ مورخو کم کم خیال و فی ہتو۔ ڈاکٹر سی، ایف اولدم سند خیال چھہ ناگ چھہ
 سورج بنی آسو ہتو تہ تم چھہ ٹیکسا پیٹھ آسٹن۔ ڈاکٹر این سی رے چھہ سسے خیال
 تھاوان، یہ زن گریسن تھاوان چھہ۔ جیمز فرگوسن چھہ ونان:

"The Nagas were not originally serpents
 but serpent worshipers, an ab original race
 of Turanian stock inhabiting north of
 India, who were Conquered by Aryans."

نورانی زبان چھہ عبرانی زبانی ہنری اکھ بنیہ زبان۔ مگر یہ چھہ نہ کنو عبرانی۔ مزید شہید خبرہ
 خاطرہ وچھو نہ نقشہ ایس نیچو بابس منز درج چھہ۔

ہر گاہ یہودی کثیرہ منز د افل سیدے متو آسن۔ تمہارے بن تجارت کرن کی غرضہ یور
آہو۔ یم یہودی چھنے کا کثیرہ زبانی پیٹھ تھیکہ کا نہ اثر تراوان یتھ زن زبان ہندس علمس
منز اثر و نو۔

زبان ہندو و تلن، پوٹھن تر پھا پھلن چھ سپٹھاہ دی پ۔ یہ چھ اکھ زبانیہ عمل۔ لفظ
چھ عجیب عجیب طریقو اکھ زبانی پیٹھ دویمہ زبانی منز د افل سپدان۔ لفظن ہندین گڑھن
چھ دون درین یا دون قوم ہندہ رشتک ضرور اکھ ثبوت۔ وہ فی گو خاکس کینہہ لفظ
ہی کڈتہ یہ وٹن زہ اکھ زبانی چھ دویمہ زبانی پیٹھ اثر تر دومت تر چھ پڑ جائیز۔ اکیس
زبانی پیٹھ دویمہ زبانی ہند اثر دریافت کرن خاطرہ چھ تمہ زبانی ہندین فعلن (کریا)
یا مصدرن (Verbs) آوازن تر صوتی تبدیلی بن لفظن ہنزہ تک تراوہ تلب و بحس
پوان سنن۔ تھئی سمن (تسم) تر بدلتھ سمن (تدبھو) بھقہ لگین (سابقہ یا Pre) یا
تر پتہ لگین (لاحقہ یا Post) پوان سنن۔ مثلن فارسی تر سنکرت اثر ہیکو
یتھ پاٹھو آسانی سان ثابت کر تھ:

(۱) "شاہ" (فارسی) — [تھئی سمن (تسم) بھقہ لوگ (سابقہ) فی تون] مطلب
چھ بوڈ — شاہ سوار، شاہ رگ، شاہ باز، شاہ پاز، شاہ مال، شاہ توس، شاہ
دید، شاہ پری، شاہ تل، شاہ توس، شاہ صاب، شاہ کول، شاہ سوند، شاہ ناز، شاہ
(مار)

(۲) "نا" (فارسی) — [تھئی سمن، بھقہ لوگ] معنی چھ نکار۔ ناواقف، ناجائز، ناکارہ،
نالائق، نامووم، ناٹھیک، ناپسند، ناجائز۔

(۳) "سکرت" — [بدلتھ سمن (تدبھو) بھقہ لوگ] — معنی چھ بڈہ جان — بدلیمر

لہ البرونی بحدہ ثبوت بیان خاطرہ و چھ صدفہ نمبر ۵۵
تھ یم گئیہ تم لفظ یم زن اکھ زبانی پیٹھ دویمہ زبانی منز تھئی پاٹھو آسن آہو یتھ پاٹھو
زن تھ اندر آسن بولن پوان۔

تھ یم گئیہ تم لفظ یم زن اکھ زبانی پیٹھ دویمہ زبانی منز منا تبدیلی کھیتھ آسن
آہو۔

شکل چھ سو — سو کال، سو داکھ، سو وکھ، سو وز، سو کام، سو بڑ، سو کار،
سو شر، سو دھ، سو پوت، سو کیرن۔

(۴) ک (سنکرت)۔ [بدلتھ سم، بھتھ لوگ]۔ معنی چھ بڑہ خراب۔ بدلے مڑ شکل کو۔
کو کام، کو کار، کو صحبت، کو درن، کو فیچہ، کو کیرن، کو مغز، کو شکل، کو دھ،
کو وکھ، کو کتھ۔ کو پوت۔

(۵) "ا۔ آ" (سنکرت) (3) (3)۔ [بدلتھ سم، بھتھ لوگ]۔ بدلیمڑ شکل "و"
یا "وہ" — ورن، ومار، وجارہ، ولہ، وویہرن، وویپیش، ووتیم، ووم
وویس۔

(۶) "نر" (سنکرت)۔ [بدلتھ سم۔ بھتھ لوگ]۔ بدلے مڑ شکل "نر" — نرل، نیرل،
نیریل، نیرزل، نیردوش، نیراحال، نیرنجن، نیرلا۔

(۷) "ہم" (فارسی)۔ [تھتھ سم۔ بھتھ لوگ]۔ ہم شانہ ہم پیالہ، ہم دغا، ہم شکل، ہم
خیال، ہم بستر، ہم جماعت۔

(۸) "منت" (سنکرت) یا مند (فارسی)۔ [دوشہ وے چھ بنیادی کئے مطلب تھاوان
کاشٹرس منز چھتھ منت استعمال سپدان۔ لہذا چھ پیر فارسی مند "لفظک تھتھ سم۔ پتہ
لوگ یا سنکرتک بدلتھ سم پتہ لوگ]۔ عقل مند، ہونز مند، حاجت مند، درد
مند، رفا مند، غیرت مند۔

(۹) اُن (سنکرت)۔ [بدلتھ سم۔ بھتھ لوگ]۔ بدلے مڑ شکل کُن — معنی چھ
اکھ کم — مثلن کُن وہ (وہ کم اکھ) کُن ترہ (اکر کم ترہ) کُن تاجی، کُن ون زاہ
کُن اٹھ، کُن ستھتھ بیتہ۔

(۱۰) "نت" (سنکرت)۔ [بدلتھ سم، پتہ لوگ]۔ بگڑ مڑ صورت چھ "ند" مثلن
اند، دند، ہند۔

(۱۱) "دار" (فارسی)۔ [تھتھ سم۔ پتہ لوگ]۔ طرف دار، تھان دار، مال دار، محال دار،
ایمان دار، سمجھ دار، تحصیل دار، ضلع دار، ذال دار۔

(۱۲) دانی یا دان (فارسی)۔ [بدلتھ سم۔ پتہ لوگ، تھتھ سم، پتہ لوگ]۔ نوہر دانی، سوہر

دانی، مصالحہ دانی، دودھ دانی، قلم دان، گل دان، شمع دان۔
 پڑھ مثالی، ممکن واریاہ نیرتھ۔ ویکھ تانی آہ نہ زانہہ تہ پڑھن کتھن کن کاندھن دن۔
 ضرورت چھ پڑھ کام سپرہ، پتھ زن پڑھ کینہہ واضح سپرہ۔
 کاشرہ زبانی منز چھ از واریاہن زبان ہندی لفظ موجود۔ مثالی پٹھونی تو:
 یاغی، لواس، کچھ وور، بوجھ (بچہ)، لالہ، کاک، شرتل (شتریل)، قاتر۔ یم
 چھ ساری ترکی لفظ۔

سماوار، مکہ، نیلام (سون لی لام)، پادری۔ یم چھ ترتیب وار روسی، اطالوی
 (اطلی زبانی ہندی)، پرتگالی، لاطینی (لیٹن) زبان ہندی لفظ۔ پادری لفظ چھ صاحب
 کول نس کلاس منزہ درمنٹھ یوان۔ امیک مطلب چھ پڑہ پڑہ چھ واریاہ برو نہہ
 کاشرس منز داخل سپدیومت۔

کرتھو (کرتھ)، چوغہ (چوغا)، برقع، باگر خانی، (باقر خانی)، پولاو (پلاؤ)، مورہ
 (مربہ)، گولاب (گلاب)، حمام، شمع، فونوس (فانوس)، گاہ، چلم، حقہ، پستہ، بادام،
 تکیہ، رومال، رکابو (رکابی)، چچہ، شال، ابرو، رسد۔ یم چھ عربی (عرب) تہ فارسی
 (فارسی) پیٹھ آہتہ۔

فارسی لفظن ہند تیداد چھ آنتہ روس سنکرتکی پٹھو، چکو، کیتھ لفظ تہ کیرہ
 ترکیب پیش کرتھ، یم زن سائیس بول بوشس سیتھ تہ پٹھو لے ہتھ چھ زہ شک تہ
 چھن سپدان زہ یم آسن فارسی پیٹھ آہتہ۔ مثالی فی توکھ یم کینہہ لفظ:

دوس (دوست)، نور، خبر، راہ، صبح، مقام، جنگ، بکار، شکار، خراب،
 اگر، ملک، سلطان، درد دور، درویش، قناعت، سلطنت، زمین، خدمت، مجال،
 فلاں (یا سون فلائی)، کجا، تبتہ، فرمت، غنیمت، رحمت، زخم، رحم، نقد، جند،
 ہتھ (بیت)، شار (شعر)، دوستاد (استاد)، علم، دلیل، دانہ، بزرگ، جہاں، شخص،
 نغمہ، دشمن، قضا، چراغ، بے خبر، حال، پریشان (پریشاں)، ال، مائب (ماحب)، لازم

(لازم)، وقف، عاکم (حاکم)، ملامت (لامت)، مُلَازِم (ملازم)، درگاه، نگاہ، آستان یا
استان (آستان)، خریدار، زکھ (زک)، تماہ (طمع)، شکل، مزاج، قد، آب، بے تاب،
کباب، جواب، ثواب، آفتاب، حجاب، ماہتاب، آفتاب (آفتاب)، شہرِ مہاب (شراب)،
بے دل، نَوْن، وحشت، زندہ، موردِہ (مردہ)، ہمیشہ، یاد، فریاد، نالہ، نیزہ، درندہ،
وعدہ، چین، باغ، دامن، چاک، آہ، سِخَم، ظلم، گل، کسینہ، غلط، خدو خالی، ساز، درندہ،
نانہ، انداز، زاہر (زہر)، رُوخسار (رُخسار)، جمال، ہجر، ملاں، کمال، فراق، حسین، عاشق،
دلبر، صبر، بے صبر، پادشاہ، بیگم، تہِ بیشہ، ساسہ بدو، لفظ۔

اصل کتب

(۱) ناگ-پشاج کال : کاشتره زبانی ہندو ارتقا چھ ترین وکھرہ وکھرہ کالن منز پٹھ پانٹھ سپدان :-

چھ ۱۵۰۰ ق م (یا امیہ بروہہ چھٹھ) ۵۰۰ ق م تانی روزان - یقہ و قس منز
چھ کشرہ منز پشاجن ہنز زبان چاو بران - پٹھ زبان چھ کاشترہ زبانی ہنز بنیاو - پشاج
زبان چھ ہندو ستانچن دویمین بول بوش چن زبانن واریاہ بروہہ نہہ آسان - اکتھ و قس
منز چھ ناگن تر پشاجن ہندہ اتھ واسہ ریتھ "نیل مت" بارکس یوان - اکتھ دورس
منز چھ ویدک اثرات کشرہ پٹھ قدم تراوان -

(۲) پرکرت کال

پر دور چھ ۵۰۰ ق م - پٹھ ۴۰۰ ق م تانی روزان - پر گوٹھ وکھرہ یلہ زن کاشتر زبان
اکھ اگ زبان اسیٹھ تر چھ پر کرت چھ خوبو سیتھ سیتھ متاثر سپدان - یقہ دورس
منز چھ کشرہ پٹھ ویدی تہذیبک اثر گان تر یقہ و قس منز چھ بدھ دھرمس بوش کسان -
سیتھہ ممکن چھ پالی پٹھ تر آسہ من کینہہ لفظ کاشترس منز داخل سپدے ہتھ - پر گہر سو
زبان یقہ منز زن بدھ متک پرچار سپد - یقہ دورس منز چھ یونانی تر ترک تر یور یوان -
تر یقہ دورس منز چھ تم یہودی تر یور یوان البرونی تر وٹنہ ییم آہتھ آسہ من تر تم -

(۳) انز کال

پر چھ دہمہ صدی پٹھ شروع سپدان - کاشتر زبان چھ "اپ بھرنش" خوبو سیتھ متاثر
سپدان - پر اپ بھرنش "کال چھ ۱۲۰۰ عر تام یو روزان - تو دہمہ صدی منز چھ ارج
کاشتر زبان پنن موکھ یو کڈان یس زن اعرس ژوہ دہمہ صدی منز چھ ٹھیک پانٹھ زن
نیران - اسلاس چھ بوش کسان - عربی زبان چھ دینی زبانی ہنز حیثیت پراوان - فارسی

زبان چھ درباری زبان بنان تہ دوہہ کہوتہ دوہہ چھ فارسی سب زیادہ زیادہ چلے جاؤ۔ لگان
فارسی زبان چھ مہاراج رنجیر سنگھ نس وقتس تام بلاکنتہ تبدیلی درباری زبان روزان۔ امہ
پتہ چھ یہ رتہ اردو زبان پساوان۔

ہندی، اردو تہ انگریزی زبان چھ کتو، سمہ صدی پچھٹہ پنچر پندرہ کثیرہ منز دہہ رادان۔
از چھ اکس کائرس اندی کچھ پچھنی زبان ہند جوش تہ وشنیر ناپان۔ کائش شاعر تہ ادیب تہ
چھ اکتی مائوس منز لسان سان تہ پچا پھلان۔

البرونی (زاسنہ ۹۷۳ء) ہندین کیشن لغظن ہند تہ جہ چھ بروہہ لیکھنہ آمت۔ اصل لفظ
چھ پتہ پائٹھ:

"Kashmir lies on a plateau surrounded by high inaccessible mountains ... The inhabitants of Kashmir are pedestrians, they have no riding animals nor elephants ... They are particularly anxious about the natural strait of the Country and therefore take always much care to keep a strong hold upon the entrances and roads leading to it. In consequence it is very difficult to have any Commerce with them. In former times they used to allow one or two foreigners to enter their Country particularly Jews, but at present they do not allow any Hindu whom they do not know personally enter, much less other People."

["Al Beruni in India" — edited with notes and indices — By Dr. Edward C. Sachau. Page 206]

ترتیم باب

بیون بیون کال

کائشرس ادیس سیتو پوره پوره زان پچان حاصل کرن خاطرہ تہ امیک پھون تہ
بھوٹن جان پائٹھ زانہ موکھ چھ ضروری زہ یہ سورے ادب کردن کیشنر بیون بیون
کالن اندر تقسیم۔

یم ادبی کال، مکن جدید تہ قدیم تنقیدی خیال نظر تل تھاوتھ واریا مین اندازن اندر
فایم سپد تھ۔ یودوس سون تنقید ازی ازی تھنہ پوان چھ، پتر مین کیشنر وری مین
منز آہ وکھرہ وکھرہ طریقہ مختلف ادبی کال گرنہ۔ کائشرا د ب آو مختلف اندازہ بیون
بیون دورن منز باگراونہ۔ مگر پتر چھ یہ ییلہ اسی مین کالن پیٹھ وارہ پائٹھ بوز شوڑ
چھ کران، واریاہ نو قس چھ بروٹھ کن یوان، بیمہ کنز اکھ نو کال باگرے ژھارن چھ
ضروری باسان۔ زیادہ بہتر چھ اسی ہموگوڈہ مین سارنی خیالن سام، یٹھ زن نو
کال گرنس منز آسانی سپدہ۔

پروفیسر پی، این پشپ چھ کائشرس ادیس پانژن کالن اندر تقسیم کران۔ یم کال
چھ یٹھ پائٹھو :

- (۱) آدمی کال (گوڈنیک دور) ۱۲۰۰ و پیٹھ ۱۳۵۰ و تانی
- (۲) پر بندھ کال (انتظامی دور) ۱۳۵۰ و ۱۵۰۰ و تانی
- (۳) گیت کال ۱۵۰۰ و ۱۷۵۰ و تانی
- (۴) پریمیا کھیان کال (لولہ دیلین ہندو کھ) ... ۱۷۵۰ و ۱۹۰۰ و تانی

(۵) آدھ نیک کال (از کال یا جدید دور) ... ۱۹۰۰ء پیٹھ

ہر گاہ ہے یہ تقسیم واریاہ شہود صاف تہ زودار چھ، کینہہ خاص کتھ چھ استادہ
سپدان، یمہ کنوہ ناقص سپدان چھ، پر بندھ کال، اکھ الگ دور مانن چھ نہ زمان
تہ کیا زہ دوہ یو ترمیو کتابو بغیر چھ نہ امہ وقتک کینہہ تہ موجود۔ محض تاریخی حوالن پیٹھ
اکھ الگ براندہ کنوہ درہ راوونی چھنہ شوبان۔ دوم یہ کینہہ شاہ امہ وقتک رتھہ راوونہ
آمت چھ تہ وچھت چھ نندہ ریوش (۱۳۵۸-۱۴۳۸ء) ممتاز سپدان۔ نندہ ریوش
چھ سانہ صوفی شاعری ہند سرتاج۔ یہ چھ سانہ شاعری منز تمہ ہنج منز بنیاد تراوان
یتھ زن صوفی زبانی منز، لوچ و تھ رٹن داکو (پریم مارگی) ونان چھ۔ کل (۱۳۲۵-۱۴۰۰ء)
تہ نندہ ریوش چھ آسانی سان تھہ ہنج تل یوان، یتھ زن ادبی زبانی منز، "نیرگن فلسفہ"
(نیرگن فلسفہ) ونان چھ۔ یمہ فلسفہ تہ یمہ رنگ چھ سانہ گوڈہ کال چھ شاعری (آدھو
کالس تہ پر بندھ کالس) اندر در غیٹھی یوان۔ یہ ہنج (Trend) چھ جہہ خوتونہ
ہندس آو آوس تانی برابر گراہ ماران۔ باسان چھ کتھ جی نیس ذہنس منز چھ یمہ
کتھ برابر موجود۔ امی چھ اہندین خیالن اندر پھرہ یمو بہان۔ تم چھ بنیس اکس
جایہ کائشہ شاعری ہند دویم دور جہہ خوتونہ ہندو لولہ ورنو پیٹھی شروع کران
لیکھان چھ۔

زین العابدینس پتہ آکے کثیرہ واریاہ گاپلہ۔ اندر فساد تہ فتنہ رود
چلوون۔ ماگرو، دارو تہ ٹکو تلی نوو نوو جنجال، یمہ سستی ملکی تہ سماجی
زندگی آہ و پھر نہ۔ علم تہ ادب گو اندری اندری دم بھڑتہ سلطان حسن شا
ہنر سر پرستی آستھ تہ پیچ نہ کائشہ شاعری متن دوہ من وقتلہ۔ پتہ ییلہ
ژک حکومت کھور ٹھیکہ راوی، جہہ خوتونہ ہندی ورن گئے تھدان تہ کائشہ
شاعری ہند دویم دور آو اکتس کیتھ، پیٹھ تہ موڈرہ سوزک گرو ژن
پیالہ پیٹھ گراہ ماران ...

(کتھ نگ پوش نمبر ۱، جلد اول)

۱۹۵۰ء پیٹھ ۱۹۰۰ء تانی اکھ الگ کال مانن تہ چھنہ زمان۔ تہ کیا زہ ۱۹۵۰ء پیٹھ

۱۴۴۵ ارتانی چھند اکھ لولہ دلیل تہ کائیش منز لیکھن اکھر۔ اتھ وقتس منز چھ حہ خوتونہ تہ
 آر مالہ ہندے سوز چا وبران۔ تہ اتھ وقتس پیٹھ چھ ہندے رنگ ناپان۔ از بیمہ ساروی
 کھوتہ پرانہ لولہ دلیلہ (مثنوی) ہند پے میولت چھ، سو چھ محمود گامینہ مثنوی شیریں
 خسرو: محمود گامی چھ کائیش منز مثنوی ہندس ففس دس تلان۔ یہ مثنوی چھ امو ۱۴۸۵ء
 منز پیش لیکھن۔ تہندی زبانی:

ہزاران رحمت حق بر نظامی
 غلام درگہش محمود گامی
 ملک چون شاہ در شہاد باشد
 بہ عمرو دولت خود شاد باشد
 بروز چار شنبہ ماہ صفر
 بہ کشمیری زبان گفتیم خوشتر
 ۱۱۹۹ھ (۱۴۸۵ء) کی کم
 ہزار دوسہ بود از یکی کم
 گذشتہ ہجرت سردار عالم

(مثنوی شیریں خسرو)

محمود گامی یں نہ اسنہ تہ مر نہ سنہ چھنے خبری۔ گریسن چھ امو سندہ دفات
 ۱۸۵۵ء لیو کمٹ۔ امیر پتہ یہ کینترہاہ لیکھن آو، ساوی کر اٹھو سنس کھف۔ محمود
 گامی نہ دمرہ ہند ٹھیک ٹھیک اندازہ چھ شیریں خسرو۔ قصہ ہارون رشید مثنوی
 سیتو ہیکان ٹھیک پامٹھو سپد تھ۔ قصہ ہارون رشید ناوچ مثنوی چھ تھو ۱۸۴۳ء منز
 لیکھن۔ یہ کھہ چھ پو لفظ سیتو ٹھیک پامٹھو ظاہر سپدان:

رحمت حق بر نظامی شد نصیب	چھ بنا محمود گامی ہم قریب
شعرو نمن موختہ ژنن زانتن	بادل و جان چھی کران بیرون زتن
رحم کر نس درد و عالم اے خدا	از فراق خود چنیں دادا و صدا

لہ یہ لفظ گرہہ بنان۔ آسن۔ بنا۔ چھ پتہ پامٹھو۔ ٹوٹھ۔ آسنس تہ ونان۔ اتھ مطلبس پیٹھ
 تہ چھ یہ لفظ پورہ وبران۔
 لہ ژونین

چس بُ برحق دوستدار چار یار یا جمیع یار در جنت در آو
 ہشت و پنج سال بہشت سہ اوس ^(۱۸۴۳ء) ۱۲۵۸ھ
 گفت در ماہ بہا در این کلام چار دہ از ماہ رفتہ شد تمام
 قصہ کوتاہ مختصر کرم کتاب فاتحہ پُرسہ پُرخند و اتی ثواب

(مثنوی قصہ ہارون رشید)

اگر محمود گامی بن شیرین خسرو کَنوہ ۱۹ و ۲۰ دہرین لچھنڑ آسہ، تمو سُنڈا سہ
 چہ تیلہ ۱۷۶۵ء میو نیران۔ تیک مطلب چہ "ہارون رشید" چہ تختہ و قس منز لیکھتہ
 میو وقتہ سہ ۷۸ دہر اوس۔

کاشرہ شاعری ہند و دیم دور چہ مکہ تلہ ۱۷۷۵ء تمام میو روزان۔ یہ گو دو میں لفظن
 منز ارنہ مالہ ہند اسخری و کھ میو۔

کاشرہ شاعری ہند "ازکال" (جدید دور) ۱۹۰۰ء پیٹھ شروع کرن تر چہنہ ٹھیک
 باسان۔ یو دوسے یہ کال ۱۹۲۵ء پیٹھ (ہزارا جہری سنگھ نہ تخت پراونہ پیٹھ) یہ شروع

لہ قصہ ہارون رشیدس منز چہنہ محمود گامی نہ زبانی منز ترہ کاہنہ تبدیلی لبہ یوان۔ دو فی گو کاشرین شاعر
 پیٹھ یس اردو شاعری ہند اثر یوان اوس محمود چہنہ امہ نشہ بچتہ ہیکان۔ کینہہ شار و چہو :-

شیر و شربت بو کرے وارہ تیار ہا مسافر بو لاگے بالہ یار
 باو کیاہ چھے ناو، اے سردار باو ذات خود کجا داری مکان
 کس چین کا پھول ہے سچ تو بتاؤ ہم تیرا بلبل ہے یا کیاہ چھے ترہ ناو؟
 زاک کتہ سہ اک در شہر بصر کر قبول کر ختم مسافر سفر

"قصہ محمود غزنوی یس منز چہ بچتہ شار سبٹاہ زیادہ میلان۔ باسان چہ محمودن چہ پر مثنوی

تر آخری و قس منز لچھنڑ۔

لہ تیلہ یہ خبر آسہ محمودن چہ اکھ مثنوی ۱۸۴۳ء منز تر لچھنڑ۔ تمو سنز عمر ہیکو نہ کتہ کتہ کن و ہر ۱۹ و ۲۰
 علاوہ مانٹھ، تیلہ زن تمو، شیرین خسرو، لچھنڑ آسہ۔ امہ کم مانو تر چہنہ مناسب تر کیا زہ پڑھ فارسی اکینر
 مثنوی ہیکہ نہ امہ کم و مرہ ہند شاعر لیکھت۔ گریسن یس سنہ دفات ایو کھت چہ تہ موجب چہنہ
 ۱۸۵۵ء منز ۹۰ دہری اسی مہو۔

کرنے زیادہ بہتر سپردہ تر کیا زہ کاثرہ شاعری منز چھہ اکھ نوو جوش تر ہنگ اتی پیٹھ درمنٹھ
 یوان۔ یس دن ۱۹۳۱ء پتہ مختلف سیاسی تر سماجی تحریکو سستو زیادہ زیادہ برندان تر
 کاڈ کڈان چھہ۔ ہمارا جہ پرتاپ سنگھ تر ہمارا جہ گلاب سنگھ نس عہدس منز چھہ پرتاپ کاثرہ
 ہندس سوچس سمجھس منز تر شاہ کانہہ فرق لبندہ یوان۔ نہ چھہ کاثرس ادبس منز کانہہ شاعر
 زغم لبان، یس دن پنن خاص انفرادی کمالہ کنو اکھ نوو طرح رٹے۔ سائر از کال چہ شاعری
 ہندی سرتاج چھہ ہجور۔ ہجور صائبی نوو نغمہ چھہ اتی پیٹھ کنن گزہان۔

یتین چھہ یہ کتھ تر ونی لاتی زہ پروفیسر جے لال کول مابن چھہ پننس اکس
 مضمونس منز سکھن ہندہ تخت پراونگ وکھ (۱۸۱۹ء پیٹھ) نوین تبدیلین ہند وکھ مانٹھ۔
 کاثرہ شاعری ہند ۱۰ از کال " (جدید دور) اتی پیٹھ شروع کورمت۔ کول صائب چھہ پنن
 خیال کنو کڈان لیکھان۔

"کاثرہ ادبک" از کال " چھہ کنہ دہمہ صدی سستو سستی پنن گوڈ بران۔ اگرہے
 کانہہ تاریخ زہارن ضروری چھہ تیلہ چھہ یہ ۱۸۱۹ء پیٹھ شروع سپدان۔ یہ
 گوٹہ وکھ ییلہ یکھ یور آہ۔ یوزن پانی پانس سستو امن تر انتظام اون۔
 بیچ زن تمہ وقتہ سپٹاہ ضرورت اس۔ حالال کہ اتھ وقتس اندر تر رودی
 لایلاج تر برحق ظلم تر ذبیہ جاری۔ کاثری اسی وونی زنان پرون نظام
 بدلو تر عکس چھہ وونی کورل (کابل) تر افغانستانس یا مغرب تر شمال مغربس
 کن وچھن بلکہ لوہور (لاہور) تر ہندوستانس کن یا شمال تر جنوب مغربی کن۔
 یہ بیان چھہ زیادہ مولہ ون تر کیا زہ فارسی شاعری ہند ٹاکارہ اثر چھہ کاثرہ
 جنگ نامو تر مشنوی یو پیٹھ زیادہ زیادہ زو لبان۔ ۱۷۷۵ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تانی چھہ
 کاثری شاعر زبانی تر بیانہ کنو فارسی ادب نشہ سپٹاہ زیادہ رس تر مس حاصل کردان۔
 فارسی کتابن ہندی واریاہ کاثری ترجمہ چھہ اکتھ زمانس منز سپدان۔ بیہ لوہور اوس تر

لہ یہ مضمون چھہ "لٹریچرس ان ماڈرن انڈین لینگ ویجز" ناوہ چہ کتاب منز چھیومت۔ یہ کتاب
 چھہ وی کے گوکانن ترتیب وثر تر ولہ ہندی پبلیکیشنز ڈوہ جنن چھاپٹھ۔ چھاپٹھ سنہ

چھہ اپریل ۱۹۵۷ء

امہ وقتہ کلچرک کانہہ بوڈ مرکز تہ۔ پر اوس سہ دکھ ییلہ زن ایرانس، افغان تانس تہ ہندو تانس
 اندر اوس پر ہند جاہ لوڈ رکو تہ پستی ہندی سایہ قد پراوان۔ یو علاقہ پیٹھ کمر گاشہ زوڑہ
 میکن ووتلیو تہ چھہ ظاہر۔ وکر (دہلی) ہنز مرکزی حکومت اوس ہما سہ ناو۔ سکھن ہندہ
 حکومت اک آره اوس واریاہ تنگ۔ سوہ کس آپ فرصت ادب تہ کلچر چہ شوہ دار تہ بارونق
 محفلہ سجاوے اکیئہہ موٹولی فارسی شاعر چہ اوڑہ یور نظرہ یوان تہ بس۔ نہ چھہ تہندس
 دس منز کانہہ سوز نہ شاعری منز کانہہ چاو۔ اکتہ برخلاف اردو ادبس منز چھہ اوس زیادہ
 زیادہ جوش تہ پاو وچھان۔ اظہارکو نوٹو قالب تہ سانچہ چھہ تیاد سپدان۔ کانہہ چھہ نہ
 کانہہ ہند صلاح تہ دلے بوزنر خاطرہ تیار۔ سیہے حال چھہ کثیرہ ہند تہ۔ بنی بنائی سانچن
 پیٹھ اوس کاشتر زبان تراونر یوان۔ کثیرہ منز ووتلیو رجمان پانی پانے تہ بلکل آزاد
 طریقت پیٹھ۔ جذب مغرب چہ پیروی ہند چھہ اکتہ اندر کانہہ دخل۔

سکھ جیون نہ عہدہ (۱۷۵۲ء — ۱۷۶۲ء) پتہ چھہ اکتہ عجیب ماحول دینٹھ یوان۔
 فارسی زبانی تہ ادبس کن تہ چھہ نہ حکمران ہند زیادہ کانہہ نوچہ روزان۔ اگرہے امہ وقتہ
 پتہ تہ کاشتر بن حکمران فارسی زبانی تہ ادبک سہے ٹک تہ درد روزے یس گوڈہ کال
 کین پٹھان حکمران تار برابر دو، سیٹھاہ ممکن اوس محمود گامی، پرکاش بٹ، شاہ غفور

۱۔ کاشتری زبان اور شاعری "کتاب ہند دویم حصہ وچھو۔ امہ کتاب ہند مقدمہ چھہ علی جواد زید
 بن لیوکت۔ ہم ہرف پتہ اکتہ مقدس منز درج وچھو صفحہ ۹۲
 ۲۔ پرکاش بن نا دوہ تہ ناسنہ چھہ انہ گیش اندر پیومت۔ امہ کتو تہ چھہ ادبی کال بناون
 والہن ہے سیٹھ ہش، آمتر۔ گریسنسن چھہ لیوکت زہ سہ اوس سکھ جیون نس عہدس
 منز زندہ۔ تہ ہندی زبانی :-

"Devakara Prakashha Bhatta was alive during
 the eight years of the reign of the Hindu King Sukh
 Jivana Simha who came to the throne in 1786 A.D.
 He lived in the Gajwara"

آزاد چھہ لیکھان : پرکاش بن میوت دیو دسره کرو گامہ اگس بٹہ گرس (باقی دویم صفحہ)

تر بیوہ داریہ کا شری شاعریم ۱۷۷۵ء بیتہ ہیو ویتھو، تم تر آسہ ہن فارسی ادبسی اندر گم
گیتو۔ متن تر آسہ تر کا شریس کن کاٹھہ ویتھ آٹھ۔ اتھ سرد بازاری ہندس ویتھس منز
یتہ تر فارسی شاعری منز کاٹھہ چاو اوس، یتہ تر کا شریس شاعرین مسر فارسی یس کن پھیرس
منز کاٹھہ باو نظرہ آو، تم لگو شعوری تر غیر شعوری طور کا شریس زیر زیر دین۔ فارسی شاعری
منز پیر صنف (شاعری ہنزہ زائد) مقبول آسہ تمہ ہیشن کا شریس منز یتہ۔ تیسجہ در او زیادہ
زیادہ پیروی ہند۔

پٹھان عہد رچ بے ریلی، ناہواری تر پراگندگی چھ کا شریس ادبس پیٹھ پنڑسایہ تراوان۔
کا شریس ادبس منز چھ اکھ نو پنج لول تر محبت۔ حیرانی تر حسرت کین جذبہ زیر دیتھ اکس
خاص رومانی پنج ہنزہ شکہ منز آسے لبان تر گرایہ ماران۔ محمود گامی چھ امہ نوہ پنج ہندی
سردار تر شاہ سوار۔ مثنوی ہندس فنس چھ اہندی دوسو دس دو کھان۔ غزلہ ہنز صنف
تر چھ بایکس یوان۔

پٹھان ہند وکھ چھ ۱۸۱۹ء ہس منز ختم سپدان۔ امہ پتہ چھ سکھ تحت پراوان۔ پر
وکھ تر چھ تر جان مانہ یوان سہ

(بقیہ فٹ نوٹ) منز زخم۔ سہ اوس شکہ جیون نس عہدس (۱۷۵۴ء تا ۱۷۶۴ء) تمام زندہ۔ پرکاش ہن
لڑک سہرام اوس ۱۹۲۸ء بروہنہ تقریبین ۲۵ وری زندگی ہندی پانڑہ ۶۵ لکھ وری گذار کھ مودمت۔
مین دؤن بیان منز چھ واریہ فرق۔ شکہ جیون تر عہد کی تاریخ تر چھ تر میلان۔ آزادان بیان
چھ مبہم آسکھ تر زیادہ وزن دار تر کیا زہ سہرام تر مریج شینچہ چھ آزادان ۱۹۲۵ء ہس منز
پانڑہ سہرام لڑکن نش بوڑمڑ۔ سہرام ہن لڑکن ہند ورن چھ۔ تہند مول (پرکاش ہن
ہنچو) مود ۱۹۲۸ء بروہنہ ۳۵ وری۔ سہ گو ۱۹۱۳ء۔ سہرام منی کل عمر اس ۶۵ وری۔ تیک معنی
گو سہ اوس ۱۹۲۸ء ہس منز ہیو زامت۔ اگرہے پرکاش ہن ناہنہ ۱۷۶۸ء یا ۱۷۵۴ء مانو تیک
مطلب چھ تر یران زہ پرکاش بٹ آسہ ہن تہ وقتہ ۸۰ پیٹھ، ییلر نس سہرام (ہنچو) زاد۔ تر
کھ چھ بلکل ناممکن۔ پرکاش ہن ناہنہ پڑہ اسہ ۱۸۰۰ء سستی زہارن۔ یہ حقیقت چھ پرکاش
بٹ تر زبانی سستی تر ثابت سپدان۔ سہرام من وجود تر چھ پرکھ ثابت کران۔

لرزه بر جان مرد و زن افتاد

خلق را شور و محشر آمد یاد

وقتہ کس گذرش نہ حاکمین ہندس بدنس سستو سستو چھنہ یک رنگی تر ناہمواری منز کاہنہ
فرق پران۔ ۱۸۱۹ء میں منز گیارہ سکا شاہی ختم۔ امیر پتہ آریہ ڈوگرہ۔ ڈوگرہ ہندس و قس
منز سپید و آریہ کینہہ جان نہ مولہ دن۔ کاشترین میچہ و آریہ رعایتہ۔ مگر جاگیر داری نظام
کے تپے جاوہ۔ کنو آریہ نہ حالات اندر کاہنہ خاص تبدیلی۔ کاشترہ ادنیج حالت چھ ۱۷۷۵ء
پہلے ۱۹۲۵ء تازی کئی تر ہشتی روزان۔ آگے رنگ نہ آگے حساب کتاب چھ نظر پران۔
۱۹۲۵ء پہلے چھ سائر ادیب اکھ نوو دور شروع سپدان۔ یہے گو سہ دور پتہ زن ۱۰ از
کال و زن زیادہ بہتر پتہ۔

پہ و قیر جہ لال کول چھ پنس پنس اکس مضمونس منز کاشترس ادبس پانٹرن کالین
منز باگرا۔ یہ مضمونس منز چھ کول عا پتہ خیال زیادہ صاف تر واضح۔ پتہ میں خیال منز
چھ و آریہ تبدیلی لبہ پران۔

یم ادبی کال چھ پتہ پاٹھو۔

(۱) گو ڈٹیک دور — ۱۵۵۵ء تازی۔ سہ گو شاہ میری خاندانک راج ختم
سپدس تام یا تھہ و قس تام ییلہ سلطان حبیب شاہ تختہ پہلہ والہ آو تر
غازی چک تختس بوٹھ۔

(۲) دویم دور — ۱۵۵۵ء پہلہ ۱۷۵۲ء تازی۔ ژکو پہلہ تھہ
وقس تام ییلہ احمد شاہ دد آفی کشرہ پہلہ حملہ کوڑ۔ نیمہ کنو سہ مفل حکومت
اند و آڑ، یو سہ زن ژکو پتہ پتہ بارکس آریہ اس۔

(۳) ترییم دور — ۱۷۵۲ء پہلہ ۱۹۲۵ء تازی۔ اکھ زیوٹھ دور
یس زن ترین لو کٹین لو کٹین کالین اندر باگرتھ ہیکون۔

(الف) ۱۷۵۲ء پہلہ ۱۸۲۶ء تازی۔ سہ گو افغانو پہلہ ڈوگرہ ہندس راج
سنبھالنس تام۔

۱۷ پر مضمون چھ "جموں و کشمیر یونیورسٹی ریلو" جون ۱۹۶۰ء میں منز چھپویمت

(ب) ۱۸۲۶ء تا ۱۸۸۵ء — سہ گو گو ٹیکین دوان ڈوگرہ ہارا جن
گلاب سنگھن تہ رنیر سنگھن وکھ۔

(ج) ۱۸۸۵ء تا ۱۹۲۵ء — سہ گو پرتاپ سنگھن وکھ۔

(۴) ژوریم دور — ۱۹۲۵ء تا ۱۹۴۷ء — سہ گو دویمین لفظن
منز ہارا جہ پرتاپ سنگھن سہ گو واس سپدن پنہ آندادی حاصل کرن کس
وقتس تام۔

(۵) پانژیم دور — ۱۹۴۷ء تا ۱۹۷۱ء — ازیک دور۔

یم دور چہ بادشاہن ہندین وکھرہ وکھرہ خاندانن، راجن تہ نوابن ہندس طاقتس
تہندس تخت پراونس تہ تخت راوہ راونس نظرہ تھاوتھہ کرن آہتو۔ ادب تہ فن چہ تواریکی
نوبین تہ زاوی جاردن آویران تھاوتھہ آمت۔ بادشاہ بدلنس سہ سہ شاعری تہ ادبک
مزاج اتھہ حدس تانی ڈالن چھنہ زمان۔ ازیکو تنقیدی زاوی جارو کتو چہ پڑھ کالہ
باگرے واریاہ ڈیچو تہ اڈہ لیچو۔ ادب کس دری یاوس سہ سہ یم رنگ بدلان چہ یا
یم وکھرہ وکھرہ نیچ (Trends) دو تلان چہ، تہ زاننس اندر چہ واریاہ وول پوان۔
پروفیسر محی الدین حاجنی چہ کاشتر ادب اکہ نوہ اندازہ باگران۔

(۱) گنہیمہ صدی برزونتھہ (گو ڈہ کالکو شاعر — متقدمین)

(۲) گنہیمہ صدی (منز کالکو شاعر — متوسطین)

(۳) دہم صدی

(الف) گو ڈہ دور — متاخرین

(ب) موجودہ دور — معاصرین

حاجنی صاحب یم کال کاشترین شاعرن ہندہ کلاک نمونہ ترتیب دنہ خاطرہ
گرتو متو۔ امہ کامہ خاطرہ اس پر شیرہ ژار سپٹاہ جان تہ نفیس۔ وونو گو اسی ہیکو
نیم ادبی تاریخ ہندی کال مانٹھ۔ وکھرہ وکھرہ ادبی نمونہ روبرو کاشترہ ادبیچ لیکھ پڑ
کرنس منز چہ واریاہ صیتھہ پوان۔

عبدالاحد آزاد صاحبزادہ کالہ باگرے چھ ہفتا زیادے کمزور۔ تم کیا زہ چھ ۱۳۲۵ء
 پیٹھی کال گری ہوان ؟ ۱۳۲۲ء پیٹھ ۱۵۹۵ء تاٹیک وکھ کوٹ چھ گڑھان ؟ سینے
 پاٹھو چھ بیڑواریہ لکھتے، ہم زن یہ تقسیم واریہ ناقص بنادان چھ لے آزاد صاحب
 کرہن واریہ کینہہ، مگر کیاہ کرہن زہ تس قور تس، نیو نہ انا من یاوری دڑ۔ تم اُسو ورنہ
 مواریے جمع کران۔ تر کس ہیکہ ورنہ آخری مرحلے تام کہ کہ تبدیلی، ہیکہن اتھ منز بہتہ؟
 بہر حال آزاد صاحب بن نظر تل پیر کتاب آس، تم اُسو زیادہ تر اردو، تذکرہ۔ اردو
 متعلق چھ یہ کتھ از سبٹھ لاجاری سان محسوس کرن پوان زہ ورنہ چھنہ لوہن (جدید) طریق
 پیٹھ کانہہ تر ادبی تاریخ لیکھنہ آہتر۔ اوہ کتھ تر وقت لیکھنہ کانہہ منز واریہ کمزوری۔
 ادبی کال بناون وقتہ پڑہ تر سورے ادب آچھن بروٹھ کنہ تھاون، یہ زن گوٹھ
 کال کیونہ نو پیٹھ از کال کہن نمون تافو لیکھنہ آمت آس۔ ادب بیون بیون بادشاہن
 ہندین خاندان اوند تھاوتھ کال گری چھنہ جان تر رت قدم۔ یہ کتھ چھ پڑہ ادب چھ
 السانی زندگی ہندین وکھ وکھ تر این سہو وابستہ آسہ کتھ سیاسی ہیر پیرہ کتھ
 ضرور رنگہ پوان۔ مگر ہیئے ہیر پیر پڑہ کینہہ مانن چھنہ جائزہ باسان۔ ادہن تر شاعر
 ہند پان، تہنر شخصیت تر انفرادیت تر چھ اکھ خاص پلس تھاوان۔ ادبی کال
 بناون وقتہ چھ اور کن تر نظر تھاون پوان۔ سینے پاٹھو موضوع چہ رنگ برنگی، مختلف
 ہنجن (Trends) ہندس و تلس تر پوٹھنس تر شاعری ہنزن بیون بیون
 ڈاٹن تر قسمن (فارم) تر چھ سام ہیو ضروری۔

کانہہ ادبی نیچ چھنہ یک دم یا ہنگہ تر منگہ شاہ لبان۔ ہم چھ شاعرن تر لکھارہن
 ہندی داخلی تر خارجی حالاتی آسان، نیمہ کتھ نیچ چھ زنم لبان تر ہتہ بدین وریون
 شولہ ماران یا یک دم کینہہ کال گذر تھی ژھوکان، ڈوکان تر موکان۔ اکھ ادبی کال
 (انفرادی دور) چھ تمی وقتہ پیٹھ شروع سپدان، نیمہ وقتہ پیٹھ اکھ نوو ادبی رنگ
 زور دار مول ہیٹھ ادبی سطحس پیٹھ نوو ارسیدہ۔ گہے چھ اکھ وور کو فن پارہ بنیس

لہ یمن کمزورین کن چھ، کشمیری زبان اور شاعری، ہندی تریہ جلد ترتیب ورنہ والپو ورنہ ورنہ
 اشارہ کوڑمت۔ امہ کتاب ہند دویم حصہ چھ خاص کر یہ کتھ نہانہ خاطرہ وچھن لاتی۔

دورس اندر تہ میلان۔ سیکھ اندر تہ تہ قسمہ کین فن پارن ہند کا نہ دخل آسہ۔ مگر یہ چھ محض نثرہ۔
 یہ نثرہ وچھت پڑہ تہ تھا شکر۔ ادبس منز چھ ہمیشہ مجموعی نتیجہ کن نظر تھا و نہ یوان لے
 یہ ساریے کتھ نظرہ تل تھا و تھ چھ کاشر ادب یمن بیون بیون کالن منز تقسیم سپدان

(۱) گوڈہ کال (Early Period)

یا شیر گن بھگتی کال ۱۲۰۰ء پیٹھ ۱۵۵۵ء تانی

(۲) وژن کال

یا منز کال یا رومانوی پنج بڑو ٹھیم دور

(Pre-Romanticism)

۱۵۵۵ء پیٹھ ۱۵۷۵ء تانی

(۳) دو تر ایل کال

یا تصوف کین نقمن تر رومانوی پنج ہند کال

(Period of Romanticism cum Mysticism)

۱۵۷۵ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تانی

(۴) از کال

یا جدید دور (Modern Period)

۱۹۲۵ء پیٹھ از تانی

(الف) مہجورن تر آزادون وکھ

(Literary age of Mahjoor and Azad)

۱۹۲۵ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تانی

(ب) خاص از کال (Modern Period Proper)

یا بے حد ترقی ہند وکھ ۱۹۴۷ء پیٹھ از تانی

لے ہندی ادبس منز چھ تصوف کالس (بھگتی کالس) اندر تر تھ نظمہ تر در میٹھ یوان یمن منز بہوری ہنز
 تشریحی وکھنے میلان چھ تر تھ تھ گوڈہ کالس منز میلان چھ سیکھ زن رزمیہ شاعری ہند وکھ (دیر کاٹھا
 کال) ونان چھ۔ مگر نثر چھ یہ یہ چھ محض نثرہ 'پید نثرہ چھنے دوون وکھرہ کالن ہندس اکسس منز کا نہ فرق
 (نان)

بیون بیون کالین هندی ناو چه بیون بیون میتن، دکره دکره ادبی همن ته موموع چه رنگ بزرگی نظره تهاوتنه باونه آمیتو.

"وژن کالس" اندر چه لوله لغمو علاوه تتهو لوله وژن ته میلان، یمن منز شاعره سوند محبوب خودا (خدا) یا "الیشر" چه یقین لوله لغمن هوند ادبی پائے چه سبهاه لوت. پیم نغمه ته چه کم ویش تتهو طریقس (فارم) اندر ونه آمیتو، یس یته وقتس منز زیاده بارسس اوس. امی چه یته دوس وژن کال "ونن زیاده شو به دار باسان.

"دوترایل کالک" مطلب چه سه وکله یته اندر زه ترایه یا زه نهج چه شان به شان بکان. میر زه نهج چه رومانیت (Romanticism) ته بگتی (تصوف) - دوشه وخی هوند زور چه کن ته دوشه وکله چه هم شان کائشرس ادیس سگه وان ته برژد بخشان. تصوفس منز چه دوشه وکله سکن فلسفه ته یزکن فلسفه در میته یوان. سکن تصوفس تحت چه رام بگتی، شو بگتی ته کرشنه بگتی سگه لبان. یزکن فلسف منز چه سه صوفی شاعری شوله ماران، یته زن صوفی ادریچ نهج ونان چه. هته بدی صوفی شاعر چه یته وقتس منز هته پوان ته کائشره شاعری منز اکله نوو رنگ ته میچه بران.

دُفْعِمُ حَمْدِهِ

گوڈہ کال

(۱۲۰۰ پیٹھ ۱۵۵۵ تا م)

Prakashan
Srinagar

اَکِیْمُ بَاب

گوہ ڈوہ لفظ

یہ دورِ ک سورسے ادبی ذخیرہ چھنہ رثرہ راوہ اُمت۔ پر رثرہ رتھ چھ، تر چھ
سپٹھاہ کم۔ ورنہ گو یہ کتھ چھ صاف زہ یہ وقتک سورسے ادب چھ تھ نہج سستو واٹھ
کتھ وان، یھ زن تصوف (بھگتی) وان چھ۔ لہذا اگر یھ دورس تصوف کال (بھگتی کال)
تر ونو، کا نہہ وٹھ کتھ سپدہ نہ۔ امہ ناوہ کھو تر تر زیادہ شوہ دار تر زو دار ناو چھ
"زرگن بھگتی کال" (زرگن فلسفہ وکھ) تر کیا زہ یھ پورہ تر سألیم کالس منز چھ تصوفک
یہے فلسفہ کائشس ادبس سک وان تر پوچھہ بخشان۔

شاعر تر ادیب چھ کتھ حدس تانی اگر وقتک مزازہ پیش کران۔ پر مزازہ چھ دُغلی
تر خارجی تبدیلی، ملکی تر سیاسی حالات، مالی تر سماجی نزاکتو سستو ووتلان تر کاڈ کڈان۔
مثلن نیلہ اکھ انسان انگریز و ادبیچ لکھ پر کران چھ، سہ چھ روایت، کلاسیک
معتولیت تر قسمہ قسمہ نہجن سستو واقف سپدان۔ اگرہے یمن نہجن پورہ پاٹھو سستو
تر سام ہیمو، پر کتھ چھ ٹاکارہ پاٹھو بر وٹھ کن یوان زہ یہ چھ ملہ تلہ تر مزازہ چھ
مختلف شکل، یہ زن انگریزین ہندی مجموعی یا قومی شعورن دقتہ دقتہ ماوہ۔ قومی
مزازہ چ تبدیلی سستو سستو چھ باتن تر لغمن ہندس سونہس تر سرورس اندر تر تبدیلی
یوان۔ حالات بدلہ سستو چھ لوکن ہنزن خواہش، خیالن تر امارن منز تر فرق یوان۔
یہ تبدیلی چھ شاعرن تر فن کارن ہندس سوچس پیٹھ تر اثر تراوان۔ پائے چھ نفس منز

نوی نغمہ تہ منرب زغم لبان۔ نوی پیانہ چہہ نیران۔ نوی آسے تہ میزان چہہ بارسس پوان۔
 تر نوی سوز چہہ شاہ لبان۔ یہ ساریے تبدیلی چہہ ہر ہمیشہ زمانہ کس شعورس براہ آسان۔
 یہ چہہ تمہ گئے آسے بھل دوا تہ مریم آسان۔ ہندی ادب فی تون۔ آپا بھرنش۔ کالہ پتہ
 چہہ اکھ ترشہ نہج و تلان، یٹھ زن۔ ویر گاتھا۔ نہج و نان چہہ۔ ہندی شاعر چہہ رزمیہ
 نظمہ لیکھان، یمن زن۔ راسو۔ و نان چہہ۔ آخر یہ رزمیہ شاعری ہند دور کیارہ۔ گو
 ہندی ادبس منز شروع بہ ییلہ انسان پر چیز سوچان چہہ، اکھ پورہ پوت منظر چہہ
 بروٹھ کن پوان۔

ہندوستان چہہ یمن وقتن منز گیرس منز آسان۔ دراصل ہر ش در دھن نہ راجہ
 پتے چہہ حالات خراب سپدان۔ ہندوستان چہہ لوکچن لوکچن ریاستن منز باگراونہ آمت
 آسان۔ یمہ کوز ریاستن ہند اکھ آکس پیٹھ حملہ اوس لائیم۔ یوتے اوت نہ، ہنیر ہن حملن
 ہند خوف تہ اوس لائیم، یس زن محمود غزنوی تہ محمد غوری سندھو حملو زیادے
 یقینی بنو۔ محمود غزنوی سندھو حملو (۱۰۰۰ء پیٹھ ۱۰۲۶ء تانی) کور خاص طور اکھ بدلی
 فضا پاؤہ۔ پتوہ زمانہ مول اوس دو فی پے پڑان ہی تراوان۔ پتہ والہ زمانہ
 اوس نہ کانہہ پے۔ یہ آسٹھ تہ اوس ملکچ سلامتی سیٹھاہ ضروری۔ اوی چیزن تہ ترو
 شعوری تہ غیر شعوری طور ادبس پیٹھ اثر۔ وکھ گو تیز تیز بدلان۔ سہ وکھ ییلہ
 زن شاعر بادشاہن تہ شہزادن ہنز تھر کھار تھہ مالال اوس سپدان۔ سہ وکھ اوس
 گوٹ۔ پڑتھ کانہہ بادشاہ ہنز کوشش اوس یہے زہ سلطنت گڑھ مضبوط روزہ فی۔
 یٹھ زن کنہ تہ ناگہانی بلا یہ ہند مقابلہ سپدے۔ یہ اوس لہذا لوکن لڑنہ خاطرہ
 تیار کرنک وکھ۔ دلیرن تہ بہودرن ہنزہ دلیلہ وونی وونی قوم تہ ملک ہشیار کرنک وکھ
 یہ اوس جنگن منز لڑن واپن سپاہن ہندی باکھ گپوی گپوی ہندی حوصلہ بڈہ راونک
 وکھ۔ پانے آپہ اکھ ترشہ رزمیہ شاعری ہنز نہج بارسس، یمہ کوز یمہ پورہ دیتیج شاعری
 رزمیہ شاعری بنے یہ۔ ہندی ادبچر شوہ دار رزمیہ نظمہ پر تھوی راج راسو بیل دیو
 راسو، الہا اودھل چہہ اٹھو درس منز لیکھنہ آمزہ۔

ہم ساری خیال تہ اصول نظر تہ تھاوتہ یلہ کاشتر ادب زانچ تہ سمجھنچ کوشش
 چہ کرنہ یوان اکھ بدلی ماحول تہ فضا چہ درینھو یوان۔
 کثیر چہ اکھ خود موخار ریاست آسان۔ اندری جنجال تہ فساد چہ زورن پیٹھ
 آسان۔ مکہ تلہ ۹۵۰ پیٹھے چہ کثیرہ ہنز حالت خراب سپدان۔ کثیرہ ہند بادشاہ
 چہ کیتھم گپتا (کھیمہ گپت) آسان۔ یس زن سپٹھاہ عیاش تہ لا پروا اوس۔ دودہ تہ
 رات اوس خون تہ تماشس، چنگس تہ رہا بس تہ شور رہا بس تہ زارن منز گذران۔
 جایہ جایہ آسہ زارن ہنزہ ڈفرہ لہجڑہ آسان۔ بادشاہس اوس عجیب عجیب شوق گڑھان۔
 سہ اوس پانس تہ پنین دوستن زمانن ہند پوشاک لاگان تہ پتہ اوس تین سبتو وحشی
 انسان ہندی پاٹھو مست سپدان۔ رنگن گری اوس تیس سوون چھکرنہ وول اوڑہ
 (کنگن ورش) ونان۔ بادشاہ سندنہ مرنہ پتہ رُوز دبدہ رانی داریا ہس کالس کثیرہ ہنز
 ہر تا کرتا بٹتہ۔ سوے رُوز پینر والین بادشاہن (راجا ابھینس راجا نند گپت تہ راجا
 بھیمہ گپتس) وٹھ ہوان۔ مگر یہ زمانہ تہ رُود نہ فتنو رُوس خالی۔ وزیرن ہنزہ رُودہ
 روزہ برابر سپدان۔ نار تہ انقلاب رُودی برابر جاری۔ لگ بھگ ۱۰۱۵ء پیٹھ ۱۰۲۱ء
 ہی کس قس منز سپد محمود غزنوی سندنہ حملہ۔ اہندی حملن ہر گاہے کثیرہ ہندی
 حاکم ہناہمیسہ ہی تہ اُنی۔ مگر حالات اندر آہ نہ ترشہ کانہ تبدیلی۔ حالات اوس دودہ دش

لہ دبدہ رانی اُس کبر کوٹ کس بادشاہ ہنز کور۔ سو اُس لُٹ۔ مگر سو اُس سپٹھاہ شکیل۔ کھیمہ گپت
 سپد تیس پیٹھ عاشق۔ جلدی سپد کھاندر۔ دبدہ اُس سپٹھاہ عاقل تہ چالاک۔ سو اُس ریاست کن
 داد پچن سبتو ٹھیک پاٹھو واقف۔ کثیرہ چہ از تمام دبدہ ہشہ سپٹھاہ کم زمانہ پادہ کرہ مڑہ۔
 لہ محمود غزنوی سندنہ حملہ وقتہ اوس کثیرہ ہند بادشاہ سنگرام راجہ۔ اُمی بادشاہن چہ کثیرہ پیٹھ
 لگ بھگ ۳۰ ورین حکومت کر مڑ۔ کھینن چہ راج ترنگنی "منز محمود غزنوی سندنہ حملہ کانہ
 ذکر کر مڑ۔ مگر یہ کتھ چہ از پورہ پاٹھو مانہ آہڑ زہ محمود غزنوی پن چہ کثیرہ پیٹھ حملہ کوڑمت تہ
 حملہ سپد راجہ سنگرام نس وقتس منز۔ راج ترنگنی منز چہ سنگرام راجہ دلیل پران "امیر" سندنہ حملہ
 ذکر میلان۔ "ہمیر" چہ دراصل "امیر" بدلہ استعمال کرنہ آمت۔ خیال چہ یہی "امیر" یا "ہمیر"
 گڑھ محمود غزنوی آکسن!

آرامہ خاطرہ اکھ بوڈ خطرہ بنیتھ

(راج ترنگنی از سٹین)

کثیرہ ہندی حالات چھ تر و اہمہ تروہ د اہمہ صدی منز مجرمی لحالہ زیادے خراب
سپدان۔ مومولی مومولی کستن پٹھ چھ ہے وہ پٹھان تہ عجیب عجیب تنازہ زمیٹھان۔
بادشاہ سم دیونس وقتس منز (تر و اہمہ صدی ہند آخری وکھ) اُس کثیر پورہ پائٹھ
شورابین، زارین، بد معاشن تہ بدکار زنان ہند آڈہ بنے مٹر۔ عجیب عجیب قانون
اُس بار سس آہنتو۔ ملک تہ عوام امہ دنہ لایہ منزہ کڈن خاطرہ چھ کہمہ صدی پٹھ
تر و اہمہ صدی تام مختلف سماجی تحریک چلان۔ عالم تہ فلسفی چھ پرائین تر نوین
فلسف شیرہ ڈار کریتھ نوڈ زادی جاد و نو سہتر بہہ ناؤن پڑھان۔ اگر طرف
چھ شیوی فلسفہ (پینچ بنیاد اہمہ صدی منز پیمتر اُس) لکن ہندین دین زندگی
تہ تازگی بخشان۔ بینہ طرف چھ ویشنوی فلسفہ زورہ شورہ سان گرایہ ماران۔ یوت
بوزو زہ نیمرم فلسفی تہ رہنما تہ چھ یور و اتان تہ وقتک پورہ پورہ فائدہ تلیتھ پنن
پر چار تہ تبلیغ کران۔ وقتکو بڈی بارہ بزرگ راما نیج تہ چھ ہیمہ صدی ہندس گودہ
کالس اندر مدراسہ (مدراس) پٹھ کثیرہ و اتان۔ ونک مقصد چھ پر زہ پنن سدھارتی

لہ راما نیج (۱۱۳۰ یا ۱۱۳۱ء) چھ شنکر آچاریہ ہندی پائٹھ پٹھ و قتلکو بڈی بارہ انسان
اُس مہتر۔ ہندوستانی سوچ سمجھس تہ ادب پٹھ چھ پور زبردست اثر تر و وشت۔
سر رچرڈ ٹیل چھ پننر ذکر کران لیکھان :

"Even Ramanunja, the leader of a rival Vishnu belief,
in the early twelfth Century of Christian era - 200 years
and more before Datta's birth - felt compelled to
travel from distant Madras to Kashmir, with the
special object of Combating the whole creed at its
fountain head, leaving many Vaishnava ideas behind
to him some of which found an echo in Datta's verse..."

تحرکین ہند چلن تر اوس کنہ حدس تانی یعنی بد حالاتن ہند نتیجہ یمہ سببہ کاشتر عوام یمہ
گیر تر گمراہ اوس۔

اکہ حسابے وچھو محمود غزنوی سند حمد اوس کاشترین ہندہ خاطرہ تر تیتھے اشارہ
یتھ زن تمن شاعرن یا لکن ہندہ خاطرہ اوس یو "راسو" (رز میہ نلمہ) لیکھو یا بوزی۔
آخر کاشتر لو کیا زہ تقوویہ جذبہ کھٹیتھ؛ جواب چھ مشکل ایتھ تر (تر کیا زہ ۱۲۰۰ء
برونیم ز مانگ چھنہ کانہہ فن پارہ موجود) بیٹھاہ سہل۔ وجہ چھ یہ زہ لکھ اوس
بے دار۔ تمن اوس تر پنپن بادشاہن ہندس طاقتس پیٹھ تر کانہہ بڑھ۔ سنگرام
راجن یتھ پاٹھ محمود غزنوی یس بروہنہ کنہ شکست قبول کر، تمہ گالو تہندو
حوصلہ وارے۔ بیاکھ وجہ چھ یہ تر زہ لکن اوس نہ پانہ وائی کانہہ ہشر تر اتفاق۔
دوس آبادی اوس وکھرہ وکھرہ درین تر جٹان منز باگراونہ آہر۔ مہ ڈگری تر دشمنی اوس
زورن پیٹھ۔ یمہ چھ تم چیز یو کونو زوالو سا یہ اوسو دودہ ہشر قد پڑاوان تر کثیرہ ہنز
حالت اوس خراب تر بدتر سپدان۔

سہہ دیونس ز مانس (۱۲۰۰ء — ۱۲۱۹ء) منز آسہ ہندو راجن ہنزہ عالی شان لہ
پورہ پاٹھ آوسیمزہ۔ یمن آوسیمزین لبین آوہ ڈیچو نہ خوفناک۔ حمد سیتو ۱۲۱۹ء منز اکھ
خونناک مینیل۔ یمہ سیتو یہ پورہ پاٹھ آوسے یہ تر دوسر پیٹھ۔ ڈیچو اوس بیٹھاہ ظالم تر
جابر۔ امو لیرن کور کثیرہ پھنچو پھوک۔ یہ کینشراہ جنتس منز اوس تر سپد فتنہ برباد۔

لہ مورخو چھ ڈیچو سند اصل ناد زرا القدر خان لیوکمت بہ اس چکھ تاناری لیرن چنگیز
تر ہلاکو خانس سیتو تارہ کانہہ بلہ ناوہ مرہ۔ امو سند ناوہ چھ دواچو۔ یا دلچ تر بیکھنہ
امت۔ جوق راج (بڈ شاہی وقتک مورخ) چھ اوس لیرہ ہنز ذکر کران واریاہ کینہہ لیکھان
مگر تمہ سہندہ خیال موجب چھ سہ کرم سین ناوہ کس اوس بادشاہ سہندہ فوجک کمانڈر
اوسمت۔ جون راج سندی اصل لفظ چھ یتھ پاٹھو۔

"At this time Daxacha, Commander of the army of the
great king Karumassena, came to Kashmir, as
comes a lion into the cave of a deer. He brought
with him sixty thousand mounted force as if

دینچن نہ فوت رسید نہ پتہ اگر کثیر بیٹہ پندامین شراہن^{۱۴} وری من ہندو راجن ہندس
 اتھس تل آہی مگر تہنہ کمزوری چہنہ آتھ کئے کئے سنبھالے ہیکان۔ اندریم فیتنہ تہ فساد
 چہہ برابر باری روزان۔ آخری چہہ ۱۲۲۹ء منز شمس الدین شاہ میری کثیرہ ہند سلطان
 بنان۔ کثیر چہہ ۱۲۲۹ء پیٹھ ۱۸۱۹ء تمام برابر مسلمان حکمران ہندس اتھس تل روزان۔
 یٹھ پیٹھ زن شاہ میری خاندانک راج ۱۲۲۹ء پیٹھ ۱۵۵۵ء تمام روزان چہہ۔

۱۔ ۱۰ دیونس زمانس منز چہہ تریہ نہو شراہن قسمت، انسان رچین شاہ میری تکرچک کثیرہ دتھن۔
 ہم تریشہ رے زو چہہ کثیرہ ہندس متقیاس پیٹھ زبردست اثر تراوان۔
 رچین اوس کھ تلہ لداخو بوڑ۔ سہ اوس پنپس پتہ سستی ہر کرٹھ کثیرہ ڈلٹھ
 آہمت۔ ۱۰ دیونس کوڑتس سستی بڑہ جان سلوک۔ سہ آہمت کثیرہ ہند مہمان زمانہ۔ دینچن
 اسلامی ناو چہہ ملک صدر الدین اوہمت۔ سہ چہہ ۱۲۲۰ء پیٹھ ۱۲۲۳ء تمام ہیو کثیرہ پیٹھ
 دات کران۔ اگرہے اوسیندہ مرنہ پتہ کثیر بیٹہ ہند، اہن ہندس اتھس منز پوان چہہ
 مگر یہ چہہ تاریخی لحاظہ گوڈنیک مسلمان بادشاہ یس زن کثیرہ ہند تخت پراوان چہہ۔
 شمس الدین شاہ میری اوس راجوری ریاستی طرفہ کہ تافی علاقہ پیٹھ ۱۹۱۲ء ہس منز
 یور آہمت۔ سہ اوس پیدایشی مسلمان۔ سہ سپد یٹہ فوجس منز بھرتی۔ مگر سہ گو ترقی کران
 کران کثیرہ ہندہ سیاستک اکھ اہم جز بٹنٹھ۔ سہ اوس پونختہ ریاست دان۔ سہ چہہ
 ۴۲۰ ہجری (۱۲۲۹ء) منز کثیرہ ہند تخت حاصل کران۔

تکرچک (۳) گریہ (گریس) پیٹھ آہمت۔ سہ اوس بودھ یس زن کثیرہ داتھ
 مسلمان سپد۔ کثیرہ ہندو شک بادشاہ چہہ اوسیندی اولاد زمانہ پوان۔

کوڑہ دانی ہندس وٹس منز چہہ اکھ بیاکھ لیٹہ اردا کثیرہ پنک سنز کران۔ مگر آخری
 چہہ سہ یور پوان۔ جون راج نہ بیان موجب چہہ آہل ناوک۔ اکھ خوفناک لیٹہ گدھ پورہ کس
 بادشاہ نہ حد تہ سستی اٹھو زمانس منز یور پوان۔ سہ اوس دپس ہیو کے ظالم تہ جائزہ۔ شاید گزہ
 اردل تہ آہل کئے شخص آسن!

مُولہ غرض یم چھہ تم حالات، یم زن مسلمان حکمرانو بدو نہ کثیرہ نال و لیتھ اُسو۔
 یے چھہ تم حالات یم روبرو کاشتر ادب پنن گوہ ڈہ کال سچاوان رُود۔ پتھین زوال
 کین دوہن منز چھہ سہ ادب تر شاہ لبان۔ یمہ زن ادبی زبانی منز "رومانیت" و نان
 چھہ۔ مگر کثیرہ اندر آہ نہ رومانیت بارسس۔ تصوف کو گراہ ماران تر پاپر جایی لبان۔
 الگو دجہ چھہ داریاہ۔ یمن منز زن کینہہ یمہ پاتھر چھہ :

(۱) دینی تر اصلاحی تحریکن ہند زور تر اثر۔

(۲) شاعران تر لکن ہند شیوی، ویشوی تر یوگ فلسفہ تر تانترک آرٹس سیمو
 ٹھیک پاتھر یاکم زیادہ واقف آسن۔

(۳) وراثتی اثر

(۴) وقتیج بد حالی۔ یمہ کز لکھ یے دم پھڑ ہی گتو اُسو۔ نہ اوس تم پنن راجن
 تر مہاراجن ہندس طاقتس پیٹھ کانہہ بھروسہ نہ اوسک پانی پانہ حالات جان
 تر شوہ دار بنادنگ کانہہ طاقت۔ تم اُس صرف اُس خوداہ سہزستھ یس زن
 گے دے گے شیو تر ایشور بنٹھ تہندین دین رنہ ناوان اوس۔

نوہ تبدیلی

مسلمان ہنر حکومت بنہ پتہ سپزہ نوہ نوہ تبدیلی کثیرہ منز نمودار۔ بت پرستی خلاف
 سپہ اسلامک تبلیغ زورہ شورہ سان شروع۔ بادشاہو گوند پانی پانہ مندر تر پوٹو
 لہراونس پیٹھ کمر۔ سلطان سکندر بت شکن (۱۳۸۹ء — ۱۴۱۳ء) رُود اتھ سلسل
 منز خاص کر تھ پھرس لایق۔ پتھین حالاتن اندر بڈو نہ عامس تر خاص یوتے پنن
 مذہبس پیٹھ یے شک میو بلکہ بڈن بڈن پنڈتن نہ دین دارن تر۔ امیک نتیجہ
 دراو پر زہ لکھ ہستن اُس بڈس تید اوس منز مسلمان سپر فی۔ داریاہ اُسو چنے مرضی،

لہ تصوف "یتھ یتھ جای یہ تمیک مطلب چھہ" بھکتی (Mysticism) تر تین تین صوفی
 شاعری، صوفی فلسفہ یا صوفی مت یہ تمیک مطلب چھہ تصوف سو پنج یا لند یمہ زن صوفی ازم (پریم رگی)
 و نان چھہ۔

بلاکینہ ظلمہ تہ جبرہ مسلمان بنن پسند کران۔ واریاہ آہ بادشاہن ہندہ روبرو دایہ سہتر مسلمان
 بناوڑ۔ ملکس منز اوس اکھ عجیب تضاد زور لکھتہ۔ یس زن بدشاہ صاحب نہ (۱۲۲۰ء)
 — (۱۲۴۰ء) عہدہ دوس یکتہ ساری دورس منز کاڈ کڈتہ رود۔ یہ تضاد دور
 کر رنجہ آسہ کینہہ ورتہ۔ اکھ وکتہ اس شمشیر تلخی تہ حالاتن ہند مقابلہ کرن۔ تکتہ سونب
 اوس نہ لکن طاقتی۔ دویم وکتہ اس بدلیتین حالاتن سہتر اتھ واس کرن تہ دوس
 سہتر ناو تراوڑو۔ یہ وکتہ کر واریاہ قبول۔ تریم وکتہ اس سو وکتہ سہتر زن پان
 نیار رچ تہ سہتر رچ (Compromised) وکتہ وان چہ۔ مسلمانن ہندہ تخت پر اوڑ
 پتہ یوہ تھو فچ لہر یکتہ پورہ کاس منز زورہ شورہ سان پکینہ رچ، سو اس اکھ یتر ہی
 شعوری تہ غیر شعوری تحریک۔ امیک مدعا اوس یہے پان نیار تہ سہتر۔

مسلمان حکمرانن ہندس وقتس منز کھوت اسلامس دبر دست بوش۔ مگر ٹیک مطلب
 چھتہ ہرگز یہ زہ امیر بر وکتہ کپاہ آسہ نہ مسلمان کشیرہ منز روزان۔ محمود غزنوی ہندہ
 حملہ پتہ آسہ ہندو راجو واریاہ مسلمان پنس فوجس منز ملازم تھاو ورتہ۔ ہرش
 دیو (۱۰۸۹ء — ۱۱۰۱ء) سندس فوجس منز تہ آسہ پترہ کینہہ جہاڑ موجود۔ سہہ
 دیونس زمانس منز اس بکبل شاہ نہ اکھ تبلیغ کام زبر پاٹھو شروع گز۔ تیجین
 نہ مسلمان سپد نہ کتہ چہ باسان۔ تس اس اتھ وقتس منز واریاہ کامیابی حاصل سپد
 بکبل شاہس پتہ چہ شاہ ہمدان صائب (حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی) تبلیغ کام
 سرانجام دیوان۔ یم چہ سلطان قطب شاہ نس (۱۲۴۴ء — ۱۲۹۳ء) زمانس منز بخارہ
 پٹہ کشیرہ یوان۔ یم سہتر چہ نزدیک ۷۰۰ مرید تہ تراٹھ آسان۔ یے چہ صوفی تعلیم
 یے عام کران۔ ییکو ریشو، فقیر تہ درویش چہ صوفی فلسفہ سہتر واریاہ متاثر سپدان تہ
 کاتھرس تھو فس منز چہ اکھ نوو باب جمع سپدان۔

۱۰ اکتھ صدی منز چہ محمد بن قاسم نہ دوسو عرب تہ ہندوستان اکھ اکیس نزدیک یوان۔ انہ چہ یہ کتہ
 تہ وڈھ ہر زہ صمیم بن سام ناوک اکھ مسلمان چہ یمنی وقتن منز کشیرہ آسمت تہ امی چہ گوڈ رنج مشد
 کشیرہ منز بناوڑ۔ مگر اصل کتہ چہ یہ زہ اسلامک تبلیغ چہ تہ ۱۰ صدی پٹھی شروع گزھان۔

اسلام بھالنے بڑونٹھ اوس کثیرہ منز شیوی تہ ویشیوی فلسف سپٹاہ چلے
جاؤ۔ مین فلسف سستی واکھ تھاوان واجہ نہ تحریکہ آسہ ہاواکین اصولن تہ رسمن
سپٹاہ خلاف۔ یہ آسہ کنہ حدس تانی بت پرستی، تیرتھ یا تراپ تہ مذہب چہ ظاہری
شکل پیٹھ زور ورنہ بدلہ دلہ چہ صفائی تہ خود اپہ سندس اصل مائے تہ محبتس پیٹھ زور
دوان۔ یو تحریکہ اُس اونیچ پنجس خلاف اکھ زبردست آوازہ تجمڑ۔ شاید یہ وی کتھو
کنز آسہ یہ عوامس منز مقبول تہ سپد میڑہ۔ میلہ اسلامی تعلیم سستی تہ مینی کتھن
پیٹھ زور دے آو، مختلف فلسف کور اکھ اکیس سستی اتھ واس تہ کاشتر تصوف لوگ
زورہ شورہ سان برونہ نہ برونہ پکنہ۔

تاریخی تہ تہذیبی لحاظ تہ چھ پر وکھ کاشتر بن لکن ہندہ خاطرہ اکھ بوڑ پائے
تھاوان۔ اتھ وقتس منز اوس اکھ پرون زمانہ دم ہاران تہ اکھ نوو زمانہ زئم لبان۔
پرون تہذیب اوس ایسے پران ہی تراوان تہ اکھ نوو تہذیب اوس پنچر مول درہ راوان۔
پرون ماحول اوس ختم سپدان تہ اکھ نوو ماحول اوس ہنہ ہنہ موکھ کڈان۔ مسلم
کچرک صحت مند تہ پائے دار اثر اوس پنچر وقتہ بناوان۔ فرسودہ خیال اوس ختم
سپدان۔ بڑ مسلمان اتھ واسہ سستی اوس مشترکہ کچر تھنہ پوان۔ تیج رہہ تہ نہہ
تہ پیٹھ از تانی برابر قائم چہ۔ امہ قسک اکھ شوہ دار ماحول چہ بڈشاہی عہدس
منز درینٹھ پوان۔ سورے تفساد چہ ختم سپدان تہ ماحول چہ پورہ پائٹھ وونجہ
تہ قرارہ بہان۔ اگرہے پر ماحول بڈشاہ صائب نہ مرنہ پتہ تہ سیتھے روزے، ممکن
اوس کینہہ نوہ ادبی نتیجہ مایہن جلدی بارسس۔ تہ کیا زہ امہ قسہ چہ کینہہ زرتہ آسہ
بڈشاہ سندس زمانہ منز ووتے مڑہ۔ مگر اوس سندہ مرنہ پتہ سپد حالات بیہ
تھتے پائٹھ خراب۔ سوے وتھ واری تہ سوے تباہی گئے بیہ شروع، یوہ آسہ
بادشاہس بڑونٹھ کاڈ کڈتھ اُس۔

بڈشاہ نس عہدس (۱۳۲۰ء — ۱۳۷۰ء) منز چہ کاشتر ادب واریہ ترقی کران۔
سیج تہ ڈراما چہ فام کر ترقی کران۔ یوت بوزو اتھ چہ "ژومہ کھل دیوتا" تہ
ونہ پوان۔ کاشترہ زبانی منز سپد امہ وقتہ واریہ ترجمہ۔ عربی، فارسی تہ سنسکرت

زبان ہنزہ جان تہ نفیس کتاب آریہ کائٹرس منز پھر نہ۔ دیان کائٹرس زبان اُس اتھ و قس
منز میٹر بر و نٹھ پچ ہنز زہ کلین کلین ہند سائیس (باٹنی) تہ علم کیمیا بیج (کیمسٹری)
لیکھ پڑ اُس کائٹرس منز سپدان۔ یوتے ز شری ور چھ لیکھان — علمی تہ ادبی
سرگرمی آسہ ز دوفی امیرن تہ رئیس ہندی خاطرہ، بلکہ حیرانی ہنز کتھ چھہ پڑ یلم
سرگرمی آسہ یکتھ حدس تانی جاری زہ مزور تہ وانہ تہ اُسو شاعر تہ لکھاری بنے ہتہ۔
زناؤ اوس علم تہ ادبس منز اکھ تھوڈ مقام حاصل کورمٹ۔ اگرہے یہے امن تہ آرام
روزے، کائٹرس ادبس منز آسے اکھ بوڈ ادبی خزانہ جمع سپدیومت۔ مگر بدقسمتی
چھہ پڑ زہ پڑ کینہہ موجود تہ اوس تہ تہ رُود ز رُود ہتھ۔ تیک ناو تہ نشان تہ رُود ز
باقی۔ کہ وقتو کور پرہتھ کینہہ کامیو۔ پڑ والین بادشاہن ہنزہ بے قدری، نارو تہ ملکی فتنو
کور پرہتھ کینہہ پھنڑ پھوک۔

مسلمان ہنز حکومت کثیرہ منز قائم سپدن پتہ یوسہ تصویفج تحریک کائٹرس منز پکینہ
لج، تیک مقصد اوس :

- (۱) عوامس منز روحانی تیج گرمی بیدار کرن۔
- (۲) خوشک اصولن بر خلاف مذہب سہل تہ شوہ دار طریقس منز پیش کرن۔
- (۳) لکن ہندی دل رنہ ناوڈ۔ متن منز صبر تہ برداشت پادہ کرن۔
- (۴) سیکولر سیکولر سادہ اصول عام کرن، یکتھ زن پانہ نیار تہ سہزار پچائلس منز
آسانی سپدے۔ یکتھ زن پرہتھ کائٹس اکھ اکس داریاہ قریب پیے۔ تہ مختلف
جمائزن تہ فرقن منز یوسہ کھے اُس، سو پورہ و پڑ پیے۔

لہ ہندہ وقتہ (۱۳۳۵ء — ۱۴۰۰ء) پیٹھ ۵۵ء تمام ایم ایم شاعر کائٹرس منز
وتھو، تہندہ شاعری منز تصوفک رنگ پادہ کرنس منز چھہ ایم ساری وجوہات کارگر سپدان۔
بجے چھہ تم حالات، ایم زن لہ ہندس جگرس سوز تہ دود بران چھہ تہ تس پنہر گلہ امریت
تراونس پیٹھ آمادہ کران چھہ۔ بجے چھہ تم حالات، ایم دن شیخ العالمس (۱۳۴۸ء — ۱۴۳۸ء)
وجدس منز انان چھہ تہ تہنزہ زبانو موختہ ہران چھہ۔ لہ تہ شیخ العالمس چھہ ہندوستانی
بھگتی کال کین رہنماہن تہ شاعران راہاند، کبیر، ملک محمد جالیسی، سُر داس، اتلیسی داس

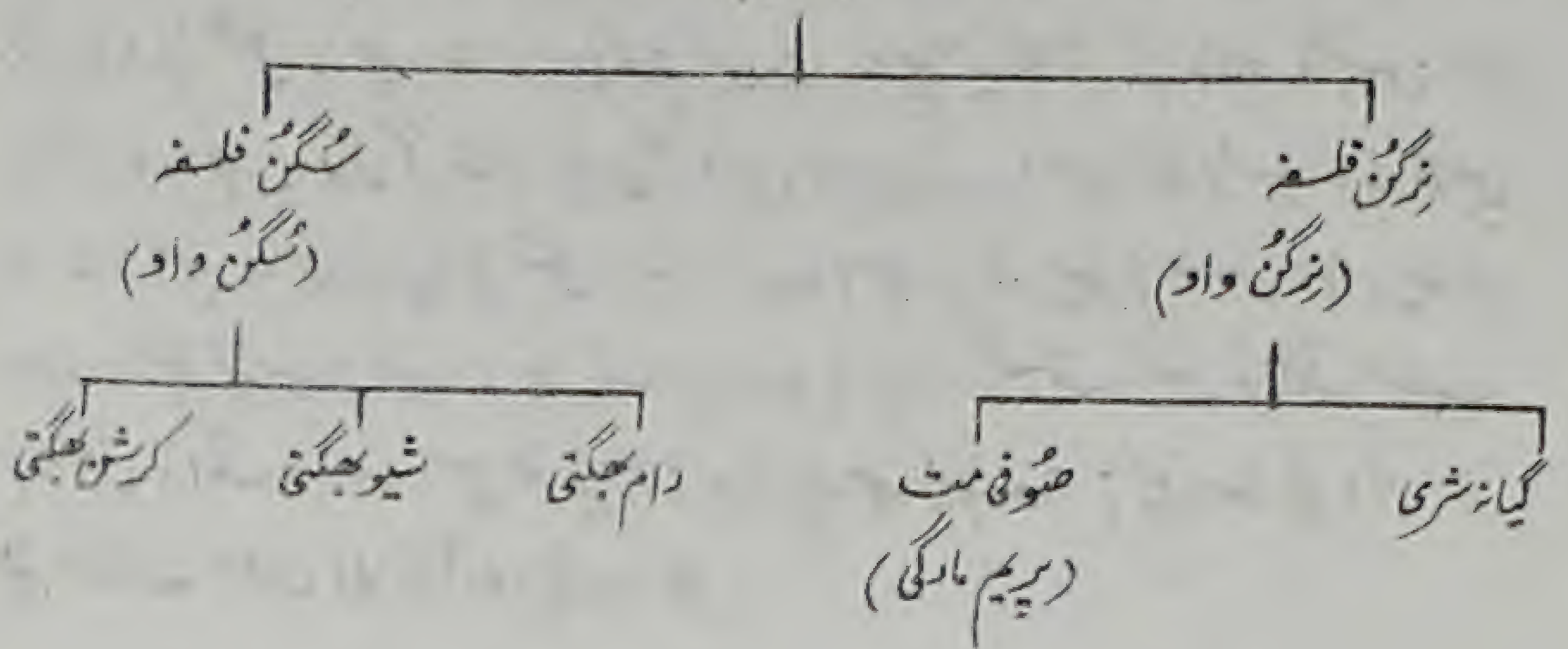
تہ میرا بانی واریاہ نہ ٹھو۔ تم چھہ یمن ساری بر وہ نہ تھنہ پیتو۔ یو وہ یو شاعر و چھہ یمن برو نہ
 خود آئی لوچ سو علم تھو و تجھڑ، یمن زن یم ساری شاعر و کھرہ و کھرہ اندازن منز یمن
 پتہ واریاہی کالی لولہ متہ لاسے کران چھہ۔ یہ و نون زہ نندہ ریشہ (شیخ العالم) یا اللہ کیاہ
 کر یو یم اصلاح پانہ تیار۔ تمو کیاہ دیت یمن پانہ زغم۔ سو چھہ کتھہ۔ بلکہ تمو کر یو پشپن
 زمانہ کین تھدین انسان تہ فلسفین ہندی شو بہ دار خیال، یم یمن پانس دلس سنے ہتو
 اسی سہل، مودہ تہ عوام پسند زبانی منز پیش۔ امہ سیتو دوت یمن پانس تہ شہجاریہ
 دویمین تہ واتہ نوو کھ شہجاریہ۔ وقتک روج شیرنس سنبھالنس منز کور تمو پیتھہ پا ٹھو
 واریاہ مدو۔ اللہ تہ شیخ العالم نہ زمانہ پیٹھہ یوہہ تصوفچ نہج کائشرس منز ووتلان چھہ وہہ
 کھو تہ وہہ چھہ صوفی فلسفک اثر اکتھ پیٹھہ زیادہ زیادہ پوان۔ سید جلال الدین بخاری
 صائب، حضرت سید حسین سمنانی صائب، حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی صائب، حضرت
 سید تاج الدین صائب تہ ہمتہ بدی سید حضرات چھہ یہ صوفی تحریک برو نہٹھہ یکہ ناونس اندر
 واریاہ کینتہ کران۔ تصوفچ یہ خاص نہج چھہ پنہ پایداری کور دویمین بارسس آمرن نہجن
 سیتو اکتھ داس کران۔ وہہ شہ و سے بٹہ کیہو مسلمان، مرد کیہو زنانہ، شہر کیہو گام چھہ وہہ
 سنس پوان تہ تصوف چھہ کائشہ شاعری منز مضبوط مولن پیٹھہ استادہ سپدھہ لول
 باگران تہ جورہ مادان برو نہہ برو نہہ پکان۔

دویم باب

تصوف ته بزرگن فلسفہ

مندوتانس یا کثیره منز یوسه شاعری تصوفس سیتو داتھ تھاوان چھ، سو چھ
 کینشن حصن یا لجن منز باگراون پوان۔ اکھ گیه شاعرن هنر سو جماتھ، یوسه زن خودای
 هنر حقیقت (معبود حقیقی) کنه خاص مادی شکل اندر تھاران چھ۔ یمن نیش خوداه
 اکھ لاجواب چیز چھ تیج وکنه (تشریح) نامکن چھ۔ سه چھنه تیجھ کاهنه چیزاه یس
 مچھت یا اتھ سیتو ریتھ هیکون۔ ادبی زبانی منز چھ اتھو فلسفہ، بزرگن فلسفہ (بزرگن
 بھگتی) ونان۔ سیه چھ سه فلسفہ یس زن سائر گوڑه کاله چھ شاعری پیٹ پنر سائر
 تراوتھ چھ۔ دویم گیه شاعرن هنر سو جماتھ، یوسه زن خداوند کریم سندس وجودس
 تهنر حقیقت ته تهنر نورس کنه مادی شکل اندر تھاران چھ۔ یمن مادی مجسم ته
 شکن هندو ناو هیکن بیون بیون استھ مثالہ پاٹھو رام جی، کرشن جی، شیوجی۔ هندو
 عقیده موجب چھ یم ساری تهنر نورکو وکھرہ وکھرہ روپ۔ ادبی زبانی منز چھ
 تصوف چھ تیج، سکن فلسفہ (سکن بھگتی) ونان۔
 تصوف چھ یم دوتھ وسے لجن چھ بیہ کینشن لجن اندر باگراون پوان۔ ته
 یہ حصہ باگرے چھ پتھ پاٹھو:

تصوف
(بھگتی)



کاٹھرہ شاعری منز چھ پیر ساریے لہجہ دوہ نلیمرہ۔ رام بھگتی منز ہیکو تمین شاعرن
 منز فکر کر تھہ، یو رامین لیکھو یا رام جی پسندین گوہن تھر کھاج۔ مین شاعرن منز
 چھ ویشہ کول، پر کاش بٹ، نیل کنٹھ شرا ناو ہینو لایق۔ کرشنہ بھگتی منز چھ تم
 شاعر یوان، یو اصل حقیقت کرشن جی نہ شکہ منزہ ڈھار پنچ کوشش کر۔ پیم گہ
 تم شاعر، یو کرشن جی نہ زندگی ہندی واریاہ ورق پنہ زبانی منز پیش کرے تو سائل
 عمرہ کرشن جی نئے ناو سوہ ران رودی، پتھہ پاٹھو زن سور داس، میرا بائی، راس
 کھان تر دویم کینہ ہندوستانی شاعر سوہ ران رودی۔ مین شاعرن منز چھ کرشن جو راز دا
 لہجہ کاک، پرانند، دینا ناتھ ہی شاعر یوان۔ شیو بھگتی منز چھ تم شاعر یوان، یو
 شیو تر پاروتی ہندی قصہ لیکھو۔ کاٹھرہ شاعری منز چھ تے شاعر اتھ کن توہ
 دیوان پیم زن رام بھگتی یا کرشنہ بھگتی درس سیتو چھ یوان۔ مین سارنی سُکُن بھگتی
 شاعرن پیٹھ پیر رئیس دوس اندر پورہ پورہ بحث۔ گوڈہ کالچ شاعری پران چھ
 تصوفک سے فلسفہ جایہ جایہ ناپان، پتھہ زن "نِزِکُن فلسفہ" (نِزِکُن بھگتی) ونان چھ۔
 پتھہ دوس منز چھ نِزِکُن فلسفہ دوہ شے وے لہجہ نظرہ یوان۔ سوال چھ وہ تھان
 زہ آخر مین دوان لہجن اندر کیاہ چھ فرق؟ گیان شری پنچ کتھ چھ ونان؟
 کتھہ پاٹھو چھ صوفی فلسفہ چھ پنچ نش بدون سپدان؟
 راتھ وژن کاس "منز تو پھو" صاحب کول:

مُوفی شاعرن نزدیک چھنہ خود اپنے ہنر ذاتہ کا نہ خاص شکل تھاوان۔ خود اہ
 چھ نور فقط نور۔ سہ چھ لول فقط لول۔ سہ چھ گاش فقط گاش۔ نہ چھ اکتہ
 نورس کا نہ شکل نہ چھ اکتہ لولس کا نہ صورت۔ نہ چھ پر گاش کنہ خاص قابلس منز
 پوشیدہ نہ چھ پر لول کنہ خاص مادی مجسمس منز موجود۔ نہ چھ اکتہ لولس کا نہ خاص
 جلی نہ کا نہ خاص روپ تر شکل۔ سہ (خودا) چھ عرشہ پیٹھ فرشس تانی پر پتہ جاہ
 موجود۔ اصلی محبوب (خودا) چھ انسانہ بندس دلس اندر بستہ۔ اصل عرفانک مطلب
 چھ محض ذاتک عرفان۔ اصل حقیقت تانی و اتہ پنجہ چھ کینہہ و تہ تہ یمن سارنی و تن منز
 چھ نفسک عرفان اکتہ بنیادی پڑاو عطر

(الف)

نفسی کریم اول تر ودل
 نفسی کریم زودل لہ ژھیو
 نفسی نوریم کریم ہند کدل
 نفسی شیطان ودل گیو

یا

نفس و لکن لہ اچھ منز سرین
 گاشچ اشا برزہ نہ زاہ
 سون روپ تراوتہ ریوم
 کرتل پٹر تہ گریوس دراتو

(شیخ نور الدین)

لہ آمز کوہ پر پتر گزھنو
 پر ثبوت و اکتہ چھ پتہ پاٹھو تر لیکھنہ آمت سہ

نفسی کریم اول تر ودل
 نفسی کریم کریم ہند کدل
 نفسی کریم زودل ژھیو

لہ پرورش لہ گھاسہ لہ دل رزہ ناؤن

یا

بشر تراؤتھ، ایشر ترہ گارن

ایشرین ستر روز سپد کھ ستر

ایشر سپدن، شریہ گو مارن

درے گارن سوہم سو

(شاہ غفور)

(ب)

لچھ و تر نفس گوئس زاس

مجھ گرید پیومت چم شیطان

بچھ ستر روزیم رچھ پاماس

سوزہ بر استقباس جان

(عبدالاحد ناوم)

(ج)

ترٹھ نفس ساری کھوٹ کشف تر کراماڑی

شاہ سپد کھ بنکھ اہودون لالین، ہیٹھ قیمتی

(شمس فقیر)

(د)

غافل غفلتن کوڑنکھ تباہ راوہ ریتھ یہ نفس کیاہ اوے نفع

نفس ستر چھے رسول اللہ

نفسی دیتھ گو عین اللہ

نفسی ابتدا تا انتہا راوہ ریتھ یہ نفس کیاہ اوے نفع

(رحیم صائب)

صوفی شاعرن ہندی پاٹھو چھ گیان شری لنجہ ہندی شاعر تہ بت پرستی خلاف۔ تم
 تہ چھ نفس کشی تہ قناعتس پیٹھ زور دوان۔ اگرہے تم تہ کتہ خاص مادی شکل منز
 نچہ دایہ ہنزہ حقیقتہ ژھارن چھ نہ مگر کتہ چھ پر متن چھ کینہہ ناوسٹ منہ گتو۔
 نچہ دایس چھ واریاہ ناو۔ مگریم واریاہ ناو اُسٹہ تہ چھ سہ کُن۔ سہ ہیکہ رام تہ
 اُسٹہ رحیم تہ۔ شیو تہ اُسٹہ کریم تہ۔ اوم تہ اُسٹہ آتہ تہ، تہ صاحب تہ اُسٹہ
 دے تہ۔ گیان شری شاعرن نش چھ رام، کرشن یا شیو سند تصور تہ تصورہ نشہ بلکل
 بدون، یس زن سگن وادی شاعر تھاوان چھ۔ ہندی ادبس اندر چھ ہر گن فلسفہ کہن
 شاعرن منز کبیر تہ ملک محمد جالسی خاص بجر تھاوان۔ کبیر چھ گیان شری سکوس سستو
 والٹھ تھاوان تہ ملک محمد جالسی چھ تھہ درس سستو یوان، یم زن صوفی فلسفہ تحت
 یوان چھ۔ کبیر یٹھ پاٹھو رام تہ رحیم سوران چھ، سافول چھ سہ وظیفہ پران
 یٹھ زن سو گے شیو، گے اوم، گے دے تہ گے صاحب ومان چھ عطر

ادوی اکے اچھر پورم
 سے مالہ روٹم ووندس منز
 سے مالہ کتہ پیٹھ گورم ژورم
 اسس ساس تہ سس سون

یا

کوہ چھک دوان اینٹھا بڑھ
 ترکی چھک تہ اندری اثرہ
 شیو چھ اتی تے کُن موگڑھ
 سو ہرہ کتہ میانہ کر تو بڑھ

(دل دید)

لہ سور (راکھ) لہ بے فایدہ، آنتہ روس
 لہ بڑھارہ دین، ژھار دنی لہ گائل، عاقل

لَل دِیدِ نَش اوس شیو یا اومکار محض خود دایر سندا اکھ ناو۔ خالص دویمین
 ناون ہندی پاٹھو اکھ ناو، بیتھ پاٹھو رحیم، کریم، دے، ایشریا صاحب کینہ ناو
 چھ۔ تموسند مطلب چھنہ سہ شیو، یس شولنگ چہ شکل مندرن منزا سان چھ۔
 تموسند مطلب چھ اکھ سو تھنرستی، بیتھ خود دایہ یا اللہ ونان چھ ع
 سے شہ چھے پیٹس پیٹس
 سے شہ چھے دتم دیش
 سے شہ چھے پھر ویش گریش
 شیو چھے کر لوتھ تے ژین دہ پیش

(لَل دِید)

یہ کتھ چھ یو واکھ ستر ٹھیک پاٹھو ظاہر سپدان زہ لَل چھ مورقی پوزاپ سخت
 خلاف۔ سو چھ جایہ جایہ اتھ خلاف پنچر زاوولی احساس تہ تجربات باوان۔ لَل ہنر
 زندگی تہ تموسند کلام چھ صاف پاٹھو ہادان زہ سو چھ صوفی خیالو ستر تہ متاثر
 سپدے ہر۔ وہ ذی گو یہ کتھ چھ یاد تھاونس لالین زہ یم شاعر لَل ہندس وقتس
 تانی زعم لبان چھ، تم چھ گیان شری سکولسی ستر واٹھ تھاوان۔ اتھ برعکس چھ
 شیخ العالم روح وراثتی فلسفہ ہند اثر تھاوتھ تہ صوفی درس ستر زیادہ واٹھ
 تھاوان۔ شیخ العالم کلام چھ آسانی سان دوآن حصن اندر تقسیم سپدان۔ اکھ گو
 سہ حصہ، بیتھ اندر گیان شری اثرات کارگر چھ، بیاکھ گو سہ حصہ، بیتھ اندر صوفی مستکو
 اثرات کارگر چھ۔ ع

(الف)

زرگنہ ژہ روینہ دتم
 چھس بہ چونسے ناو سرائ
 بھگہ، کیلاس کھارتھ نتم
 چھ ہم ژبتس ژہ مہربانہ

لَل کونہ وٹھ لَل پڑ لَل مورقی یا مندر لَل اپیش لَل ہرگن (میانہ شکل و صورت خود دایہ) لَل درشن یا ویدا
 لَل سوران لَل بھگوان لَل تھنرس، اسمان

(ب)

پَزَر وِنانِ بِنِ زَنِ نَشْکِہ
 اِپَز وِنانِ لَکِی رَس
 مَحْمَد تراوِندہ اِبلِیسِ دِلْکِہ
 مَسِ چھِے وُجْہانِ کھِشْکِہ کَس

(ج)

عاشقِ سَے یُسِ عشقِ نارِہ دَڑِے
 سونِ زَنِ پَر پَز لَیْسِ پَنے پَانِ
 عشقِ دودِ یَسِ وَا لَیْجِ نَزِے
 سَے اَدِہ وَا قِی لَامْکَانِ

(د)

قِرآنِ پَرانِ کونو مُو دُکھ
 قِرآنِ پَرانِ گوئی نو سُوْر
 قِرآنِ پَرانِ زِندہ کِیتھِ رُو دُکھ
 قِرآنِ پَرانِ دودِ مَنْصُور
 قِرآنِ پَرانِ بے غمِ رُو دُکھ
 تَامِت پھوڑے اِکِیتھِ ژُوْر

صوفی فلسفچ بُنیاد چھِہ دراصل شیخِ العالمِ فی دُسی چوان۔ یہ فلسفہ چھِہ کاثرہ شاعری
 منز دودِ ہر کھوتہ دودِ ہر بُر ژر تر پوچھربان۔ ترمس دُورس (۱۷۷۵ء — ۱۹۲۵ء) منز چھِہ
 یہ خاص کر سبٹھاہ زورہ شورہ سان گراہ ماران۔ شمسِ فقیر سوچھِہ کراں، شاہِ غفور،
 رحمان ڈار، نعمہ صائب، رحیم صائب، عبدالاحد نادیم، عبدالاحد ناظم، اسد پرے، حمید میر

اسمہ بڑے وادی بیترہ شاعر ہندو ناو چھ اتھ سلسلے منز زبیر پلٹھ، مینو لایق۔ مین
صوفی شاعر ہندو کلاس منز چھ وراثتی فلسفہ و تصوف چن دویمین لیکن ہندو اثرات
تر درینھو یوان سے

یوت پتھ زنس کینہہ چھ تر لارن
درنے گارن سے ہم سے

برہما، ویشنہ، ہیشترہ گارن
شنت ہو چھ تہند سے زو
پان ہے کھٹنے، جان، ہیکھ مارن
درنے گارن سے ہم سے

بشر تر اوکھ، ایشترہ گارن
ایشتر سے روز، سپدک سے
ایشتر سپدن، شریر گو مارن
درنے گارن سے ہم سے

دہ چھی اوتار زہنہ لگہ تر تھارن
مہ زن پر پزلان نارال چھ
رام نام کرن گو نام سندراون
درنے گارن سے ہم سے ...

(شاہ غفور)

شاہ غفور نے کلامی نظم نو نسخہ میلان چھ، متن منز چھ "درنے گارن" لیکھت، بلکہ اکیس جہاں
وچھ "درنے گارن" تر۔ شاید غلطی سان چھ یہ پھیور پیوست۔ صوفی شاعر (جلد ۱) کتابہ منز
چھ شاہ غفور کلام تر درج۔ اتھ منز چھ "درنے گارن" بدلہ "درنے وارن" لیکھت، صوفی شاعر
جلد ۱ تر جلد ۲ چھ "بول و شیر کچل اکا دھا چھا پرمیو۔
شاہ شواہم (چھ تر) شیو) یا صوفی شاعر ہند "آنا لکھت" (بہ پھیس پرم)

(ب)

وِشَنس، کُرخَنس، رِیشہ ماڈانس
 مہ گینش تیر کس کرہ نمکار
 گنگہ رازہ بیوٹم گنگہ بل مٹانس

جان چم میلہ جہانس سیتو
 (احمدی بڑاوری)

(ج)

اوم بڑ کرٹھہ دراس اومکار سی
 اوم نارائن ست لوگم سیتو
 توسس اومہ کی پن کھا لے

بڑ رسہ رسے کورنس تیار ...
 سوہم سو یاری دُچھ نوونے
 تنھو رام ژندر شو نو
 سائس تہندس تل تھوونے

بڑ رسہ رسے کورنس تیار ...
 (اسد پرے)

(د)

مرو زندہ سرہ کرہاتے ہو پَر اوم سو پَر اوم سو
 لاکر بیٹہ دون کہنام چھ پَر اوم سو، پَر اوم سو
 من دراء محیط ایشر جھو تیر گو نبیس آلو، میو
 لچھ بدی دانے گو اکھ اچھو پَر اوم سو، پَر اوم سو
 ژلر بس شک دی ژکھ تر شہو رام رحیم تس یکسان چھ

گلِ یس منہ دمی بنہ سادھو پَر اوم سو، پَر اوم سو
 رایہ بد نشہ کرتا ہر بھگوان پو نرتی پاپ تراوتھ بوزیکان

وڈن صمدیرن شاستر، میو

پَر اوم سو، پَر اوم سو

(صمدیر)

صمدیر

ترجمہ باب

سولن تصوف — خیال تہ فلسفہ

یہ زندگی کیا ہے ؟ دنیہک وجود کیا ہے ؟ کائنات کین بیون بیون ذاذن
تہ وکھرہ وکھرہ چیزن تہ طاقتن کیا ہے ؟ انسان زندگی کر چھہ کام یاب
مانہ یوان ؟ نجات یا مکتی پڑاونکو طریقہ کیا ہے ؟ انسان سندن منزل کیا ہے ؟
فنا تہ وجودک سلسلہ کیا ہے ؟ ————— یم تہ پیتی واریاہ سوال رودی پتہ
دھہ انسانی بوز شوڑہ ہندی مرکز بنان۔ اُمح سوچن دتر انسانس وقتہ وقتہ نوئی
نوی فلسفہ تہ بیون بیون خیال، یم تس زندگی گذارس اندر واریاہ بکار آہ۔

انسانی نظام چھہ بیو روزہ دن۔ نہ چھہ یہ نہ انہہ کالہ بیو رُودست نہ روزہ۔
پڑون نظام چھہ ڈوکان تہ رھوکان۔ اکھ نوو نظام چھہ زخم لبان تہ دھہ بناوان۔ انسان
چھہ پنیو زندگی شوہ دار تہ سوکھالہ بناون خاطرہ پتھہ کالہ پیٹھہ جکھان رُودست۔
یتھہ چیزس اندر نرس کاٹھہ شوہ باسے یہ، سہ گو یا تہ تھہ یک مشت دلو دنتھہ
ٹراوتھہ، متھہ تھہ اکھ نوو شکل دتھہ بڑونٹھہ پکھ ناوتھہ۔ پتھہ پاٹھو گو سہ تھہ چیزس
پیٹھہ فدا تہ دیوانہ، یتھہ اندر تس وقتہ وقتہ سن تہ پا پر جانی باسے یہ۔ سہ گو پتھہ بن
پیزن سستی تھہ پاٹھو نور زن تہ تھندی پاٹھو حصہ اُسی۔ نوئی نوئی اصول تہ میزان،
نوئی نوئی خیال تہ فلسفہ تہ نوئی نوئی مت تہ طریقہ آہ پتھہ پاٹھو بارسس۔ ماحو لکو بدلن
تہ وقتکو بیزن (Variety) کور اتھہ اندر واریاہ اتھہ روٹ —————
پرکتھہ چھہ پاٹھو پائے یہ تہ نادان نہہ یم یم فلسفہ از تمام تھہ پیٹھہ، تم آہ نہ ہنگہ تہ منگہ

زنس بلکہ ایم اُسو کئے حدس تانی چلہ دُنہن فلسفہ ہنرہ ترقی یافتہ شکلو۔ ایم نوی فلسفہ اُسو
پرائین فلسفہ ہنرہ تنقید تہ دوا، یس زن ماحولس تہ وقتس براہ اوس۔ یہ چیز چھہ کئے
حدس تانی انسانی مشورک ارتقا تہ ماوان تہہ پرائینس تہ نوس اندر پورہ پاٹھو اکھ
واٹھہ اُسٹھہ یہ کہتہ پاٹھو گو پزیر کو سیر باوان، وقتک ساتھ دوان تہ بروہ نہ بروہ نہ پکان
زمانس سہتر بہہ ناوان تہ زندگی لہہ پارہ نشہ بچاوان۔

عام انسانی خیالہ موجب چھہ تصوفک معنی سپٹاہ زھوٹ تہ منحصر تصوف
یا بھگتی چھہ خودایہ ہنر کل۔ تہنرہ ماہ منزست سپن۔ بلا کئے فرقہ پرستہ اُکس ستر
محبت کران۔ ادہ سہ کئے تہ ذاذ تہ رنگس ستر اُسوتن واٹھہ تھاوان۔ تصوف چھہ
خودایہ سہندین پاڑہ کروی مژن لنگ لجن ستر مای ورتا ونگ ناو۔ تین پیٹھ دھنہ منہ
توہ بان سپنک ناو۔ تصوف چھہ اُکس خودایہ سہند تصور پیش کران۔ خوداہ چھہ پاک
ذات، یس زن اُکس انسان سہندہ کھوتہ سپٹاہ بوڈ، تھوڈ تہ معتبر چھہ۔ یس
سپٹاہ دور اُسٹھہ تہ اسی ستر آسان چھہ۔ یس سون جز بنٹہ پرستہ کائنہ مدد
کران چھہ۔ انسان چھہ تہ بڑہ سمندرک اکھ قطرہ، یتھ سمندر "خوداہ" ونان چھہ۔
جز تہ کل ہیکون نہ اکھ اُکس نش الگ کر تھہ

قطرہ دری یاوس تہ دری یا قطرہ سی نش گو ظہور
قطرہ در دری او تہ دری یا قطرہ کے دروانہ ارج

(وہاب پرے)

یا

دل ہر قطرہ ہے سازِ آنا لبھس

ہم اس کے ہیں، ہمارا پوچھنا کیا؟

لہ یہ چھہ ملہ تلہ۔ اژ۔ یتھ اُسو "ارج" پرو۔ کائرس رسم خطس منز چھہ "ژ" (ژے) آوا
ژان، ژامن، ژاکھ بترہ لفظ لیکھنہ خاطرہ استعمال سپان۔ "ژ" (یتھ رج) آواز چھہ
سو آواز چھہ "رج" (زیم) آوازی ستر لیکھنہ یوان۔ "ارج" لفظک مطلب چھہ "مُرب"
یا "ملہ ون"

تصوف چھڻه ٿيڻي. پر چھڻه واريه ٻوڙ معنيٰ هئاوان. ائڻه اندر چھڻه وکھرہ وکھرہ مذہبن
ہنر تہہ موجود. ائڻه اندر چھڻه سوچک سمجھک، الہامک تر دنیاوی بزرگ اکھ ٻوڙ بارہ دفتر
جذب گوشت، یس زن وقتہ وقتہ وکھرہ وکھرہ وسیلو کنز کھنہ پو تر انسان ہنر زندگی
شوخی تر شوہر دار بناوئہ گو.

کثیرہ تر رومانیتس چھڻه ٻوڙ بارہ وائڻه رُودمٹ. امی چھڻه کثیرہ ریشو وار تر ناو
دینہ اُمت. یتھ ریشو واریہ منز چھڻه وزہ وزہ وکھرہ وکھرہ فلسفہ پھولمہ تر پر تھیمہ تر کثیرہ
منز یس تصوف بارسس کو، سہ چھڻه پیدوی فلسفہ ستر رس تر مس حاصل کران تر بروہہ
بروہہ پکان. یمین سار فی فلسفن منز چھڻه شیومت تر صوفی فلسفہ زیادہ خاص وزن هئاوان
تر کیازہ یمین فلسفن ہند چھڻه کائٹرس شعورس پیٹھ زبردست اثر رُودمٹ.

کائٹر شیوی فلسفہ (یتھ تر کا فلسفہ تر چھڻه ونان) چھڻه دیدانت، ویشنو، بودھ،
شکتھی، سانکھیہ تر یوگ فلسفن ہند اکھ نفیس پے وندہ. ائڻه پیٹھ آسہ نیل متک تر اثر
موجود. یو تمام صوفی فلسفک وائڻه چھڻه ہر گاہ سہ ایران پیٹھ کثیرہ ووت پر چھڻه مکہ تلہ
عربس منز زامٹ. اکر مول چھڻه قرآن چن تعلیم پیٹھ درتھ تر پر چھڻه مکہ تلہ اسلامی
فلسفہ پیٹھی پوٹھان. ژھوڑتھ ٻوڙ وزہ کثیرہ منز یس تصوف پتھ کالہ پیٹھ شاہ لبان
رُود، سہ چھڻه پتھ پاٹھ پھولان، کاڈ کڈان تر گراہ ماران :-

(الف) کائٹرہ بوز شوڑہ ہند اثر (مقامی فلسفن ہند اثر)

(ب) ہندوستانی بوز شوڑہ ہند اثر (ہندوستانی فلسفن ہند اثر)

(ج) صوفی بوز شوڑہ ہند اثر (غیر ہندوستانی اثر)

مقامی فلسفن ہند اثر

کثیرہ ہندی ساروی کھتہ پرانی بسکین چھڻه ناگ تر پشاج اُسرمہ تر اہمندیہ
ملٹزارہ تر سمٹزارہ ستر آونیل مت "بارسس. نیل مت فلسفہ و پڑھ ناؤن چھڻه سٹھاہ
مشکل. تر کیازہ امر قسک چھڻه ریتھ کاہنہ چیزاہ رڈر تھ، یمہ ستر ائڻه پیٹھ کاہنہ
پرکاش پیٹھ. اندازہ چھڻه ونان زہ یمین لکن ہنر زندگی آسہ کنہ حدس تانی تر تھی، پڑھ

زن ایرانی تہ ہندوستان آ کرین ہنز سپٹھاہ گوڈہ کالس منز اس۔ از یوسہ نیل مت پُران
 ناوچ کتاب میلان چھہ سوچھہ واریاہ کتھہ پاڈہ کران۔ برہمت کتھایہ ہندی پاٹھو چھہ
 "نیل مت پُران" سہترہ قسمہ قسمہ کتھہ ورنہ آمڑہ۔ حسن کھویہامو چھہ لیکھان :-
 "رازہ ابھی مونوہ بونٹھ ۱۸۲۵ اک ہس منز لکن ہنزہ مرضی سہتر تختس۔
 ساروی کھوتہ گوڈنچ کام یوسہ تمو کر، سو اس پر زہ تمو گاکی بدھ متکو
 مول تافہ۔ یمن دومن اوس چندر اچار ج ناوک اکھ پورمت لیوکھمت
 برہمن یورامت۔ تمو اس ہندوستان پیٹھ "مہاباش" ناوچ کتاب
 پانس سہتر یورانی ہتر۔ تمو وثر یتہ کین برہمن یہے تعلیم ...
 نیل مت پُران پیٹھ لچ بیہ عمل سپدہ۔ ... "گلزار
 کشیرک" لکھاری چھہ لیکھان زہ یہے چھہ سہ چندر اچار ج یورن
 نیل مت پُران نیلہ ناگہ منز کھور یا پاڑ لیوکھ دے چھہ پڑ زانان
 پر شچھہ چھہ واریاہ کھری دار اُسہترہ پر کتھ جان پاٹھو نئو کڈان زہ وقتہ وقتہ
 چھہ نیل متن کاٹھون ہند دل سگہ نوومت تہ رنزہ نوومت۔ اُمی فلسن چھہ وزہ وزہ کاٹھون
 ہنز زندگی شوہر دار تہ سوکھالہ بناوہتر۔

۱۲۔ ابھینو ۱۲ تہ رنزہ دیو (چندر اچار یہ) پر گوٹے انسان یورن ناگن تہ پشاجن سہتر
 ہندوستانی یاتری یں اتھہ واس کور۔ اُمی ہنز ذکر چھہ ناگن تہ پشاجن ہندس بیانس سہتر گوڈنکس
 جسس منز سپدے ہتر۔

۱۳۔ "نیل مت پُران" چھہ پُرانی کتاب زاننہ یوان۔ مگر از چھہ امیر لیکھنک وکھ شیم
 شیم صدی عیسوی زاننہ یوان۔ امیر حبابہ پر کتھ حدس تافہ اسہ یمتہ پر فلسن فلسن ورن
 فلسن منز کامیاب سپدے ہتر یس ناگ تہ پشاج اپناوان اُسو۔ تہ سوچن چھہ مشکل۔
 "نیل مت پُران" ناوچ اتھہ کتابہ منز چھہ کشیرہ ہنز ن پاک تہ متبرک جاین ہنز ذکر
 موجود۔

ہندوستان پیٹھ تہ یم فلسفہ کثیرہ واُتو، متن پیٹھ تہ رُود کاُثر اثر (مقامی اثر)
کارگر، تہ کیا زہ کثیرہ اوس پتہ وُتھ اکھ خاص پائے تہ بجر حاصل۔ وقتہ دقتہ رُود
دویمین کینٹرن خاص جاین ہندو پائٹھ نوین نوین تحریرین ہند اڈہ بنہ۔
کثیرہ منز یم یم فلسفہ پیٹھ تہ تہ پتھیمیہ، متن منز رُود کاُثر سشیوی فلسفہ سہتر
کاُثرہ وُتھنگ واریاہ دخل۔ پتھ تہ سشیوی فلسفہ نشہ واریاہ بدون، یس زن جنوبی
ہندوستانس منز بارکس آو۔

هندوستان فی فلسفین ہند اثر

کثیرہ یس ہندوستان فی اثر و زہ و زہ پر دو تہج مثال چھ سپٹھاہ کم میلان۔۔۔
ہندوستانس منزیم یم فلسفہ و جملے پر کثیرہ منز رُودی یم تنھے پائٹھ پوٹھان تہ پاپر
جائی بان پتھ پائٹھ یم درس ہندوستانس اندر رُودی۔ نیل متہ پتہ چھہ دیدانت بودھ
فلسفہ، ویشنومت، سائکھیہ، شیوی مت تہ یوگ فلسفہ کثیرہ منز بارسس پوان تہ
کاٹھین ہندین دین سگہ وان تہ شہجارج و اتہ ناوان۔

هندوستانس منز یم آریا سینه بسنه لگر، تمودیت ویدک تہذیبس زغم۔ تم
اسو فلسفہ ویدانتس پیٹھ پکان۔ ویدانت فلسفہ رُوح چھہ ژون ویدن (رگ وید)
سام وید، یجروید، اتھروید) منز ناپان۔ رگ ویدس منز یس فلسفہ و پڑھہ ناوہ امت

۱۔ لفظ "وید" چھ "وِد" یا "وِوِیا" لفظ منزہ درامت، نیمیک اصل مطلب "زانن" یا "علم" چھ۔ انت "گو" اند۔ ویدانت (وید۔ انت) چھ سہ فلسفہ، یس زن علمک تہ گاہ جارک اند اوس زانہ یوان۔

یو ساروی ویدو منزہ چھ لڳ وید ساروی کھوتہ پرا فی کتاب زمانہ یوان۔ یہ چھ
اگو شاعر ن بلکہ شاعر ن ہندو کینشو خاندانو دنی مر۔ اتھ اندر چھ کل بل ۱۰۱۰ نظم، یو منزہ زان
۱۱ حصہ یدرازس تہ نارس (اگنس) ستر واکھ تھاوان چھ۔

چھ، تہ موجب چھ پر سورے دنیاہ اُکس خاص قواننس تحت پکان۔ پریہہ کاہنہ
 چیز چھ اُکس خاص طریقس منز سپدان۔ سورے عالم چھ اُوکِل ڈاؤکِل مادہ —
 (matter) نظرہ تھاوتہ مختلف حصن تہ قسمن اندر باکراونہ اُکس —
 سورے دنیاوی کارخانہ چھ اکہ طاقتہ کنز پکان، بیتہ زن، زندگی ہند طاقتہ، ونان چھ۔
 یہ زندگی ہند طاقت چھ دکھرہ دکھرہ شکہ تہ دکھرہ دکھرہ روپ تھاوان۔ دیوتا
 تہ چھ امی مادہ چہ دکھرہ دکھرہ شکہ، ہم زن پنن پنن طاقت تہ بجر تھاوان چھ۔ طاقتہ
 تہ کامہ ہنز فرقے چھ کنہ حدس تانی اُکس تہ بیسیس تہ دیوتاہس اندر فرق قائم کران۔
 بیتہ چیزس اندر انسانی وقتہ وقتہ کاہنہ غیر مومولی بجر تہ تھزر لبہ آوتہہ آو
 دیوتا وشنہ۔ شلن ہوا، اکھتاب، نار (اگن)، سحر، آسمان، یندر ازہ (پودری)، ایم (موت)
 تہ وورن (یونانی — Dwarms) آپہ مختلف دیوتا زمانہ زمانہ بدلیس سبتو سبتو
 بیتہ واریاہ چیز بدلے پر، دیوتاہن اندر تہ آپہ تبدیلی۔ کینہہ پرانی دیوتا گپہ ختم۔ کینہہ
 نو آپہ زئیس۔ کینٹرن ہنزہ کامہ تہ پائیس منز آپہ فرق۔ مثالے یندر ازہ (اندرا)
 یس زن اکہ وقتہ لکن ہند قومی ہیرو اوس زمانہ یوان، سہ چھ جنگ بادشاہ بنان۔
 سہ چھ سوزس تہ سازس اندر دست سپدان۔ سہ چھ پنہ آستہ ہند زبردست
 عاشق سپدان، یس یندرانی (اندرا) یا ساقی ونان پچہ۔ سہ چھ تہندس لوس
 اندر کوہنہ پاٹھو ولنہ یوان۔ سہ چھ گونگ تہ نرک زبردست شوقین بنان —
 یندر ازہ چھ آدین ہند دیوتا زمانہ یوان۔ تسند ناو چھ صوفی تہ بھگتی شاعر
 ہندس فرہنس پیٹھ سنہ گومت

اوم شتہ بر یندر س کارنے درائس

آیس یندرہ نہ گھرہ پر تہ

(عاحبہ کولی)

پندرازه نہ دربارہ لغہ کران پرستانو
سوز منصور وزان کن میہ دژاو گوس دیوانو

(احمدی بڑاوری)

پتھ پاٹھو چھہ بین دیتا ہن ہندس پالس اندر تر فرق یوان۔ یم، یس اوتام
موتک دیتا اوس، تس او جہنم حوالہ کرن۔ دوزن، یس اوتام اسمانک اُلک تر مانک
اوس، یس دنیاوی حالاتن سام، ہوان اوس، تس رودی سدر تہ سمندر مہ۔

دیوتا اُسی پتھ کال کس تہذیبس منز اکھ تھوڑ پاسے تھادان۔ تم اُسی انسان بجہ
بجہ کامہ انڈراونس منز آتھ روٹ کران۔ تم اُسی سوندرا جامی نالو ژھنیتھ، پارٹھ تہ بشرتھ
دال تلوار چارٹھ رنگہ بنگن تہ محل خانن منز روزان۔ تم اُسی بڈین دھمن پیٹھ انسانی
جشنن منز شریک سپدان تہ انسان ہندی پاٹھو سوم رس چوان۔ تم اُسی نہ عام
انسان لبہ یوان۔ مگر تھدی تہ رتی انسان اُسی یمن دُچھت ہیکان۔ یم تھدی تہ
رتی انسان کیہ تم شاعر تہ عالم، یمن ریشو۔ ونان اُسی۔

شاعر (ریشو) اُسی ویدک دورس اندر واریاہ تھزرتہ بجر تھادان۔ تم اُسی
تم تھدی تہ گاڑو موہینو آسان، یم زن دنیاوی حساب کتاب اُسی ژینتھ ہیکان۔
یم اُسی تم تھدی انسان آسان یمن زن قوم درتن ژینک، سمجھک تہ اظہار کرنک
اکھ غیر مومولی طاقت بخشمت اوس آسان۔ یم ریشو اُسی تم فلسفی تہ شاعر آسان، یم
زن پنہ بوز شثرہ، الہامہ تہ گاڑ جبارہ سہتری پنہ والہ زمانکو حالات اُسی ونٹھ ہیکان۔

لہ ہندوستانی آریا اُسی اکھ نشاور چیز استعمال کران یثہ زن سوم (سوم رس) ونان اُسی۔ ایرانی
آریا تہ اُسی یہ نش استعمال کران۔ تم اُسی اکھ "ہوم" ونان۔ باسان چھہ پشاج اُسی امہ
خاطرہ ہوم "لفظی استعمال کران۔ کثیرہ اندر چھہ ترشہ واریاہ جایہ موجود یمن پتہ "ہوم" لگان
چھہ مشن بڑہ ہوم، نہ ہوم، دوہ در ہوم۔ شاید آسہ ہن پتھ کالس منز یمن جاین بجہ بستی آباد
تہ یمن جاین آسہ ہے یہ نش زیادہ تیار سپدان۔

لہ ریشو لفظک اصل معنی چھہ "Poets with vision"

پیم اُسو خود ایس واریاہ قریب آسان۔ بُوڑو تی پر زن اقبال شاعرن تہ شاعری
نسبت "بُڑو لیت از پیغمبری" دُنہ ونان چہ۔

ویدن سہ سہو سہو چہ اُپشد، پُر آن تہ اتہاس تہ ہندوستانی فلسفہ تہ ادیس
منز اکھ پنن پائے تہ تھڑر تھاوان۔ اُپشد چہ ہر مکہ تہ کانہہ الگ چیز۔ ویدن ہندو
اصل تہ تھوس فلسفہ چہ اُپشد ونان۔ یمن اندر چہ ویدن ہند فلسفہ جان پائے تھو
وہڑہ ناو نہ آمت۔ دیان :-

"پر دُنیاوی کارخانہ قائم سہدہ بروہہ اوس صرف کُن تہ کیول آتم (اللہ)
فقط سہ تہ آسند ناو۔ اُس رُوس اوس نہ کُنہ اندر زور۔ تھو سو کچ پائے
سہو۔" بے بناوہ دُنیاہ۔ "تھو بناوی واریاہ دُنیاہ۔" (اُپشد)
انسان چہ خود دایہ سہدہ نورج اکھ زہڑ۔ تھی نورج اکھ زہڑ چہ انسان
سندس پائے اندر سہدہ۔ انسان اُندی اُندی چہ بیہ پائے چیز دُرینٹھ پوان۔ پیم
زن دُنہہک سُن بسن چلاونس اندر کارگر سپدان چہ۔ پیم پائے چیز چہ ماوہ
(انہم) زندگی (پرم) من یا شعور (منس) عقل (وہنہم) رومانی تراوتھ یا خوشی
(آنندم)۔ پیم چہ تم چیز یمن پیٹھ عالمک سورے لہہ لاو تہ رنگ ڈھنگ دُرینٹھ
چہ۔

"پوان سہ منز چہ پرون گاٹہ جار میلان۔ یمن اندر چہ ویدن تہ اُپشدن ہندہ

سہ matter. سہ لفظی مطلب چہ "پرون" کا شتر لفظ پرون "چہ پوان" سہ سہ دہات
سہ رگ ویدس برخلاف سہ وید تہ بھر وید چہ زمانہ کین بڑن دہہ یمن، ویدیک تہ رواجن
سہ واکھ تھاوان۔ اقر ویدک موضوع چہ انسانی زندگی۔ اتہ اندر چہ سہ طاقت
نظرہ پوان، یس رگ ویدس منز لہہ پوان چہ۔ سہ لہہ زندگی ہند طاقت
(Soma) (لہہ) ونان چہ۔

فلسفہ علاوہ وقت کی سہجی تہ سیاسی ذرا دی جاوے تہ میلان۔ مین اندر چھ مختلف بادشاہن تہ
 تہندین خاندانن ہنز ذکر تہ میلان۔ قانون، جغرافیہ، تاریخ، جنن تہ پڑھین ہنزہ
 دلیل تہ چھ مین منز موجود۔ (اتہاسن) (تاریخن یا جنگ نامن) منز تہ چھ یم ساری
 چیز میلان۔ مگر اُسکھ تہ چھ تاریخن (اتہاسن) تہ پڑانن منز واریاہ فرق۔ تاریخن
 (دہان تہ ہا بھارت) منز چھ اکھ ترشہ کتھ (کہانی) میلان، پنج بنیاد اکس ہودس
 (ہیرو) پیٹھ چھ درتھ آسان۔ باقی ساری مضمون فلسفہ، مذہب، جغرافیہ، سیاست،
 قانون چھ اکتھ کتھ سہتر بیان سپدان^{ادھ}۔ نیمہ وقتہ پڑھ وڑا سہ تہ یہ چیز شوہر۔
 پڑانن اندر تہ چھ گہے گہے ہودرن ہنز ذکر سپدان۔ مگر تاریخن یا جنگ نامن
 منز یوہ سہ مرکزیت مین حاصل چھ، سو چھ پڑانن اندر نظرہ یوان۔ مہا بھارت کس
 جنگ نامن منز یمیلہ کہانی اکس خاص موڑس پیٹھ واران چھ اکھ خاص کش کش
 چھ ورتھان۔ آرژنس تہ کرشنس درمیان چھ (کھ بحث سپدان۔ آتی چھ زندگی
 ہند اکھ خاص فلسفہ تھند ہوان، یمہ زن، بھاگوت، (بھاگوت گیتا) ونان چھ۔ زندگی
 ہند وجود، انسان سہترض، ونیہ تہ ونیہ داری تہ پتھی واریاہ ادر تہ درو
 سوال چھ وپڑھ ناوہ یوان۔

ہندوستانس منز کس تصوف (بھگتی) پر پتھیو تہ پوٹھو اکتھ پیٹھ چھ بھاگوتک
 سپٹھہا (خر موجود۔ یوت بوزو لفظ بھگتی) (تصوف) چھ دراصل بھاگوت
 منزے درامت، ٹیک معنی محبت تہ انس (Devotion) چھ۔ یہ لفظ آوپانے تہ
 لولہ تہ مایہ خاطرہ ورتا ورتہ۔ یس زن اکھ بھگتھو (عابد یا پارسا) بھگوان (اللہ) سہندہ
 خاطرہ تھاوان چھ۔

۱۷ مہا بھارت چھ وید ویاسن لیو کھمت۔ یہ چھ واکھی سہندہ راماینکی تہ فردوسی سہندہ شاہ
 ناکو یا کٹھو جنگ نامن (رزمیہ شاعری) منز اکھ بوڈ کارنامہ زانہ یوان۔ کرشن جی تہ ارژن
 چھ امہ کہانی ہندی تہ کردار۔ راماینس تہ مہا بھارتس منز چھ مذہبی عنصر ضرور شامل۔
 مگر تہتھے، یمہ زن، طعن، ہومر تہ دانے ہندس راوی مٹس جنتس (پراڈاپرلاست)
 "ایلڈ تہ ان فرنو" مس منز موجود چھ۔

بودھ فلسفہ

اُونچ پنچن، چھوت چھاتن تہ دو میو بند ی شر کون لوگ پر اُنس ماحولس ٹھنجر۔ ماحولس
سپٹھہ پہہ ناو نہ خاطرہ اکیر کینہہ اصلاحی تحریک بارسس، یمن منز بودھ تہ جین فلسفہ
سپٹھاہ بوڈ پاسے تھاوان چھہ۔ ہندوستان کین کینٹرن خاص جاین ہندی پاٹھو چھہ
بودھ فلسفہ کثیرہ منز ہنا زیادے بوش کھان۔ اکی وجہ چھہ واریاہ۔ یمن منز زہ زیادہ
خاص چھہ۔ نمبر اکھ کثیر اُس ویدک تہذیب و تمدن اکھ خاص اڈہ بنے مڑ۔ لہذا اوس
بودھ خیال ہند زورہ شورہ سان پر چار سپٹھاہ منوروی۔ نمبر زہ برہمن تہ بوڈ مہ طبقہ
کین لیکن اندر اُس زریٹھ کھے موجود، نیمہ کنز فتنہ تہ فساد اُس جاری۔

کثیر بنے یہ بودھ فلسفہ اکھ بوڈ بارہ اڈہ۔ پر بنے پر مٹزارچ تہ سمٹزارچ سم
دھتہ، یو زان ہندوستان، جین تہ تبت اکھ اُکس واریاہ نزدیک اُتی۔ کثیر بنے یہ علمک
تہ ادبک گھرہ۔ یو ت زان چینی، تبتی تہ ہندوستان اُسی تعلیم پر نہ کہ غرضہ یوان۔ واریاہ کاٹھر
و اُتی بودھ متک پر چار کران کران دور دور ملکن منز۔ واریاہو عالمو لیمھ جان جان کتاب
یمن منز بودھ فلسفہ نفیس پاٹھو دپٹھہ ناو نہ آور۔ یمن لکھارین منز چھہ کمار جیو، ناگ سین،
بدھ میا، گن ورمین، جن مٹر، ہری ورمین، منت، دھن شل ہندی ناو پھر فی لایق۔

بودھ مت چھہ رازہ اشوکس (۲۲۲-۲۴۳ ق م) واریاہ بروہنہ کثیرہ واران۔
اُمی سندنہ وقتہ واریاہ بروہنہ اُسی کثیرہ منز واریاہ ومار "قایم سپدے مہو۔ واریاہ ڈاٹ
مال تہ سکول اُسی بناو نہ آہتو تہ واریاہ کینہہ اوس سپد یومت۔ وکھ بدھنس سہتو گو یہ
زیادہ زیادہ زور لبان۔ اشوک نس وقتس منز اوس کثیرہ منز اکھ نفیس بودھ ماحول
پاڈہ سپد یومت۔ پانہ نیار تہ مٹزار اوس پر پتھ طرف گرا پر ماران۔ اشوک نس وقتس منز

سہ رازہ سرتندر چھہ کثیرہ ہند گو ڈنیک بودھ بادشاہ مانہ یوان ساروی بروہنہ چھہ اُمی
رازن کثیرہ منز ومار "قایم کڑی مہو۔ اکھ بوڈ بارہ ومار اوس زو جلا بالس نزدیک بناو نہ
آہت، بیاکھ اوس اُمی سوورس نزدیک آہتار کس دہس پٹھ بنو وومت۔ رازہ سرتندر چھہ مہاتا
بدھنس پتہ کینہہ کال گڑھت زامت۔ کثیر چھہ اُس پتہ کینہہ کال اشوک نس اتھس تل لگان۔

یوسه تره پیم بودھ مجلس پاٹلی پترس منز بلاونہ آپہ، اتھ اندر اسی کافی کائتری موجود۔
 اشوکس پتہ چھ کشان خاندان کین بادشاہن ہندس وقتس منز بودھ متس زیارے
 چلے جاؤ لگان۔ کنشک (۴۸ - ۱۰۲ء) چھ بودھ متک زبردست مانن دول اوسمت۔
 امی ستر سلطنت اُس بہارہ پیٹھ ایرانہ کین سرحدن تانی چھالٹھ۔ کاشغر، یارقند تر کینہ
 دویم علاقہ تر اسی اتھ ستر شائل۔ بودھن ہنز دوریم مجلس چھ اہندسی زمانس منز
 کثیرہ منز بلاونہ یوان۔ یہ مجلس روز شین رہتن جائری۔ ہندوستان، چین، تبتہ تر
 دویمو ملکو پیٹھ آپہ تھدی تھدی بزرگ تر عالم کثیرہ یلے بودھ سترن تر اصولن آپہ سام
 بہنہ تر متن کمزوری یں پیٹھ آپہ بوز شوژ کرن، پھر زن بودھ متس منز امہ وقتہ نویمڑہ
 آس۔ نتیجہ دراد پر زہ نوہ نوہ کتاب آپہ لیکھن۔ داریا ہن پھیرہ بہرہ دین کھتن آپہ نوہ
 سرہ وکھن (تشریح) کرن۔ امہ مجلس دیت کتہ حدس تانی بودھ فلسفہ تھہ لہجہ پیٹھ زور
 یٹھ زن "ہایان" ونان چھ۔

"ہایان" چھ بودھ فلسفہ سو لٹڈ، یوسہ زن ویدانتس تر بھاگوتس داریاہ
 قریب چھ۔ اتھ لہجہ چھ امی سنکرت بدھ مت "تر ونان" "ہایان" چھ خود اپہ ہندہ
 وجودک قائل۔ یہ چھ دیوی دیوتاہن مانان تر مندرن منز پوزاہ پاٹھ کرش پیٹھ زور
 دیوان۔ یہ فلسفہ مانن داپو مون گوتم تر اکھ دیوتا۔ تمہ ہیشتر تمہ ہنز تر پوزاہ شروع
 کرفی۔ امہ فلسفہ مانن وائی چھ امارن تر خواہش ہندس پورہ سپدس بزوانک (نجاتک)
 گوڈ زمانان۔ اتھ برخلاف "ہن یان" بودھ چھ خود اپہ ہندس وجودس نسبت خاموش۔
 تمہ چھ ہر عورتی پوزاہ پیٹھ یقین تھاوان۔ تہندی کتہ چھ نجات یا نزوان حاصل کرنک
 شوہ دار طریقہ پنہر امار مارفی۔

۱۵ اکس تبتی لکھاری سندون چھ زہ اتھ مجلس اندر اسی ۱۵۰۰ عالم موجود۔ یمن منز پانژہ پیٹھ
 برہمن "۵۰۰" ارہت (Arhat) تر ۵۰۰ بودھ ستو (Bodhi Sattwa) اسی "ارہت"
 گیتہ تم بودھ پیم زن "ہن یان" فلسفہ مانان آسن۔ بودھ ستو "چھ تم" پیم زن سنکرت بدھ متکو
 قائل چھ۔ یہ بودھ مجلس اسی ہارونس نزدیک کتھ تام جا پر بلاونہ آہتر۔

مئی ۶۲۱ء میں منز ووت مشہور چینی سفیر ہون سانگ کثیرہ۔ سہ رُود یئیر
اپریل ۶۲۲ء تمام۔ اوس سند یورین تہ یئیر تم چیز زانہ خاطرہ دوان وریین ٹھہرن ایم
تس شاستر و تہ بودہ کتابو منزہ فکری تری متو اوسو چہ پانی پانہ امہ کتہ ہند بارہ ثبوت
زہ کثیرہ منز اوس اتہ وقتس منز بودہ متک سپٹھاہ زور موجود۔

بودہ فلسفہ بنیاد چہ نروان (نجات یا کتھی) کرم تہ اہنسا، پس پیٹھ تھاوہ اکوتہ
مین سارنی کتھن ہند مقصد چہ انسان جان بناون۔ تہندہ پانگ مل دور کرن تہ تہند
چال چلن جان بناوتہ سہ سو برتر لاگن یئہ زن اکہ تہتہ سماج شاہ لہ، یس زن
سو کھس تہ شانتی پیٹھ درتہ آسہ۔ بودہ فلسفہ چہ انسان سکوت (قناعت) سمجھاوان
تمن امارن تہ خواہش پیٹھ قبول کرنس اندر مدد دوان مین ہند متیجہ دغا تہ جرم نیران
چہ۔ انسانی تکلیفن ہند وجہ تہ چہ پئے اماریم زن پیٹھ خوشو کتہ انسان
سندہ خاطرہ فرین ہند زال و اہر تہ تس پامال تہ بدال کران پیہ۔

دیان انسان چہ پانی پانہ پنہ نہ گاشک اگر۔ سہ چہ پانی پانہ پیٹھ منز ملک
مالک۔ بدی ہند انجام چہ بدی۔ برائی ہند وجہ چہ گناہ۔ گناہ چہ تکلیفن ہند
مول۔ یم تکلیف چہ انسان صرف زندگی منز بھو گنچو ان بلکہ جہنس منز تہ۔ توام
سہ آواگون کس چکرس اندر روزہ۔ آواگونک چکر (بیٹہ تہ بیٹہ زخم ہینگ گردش)
چہ۔ کرمین "ہندس پلس پیٹھ درتہ۔ انسان سند کرم چہ جان کامپو سہو
جان بنان۔ برتہ عملہ تہ برتر ارادہ سہو شوہ دار بنان۔ جان کرمی چہ انسان نجات
حاصل کرنس اندر مدد دوان۔ نجات حاصل کرنک مطلب چہ دنیاہ نشہ آزاد سپدن۔

سہ سہ اوس ۶۰۲ء میں منز چین کیو (ہندلہ۔ منہات) ضلع ہونین (Ho-nan) علاقہس منز زامت۔
سہ چہ پینس سفر نامہس منز یئہ لیکھان زہ گوتم بدھ سند دند اوس کثیرہ ووتمت۔ پر دند
اوس شنکر اچاریس (سلیانس) تہ کہنے اکس بودہ زیارتس منز تھاوہ اکت۔ ۵۹ء میں منز چہ
او، کونگ (Ou Kong) ناوک اکہ بایکھ چینی سفیر کثیرہ واکان۔ اوس سندس وقتس منز اوس
۳۰۰ بودہ گیا یئہ موجود۔ پر سفیر رُود کثیرہ منز برابر شوکان وریین۔

بار بار زینہ منزہ نیرن۔ بودہ عقیدہ موجب چھ بُرائی تہ بدعاشی ہند شیخ
 جہنم۔ یم جہنم تہ چھ واریہ۔ اکھ چھ دویم کھو تہ سنگین۔ تہ وکھو وکھو جہنم ہند سزا
 چھ مختلف جرم پیٹھی میلان۔

وکھو وکھو جہنم ہند تصور چھ عیسائی متس تہ اسلام اندر تہ موجود۔ جنت تہ
 جہنم چھ واریہ۔ انسان چھ پنیو اعمالو کئی اوہند سالربان تہ نیکی تہ بدی ہند پھل بھوگان۔

شیوی فلسفہ تہ دویم کینہ فلسفہ

کنشک نہ زمانہ پیٹھ ہیون سانگ نس کیرہ پنس تہ واپس گزھنس تام چھ
 واریہ وکھ گزھان۔ اگرہے اتھ وقتس پیٹھ تہ بودہ متک واریہ اثر رُود۔ مگر بودہ
 فلسف لہ رُودو پنی کینہ فلسفہ تہ پوچھربان تہ برو نہ برو نہ پکان، مین منز سا نکھیہ
 یوگ، شکتی، ویشنو تہ شیوی فلسفہ پھنس لالین چھ۔ یم ساری فلسفہ چھ ملہ تلہ بیون
 بیون فلسفی سکولن کُن اشارہ کران، یم زن ویدانت تہ بھاگوت کین اصولن پیٹھ
 پوٹھے یہ۔

سانکھیہ چھ شاعرن ہند فلسفہ ماننہ یوان۔ یہ فلسفہ چھ مختلف شاعر و پنیہ یوز
 شوڑہ تہ گارہ جارہ سیدی پھولہ روومت۔ امرہ فلسفہ کنز چھ یہ سورسے دُنیاہ اکھ حقیقت
 یہ دُنیاوی پزرموجود تھاونس تہ پوشہ ناونس اندر چھ (۱) ذہانت (۲) مادہ تہ (۳)
 عمل کارگر سپدان۔ پے ترہ چیز چھ تمہ تبدیلی ہندو مول، یوہ سہ تہ وکھ وچھان اکہ یا
 بروٹھ کُن یوان روزہ۔ امرہ تبدیلی ہند وجہ چھ یہ زہ مین ترین چیزن اندر چھ تہ توازن

لہ کنشکس پتہ چھ ہنشک تہ زشک نس زمانس اندر۔ برہمن، بودھن تہ دویمین لکن اندر
 سخ تنازعہ زیمٹھان۔ ابھینیو سندس زمانس اندر چھ بودھ مت واریہ پتھ سپدان۔
 ویدانت تہ نیل مت چھ بیہ زیادہ بارکس یوان۔

قائم روزان - تر کیا زه پُرش له (روح) تر پر کر تده چه پنه عمله منز مست -
زندگی هنر ساریه برانده کز چه اکتو عمله پیچده در تده - تر پر دنیاوی کش کش
تر حرکت چه پنه وی چیز و سستی شاه لبان -

یوگ چه اکه عملی فلسفه - اکی بنیادی اصول تر خیال چه تخی 'یم زن سانهیه
فلسف منز در سستی یوان چه - پر فلسفه چه سانهیک اکه عملی روپ یس زن
پنه اکه خاص عمل سستی انسان ماده چه عمل نشه آزاد کر تده هیکان چه - پر چه اکه
تقیه فلسفه ییتر سستی اکه انسان پنه اندریم جذباتی دنیا مارنس اندر کام یاب
سپدان چه - ییتر سستی نه پنه منس پیچده تو بو کر تده هیکان چه شاه کهارنس
تر دالنس پیچده تو بو کر تده هیکان چه - پر چه سس عمل 'ییتر سستی توجیه و پیچده
پیرو نشه در لیت اکی خاص نشانس پیچده لکاون یوان چه - پر چه اکه تیتده
طریقه یس زن اکی انسان اکی تو کتس پیچده محکم روزن تر تده سستی بلکل
کن سپدان به چه نادان چه یم ساری طریقه چه تم عملی طریقه ییتر سستی اکه
انسان ییتر دنیاوی بهنجاله منزه نیر تده هیکان چه تر نجات یا کمستی حاصل
کران چه -

یوگ تر سانهیه فلسف سستی سستی چه ویشنوی فلسفه تر واریا بهر تداوان -
امو فلسفن چه وقت و وقت لکن همد دل روزه ناوی سستی - ارج بنیاد تر چه ویدان تر
بهاگوتس پیچده در تده - امو فلسفن پردو ییتر کشره اندر وقت و وقت یاوکن - سومانده
نر دنه موجب شیوی فلسفه چه کشره منز سنگهم آدیت نر دسی تر ییتر نورمه صدی
عیسوی منز نوه سره پنه شو به دار قدم تراوان - امه وقت اوس ویشنوی فلسف سستی
چله جاو - گیت خاندان کین بادشاهن هندس وقتس منز تر لوب امو فلسفن برتر
تر یو چه -

له Pure Sentience (شوده تر صاف سواس)

له Universal Nature (مادی و نیا)

له اکه کاشتر فلسفی یو زن کاشتر شیوی فلسفه یرو تده پکه ناوس اندر واریا کینه کور -

۱۱^م صدی میں جہ بوجھت واریہ پتھ سپدان۔ شیوی فلسفہ تہ ویشوی
 مت جہ زیادہ زیادہ زور لیان۔ یمن فلسفین ہند زور جہ للہ ہندس آو آوس
 تانی دودھ کھوتہ دودھ بڈان۔ ۸۵۵ و منز لک کثیر اوتی درمن نس اکتس منز۔
 یہ بادشاہ اوس سپٹھادہ رت تہ جان۔ سہ اوس پانہ ویشوی۔ امہ وقتہ یلیتہ
 شوشوامن، رتناکر، آندہ و دھنس ہی واریہ شاعر تہ لکھاری کثیر منز موجود
 اسی تہ اسی واریہ ریشی تہ یوگو تہ موجود، یوزن رومانی کمال حاصل کر لکھاکہ
 خاص ناو پڑومت اوس۔ ۱۱^م صدی میں جہ شکر آچارہ (۷۸۸ — ۷۸۲۰)
 کثیرہ و اتان۔ اہندسی ناوس پیٹھ جہ سری نگر شہرس منز شینک لاجارس پیٹھ کور
 سلیمان [شینک لاجار (شکر آچارہ) ناوک مندر موجود۔ دیان تم اسی اکتھ جاپہ
 پانہ ٹھہرے متی۔ شکر آچارین کور دیدانتک فلسفہ اکہ نوہ اندازہ پیش۔ اہندس
 فلسفین اندر جہ دودھ ویشوی تہ ویشوی فلسفین ہند کاش تہ پرکاش میلان۔
 ۱۱^م صدی میں روت رانا نیک (۱۱۷۸ — ۱۲۵۰) کثیرہ۔ تہ دیت ویشوی خیالین
 پیٹھ زور۔ پر گوئے فلسفہ یقہ زن رانا مندر اکتھ پوجہری مول۔ رانا مندر جہ رانا
 پتہ ترپہ ساڑہ ترپہ و ہری و وھمت۔ ہندوستان کو بڈی بارہ شاعر تہ بھکتی کبیر جہ
 رانا مندر فی ٹاٹھ اسی متی۔

یہ سورے پوت منظر نظر تھا و تھیس چیز سائے خاطرہ زیادہ وزن تھا و ان
 جہ، سہ جہ کاشر شیوی فلسفہ، یقہ زن "ترکا فلسفہ" تہ و نان جہ۔ یہ فلسفہ جہ کثیرہ
 منز ۱۱^م صدی میں پیٹھ جہ پھانٹھلن، ہوان۔

کاشر شیوی فلسفہ جہ دیدانت، بودھ، سانکھیہ، شکتی، ویشوی
 متک اکھ بورت تہ پایدار پنچوڑ۔ اکتھ پیٹھ جہ یوگک تہ واریہ اثر۔ اکتھ اندر آسہ
 نیل متی جہ تہ جذب لکڑ۔ تہ کیا زہ اکتھ فلسفین دیت کاشری دماغن زغم، یس
 دن نیل مت کس شہجارس سہی جان پائٹھ واقف اوس۔ کثیرہ منز گو فلسفین
 تہ شاعرین ہند اکھ بوڑ بارہ ہجوم پادہ۔ یوزن ترکا فلسفہ اکھ جان تہ شوہ دار
 محل تیار کور۔ ۱۱^م صدی میں جہ دودھ ویشوی تمام پیم شاعر تہ عالم یہ فلسفہ شیران تہ

بڑو نہد کہ ناوان رُودی، متن منز چہ وُسہ گپت، سوماندا، اُتپل دیو، اُبھینو گپت، بھٹ
 کلٹ، یوگ راج تہ مہیشور آند ہندی ناو گنریش لایق۔
 کاشیو فیلسف بنیاد چہ تر پن کھن پیٹھ ورتھ۔ یلم تر تہ کہتہ یا اصولی چہ تر
 شکستہ تہ شیو۔ و دیمین لفظن منز گپت تم پتہ، پاتہ تر پشو۔ یا شیو، شکستہ تر الز۔ یا
 پر، آپر تہ پر آپر۔ چونکہ یتھ فلسف منز چہ تر تہ خاص کہتہ کام کران۔ اُمی چہ یتھ ترکا
 یعنی، تر گون۔ فلسفہ تر وناں۔ ترکا فلسفہ موجب شیو یا پر م شیو چہ ساری حقیقت
 ہے، حقیقت چہ پر پتھ کتہ چیز ج بنیاد۔ تر اُتھ پیٹھ چہ پر پتھ کانہ چیز ورتھ۔ شیو
 چہ ساری وجہن ہندو جہ۔ سہ چہ سہ پڑا یس ساروی کھوتہ طاقت ور چہ یس
 پر پتھ کینہہ زانان چہ۔ یس پانے گود تر پانے پانے اند چہ۔ شیو چہ شک
 نش آزاد۔ سہ چہ زمانہ (Time) تر شزلہ (Space) جو بندوشو نش
 آزاد۔ سہ چہ سو حقیقت تہ اصلیت، یوہ سہ ہر ہمیشہ اُس تہ ہر ہمیشہ روزہ۔ شیو چہ
 پور، اُنتہ روس تہ بے انتہا (Infinite)

گورس پڑھیم ساسہ لے
 یس نہ کینہہ وناں، تس کیاہ ناو
 پڑھان پڑھان تھس تہ موس
 کینہہ تس نشے کیاہ تانوی وراو
 یا

اچھن آسے نہ گڑھن گڑھے
 پکن گڑھے دن کیہو رات
 یورہ آسے تور گڑھن گڑھے
 کینہہ نہ، کینہہ نہ، کینہہ نہ کیاہ

(آل وید)

لہ مکان سہ شینیں لہ بپناہ سدر (Infinite) یعنی اللہ

شیوس تحت چھ زہ خاص طاقت کالم کران۔ مین طاقتن چھ شکھتی تہ نز و نان۔
 شکھتی چھ شیوسند سہ طاقت، یقہ زن، تخلیقی قوت "ونان چھ۔ یہ طاقت چھ
 فلسفیانہ زادی جادو کوز مؤنث (مادہ — female) مانہ آمت۔ نز چھ
 شیوسندہ طاقتک سہ روح، یس زن مرد زانہ پوان چھ۔ شکھتی چھ تو تام اڑی
 یو تام نز اتھ سستو، نز، شامل آسہ۔ پتھے پاٹھ چھ "نز۔ تو تام اوڑے تہ لائسل
 یو تام نز اتھ سستو شکھتی شامل آسہ۔ پیر دی چیزو سستو چھ پر سورے نظام قائم۔
 شیو چھ سہ پز یا وجہ، یس زن مین دو ان چیزن اندر توازن قائم تھاوان چھ۔
 شکھتی تہ نز چھ عمل چھ مین کینٹرن کھن پیٹھ درتھ :-

(الف) آتم یا روح (عملہ ہند طاقت)

(ب) ژہتھ یا چت (عملہ ہند اصول)

(ج) پر م شیو (عملہ زنم دین وول)

آتم یا روح چھ سہ طاقت، یمہ کوز کاہنہ عمل شاہ لبان چھ۔ یہ چھ سو آزمائش
 یقہ اندر روح پوان چھ۔ ژہتھ چھ سہ گاٹ جادو، یمہ کوز یہ روح اتھ آزمائش اندر
 پوان چھ۔ پر م شیو چھ امہ آزمائش ہند پر حن وول۔ سہ چھ اتھ عملہ زنم وول
 تہ اہند سی عکس تحت چھ ژہتھ تہ روح کالم کران۔

روح چھ پر م شیوک حصہ۔ تیج اکھ ہر تر زرتو۔ سہ چھ تو تام پر م شیونہ
 دور یو تام سہ مایا پر (Illusion) ہنزہ عملہ منز گرفتار روزہ۔ پتھے سہ امہ عملہ
 نشہ آزاد سپیدہ۔ سہ چھ تھنز تر بجر پراوان۔ بیہ تھن لولہ سدرس میلان، میک
 سہ حصہ چھ۔ اتھو چھ شکھتی یا نجات و نان۔

صوفی فلسفہ پر غائب ہندوستانی اثر

کثیرہ جگہ جگہ کالہ پیٹھ دور دور ملک ہند بن ملک ہند دل تہہ لود مت۔
 یور جہ ترک تہ یونانی آہمتی۔ کثیرہ ہند واٹھ جہ وسط ایشیا ہس، تبتس، چینس
 تہ دویمین ملک سہتو تہ رود مت۔ پتھہ پاٹھو کم کم خیال آسن یور و آتو ہتو ہ کاٹھو
 کس اثر آسہ قبول کور مت ہ تہ و پڑھناؤن جہ سہٹاہ مشکل۔ لہذا غیر ہندوستانی
 اثر چ ذکر کران، جہ سائہ نظرہ ایرانس تہ عربس پیٹھ پوان۔ تہ کیازہ صوفی فلسفہ
 اکھ سنگین واٹھ جہ پیمنی ملک سہتو رود مت۔

پتھہ پاٹھو ویدانت، بودھ، ویشنو، سانکھیہ پتھہ فلسفہ ہندوستان پیٹھ
 یور آہ تہ پتھہ پٹھو۔ تہ پتھہ پاٹھو آ و صوفی فلسفہ ایران پیٹھہ کثیرہ تہ پتھہ سہتو
 کاٹھس نولس سہتو تہ پتھہ پاٹھو شامل زن تہ سانی زندگی ہند کاہنہ ٹوٹھ چیز اوس۔
 پیغمبر اسلام حضرت محمدؐ پتہ قریب قریب ڈوٹھ ہتھہ وری و و تلو اسلام
 تعلیمہ تہ فلسفہ کس سالیس تل اکھ میوٹھ تہ پوٹھ فلسفہ ایس زن صوفی فلسفہ (صوفی
 ازم) ناوہ مشہور سپد۔ یہ تحریک آہ بنیادی تہ علاقہ اندر بارس، یو زن
 اسلام زنم دیت۔ عربس اندر گو فقیرن تہ درویش ہند اکھ ٹولہ پادہ، یو زن
 قرآن پاک، چہ تعلیمات اکس خاص اندازس اندر بڑوٹھ پکہ ناوہ۔ یم فقیر تہ درویش
 رودی پنو ساری زندگی خود ایہ سہتو عبادتس اندر گزاران۔ ریاض تہ نفس کشی
 ہندس عالمس منز تہندی (اللہ) نعمہ گہو گہو منز لڑھاران۔ امہ پتہ پو درویشو
 تہ بزرگو، بابو، فقیرو تہ و ستادو اکھ تحریک اندر زور لوڈ، متن منز جہ زہد،
 نک، تہ پتھہ کینہہ جاٹ ناوہ سہتو لایق۔ جلدی گہیہ یہ تحریک پار جائی بان عالمس
 پر پتھہ طرفہ پھالان۔ یہ و آٹھ مصر، ترک، شام تہ عراق۔ عراق پیٹھہ و آٹھ ایران۔
 ایران جہ سہتو جاسے، پتھہ امہ نہجہ اکھ خاص بحر تہ پوچھو ٹوب۔ ایرانس اندر بنو
 خراسان امیک اکھ خاص اڈہ، پتھہ سہتو کثیرہ ہندی تعلقات تہ و آہمہ صدی ہندہ

منز کالہ پیٹھ پند اہم، شراہمہ صدی تاف داریاہ زیادہ رُودی۔ ایرانہ پیٹھ گو بہ فلسفہ
 بروہ نہ بروہ نہ دور کو نزدیک علائق اندر و اتان، یو منزہ کثیر تہ اکھ جائے چہ۔
 کثیر اندر ووت یہ تمن ساداتن ہندی دسی یم اسلامک پرچار کرنہ خاطرہ یور آہ۔
 ہندوستانس منز چہ صوفی فلسفہ خواجہ محی الدین چستی ہندہ دسی بہمہ صدی
 اندر و اتان۔ صوفین ہندی ژور سلسلہ چستی (۱۲ صدی) 'سہروردی (۱۲ صدی)'
 قادری (۱۵ صدی) تہ نقش بندی (۱۵ صدی) چہ ہندوستانس منز پننہ شوہ دار پدی
 تراوان۔ ہرگاہ کثیر اندر صوفی فلسفہ کثرت پایدار اثرات سیدن ہندہ دسی
 ژو داہمہ صدی اندر پوان چہ مگر باسان چہ کثیر آسہ نہ تمہ اثرہ نشہ تہ نیچے مژ۔
 یس زن چستی تہ سہروردی حضراتن ہندی دسی درس ہندوستانس پیٹھ ژو داہمہ
 صدی بروٹھ پوٹ اوس۔ ژو داہمہ صدی اندر چہ کثیر اندر اسلامی تعلیم زورہ
 شورہ سان شروع سپدان۔ یہ گو نہ وکھ، میلہ زن صوفی فلسفہ جان پاٹھ
 پوٹھوٹ اوس۔ حضرت بلبل شاہ^۱ تہ حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی^۲ شاہ
 ہمدان چہ کثیر و اتان۔ یم چہ تم زہ ناو، یم زن کثیر منز اسلام پھا لاوکی زہ
 بانی چہ مانہ پوان۔ یے چہ تم شخصہ پھندہ دسی صوفی فلسفہ تہ بیتہ زبردست
 لگ میلان چہ۔

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی^۲ تہ سنداو چہ کثیرین ہندین و لن منز تہ
 پاٹھوٹ بستی، تیج مثال میلنہ مشکل چہ ع
 دتہ فریاد شاہ ہمدانس^۳ و نتہ بیداد شاہ ہمدانس^۴
 غمہ وزہ چہم ناو تہ سندے بس و نتہ بیداد شاہ ہمدانس
 شاہ ملکہ یقین چہ عالی جاہ حل مشکل چہ سارنی دل خواہ
 حال روشن چہ شاہ خلائس و نتہ بیداد شاہ ہمدانس
 گبروی سلاک چہ سے رہبر مرتبہ بوڈ چہ غم زد دن غمخور

لہ صوفی دوتادن ہند اکھ خاندان تیج بنیاد حضرت شیخ نجم الدین کبرا تراوان چہ۔

نجم رخشاں چھ برج عرفانس دنتہ بیداد شاہ ہمدانس
 ترمیہ پھر سیرس درکشیر آوسے آفتاب عالم گیر
 جان فدا کرہ ہس بُ نورانس دنتہ بیداد شاہ ہمدانس
 سیر کشیر اوسس منز سینس میلنگ ٹنڑہ شیخ نور الدینس
 سدرہ منزہ لال میول جانانس دنتہ بیداد شاہ ہمدانس
 دینہ کین امرن ہندسہ بانی چھس دیان بانی مسلمان فی
 کوڑن تلقین لہ دیوانس دنتہ بیداد شاہ ہمدانس
 پایہ بوڑناو چھس امیر کبیر شاہ ہمدان رہبر کشمیر
 عزت دو جہاں چھے دی شانس

دنتہ بیداد شاہ ہمدانس

(یوسف زلیخا — حاجی محی الدین مسکین)

شاہ ہمدانس سہ سہو چھ حضرت سید جلال الدین بخاری، حضرت سید
 تلج الدین، حضرت سید حسین سمنانی، حضرت میر محمد ہمدانی، مابین ہندی ناو تر قابل
 ذکر۔ ۱۳۵۰ء پتہ چھ ہتہ بدو سید کثیرہ واران، پوزن سو کام بر و نٹہ پکے ناو، یٹھ
 زن حضرت بیکل شاہن بر و نٹھی گوڈ، میوٹ مت اوس۔ دیان شاہ ہمدانس اوس۔ ۷۰۰
 ٹاٹھ تر رفیق پانس سہو۔ یٹھ تہم کثیرہ واران، یٹھ ریشتر یوگر چھ مین سید
 حضراتن ہندہ زبانی نوئی لولہ نغمہ بوزی بوزی واریاہ متاثر سپدان۔ نتیجہ چھ سپہ نیران

لہ آسمانگ بہیم حصہ یا منار (مینار) لہ ٹن، آواز یا بھنگار

لہ شاہ ہمدان اوس پنہ وقتکو مشہور تہ ہندی صوفی تر بزرگ، پیم زن نقشبندی سلس سہو اوس
 واٹھ تھاوان۔ تم اوس تھہ زمانس منز بخارہ ناوہ کس شہرس منز روزان، یٹھ زن امیر تیمور سہ
 وکھ اوس۔ اٹھو زمانس منز آہ تم بخارہ تراو تھہ کثیرہ کون۔ سو کثیرہ پٹیک اکھ اکھ انسان
 تہندہ دیدارہ سہو مسرور سپد۔ پھند سہو وفات چھہ ۱۴۸۶ء ناٹھ پوان۔

زہ صوفی، درویش، ریش، تر فیرن ہنزا کہ بُڈ بارہ جماعت چہ تیار سپدان
یہ س زن پتہ پورہ دوس منز روحانی سوزس پنن جوڈ تر میچہ بران چہ۔
لل دید تر شیخ نور الدین نورانی یس علاوہ یم کینہہ صوفی تر یوگو نظرہ گڑھان
چہ، متن منز چہ بابا لطیف الدین، بابا بام الدین، بابا صدر الدین، بابا حاجی ریشی
بابا ہری دیا ریشی، بابا سنت ریشی، روپ ریشی، جوگی ریشی، بابا رکھنی، شامہ
بی بی، بونہ ملج تر لتگر مال کینہہ خاص ناو۔

ونہ چہ یوان زہ لفظ "صوفی" (صوفی) چہ "صف" (درجہ یا قطار) منزہ
درامت۔ تر کیا زہ یم انسان پنہ رزہ علم ستر خود ایس قریب سپدان چہ متن منز
چہ متن درویش ہند درجہ گوڈنیک آسان، یم زن تصویف سو عمل آزماوان آسن
یہ س زن صوفی آزماوان چہ۔ بیہ اگر خیالہ موجب لفظ "صوفی" چہ "صفا" (صاف)
ملہ رؤس) منزہ درامت تر کیا زہ تصویف عمل چہ سو وقتہ، یم ستر زن انسانی دل
شودہ تر صاف سپدان چہ۔ بیا کہ دکھنے چہ پتہ پاٹھ سپدان زہ پتہ کالس
اندر آسہ فقیر تر درویش اکھ زیوٹہ مثل یا لوچہ لاگان، یس زن بیرک (صوف
یا پشمینہ) بنیوت آسان اوس "صوف" لفظ منزے چہ "صوفی" درامت۔
مین خیال منز یس خیال تر زیادہ صحی آسہ، مطلب کتہ چہ یہ زہ یوت یوت پر فلسفہ
بھولان تر پوٹھان گو تیوت تیوت گو پر مختلف جاین ہند اثر قبول کران۔
حقیقت چہ اکھ تر کز۔ گاٹلی چہ ارچ دکھنے وکھرہ وکھرہ طریقہ کران۔
پر حقیقت (خودا) چہ صوفی خیالہ موجب انسانی دس ستر سون واٹھ
تھاوان۔ اللہ چہ اصل پزر۔ امہ حقیقت (وجود حقیقی) رؤس چہ ساری چیز فانی
تر اڈہ لیکوٹ

ہستی کے مت فریب میں آجائیو اسد

عالم تمام حلقہ رام خیال ہے (غالب)

اللہ چہ پر پتہ جایہ موجود نہ چہ پر پتہ کینہہ سے چہ روزن وول تر پشن
دول۔ تموندے نور چہ اکس اکس اندر موجود۔ انسان گڑھ سہ اچہ

اگر سخی نیم سہو سہو نور دھت ہیکہ سہ

جو یہ منزل بستہ چھے دریاو
ناو در آب تے، آب در ناو

یہی سند وہ کرتی سنری ناو
وہ کس تیراوس چھے کئے بسا
زہین کئے لبس نو ناو چس و او

ناو در آب تے، آب در ناو (سوچہ کراں)

اصل حقیقت یہ ہے کہ ن چھ سو فی شاعر ن ہندس کلاس منزل جایہ جایہ ناپان۔
کہے دہڑھ ناو تہ ہے محض اشارن منز۔ ”ہم اوس“ (ہم اوست) چھ سو فی فلسفہ
اکھ خاص گاہتہ رود مت سہ

ہتا پانہ پکس گوس

پانے اوس بے بہائے ...

دپان سوچہ کراں ہم اوس
کینہہ نو اوس غار اللہ
”وہ نہ نہ و ستھ پوس

پانے اوس بے بہائے

انسان چھ امی تھزہ حقیقت (اللہ) ہند اکھ ظہور۔ لہاذا چھ انسانہ سند منزل
تہ مے اگر (خودا) یوسند سہ شاہ کار چھ۔ سو فی چھ امی ظہور کو تہ اصل پڑ کو ورن گہو
گہو پنو و انس گذاران عہ

اللہ اللہ تہ سمجھ درمنے	بکیاہ ونے یی گو ظہور
عشق نارن ز ا جہم تنے	بکیاہ ونے یی گو ظہور
رندن گندان پو درشنے	زندگی لبکھ تہ وچکھ نور

لے دس منز چھن لے رندن لوب گندان گندان پن جان نثار کرتھ سہ پڑا پتہ ذات حقیقی
ونان چھ۔

طوئس سورگو پر تو چنے ! بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور
 عابد تر ناہ چھ اکتھ نش زبے و امد چھ امیک شیخ منصور
 آنا تو دوپ نم معرفت چنے بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور
 اچھ بوزکھ تر کن دھنے مقام محمود سپدی ظہور
 بڑ ہا سر شمس فقیرہ ونے سر تراو پھر درہ مخمور
 سے اڑہ یس تہ بر مژرنے
 بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور

(شمس فقیر)

انسان ہیکہ اصل پرورد (الحق) دار یا ہو طریقہ ترینتہ، ژہار تہ لبنتہ۔ سو فی طریقت
 چھ یو طریقہ منز اکھ جان تہ شوہ دار و تہ۔ عام پاٹھ چھ یو طریقت ستن مقامن یا
 پٹاوان منز باگراونہ پوان۔ شیخ عطار چھ یو پڑاویتہ پاٹھ گنہران : —
 (۱) آثار (طلب) (۲) عشق (۳) معرفت (۴) فنا (۵) توحید (۶) حیرت (۷) فقر و فنا
 پئے پڑاویتہ بندگی (عبودیت) 'عشق' ترک (زہد) 'عرفان' (معرفت) 'وجد' حقیقت
 تر وصل ناوہ تر سمجھاوہ پوان۔

گوہ ڈنکس پڑاوس منز چھ آزمائش کرن دول دُنیاہ نشہ لوب ہوان۔ سہ چھ مال
 تہ جاداد جمع کرنک آثار ماران۔ سہ چھ پنن روح صاف کرینچ کوشش کران۔ سہ چھ
 شریعت پالان تہ پرہتہ کینہہ مشر تہ خودا یس سبتو کن سپندرکس امارس زول نالان۔
 دویس پڑاوس اندر چھ آزمائش کرن دول فقرت (فقر) پالان تہ ذکر و تہاوان۔ دوحس
 چھ توہند (اللہ) ناو کوہنہ پاٹھ سُنہتہ گزہان۔ سہ چھ فقط تہندس (اللہ) بندس عشق

لہ منصور ی چھ سہ یوزن معرفتک شوباب چنے "آنا الحق" وون۔ باقی سار فی عابدن تہ ناہ
 ہنز کتہ تراوہ تم چھنہ ورنہ گوہ ڈنکس پڑاوس پیٹہ تر وائی ہتہ۔

لہ عشق حقیقی، نیمہ غافلہ کا شرس منز بر وٹھ لفظ "کئے" اوس استعمال سپدان
 لکھ گنہران

اندر دزان تہ بے قرار سپدان۔ انسان چہ مجنون بنن پوان۔ سہ مجنون یو لاکہ ہند بھتہ وچہ
خاطرہ قسمہ قسمہ دو کھ تکر۔ فقیری تہ ظلمن آتھ دور۔ تہ پئیس پڑاوس اندر چہ آزما کیش
کرن دول ساری ہوس تہ آثار ماران۔ تس چہ نیندر تانور اوان۔ تہ پئیس پڑاوس
منز چہ انسان خود آئی پزرس تہ تمہ کین صفتن سنان تہ تم پورہ پورہ پاٹھو زارنج
کوشش کران۔ سہ چہ تسند (اللہ) جلوہ پر بھتہ ذرس اندر دچھان سہ

ایک شاہد بے تابی، ایک پیکر محبوبی

ہر درد میں شامل ہے ہر سانس میں پنہاں، (جگر)

پانٹرس منز چہ سہ کلاس واتان۔ سہ چہ وجدس منز پوان۔ علم، حال، توکل،
صل چہ یکجا سپدان۔ انسان ہنر نظر چہ فقط اکس نقطس پیٹھ ٹھہران۔ وصل چہ
آخری پڑاؤ، بھتہ اندر چہ سورے منزل لے سپدان تہ انسان چہ اصلی مطلب مائل
کران۔

یوگو تہ صوفی !

ہندو یوگین تہ صوفین ہنرہ عملہ منز چہ واریاہ کھتہ پانہ وافی رلان۔ واریاہ کھتہ
چہ ہمشہ تہ کتہ۔ پر تہ چہ اکھ وچہ یوگیز صوفی اثر کا پئرس خوش بندو ولو تہ جل
میلہ تہ رلیتھ گو۔ ولو ولو کوز اسلامی تصوفن تہ یوگی فکرہ عملہ پانہ وافی آتھ واس۔
اکس صوفی ہندی خاص گوہن چہ (۱) صبر، فناء، رضا تہ توکل (۲) توحید

(unity - Consciousness) (۳) وجد (Ecstasy) (۴) مغفرت —

(forgiveness) تہ (۵) عشق زانہ پوان۔ یہے چہ سہ گاہنہ یس زن اکھ یوگو
تہ پئیس وچس ستور چھان تہ اللہ وان چہ۔ یہے چہ تم گوہن یم زن تس ہر گاہنہ
نش ٹوٹھ تہ جان بناوان چہ ع

کینرے بوزکھ، کینرہ نو روزکھ

اُمی کینرن کوتاہ دیت جلاو

عقل تہ فکر تور کوٹ سوزکھ

کمراہ چیتھہ میوک سہ وریاؤ (شیخ نور الدین)

لہ کینر یا کن سپدان۔

دوشہ دے صوفی تہ یوگو چھ بیتہ جہانس مایا زال و نان۔ دوشہ دے چھ ظاہری
 رسمن بر خلاف روحانیتس پیٹھ زور دیوان تہ دوشہ دے چھ کئی تہ اکی کتھ و نان
 نہ زندگی ہند حاصل چھ فقط اکے۔ انسان پڑہ اصل حقیقت (جلوہ حقیقی) ستر
 تہ پٹھ پٹھ میلن تہ دل سپن، بیتہ پٹھ پٹھ دوس منز شکر رلان چھ۔ دیان سہ
 من تو شدم، تو من رشی !

ابن عربی بن (۱۳ صدی) یو صوفی فلسفہ اصول ترتیب دتہ پتر چھ، تم وچیت
 چھ واریہ ترشہ کتھ برونٹھ کن پوان، یم زن تر کا فلسفہ، یوگس تہ ویدانتس ستر
 رلان چھ۔ مثلن پتر کینہہ کتھ فی توک :

(۱) اللہ چھ کن۔ تہنزی ذات چھ سار فی تھن تہ معتبر۔ مے چھ وجود کن اگر
 تہ سرچشمہ۔ خود ایہ ہنزی ہستی چھ صرف اکہ ترشہ ہستی، یوگس وجود تہ حیات ہکون
 نہ اکہ اگس نش الگ کر تھ۔

ویدانتک برہمناتہ شیو یا کائشہ شیوی فلسفہ شیوہ چھ پے خوبی تقاوان۔

(۲) زندگی چھ خود ایہ ہنزی مرضی پیٹھ و تلیمر۔ پتر چھ تہنزی پتر پیٹھ دتہ۔

(۳) صوفین ہند "انا الحق" (بچھس پتر) چھ برابر فی معنی تقاوان، پتر شیوی
 فلسفہ "شوہم" (بچھس شیو) تقاوان چھ۔ پے چھ سہ "شوہم" "یہ خاطرہ کائشہ
 شاعر "سوہم" یا "سوہم" لیکھان چھ سہ

دمہ دمہ من اوم کار پر نو دم
 پانے پران تہ پانے بوزان
 "سوہم" پتر "اہم" گو لم
 تیلہ بر اللہ و اژس پر کاشس تھان
 (دل وید)

یا
 یوت بیتہ زخس کینہہ چھنے لارن
 درنے گارن سوہم سو

(شاہ غفور)

(۴) اکھ پورہ تہ مکمل انسان سچہ تہنزی نرث۔ اسی اندر چہ تہ ساری خوبئی تہ وصف
موجود ایم تہ آگرس (اصل حقیقت) منز چہ۔ وہ نوگو پہ چہ اکیس لوکس پیمانس
اندر۔ انسان یکہ یہ نرث پرزہ ناوتہ بیہ تہ تہنزی نرثس پیمہ و اتہ یک سہ
ظہور سچہ۔

(۵) دیان "وجود المخلوق عین وجود الخالق" تہ گو دنیا کو ساری چیز تہ
بن ہند وجود چہ فقط اکیس اللہ (ذات حقیقی) بندہ وجودک تہ تہ نتیجہ سہ
پھول گل وحدت در ملک وجود آفتابہ زن تابان
ظہورہ تہ کے چھوٹی صفات تہ پاری چہ پڑلان
(رحمان ڈالہ)

یا اکبر نشہ اکب دراو اپی چہ سورس
آپی چہ صاحب تاج
پانے چہ آفتاب پانے چہ مہتاب
پانے چہ پڑلانہ سراج ...
رنگہ رنگہ بے رنگ چہ پانے
نعمتس کیاہ چہ یکتیاج

(نعمہ صاب)

یا دیشہ اسی دیشہ دیشہ تیلہ
رٹلہ ڈوم ششہ ادہ داو
شوی ڈیوٹم شاپ شاپہ میلہ
شہ تہ تہ تہ تہ تہ شہ شہ شہ

(گل دید)

لہ رنگہ آفتاب لہ ملک لہ داہ (دہ) لہ پیرتہ یا تہ تہ شہ شہ
لہ بند کمرن تہ وین

ثویم باب

للہ برہنہ شاعر

اپ بھرنش کاکہ پیٹھ للہ ہندس آو آوس تانی یم یم کائشری شاعر تھنہ پیمتری چہ تمن
منز چہ صرف دون شاعرن ہند کم زیادہ کلام رڈھہ راوہ آمت۔ یم زہ شاعر چہ —
شستی کنٹھ تر بدھ مول۔ دوشہ وئی شاعرن ہند ناو تہ کلام چہ تاریخی حیثیت تھاوان۔
شستی کنٹھ

شاعر شستی کنٹھ نراسنہ تہ مرن سنہ چھنہ خبر۔ نہ چہ آوی سندی زندگی ہندی حالات کتہ
جایہ لیکھت۔ صرف چہ پیر ہن خبر زہ سہ اوس تر وائہہ صدی ہند اکھ شاعر۔ جے رتھہ اوس
تھوئند ووستاد (گرو)۔ سہ اوس پنہ نس دوستادہ ہندی پاٹھو شیوی فلسف ستر ٹھیک
پاٹھو واقف۔ لہ چہ شستی کنٹھس پتہ اکہ ہتہ دہری تھنہ پیمتری شستی کنٹھن اکھ کائشری کتاب
چہ رڈھہ رتھ۔ اتھ چہ "ہانے پرکاش" ناو
گریسن چہ شستی کنٹھن حالات دریافت کرنج واریاہ کوشش کر مثر۔ مگر تس چہ نہ زیادہ
کام یابی حاصل سپدے مثر۔ سہ چہ لیکھان :-

پتہ پتہ لگاوان کمر میہ پنڈت نیتیانند شاستری یس نش پیر علاوہ شیچہ خبر حاصل زہ
شستی کنٹھن اس "بال بودھنی نہ یاسا" ناوچ اکھ بایکھ کتاب تر لیچھ مثر۔ اتھ کتابہ منز
لہ کتاب چہ محکمہ ری سرچہ طرفہ ۱۹۱۸ء منز گوڈرنچہ لٹ چھاپ سپدے مثر۔ رسم خط پھپس دیوناگری
تہ کتاب چہ پنڈت مکندر رام شاستری بن ترتیب دثر مثر۔
لہ یم آسوتہ وقتہ سری پرتاپ کلج سرینگر کوڈ زٹھو

زورس پیٹھ پورہ پورہ بھروسہ۔ امیر کتبہ ہند اندازہ چھ کتاب ہند اُغری واکھ پرتھ ٹیک
پاٹھ سپدان ع

پاوت راہو کو پھوس پاوے
شیر کنٹھس گت زمر کرتا تھو
یتن مہ ہجمن کھلیت ماسوے
تے ماراوے ہینے پر ما تھو

ترجمہ: (شاعر ووت غم دہ پڑناونک تر روحانی طاقت حاصل کرنک گیان باوٹھ
کتاب ہندس اُغرس۔ سہ چھ زمانان زہ پر کام باعل دمنہ سیتو سپدہ تھر سندر
زخم تہ تھو ہنز زندگی پورہ پاٹھو کامیاب)

”جہلنے پرکاش“ چھ پر اُنس سنکرت طرزس پیٹھ لیکسنہ آہر۔ یہ کتاب ہیکون دون
حصن اندر باگر تھ۔ (۱) منتر (اصلی متن یا شاعری ہند حصہ) (۱۲) برہمن (کوہنٹری یا
تشریح ہند حصہ)۔ پر ہتھ کنہ واکھس تلہ چھ تہ واکھج تشریح درج۔ منتر تشریح زبان چھ کاہتر
تہ تشریح ہنز زبان چھ سنکرت۔ مگر پر سنکرت چھ واریاہ شکل، خوشک تہ بے مزہ۔
اصل معنی سمجھنس اندر چھ واریاہ وول یوان۔ جان سنکرت زانن واکھو تہ چھ پر زبان
وچھت پئے اوٹکجے ہشہ ژاپان۔ وول کو پئے اُس تھ تہ چھ اصلی شار سمجھنس اندر پر
تشریح واریاہ مدد دوان۔

”جہلنے پرکاش“ کتاب ہند واکھ چھ تھ چیزس ستر، یھ زن ادبی زبان فز منز
تانترک آرٹ وٹان چھ۔ پر گو سہ علی فلسفہ یس زن یوگس واریاہ قریب چھ۔ اٹھ
اندر چھ سہ روح ناپان یس زن شیوی فلسفہ اندر ناپان چھ۔ تانترک لفظ چھ
مکہ سنکرت۔ تان۔ منزہ درامت، یٹیک مطلب، کھجر، پاکشادگی چھ۔ پر اُنس
زمانس منزاوس اٹھ سپٹھاہ چلے جاو۔ آرٹ تہ ادیس پیٹھ اُسو اُمر فلسفہ پتھر شوہ وار
مول داہر اُدی ستر۔ تہ کیا زہ پر ادس سہ فلسفہ یس زن وجود کو معجزہ

(Miracles of existence) تہ تخلیق معنی (meaning of
Creation) زاننس اندر ادس مددگار ثابت سپدان۔ پر فلسفہ ادس پتہ خاص

جنوں تھاری سانجھ اگاہی راجہ انی گھری اگاہی ہیرا کھان
(ریسل دیوراسو - ۱۱۵۵ء)

(اسد و زبان کی ہند نمونہ)

مری سچ آری مری داجا دو ہاتھ میں لے توں یاد و بھنا
پیالی پیالی یو پینا دتیاں دنیاں ہیں بھی کچھ جینا
بسنت آیا پھلایا پھول ٹالا مسکھی لیا اب سر اسی ہور پیالا

(سلطان ہدایت قطب شاہ ۱۶۲۱ء پیٹھ ۱۶۵۱ء)

سنتی کنتھو زبان چھ از بروٹھم ۷۰۰ وری پرانی زبان - ۱۲۰۰ پیٹھ ۷۷۵ء اتانی ایم ایم
لو کپوتہ بڈی شاعر و تھو، تین منز چھ سپٹھاہ کم شاعر تھو، پندر کلام تھو، جائز منز رتہ چھ
یتھ منز تو وٹو - سنتی کنتھو زبان چھ امر و جھہ کنو تر پرانی باسان - تر لکھ ہنترہ زبان
نیشہ واریاہ دور سپدان - گریسنن چھہ بنیہ تر کینہہ کتھہ بروٹھ کون امرتھہ ایم زن
سپٹھاہ با وزن چھہ - لیکھان چھہ :-

(۱) سنتی کنتھو نس زمانس اندر اس کاٹھ زبان ارتقا کس تھہ دورس منز یلہ زن اپ
بھرنش زبان نوو (جریہ) رنگ رٹان اس - لفظن ہنر بناوٹ تر آوارہ ہنر تھہ تراو تر
چھہ یہ کتھ ثابت کران -

(۲) سنتی کنتھو اوس عالم - سہ اوس شیوی فلسفہ جان پانٹھو زبان - تھو کتھو لہندا تھم
لفظ بے واپہ استعمال ایم زن اتھ فلسفہ اندر ہر قدس پیٹھ یوان چھہ -

(۳) سنتی کنتھو چھہ نہ کاٹھری پانٹھ سوچان - سہ چھہ سنکرتس اندر سوچان - لہندا چھہ
اوس کلام تھو سمو (تت سم) سمتر پھرتھ - ایم گپہ تم سنکرت لفظ ایم زن بلا کتھ
تبدیلی ورتا و نہ آتھ چھہ یا ہنا تبدیلی کھیتھ استھول سپد سے ہنر چھہ - یٹھ زن وقتی
تلفظس براہین تر ورنچہ ضرورتہ پورہ کرن -

(۴) "پہلے پرکاشس" اندر چھہ دون طریقن ہندو لفظ میلان - اکھ گپہ تم لفظ ایم زن اپ
بھرنش کال چھہ شکھ منز چھہ - دوم گپہ تم لفظ ایم زن "تت سم" ہیکھ ورنچہ تو ایم
زن سنکرتہ پیٹھ آرتھ چھہ -

یو کھو کنز چھ شتی کنھن زبان تمہ وقتہ کر اصل بول بوشہ نشہ واریاہ دودان تیر چھ
اکھ بدلے "دو پھلہ شاعری" بنان۔ "دو پھلہ شاعری" چھ سو شاعری، یقہ اندر زہ زبان آسن
استمال سپد مڑہ تہ اکھ بدلے مہ ون (مُرکب) آسہ دوتلے مڑہ۔ "دو پھلہ شاعری" چھ ترنیم
طریقہ شاہ لبان۔ اکھ گو اکھ زبان ہندہ دویہ زبان پھٹ اثرہ سبہ۔ دویم گو شاعرہ ہندہ
ذاتی اثرہ سبہ تہ ترنیم گو محض اکس شاعرہ ہندہ شوقہ تہ مذاقہ سبہ۔ مثلن ع

بادہ چون قلقل سراید ساز چون کیس کیس کُند
سوزہ عشقت درسم چوں ماچھ گن بھیں بھیں کُند

یم شوقہ نمونہ یک طرف تراوتھ چھ ادب سن منز گو ڈنیک قسم زیادہ وزن ہقاوان۔
تہ کیا زہ ییلہ اکھ کم مایہ زبان پھن تہ پوٹھن چھ، ہوان، سو چھ تمہ بچہ زبان نشہ واریاہ
فیضان حاصل کران، یوسہ تس اندر کچھ سپٹھاہ زیادہ بارسس آسہ۔ سائہ کاٹھرہ شاعری
منز چھ ترنیم قسج دو پھلہ شاعری زعم لبان۔ اکھ گپہ سو دو پھلہ شاعری، یوسہ زن سنکرت
اثرہ تحت زعم لبان چھ۔ دوم گپہ سو دو پھلہ شاعری، یوسہ زن فارسی اثرہ سپٹھاہ
لبان چھ ع

(۱)

جو گشت آن نازنین از خواب بیدار
کشادہ آن فتنہ پرور چشم بام
غبار خواب اچھو نشہ میلہ کرن دور
نظر تراؤن بہر سو مست و محمور

(مقبول شاہ کراہ واری۔ گل رینا)

(۲)

پئے باز دن بر مراد سخن
چھ فردوسی، طوسی سر شاعران
خداین پر خلقت کرن یام بود
انہن خلقن از پشت آدم وجود

(وہاب پری۔ شاہ نامہ)

ترتیب گیارہ سو دو پچھلے شاعری یوہ سن اردو ہندی اثرس تحت دو تالان چھ۔ یوہ سن
 واریاہ کم چھ۔ پتھر نمونہ چھ دو پچھلے شاعری ہندس دویمس تہ ترتیبس طریقس سبتو واٹھ
 تھاوان ظ (۱)

وہین سنی لعل مرغان ہوشہ ڈجہڑ
 سونو فریاد میرا ہے خدا یا
 سجن پر کیا ہوا آج کیوں نہ آیا
 اسی کی خاطر آج میں مروں گا
 ہمارا کیا کیا کیا لے لیا دل
 اسی کو چارہ مانگو کارِ مشکل
 جوان برفقہ تاتس بھٹو چسٹس تام
 سپن بیدار کیا سنایا رما آم
 سو ڈیشہ روی کھٹن غصہ روٹن
 جوان کام دیو جامہ روٹن
 (محمود گامی۔ قصہ سلطان محمود غزنوی)

(۲)

شکر و ٹھومہ کر شونا تھ شونا تھ
 سنا ہوں تجھ سے اب میں دھرم کی بات

(کرشنہ رازدان)

شتی کنٹھنی دو پچھلے شاعری چھ سنکرت اثرہ سبتو پچانٹھلان۔ اُمرا اثرن چھ تمہ سبتہ
 ذاتی اثرہ کنو اکھ بدلے شکل پر اومڑ۔ شتی کنٹھنی زبان سمجھنے خاطرہ چھ دون چیزن ہنر
 زان پہچان آری سپٹھاہ ضروری (۱) سنکرت زبانی ہند پورہ پورہ علم (۲) بھاشا وکیلچ
 (لسانیات) خبر اتر۔ یہ کتاب ہیکہ کاثرہ زبانی ہنرہ تارہ کانچہ ژھارنس اندر واریاہ
 اکھ روٹ کر تھ۔

”ہلنے پر کاشک“ ادبی پاسے چھ واریاہ کم۔ تہ کیا زہ شتی کنٹھنیس کلاس اندر چھ نہ
 کانہہ اثر۔ از چھ یہ کاثر پرک تہ گوہانی۔ شتی کنٹھنی یہ کتاب چھ کاثرس ادبس منز اکھ
 تمار سبتی حیثیت تھاوان۔ امہ علاوہ کاثرہ زبانی پچھٹ کاٹم کرن دالی سبتہ خاطرہ تہ ہیکہ
 پر اکھ بوڈ بارہ خزانہ ثابت سپد تھ۔

سِدھ مول

سِدھ مائی سُدھ اصل ناو چھ سِدھ شری کنھ اوسمت۔ مگر چھ "سِدھ مائی" ناوی مشہور سپدیوت۔ سہ اوس پدم پورہ (پانپڑہ) روزان۔ دیان اتر چھ ورنہ اکھ یارہ بل موجود، میتھ زن "سِدھ یارہ بل" ومان چھ۔ یہ ناو چھ اکھ یارہ بلس اُمہ سندی کز پیومت۔

سِدھ مول اوس پنہ وقتک بوڈ بارہ عالم تر ووتاد۔ شیوی فلسف پیٹھ اوس واریاہ عبور حاصل۔ امہ فلسفک شوق اوس تس وراثتس منز توڑمت۔ سہ اوس تھو خاندانس ستر واکھ تھاوان۔ ٹیکو جد وسہ گپت اُسی۔ یہ گوئے وسہ گپت یوژن اُٹھہ صدی منز شیوی فلسف برانڈہ کز مضبوط کر۔

سِدھ مول اوس لہ ہند گور (ووتاد)۔ پیٹھ لک کاس واکھ تس تر سِدھ مائس اُسی نوزک کھن پیٹھ بحث سپدان۔ گہے اوس شادنی منز سوال و جواب سپدان روایت چھ یہ زہ اگر دوہہ اوس سِدھ مول اُکس جا یہ بہتھ کیاہ تھام سوچان۔ اُمی دم پیٹھ لک اوتن واکھ۔ سِدھ مائی بووتس اکھ خیال، ٹیک جواب تھو پانپڑ پانے بروٹھی سوچمت اوس۔ یہ خیال اوس تھو پتھ پانپڑ نظم کورمت ع

کتھ ہیو نہ پرکاش کئے

کتھ ہیو نہ تیرتھ کاہنہ

کس ہیو نہ بانڈو کئے

کتھ ہیو نہ سوکھ کاہنہ

لہ دیت دماہ پھرس تر وونن ع

سریس ہیو نہ پرکاش کئے

گنگہ کھ ہیو نہ تیرتھ کاہنہ

بائیس ہیو نہ بانڈو کئے

رتر ہیو نہ سوکھ کاہنہ

لہ گنگا، لہ دوکھ داوس شریک سپن دول لہ آشو

سدھ مائس باسو پنن سو نچمت جواب امہ کھوتہ مولہ وُن۔ تھر کڑ سو تھہ جوابس
سرتی و آتف، یس پتھہ پاٹھو اوس ع

اچھن ہیونہ پڑکاش کئے
کوٹھن ہیونہ تیرتھہ کانہہ
چندر مس ہیونہ باندو کئے
کھنہ ہیونہ سوکھ کانہہ

یہ جواب اوس پندی پاٹھو سپٹھاہ نفیس۔ مگر لکھ آہیونہ تو تہ اتھ سرتی کانہہ برابری۔
تمہ کور سوچاہ پھرس۔ پتہ ووننس ع

میس ہیونہ پڑکاش کئے
پیس ہیونہ تیرتھہ کانہہ
دیس ہیونہ باندو کئے
بیس ہیونہ سوکھ کانہہ

یہ بوز تھہ گپہ سدھ مائس تھو پہ۔ ڈاٹھ باسیس پانس کھوتہ واریاہ بروہہ۔ یہ
دلیل تھہ چھہ تڑھ، امہ کتھہ تلہ چھہ صاف ننان زہ لکھ ہند و ستاد تہ اوس مولہ وونی
کائٹری شار ونان۔ ہر گاہ ہے خیال منز، فن کائری منز تہ پونختگی منز لکھ واریاہ بروہہ
دراپہ۔ مگر تھو سند کلام، یس نہ از موجود چھہ، سہ تہ اسے واریاہ جان تہ نفیس۔ سدھ
مالو سند واریاہ کلام چھہ لکھ تہ نندہ ریشورس کلامس سرتی دل گوشت، یس از تھارن
سپٹھاہ مشکل چھہ۔

لہ رضائی، لیف لہ بایا۔ لہ امہ کائٹری لفظک بیاکھ ہم معنے لفظ چھہ کئے مطلب
چھہ خود داپہ سند پئے یا عشق حقیقی۔

لہ لکھ ہند یہ آخری جواب چھہ پتھہ پاٹھو تہ کینٹرن کتابن منز لیکھت ع
بایہ ہیونہ پڑکاش کئے کئے ہیونہ تیرتھہ کانہہ
دیس ہیونہ باندو کئے بیس ہیونہ سوکھ کانہہ

(بقیہ دوئیس صفحہں پیچھے)

بقیہ فک نوٹ :

۱۔ کینٹرو لکھا رپو چھ لکھ ہند گو ڈنیک جواب تہ سده مال سند دویم جواب بابا نصر الدین تہ
 نندہ ریشٹن مومت۔ کلام سینہ بر سینہ پکنہ موجب چھ یٹھ گڑ بڑ واریا ہن جاین گو مت۔ مثلن
 شیخ العالمن ۲۰ موسم شرتہ چھ شارنی منز کتھ کران۔ لیجیچ کتھ چھ یم پیٹھی سوال و جواب
 چھ کینٹرو لکھا رپو لکھ تہ لکھ ہندس خانہ دارس سیتو وابستہ کرے متی۔ تمیک مطلب چھ پریران
 زہ لکھ ہند خانہ دار تہ اوس شاعر۔ [کشمیری زبان اور شاعری حصہ دوم۔ صفحہ ۱۱۷ دیکھو۔
 لال واکھ "مرتب داسچو دیکھو" یہ کوتاہ پوز چھ ۶ تہ سوچن چھٹہ مشکل۔ اصل کتھ چھ پر
 زہ یم چھ سده مال سند واکھ۔ پتھ کالس اندر اوس پر رواجی آسان زہ ویشاد اوس
 مذہبی تہ روحانی تعلیم علاوہ پنہنن ٹراٹن شاعری ہندس فنس سیتو تہ واقف کران۔

پانچونم باب

لَل دِید

۱۳۳۵ء — ۱۲۰۰ء

دَنہ چھ پوان چائرن کلام چھ پنہ دتنگ اہن۔ تھسندی یا تھسندی تہ زمانہ اصل
تہ مکمل عکس، پتہ سترہ واٹھ اوس تھاوان۔ تھسندی شاد چھ اکھ رورہ ون تہ
پوشہ ون پز تھاوان۔ سہ پز ریس پر پتہ عکس تہ پر پتہ زائس منز ماہہ تہ سر پز
روزہ۔ لَل واکن منز تہ چھ پتہ کتھ موجود۔ میانہ وننگ مطلب چھ تہ ہرگز پر زہ
اللہ نیو چائرن کانہہ اثر یا چائرن تہ اللہ ہندس کلاس منز کیاہ چھ خیالہ بیاننگ
کانہہ واٹھ تہ ہشر۔ دوشہ ونی ہندی کارنامہ چھ بیون بیون۔ دوشہ ونی ہندی افراد
چھ وکھرہ وکھرہ تہ دوشہ ونی ہندی اداوان بیون۔ کتھ چھ خائس پنج۔ کتھ چھ فقط
گوئن ہنز۔ ہر گاہ فن ادبک روح چھ لَل واٹھ پر کتھ پتہ چھ نشان زہ لَل چھ
پنہس اک و ہواہس منز اکھ سپٹھا۔ تھو پاسے تھاوان۔ سو چھ کائشہ ادبک چائرن
بنان۔ سو چھ کائشس ادیس منز اکھ تھتھ درجہ تھاوان۔ تھو دن چائرن انگریز ادیس
منز تھاوان چھ۔

لَل واٹھ آپہ لکھ پتہ کالہ پیٹھ فکری تہ تھ یا فکری ترے پوان۔ اکھ اکس باوان
تہ دوشہ ویش کس بول پوشس منز کتھ گینو فک کڈ خاطرہ استعمال کران۔ لکھ آپہ پیم واٹھ
پتہ کالہ پیٹھ پنہن ذہنن منز رچھان۔ تین وقتن منز تہ پتہ سپٹھا کم خوش لغیب
گوہ مات کائشرن یار اسی۔ واریاہ محض تہنہ قافیہ کر۔ ہور مو۔ ہور مو۔ یا
لفظی سوزہ کنز۔ درنیاہ ہے سوچہ پر کتھ چھ سپٹھاہ وزن دار۔ اکھ وزنس لَل چھ

تم ساری گون ته خوبه یوان، یو زن لال واکه لازوال بناوی تر یوسند ناو روحانی
بجره علاوه ادبی بجره کنز تر هتود بنوو۔ لال واکه تمبه لوو تر صرف کاشرون هندول
بلکه غار کاشری تر گیه یمن پیٹھ فدا۔ تم تر لگو امه منز سے گاش تر پرکاش زهارنه
یس زن روزہ ون ته پوشه ون چه۔ سرچرڈ ٹیپس گیه یم واکه یته حدس تانی سنتھ
سه لوگ واریا من بھولہ متین ته پھانچله متین فلسف ہنز بنیاد یم وی واکه منزہ ..
زھارتہ۔ امه کتھہ ہند صاف ثوت چه ٹیپل منز سو کتاب یته "لله ہندی واکه" ..
(دی ورد آف لال) ناو چه۔ ٹیپن چه ویدانت، بودھ، شیو، ویشنو، سانکھیہ تر
صوفی فلسف پیٹھ بحث کر تھ لال واکھن اکس نفیس اندازس منز سام ہنتر تر۔

لال چه فلسفی۔ اتھ اندر چه تر کاہنہ شک۔ مگر سو چه گوڑہ شاعر پتہ فلسفی۔
یہ ون زہ لالہ کیاہ اوس ساری پرانی فلسف پری متری تر تراپی متری۔ سو چه تر کتھ۔
کتھ چه فقط یہ زہ تم ہندس درہنس پیٹھ اوس ویدانت، بودھ، شیو، ویشنو
سانکھیہ فلسف ہند واریاہ اثر پیومت۔ شاید کاشرہ شیوی فلسف (ترکافلسف) کنز، یس
زن پانہ کاہن فلسف ہند سچوڑ چه۔ تر یقہ زن لالہ ہندس زمانس منز زبردست چلے
جاو اوس۔

لالہ یہ کینتر شاہ وون تر وون تمہ "واکھن" منز۔ واکھ چه کاشرہ شاعری ہنز سو
ذات (صنف)، یوسہ زن گوڑہ کالس منز سہٹھاہ بارسس اوس۔ روز کتھ زہ
لالہ کیاہ وون تر کمہ حسہ سان وون، تمہ خاطرہ چه کینترہ کتھہ زارنہ ضروری۔ تمہ
خاطرہ چه لالہ ہنز زندگی، تمہ سند زمانہ، تمہ ہنز شخصیت تر تمہ سند ول زانن ضروری
تر کیاہ انسان اوسن لوکٹ یا بوڈ، کم عقل یا گائل، تمہ ہندی خیال تر شخصیت چه
واریاہس حدس تانی تمہ ماحولہ سستی ووتلان تر پوٹھان، یقہ اندر سے ہیئہ اوسمت
اوسہ۔

لالہ ہندس ناوس اُندی اُندی اگر چه واریاہ دلیلہ تر کتھہ گنڈنہ اسپر، پزہر چه یہ زہ
صاف تر سبکہ پاٹھو چھنہ تس نسبت زیادہ کینترہ خبر اتر۔ یوت بوڑو زہ تمہ سند
تراپی ستر چھنہ پورہ پاٹھو مولوم۔ ستر ستر چھنہ سبکہ پاٹھو خبر ییلہ زن سو یہ دنیاہ

یہ نیکوئی کہہ کر دیا، ہمیشہ ہندوستان بڑی زیادہ ہے۔ اُمورٹ اکھ عجیب تر ہے۔
 لکھ پتر زندگی سپرے پر زیادہ ہے جو کہ لکھ۔ سو، پچھ ناو امی زندگی قناعت نہ سکوت۔ سو
 چھ پام و نان گھر

زخم پر آؤ کہ و بھوتا زخم
 بوجھن بھوگن ہرم نہ پڑے
 سوئے آمار سہماہ زونم
 زونم دہ کہ داد یونم دے

لی داکھن منز چھ پتر خیال بیاہ جاہ نظر گزخان۔ ہر گاہ ہم خیال تصوف کس
 اُکس اندس سہتر چھ عاٹھ تھاوان۔ مگر پتر چھ پتر زہ ہم چھ کتہ حدس تانی امی زندگی
 ہند عکس تر اثر۔ لکھ پتر زندگی پچھ تر و تری ہندی دائروی واریہ اثر۔ چونکہ سو اس
 لو کچاہ پچھ دیش تہ دھرس کن لچر مڑ، یہ دھرمی بنیو امی ہندہ خاٹھ خوشی ہند اکھ
 سامہ۔ امی بنشس تس تھڑ تہ شہجارد۔ تھو دایہ منز بے حد مایہ منز مست سیدان بنیو تھو
 ہندہ خاٹھ "تھڑاٹھ" (tathatam) فورایہ راجا نریندر ناتھ پن لفظن منز۔

لکھ غرض مانی لکھ پتر عاہ خواہش رمار تھ کی کیون

تھ لکھ ویدہ پچھ واریہ کراٹھ کرہ مڑہ۔ دپان سو اس حسب عادت اکھ دوہہ پونی کھارنہ
 یارہ بل وڈھ پتر۔ پوزا پاتھ کرس منز لوگ تس ہنا تھیر۔ مٹس وڈھ پنش پنچوس کن ہے
 ہتا مٹھ وڈا ہے پوزا پاتھ اڈہ وڈہ چھتہ واپس پھران۔ خبر چا کپاری کپاری چھ
 دریدر پھران آسان؟ لکھ ہندس خانہ دارس کھوت کس خشم۔ مٹھ لکھ واپس پھیر، تھ
 وڈا وڈھ پتر تھ وڈا، پچھ۔ پچھ پان تھ وڈا پانس پانس پان تھ پانس، یس تس کس
 پچھ اوس۔ دپان تھ گے چورہ، مگر پوزا وڈہ تھ پاتھ تھو ہندس کس پچھ موجود، پچھ
 پاتھ تھ اندر اوس۔ تھ بھری ساری بانہ برتن امی پانہ سستی، پتہ پتر ہریوس، تھ تروون
 تھیر۔ دپان اتھن بہو اکھ تھ وڈا تھ (تالاب)۔ اٹھ تھ اوس چھ لکھ تراگ و نان

زینہ ترنگنی، زینہ راج ترنگنی، بہارستان شاہی، گوہر عالم، منتخب التواریخ، تہ حیدر ملک
چار رو بندس تاگر بخش منز چھنے لال دینہ ہنز کہیں ذکر میلان۔ ساروی کھوتہ پراڈی شہجہ خبر چھ
"واقعات کشمیر" منز میلان۔ کینہہ لفظ چھ پتھہ پاٹھو :-

۰ ذکر عارفہ کاملہ مجذوبہ ظہور ش در زمان سلطان علاؤ الدین (۷۴۸ھ - ۷۶۰ھ) بود۔
... ای جنون زد عریان و گریان در برف و باران بی خورد و خواب و دل بے تاب
چشم پر اکب سیر بیابان میکرد ... و در زمان سلطان شہاب الدین (۷۶۰ھ -
۷۸۰ھ) از عالم در گذشت کیفیت رحلت آن مجذوبہ محبوبہ مختلفت تمین و ہنود
مذکورات بسیار دارند مشہورست کہ در جائیکہ الحال کنج مسجد جامع بیجارہ است
رسید در عین انقطاع نفس بدن عنصری مثل روح باعلان پریدہ و غیر از شعلہ کہ
بر ہزار دو چیز ی بہ نظر حاضران میاد و غیرہ - " ۱

بقیہ فٹ نوٹ :- زن بدین تہ تھدین انسان ہندی ناد آسن — لفظ "ل" گڑھ "لول"
(محبت) یا "لہ" لفظ گڑھ ہر شکل آسنو "لہ" لفظک اصلی مطلب چھ لوو تہ خوش یون۔ تھنہ
ہیتس و زہس چھ امی "لہ" و ڈھ "یا" لہ و ڈھ "زان" لک "گوہر عالم" *intense desire longing*
۱۔ زینہ ترنگنی تہ زینہ راج ترنگنی چھ بڈ شاہ بندس عہدس (۱۲۲۰ء - ۱۲۴۰ء) منز لیکھنہ آٹھہ۔ لیکھن
و آٹھہ جو ناراج تہ شری در۔ "بہارستان شاہی" چھ سید محمد ہدی بن ۱۶۱۳ء منز لیکھنہ۔ "گوہر عالم"
تہ "منتخب التواریخ" چھ ابوالقاسم اسلمن تہ نراین کول عاجزن سنہ ہجری یس تہ ۱۱۲۲ ہجری
یس (۱۷۱۰ء) منز لیکھنہ۔

۲۔ یہ تاریخ چھ لہ پتہ تر پتہ ڈورہ ہتہ و ہری خواجہ محمد اعظم دینہ مری بن لیکھنہ۔ مین ہتہ بدین دین
منز اسے اصل شہجہ خبر منز واریاہ فرق آٹھہ۔ یہ تاریخ چھ پتہ ۱۷۴۲ء عیسوی منز لیکھنہ آٹھہ
پڈت بیرل کاڈرہ نہ بیان تلہ چھ ننان زہ تمو چھ دینہ مری یس نش واریاہ شہجہ خبر حاصل
کر مڑ۔ پڈت بیرل کاڈری چھ پنو تاریخ ۱۸۳۵ء منز لیکھنہ۔

حسن کھوپڑی چھ لیکھان :-

”بی بی لال عارفہ کاملہ ثانی رابعہ بود و در شہود سنہ ہفت صد ہجری ظہور نمودے
آرند کہ عقیقہ از موضع رسم پور برہمنے متولد شد ... اشعار دردناک
میگفت ... لہ واک میگویند ... فی الحقیقت دے از خاصان
خدا است - رحمۃ اللہ علیہا -“

مورخو چھ لہ ہندو سنہ ۷۲۸ ہجری (۱۳۲۸ء) علاؤ الدین سند وکھ (تر ۷۳۵ ہجری
(= ۱۳۳۵ء) — اُدھین دیو سند وکھ) لیو کھمت - صحی چھ ۷۳۵ ہجری باسان - تر کیا زہ ہر گاہ
”واقعات کشمیر“ پیٹھ بھور کرو، لہ ہنز کل عمر چھ زیادہ کھوتہ زیادہ ۳۲ وری بسان -
دوم ۷۲۸ ہجری واتی حضرت مخدوم سید جلال الدین بخاری کشرہ - سلطان علاؤ الدین چھ اٹھو
وقتس منز تخت پراوان - ربوایتھ چھ یہ زہ یتہ بادشاہ پانی پانہ یمن استقبالس دراو، تہ
آو عام تہ خام تہ ترستھ - ونہ چھ پوان لال تہ اس اٹھ ہجوس ستر شائل - امہ تلہ چھ جان
پاٹھو ثابت سپدان زہ سو اس ہن ۱۳۲۸ء منز تھنے یاڈ پیمڑ، بلکہ سو اس اٹھ وقتس
منز جان پاٹھو ہیسہ تپے مرث - لہ

لال دید زایہ ہندو راجن ہندس آخری زانہس منز تہ چھو وین لو کچار، جوانی تہ بحر
سلطان راجس منز یہ سورے وکھ اوس سیاسی تہ سماجی زاوی جارو کنز واریاہ نوزک -
مختلف فلسف تہ مختلف خیال ہنز ٹھول اس جاری - اگو حساس دلن تہ گائو دماغن کس اثر
آسہ حاصل کورمت - سہ چھ ظاہر - لال دیدہ ہند گور اوس سدھ مول - سدھ مول اوس پنہ
وقتک بارہ فلسفی - پتھ پاٹھو تہ کس اثر آسہ لہ حاصل کورمت، سہ تہ پنہ ہن مشراون - اٹھ
سیر ستریس موئی فضا حضرت سید حسین سمنانی، حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی، سید

راہ دیان عبدالوہاب شایق تہ چھ پنہس تذکرس منز در زمان اُدھین دیو یعنی ۷۳۵ ہ سنے لیو کھمت -
مید چھنہ تہ تاریخ پانہ کینہہ وچھتر کلچرل اکادمی ہنزہ لاہری منز چھ امیک اٹھ نسخہ موجود - مگر سہ چھ
اوڑے - دہنہ ہدی ہندو کیشرو لکھار پو مشن - بزاد اکند کول با مزی تہ چھ لال دیدہ ہند
زاسنہ ہیے وکھ موٹت -

جلال الدین بخاری تہ میر محمد ہمدانی ہندی دس کثیرہ منز تیار سپید۔ اُموتہ اُزی تل دولہ سنس۔ تل
پسز یمن دریاہ قریب۔ تہ تل پہندہ عقلہ تہ گاہ جبارہ نشہ تہ فیض۔

تل داکھن پیٹھ چہ مشیوی فلسفہ سون تہ پاسے دار اثر موجود۔ شیوی اصطلاح اوم
برماڈ (برہماڈ) شیو، پرہم شیو، پرکرتھ، ژہتھ (چت)، برہم، اندری، گیان، کنڈلی، سواہم سوا
بیتہ چہ اُموتہ داکھن منز جایہ جایہ ناپان عہ

کیاہ کرہ پانژن، دہن تہ کاہن
دو کھشن یٹھ لیجہ کر تھہ ییم گے

ساری سمہن یٹھ رزہ لہر ہن
ادہ کیا زہ راوہ ہے کاہن گاو

یا

للہ گور برہماڈہ پیٹھ کن وچہم

شش کل و اژم پادن تل

گیانکے امریتہ پرکرت برہم

لوہی مورم اندہ وند تانی

تل داکھن منز چہ اکھ شوہ دار مطر موجود۔ یمن اندہ چہ تم رتو تہ تھدی خیال آہوت، ییم
زن دریاہن فلسفہ اندر مشترکہ چہ۔ امی پسز تل دوشہ دنی بٹن تہ مسلمان منز الی آہوت الی پائی
طاٹھ تہ مشہور۔

تل چہ امہ خیالچ زہ یو پنن یان پرزہ نووے پرزہ ناوہ اصلی پزرس (خود ایس) خود
شناہی چہ داتہ ناوان، خود داہ شناہی کن عہ

تل بے درایس لولہ رے

ژہاران لوستم دین کیہو راکھ

وچہم پندت پنہ گھرے

سے مینہ روٹس نیچتر تہ ساکھ

لہ لہ لہ شیوی اصطلاح پانژہ بھوت، داہ اندری تہ اندری داہ تہ من، ییم زن کل گاہ گئے لہ گیان
لہ اخرس تانی

یا

گورن و دینم کئے وژن
نیرہ دینم اندری اژن
سے گوئیہ داکہ تہ وژن
توے مینہ ہیوتم منکے نژن

زندگی چھ حرکت۔ نیندر چھ موت۔ ایس انسان بے حرکت تہ شو نگتہ روزہ تلس چھ تباہ
گزمنگ خطرہ طر

کتھ دئے کتھا دئے
کتھ میانی لئی لال
منزادانس نیندر پیپی
ڈومب پتھ رلی شال

لہ چھ امر خیلج دے یا اللہ چھ کن۔ سنے چھ پڑوک گوڈ تہ اندر نسلر بیون نژاژ بیون تہ
رنگہ بیون آکشیچ چھ نہ کاہنہ فرق۔ پر پتھ کاہنہ چھ سہ ژھاژن یژھان تہ پر پتھ کاہنہ چھ سہ
ژھاژنگ حق سہ

شیو چھ قتل قتلہ رودان
موزان مینوند تہ مسلمان
ترک لے اے چھک تہ پان پرزہ ناو
سوے چھ صابیس زانی زان

مگر پر کتھ چھ ژیش تھا و فی لایق سہ شیو شیو کران شیو نو تو شنی۔ محض شیو شیو یا خود
خوداہ کرنے سہ چھنے انسان تس قریب سپدان۔ ساروی کھو تہ ضروری کتھ چھ شیو صفا یا۔ چھنڈ
پوے پوے پوے دے لبں چھ سہاہ محال ع

لہ پر مصرعہ چھ پتھ پتھ تہ لیکھنہ آمت طر سے گوئیہ مینہ داکہ تہ وژن
لہ لکھنہ آمت طر سے پتھ پتھ تہ لیکھنہ آمت طر
ترک ہے چھک تہ پان پرزہ ناو سوے چھ صابیس زانی زان

دِیو دِٹا دِ دُر دِٹا
پہٹہ لون چھے یکہ دِٹا
پوز کس کرکھ، ہوڑ دِٹا
کرمنس تر پونس سنگاٹھ

مطلب لینگ، مورتی تر مندرک سورے اندریم تر پیریم حصہ، پیرہ پہٹہ لون تام
چھہ کینہ ہندے بنیومت۔ ترہون کرکھ ہر کوز پوز من ہ، پہٹہ تر چھہ کئی تلہ تر چھہ کئی۔ لال چھہ
ونان۔ "ہیو بے قل بٹاہ ! امہ منزہ ہانری تر کینہہ۔ یوتام تر ترہ پونس جس تر روجس ملہون
کرکھ، تو تام چھہ سورے اڑے !"

لال چھہ مورتی پوزا پر سخی خلاف۔ سو چھہ امہ خیلچ زہ انسانی من گڑھ صاف آسن۔
مندرن اڑی اڑی زورہ زورہ ہوکھی آلو دین سہتر چھہ کینہ اندان۔ تمہ چھہ شالہ ٹسنگن برابر
میوٹنگو منز پھل ژھارن چھہ ہوڈ بستہ منزہ نافہ یا کوفور ژھارنس برابر ط

بیرہ لنگس مشک نو موری
ہوڈ بستہ کوفور نیزہ نہ زاہ
من بوڈہ گارہن پیرہ زیرہ ستر
نہ شالہ ٹسنگے نیزہ کیاہ

لہ ہندس کلاس منز چھہ تمہ وقتک ماحول تر تمہ وقتک سماج جاہ نا پان۔ مہ سماج
یس ان جانے لکیرن تھپہ کرکھ اوس ! ہٹہ ہٹہ غیر صحت مندریٹن تر رواجن پہٹہ جان دوان اوس
لال چھہ اتھ سماجس اڑس اڑس دوان۔

لہ ہندس وقتس منزیم و دشارتہ بزرگ دویمین دید تر واکھیان ونان اسی، مگر پانہ
اوس کینہ پہٹہ چھلٹہ۔ اسلیتہ نشہ بے خبر۔ لال چھہ تن پہٹہ پتھہ پاٹھ ہنرل کران ط

لہ پوتل یا لینگ لہ دور کئی

لہ ہٹا بٹا۔ امہ بدلہ چھہ "ہوڑ بٹا" تر لیکھنہ است۔ مطلب چھہ بے قل بٹہ۔

(واکھہ لالی شوری۔ پی اے کے وانجو وچھو)

گورس مال پو آہن نائن
 بیٹین پویشن سادھکیاہ آسے
 یہ حال گورس راہ کیاہ ڈائن
 برہے کھس میوہ کیاہ پیئے

”پویشن“ (جیوان) چھ ”عام انسان“ ہندہ بدلہ آمت۔ کہیں نہ حاصل یں، چھ بڑہ خوبی
 سان ”برہمہ کھس میوس“ سہتر لاونہ آمت یس زن ہر ہمیشہ میوہ رٹس آسان چھ۔
 لہ چھ تشبیہ تر ترکیبہ پنہ زمانہ کہ مزاجہ تر ماحولہ موجب گرہ مڑہ۔ از چھ پمہ ترکیبہ تر
 واکھن ہندو داریاہ مصرہ کاشرہ زبانی سہتر تہہ پاٹھو میلہ مڑہ۔ پم چھ عام بول بوشکی چیز باسان۔
 مثلن یہ مصرہ فی تون عہ لکن ہند ما ز لاریوم وٹن۔۔۔۔۔ پنہن زمانس منز کوہ سہ نزاکت
 آسے اتھ مصرس منز موجود! از تر ہے پم لفظ الگ الگ کر رکھ تر پتہ سورے احساس
 بروٹھ کن انو، یس اتھ مصرس منز پوشیدہ چھ۔ لہ ہند شاعرانہ دور تر بجر چھ یک دم
 سانہن فرہمن پیٹھ نقش سپدان۔ بیٹہ کینہہ مولہ ورنہ بندشہ تر ترکیبہ، پم زن از عام چھ، تم
 چھ پتہ پاٹھو۔۔۔۔۔ کاہن گاد راوڑی، سیکر لور و پھڑ۔ کوم یا جن تیل راوڑی، سیکر
 شاٹس پھل وون، آہن ٹاکین پونی شمن، نابد بورس گنڈ ڈیول گڑھن بیتہ۔
 لہ ہنز زبان چھ سہٹاہ میٹھ تر مودر۔ لفظ چھ اکس خاص بہادس منز تمہرہ زبانی
 نیران۔ مین لفظن اندر چھ مولہ وون دور تر اثر و شنیر تر۔ پھر موجود عہ

آمرہ پنے سودرس ناوہ چس لمان
 کتہ بوزہ دے میون مینہ تر دیر تار
 آہن ٹاکین پونی زن شیمان
 زوچیم بڑان گھر گڑھ ہا

(۲)

کل ووند زولم
 جگر موڑم
 تیلہ کل ناو ڈرام
 مینہ دل تراوڑس تر

سہ ہونٹھ یا ہانٹھ کل

(۳) شے دُن ژٹھ شیشہ کل دُن زم
 پر کرھ ہون زم پون سستی
 لولہ کر نارہ واینج بزم
 شکر لوئم تمی سستی

(۴)

اندی آیس ژندری گاران
 گاران آیس ہین ہر
 ژری ہے تاران ژری ہے ماران
 ژری ہے ناران ایم کم و ہر

(۵)

کس مرہ تر کسو مارن
 مرہ کس نے مارن کس!
 یس ہر ہرہ تر آدھ گھرہ گھرہ کرہ
 آدھ سہ مرہ تے مارن تس

۱۔ چھ شیوی فلسف عام تر سہل زبانہ منز مالہ کران۔ کتھ چھ تھہ پائٹھ و نان نہ چھ فلسفہ
 باسان نہ نصیحت بگا۔ اکھ ذاتی تجربہ، یچھ اندر بوزن و دل تر شریک سپدن یژھان چھہ طر

گورس پڑھام ساسہ سٹے
 یس نہ کینہہ و نان تس کیاہ ناو
 پڑھان پڑھان پچس نہ گورس
 کینہہ نس نشہ کیاہ تام دراد

۲۔ مطلب چھ شکھتی ہندی تم شے مقام یم زمانہ سمجھنے تر آزمائش منز انہ سستوران چھہ اصل
 پڑس قریب سپدان۔ ۳۔ بیدار کرن

۴۔ یم زہ مہر عد چھ پتھہ پائٹھ و لیکھنے آہتر سہ ژری ہے ناران ژری اکھ ماران
 ژری ہے ماران ایم کم و ہر

(۲)

لُوب مارن سہزہ و نثار مارن
دڑوگ زانن کھین تراو
نیشہ چھتے تے دور موگا مارن
شوہنس شونیا د میلہ گو

(۳)

گلن لے تری بھول لے تری
تری چھک دین پون تے راکھ
ارگ تے زندن پوش پون تری
تری چھک سکل تے لاگ زری کیاہ

للہ ہندس آخری وقتس متعلق تے چھ قسم قسم کتھ مارکس منز شولہ ماران۔ دیان سلطان
شہاب الدین نے راجک آخری دکھ ادس تل اس وینچہ برارہ جامع مسجد کنی پکان۔ تہو سندرہ
پانہ منزہ دراپر اکھ بھولہ ورف نارہ ریہہ یوہ زن یک دم ہوا اس منز جذب گئے۔ رٹھاہ گئے
پتہ کو نہ کہیں لبیر۔ بیاکھ خیال چھتے یہ زہ تہہ انہ پانی پلے تگارہ جوراہ۔ اکھ تھاون کھون
تل بیاکھ کلس پیٹ۔ پڑھس۔ کیاہ چھکھ کران ۹۔ دوشکھ۔ پان چھس ژورہ
تھادان۔ سو اس ہم لفظ و نائی، تگارہ زہہ بچھہ اکھ اکر س پیٹ۔ ییلہ تگارہ زہہ تھوڈ
تجکھ اتہ دراو نہ کہیں۔ دیان یمہ دنیاہ نیشہ آزاد سپدنک دکھ ادس پئے۔

للہ ہندس سنے وفات چھ اندازن ۱۳۸۴ء پیٹھ ۱۴۰۰ء تام ہوا مانن جائزہ باسان۔ سہ
گو سلطان شہاب الدین نے آخری وقتہ پیٹھ سلطان سکندر بت شکنہ بنن گوڈہ کارہ کین کیشن
دورین تام!

لل واکھ — چھاپ تے سونبرے

لل واکھ رودی داریاہس کاس پیر در پیر زبانی پکان۔ سٹھاہ ممکن چھہ بدشاہ
ہندس راجس منز پتہ داریاہ کینہہ سپد تہہ ما اسہن لل واکھ تہ جان پاٹھو سونبراونہ آستہ۔

لے آکاش لے زمین لے دود لے ہوا لے بول تہ غلہ لے سورے

ازمین پرانین نو سخن ہند پئے پتاہ میلان چھ، تم منز چھ باسکر راز دانن نو نسخہ زیادہ
 پر و ن ماننہ یوان۔ یہ نو نسخہ چھ اند برو نہہ میہے زہ ڈھلے ہتھ دوی ہیو تیار کرنہ آمت۔ اتھ
 نو نسخ منز ا س ک ل پل ۶۰ وا کہ موجود۔ ہم ا س شارداس اندر لکھت۔ تر پر ہتھ ا کس وا کہس ستر
 اوس تیک سنکرت شرح تہ لکھنہ آمت۔ ہم ۶۰ وا کہ چھ جموں و کشمیر ری سترجی ممکن ۱۸۱۹
 منز کتابی شکل منز چھاپی متو۔

۱۹۱۴ء منز گو گریسنس لال وا کہ سونبراؤنگ شوق۔ تم تھاد پر کام پڈت مکند رام
 شاستری یس مٹ۔ پڈت مکند رامن دژ داریاہ تھار۔ گرتس آوہر اکھ جان پھن نو سخاہ کتہ
 اتھ۔ سہ دوت ا خرس ور مکہ پیٹھ ۳۰ میل دور گشت ناوہ کس ا کس گاس منز۔ اتہ سکاہوہ
 دھرم داس ناوہ کس ا کس درویشس۔ یس زن لکھ ہندی وا کہ وریا و ا س۔ مکند رامن سونبراؤ
 پئے وا کہ۔ اڈین لیوکن سنکرتس منز شرح، اڈین ہندی یس منز۔ پتہ کمرن گریسنس حوالہ۔
 گریسنس کرا ایل، ڈی برنٹ نہ مدتر ستر اکھ نو کتاب تیار، ہتھ اندرین وا کہن ہند انگریزی
 ترجمہ تر پیش کرنہ آو۔ ۱۹۲۰ء منز چھ پر ہیے کتاب لال وا کیانی۔ ناوہ لندنس منز۔ کینہہ
 کالہ پتہ گتہ سر رچرڈ ٹیل ناوہ کس بیس ا کس انگریزہ ہنز کتاب۔ لال وا کہ (دی ورڈ آف
 لال لندنس منز چاپ۔ اتھ کتاب منز آپر سنے وا کہ انگریزی شارن منز پیش کرنہ، ہم زن گریسن
 تر برنٹن چھاپی متو ا س۔

گریسنس تر برنٹ نہ کتاب منز چھ ہم وا کہ نہ موجود۔ ہم زن باسکر راز دانن جمع کرے
 متو ا س۔ گریسنس تر برنٹس برو نہہ کتہ چھ باسکر راز داننہ چھ پتر کتاب علاوہ ام کتاب
 ہند اکھ قلمی نو نسخہ۔ لال وا کہن ہند اکھ بیا کہ قلمی نو نسخہ تہ مکند رام شاستری ہیو ہم وا کہ نو دوی متو
 ہم تم دھرم داس نیش سونبراؤ متو ا س۔ اتھ کتہ چھ گریسنس تر برنٹ پانہ ورن تلان۔
 ورن قلمی نو سخن ہنز ذکر کران چھ ہم لیکھان :

..... "اسہ وچھو ہم زہ نو نسخہ تر ہم زن سٹینس اتھ آمتو ا س۔ ہم چھ اکسورڈہ انڈین

لہ پر کتاب چھ دیوناگری رسم خطس منز چاپ سپدے ہتر۔
 لہ بہرن تر چھ پنس رپورٹس منز ورن نو سخن ہنز ذکر کر ہتر، ہم منز "لال وا کہ" جمع ا س۔

انسٹی چیوٹس منز موجود۔ یوز منزہ چھہ اکہ نو نسخہ (کتابن ہندہ فہرستک نمبر
 Accc x Lvi پتھ زن سٹین ۱۰۷ " ونان چھہ) صرف اکھ حصہ
 موژیوٹ ... یہ چھہ پننہ قسمک اکھ قیمتی چیز تہ کیا زہ اصل واکھن ستر ستر
 چھہ اکھ نو نسخہ اندر باسکر راز دان سنکرت شرح تہ درج ...
 بیاکھ نو نسخہ (نمبر Accc x Lvi یعنی سٹین " بی) چھہ زیادے پنن
 تو جس لایق ... " (صفحہ نمبر ۴۔ لال واکیان)

لال واکیان " پتہ تہ روز لال واکھ سنو نیراد پنچ تہ چھان پنچ کام برابر جاری۔ پنڈت آنند کول
 بامزی لگو بنیہ ۷۵ واکھن ہند پتہ بامزی ماب چھہ لال واکھن ہنز ذکر کران لیکھان :
 "لہ اسو بے شمار واکھ وڈی متری۔ مگر یوت یوت زمانہ بدلان گو' تیوت تیوت گتہ
 — پیم شان تہ اکہ اکہ راز دان۔ از برد نہ نہ ہمتہ وری ہیو پنڈت انس راز دان
 بڈی بن پنڈت باسکر راز دان (یس کثیر ہند اکھ بارہ ریوش اوس) کرے
 ۶۰ واکھ جمع۔ تم کو ز میں سنکرت پاتھو ترجمہ۔ پیم چھہ حال حالے ریاستکو
 ری سرج محکم چھاپی متری۔ ۱۰۷ واکھن ہند بیاکھ اکھ مجموعہ کو ز پنڈت لکھن
 کاک ناو کو دویم اکو ریش تیار یس زن از برد نہ نہ ۵۰ وری زندہ اوس —
 داتھ مجموعہ اندر اسی تم ۶۰ واکھ تہ موجود پیم زن پنڈت باسکر راز دان
 سنو نیراد متری اسی)۔ تم کو لیو کھ وین ہندس طریقہ پیٹھ پن واکھن ہند شرح۔

لہ اکھ نو نسخہ اندر چھہ کل بل ۱۵ صفحہ۔ یہ نو نسخہ چھہ دویمہ صفحہ پیٹھ شروع سپدان تہ سد اہمشل
 صفحہ پیٹھ ختم سپدان۔ باقی ساری صفحہ چھہ زایہ گتہ۔ لال واکیان "منزیم واکھ ستمہ واکھ پیٹھ
 ۴۹ واکھس تانی موجود چھہ تم چھہ اکھ نو نسخہ اندر لیکھت۔
 لہ اکھ نو نسخہ اندر چھہ ۴۹ واکھ درج۔ پیم واکھ لیکھنہ وقتہ چھہ وزن تہ میٹر برقرار تھاؤنگ کافی
 خیال تھاؤنگ آمت۔

لہ پیم واکھ چھہ کتابی شکل منز چھپنہ بر وٹھہ انڈین انٹی کوری (Indian Antiquary)
 منز چھپے متری۔ پورہ نیب چھہ پتھ پاتھو (ل) حصہ ایل پی پی صفحہ ۳۰۲ — ۳۱۲۔
 (بقیہ دویمس صفحہ پیٹھ)

ہے اکھ کا پی آریہ سر جارج گریرسنس تہ ڈاکٹر ایل، ڈی برٹس ایتھ، یتھ زن تمو، انگریز
زبان منتر ترجمہ کوڑ ... "

بامری ماب نہ کتاب پتہ تر دودی لال واکھ برابر چھپان۔ گہے تے پرانی، یم شوہر ادن
آسی گہے کینہہ اضافہ پتہ۔ یم منتر چھ شری اے کے وآنچو منتر، لال واکھ، پنڈت سرواند
پراغنی، کلام لال عارفہ، خواجہ حافظ محمد عنایتی، لال عارفہ، شری جے لال کول تہ پنڈت مند لال
طالپنی، لال دید، پنڈت گوپی ناتھ رائی، لالی شوری اپنشد واکھ رہیہ۔ ارتھات، لال واکھ
تر پبلشر غلام محمد نور محرفی، کلام لال عارفہ، کینہہ خاص کتاب۔

پتھ کالس منراوس دوس ہندوتانس منتر علم تہ ادب زیادہ تر زبانی زبانی اکھ پرہ
پتھ دویہ پرہ تام واران۔ یہے طریقہ اوس کثیر منتر بارسس کثیر اندر چھ وڈی تہ
کینہہ شخص موجود، یم زن پنہن بڈہ بین نش بوزی متری چیز تھے پاٹھ چھ حرف بہ حرف بوزہ
ناوان، پتھ پاٹھ تمو وڈی متری اہکھ۔ یہ گفتار چھ تیوت زیادہ اصل قریب آسان یوت یہ
اصل کتاب اندر رتھ روزہ۔ پتھ دس منتر سے متری نقش چھ برزہ تہ کاغذی نو نسخہ کھوتہ
تر زیادہ بیہ وڈی تر بھروس لایق آسان۔ یم بوزہ ناوان وائی اسی تن یا متری اسی تن پانہ پری متری
لیکھتی، تن اسی تن یا متری اسی تن یم چیز پانس فکری تری متری، مگر تم چھ یم چیز تھے پاٹھ
پھرس منراویہ احتیاط ورہ ناوان، پتھ پاٹھ تمو پانہ بوزی متری آسن۔ پتھین حالاتن اندر
چھ اسہ تھو لفظ تہ یم بیان منظر نظر گزھان یم ہند مطلب محض روایتی آسان چھ نہ
پورہ پاٹھ سووت آسان چھ۔

بقیہ فٹ نوٹ:

(ب) حصہ ایل، ایکس، پی پی ۹۳-۱۹۱ (ج) حصہ ایل، ایکس، آئی۔ پی پی ۱۳-۱۶

(د) حصہ ایل، ایکس، آئی، آئی۔ پی پی ۱۴۔ پنڈت، آند کول نہ لکھ کتاب چھ ناو

"للا یوگی شوری"

۱۵ یہ گزھہ تمو دو یو لو نسخہ منترہ اکھ نو نسخہ آسن، بیچ ذکر گریرسن تہ برٹ کران چھ۔

۱۶ لال واکھانی — از گریرسن تہ برٹ

ہم چیز اُسے تہ چہ لآں واکھن منر لفظی تبدیلی آئمرہ۔ کینہہ پیرا نر لفظ چہ دُور کے ہوتی۔ کینہہ
نُور اُور بدل لفظ چہ داخل سپدے ہوتی۔ یوتے نر، بلکہ کینہہ واکھ چہ لآں ہندہ نادرہ زورہ منسوب
سپدے ہوتی۔ مثالہ پاٹھنی تون یہ واکھ ظ

دود کیاہ زانر، یس نو بنے
غمہ کی جامہ ہا وُلہ تے
گرہ گرہ ترہ یس پنیم کنے
ڈیوٹھم نر کانہہ تر پنہ کنے

یہ واکھ چہ نیمہ فارسی شارک صاف ترجمہ باسان سے

دود آہ سینہ سوزان من سوخت ایں افسردگان خام را
محرم ساز دل شیدای خود کس نے پنیم ز خاص و عام را
حد چہ یہ زہ لآں ہندہ نادرہ چہ اکھ غزل تہ منسوب سپدیوت۔ یہ غزل چہ پتھہ پاٹھوس

(بقیہ فکٹ نوٹ)

مثلاً "آل واکیا فی" — از گریسن تہ برٹ — ہم لکھاری چہ آرل سٹینن اکھ ذائقہ
تجزیہ تہ پھران۔ دیان سنہ ۱۸۹۶ء اوس۔ سٹینن کرہ نادرہ حاتم تیلہ وائس نیش کاٹرہ
نو کہ کتھ جمع۔ یہ کام آپہ اکس کاٹرس عالمس مٹھ تھا ورنہ۔ حاتم دُور پیر کتھ پھران پھران تھو
کینہہ چیز تہ، مین ہند معنی تس پانس تہ خبر اُس نر۔ نیمو کاٹری عالمین پیر دلیلہ حاتمسن نشہ
سو نبراوہ تہ ترتیب دٹرہ، سہ تہ اوس مین چیزان ہندہ معنی مطلبہ نشہ بے خبر۔ دوشہ وے
وَن وول تہ لیکن وول اُس زمانان — "دو استاد چہ پتھہ پاٹھو وٹھ گوٹ" لہا ز اچھہ
کنہ قسَم سوال کرن واجب۔ دیان پنداپہ دہری پتہ اکو حاتم بیہ بلا ورنہ تہ تس اُد ورنہ
زہ سہ بورہ ناؤن پیر ساریے دلیلہ بیہ اکھ لٹہ۔ چنانچہ تھو ورنہ پیر کتھ حرف بہ حرف تھے
پاٹھو پتھہ پاٹھو بردہ نہ ورنہ مژہ آسن!

ذینہ برونٹھ آدس ذین سار مسہ
 لوکی میہ سپرس فان !
 ژونہ ڈو چیزن دیتنم گسہ
 بلہ ورتھ کورنم شکہ انسان
 خاک و بار آس بیہ نار سہ
 لوکی میہ سپرس فان
 ینہ ژوئے عرشن تی ژال مسہ
 تمہ نشہ لردان زمین آسمان
 تنہ شت ملکن سئے و سہ و سہ
 لوکی میہ سپرس فان
 اولہ فرمان آوہ روحہ
 کزنزس منز ژادسے سامان
 پھیرت نیرن بیہ دپو نسہ
 لوکی میہ سپرس فان
 وجودہ اندر ڈیو کھن رسہ
 موجود سپرم حاصل زان
 ورنہ سئلہ آم ادہ کن لوگسہ
 مارنہ میانہ کیاہ وائر تہ
 لوکی میہ سپرس فان
 نامتے گیمو ہانژ ناوہ
 قفس منز چھے نفس شیطا
 نظراہ کرے ا پیتر
 لوکی میہ سپرس فان
 ڈیو ٹھم پنہ نے روی تابان

لہ کوت و آتھہ آنا و دپ مسہ

لوکی میہ سپرس فان

"وژن نما غزل" تکنیکہ تہ چھہ باسان زہ یہ گزہ دد ترایل کاکر کائہ شاعرن لیو کمت

احسن —

لہ ہندہ ناوہ یم واکھ چھپے ہتر چھہ
 لہ ہندہ ناوہ یم واکھ تہر کینہہ واکھ تہ موجود یم زن مختلف
 نور نامن "تہ ریشی نامن منز شیخ نور الدین نہ ناوہ چھپے ہتر چھہ۔ مثلن عہ

بڑونٹھہ کالہ آسن تھئی کیرن

ٹنگ ژونٹھو پن ژیرن سہتر

ماچہ کورہ آتھہ داس کر تھہ نیرن

دوہ دین برن پردین سہتر

لہ یہ آتھہ چھہ لفظ بہ لفظ تھئی پاتھو لیکھنہ آمت پتھہ پاتھو یہ ساز و سنطور "ناوہ کس اکس مجموعس منز
 چھاپ سپر یو کت چھہ۔ چھاپن دول چھہ غلام محمد نور محمد۔ آتھہ مجموعس منز چھہ شمس فقیر احمد بٹ رحمان ڈار
 محمد وازہ ہترہ شاعرن ہندی آتھہ تہ درج۔

کینٹرن دیتھم اور سے آلو
کینٹرن رچا پر نالے دیتھ
کینٹرن اچھر لچر مس چیتھ مالو
کینٹرن پچھ گئے مالو کھیتھ

(۳)

ایاس وئے گیاس وئے
سے منز سو تھے لچم رات
وچھم چندس ہار نہ آتے
نادہ تارس دس کیات

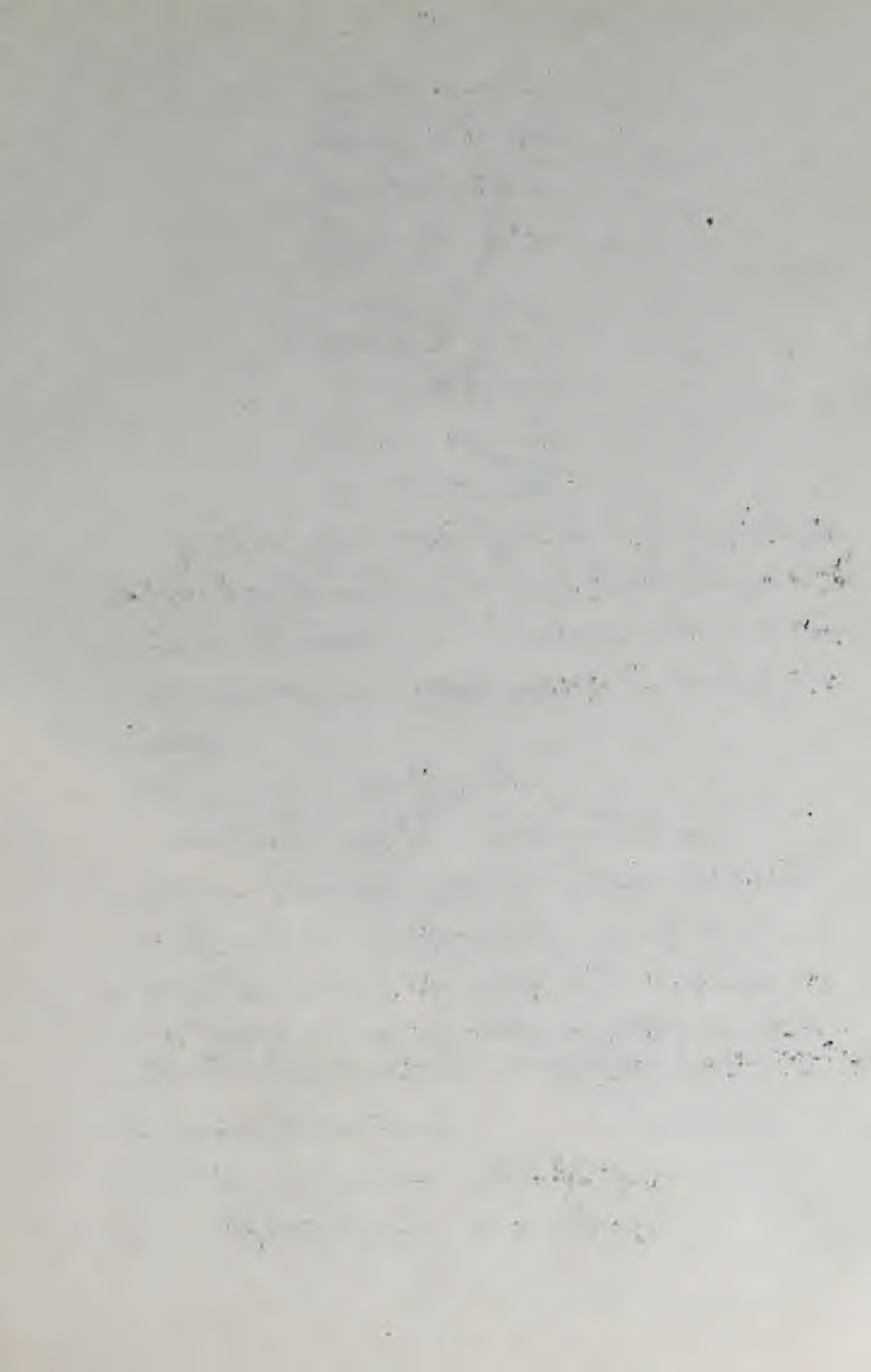
دپو "ریشو نامہ" تہ "نور نامہ" ماچھ پتھو کھر بونشہ پاک۔ سو چھنے کتھ۔ لہاذا ایکو نہ پین
پتھ تہ پورہ پاٹھو بھور کر تھ۔ دوئی گو خوش قسمتی چھہ پر زہ پتھیں واکھن منہ تیداو چھہ پتھ
کم۔ رڈو پر کتھ زہ پتھ واکھ مانو کھ لہہ ہندی کتھ منہ ریشو ہندی تہ خاطرہ پزین بابا نعیب
غازی پتھ ہی پر آئی تہ معتبر "نور نامہ" نظرہ تھاوئی۔ امہ علاوہ پزہ شاعرہ سند رنگ تہ زبان
تہ نظرہ تھاوئی۔

علاوہ لکھ پرہ خاطرہ

- (۱) دی ورد آف لہہ — سر رچو ڈمیل (۲) لہہ واکیانہ — گریسن تہ برنٹ
(۳) لہہ شوری واکیانہ — پنڈت باسکر دودان (۴) لہہ یوگی ایشوری — پنڈت آشوکول بامزی
(۵) لہہ دہر — شری جے لال کول تہ شری نند لال طاب (۶) تاریخ حسن
(۷) تاریخ کشمیر — از پنڈت بیربل گاجرو (۸) تاریخ کشمیر (عظمی) (واقعات کشمیر) — خواجہ
محمد اعظم دیدہ مری (۹) دی ڈاٹرس آف ولسٹا — شری پریم ناتھ بڑا (۱۰) خواتین کشمیر
محمد الدین فوق (۱۱) لہہ واکہ — اے کے داپور (۱۲) لہہ علندہ — پنڈت سروانند جٹ (۱۳) کشمیری زبان اور شاعری — آزاد

لہہ پر واکھ چھہ پتھ پاٹھو تہ لیکھنہ آمت سے

ایوس وئے تہ گیوس وئے سے منز سو تھے لوتسم دویہ
وچھم چندس ہار نہ آتے اتھ نادہ تارس کیا، دہہ پر



ششمین باب

شیخ العالم شیخ نور الدین وکی
(نندہ ریوش)

۱۲۷۸ ع — ۱۲۳۸ ع

لآ واکسن منز چھ صوفی فلسفی آکار ضرور زوقان۔ مگر کاشتر شاعری منز چھ پریم مارگی
(نوفہ مت) نہجہ شیخ العالم فی دس دس دو تھان۔ شیخ العالم شاعری چھ تین فلسفین
ہندہ اثرہ نشہ تر عالم پریم تر دہمہ شروہ دہمہ عیسوی بروہ نہہ کشر منز بار س اس۔ بین
فلسفین ہند گون تر سون اثر چھ تہنہ شاعری پیٹ برابر موجود۔ شیخ عالم خیال چھ ملہ ملہ
گیان شری تر صوفی فلسفہ کین مولن تر اصولن پیٹ پر تھان تر پوٹھان۔ شیخ العالم
چھ گوہہ کاکو دو پری پری تر تھدی گونہات اس متری۔ ہندی داکھ تر شرو کو چھ تھتے پاٹھو
نہ زبانی پیٹ یاد تھ پاٹھو لال داکھ امیر خسرو تر کبیر فی لہ باٹھ لہ چھ۔
کاشتر منز چھ نور الدین شرو تھتہ نندہ ونان۔ امی چھ شیخ العالم شیخ نور الدین

لہ پریم آری فارسی عربی ایس ستری ستری ہندی یس منز تر شار و نان۔ یہند مرل سنہ چھ ۱۳۲۳
نندہ پوان۔

لہ ہندی زبانی ہند مشہور گونہات۔ یہند زمانہ چھ ۱۳۹۹ و پیٹھ ۱۵۱۸ و تمام ہیوا و سمٹ۔
لہ یہ چھ لہ فارسی لفظ بیت۔ کاشتر منز چھ یہ لفظ تہ پر تھتہ کینہ چیزہ خاطر استعمال
پیدان یہ شارن منز آریہ۔ مطلب کلام۔

ولی: نندہ ریشو: نہ ناوہ تہ مشہور سیدے مہتر۔ نندہ ریشو نہ زندگی ہندی حالات چھہ کیشترن
کتابن اندر میلان۔ مگریم چھہ تہہ پاٹھو لیکھن آ مہتر۔ اصل شیچھو حاصل کرنس منز چھہ واریا
و دل یوان۔ سنن تہ واقعاتن منز چھہ پھیرہ با بہان۔

”زینہ ترنگنی“ تہ زینہ راج ترنگنی منز چھہ نندہ ریشو کہیں شیچھہ خبر موجود۔ خواہ
محمد اعظم دینہ مری بہ کیشترہاہ لیکھان چھہ، تہ تلہ چھہ یوتے ننان زہ شیخ العالم اسی کیموہ
علاقہ روزن واول۔ تم اسی پنہر وقتکر تھدی ریشو تہ بزرگ۔ تم اسی حضرت سید حسین
کوہ گامیس نش گاہ بہنہ گاہ یوان گڑھان۔ گامیس منز اسی نفیس شار ومان۔ بابا
نصیب غازی لہ چھہ پنہن نورنامس منز لیکھان۔

حضرت شیخ نور الدین ولے کہ نور صفت ایساں پیش مردم خاص و عام روشن
است ... حضرت شیخ قدس سرہ العزیز کہ مشہور است دربارغ سلیمان
علیہ السلام در قریہ کیموہ ... از ہجرت سید کائنات صلی اللہ علیہ وسلم
سہ ہفتند و ہفتادونہ بود کہ حضرت شیخ نور الدین تولد شد ... شعر
گفتن بزبان کشمیری خود طبع موزون داشتند و نکہتا باریک و سخن ہا خوش
گفتہ اند کہ مشتمل بر پند و نصیحت ... شعر بعیت و طریقت و معرفت و
حقیقت است ...

بابا غلیل چھہ پنہن ریشو نامس منز لیکھان :

ولادت آن سرمایہ سعادت نیم جلوس سلطنت سلطان قطب الدین زمار اللہ برہانہ
بقریہ کیموہ در روز نفیس یوم الخمس ششم ماہ جمادی الاول سنہ ہجری ۷۴۹ھ
دوہ۔

نندہ ریشو بہ کیشترہاہ شیچھہ خبر اسہ تام و اثر مژ چھہ، تہ تلہ چھہ بی ننان زہ تم
چھہ ۷۴۹ ہجری یس (۱۳۷۸ عیسوی یس) منز تھنہ پیمتر۔ لہ ہندس مامس اوس شیخ سالار الدین

(سکر تیز یا سکر تیز) ناو تہ تہنرہ ماجہ سدر۔ تہو سدرہ آسنہ اوس زسے دہ ناو تہ تہو سندن
 سترین زون تہ حیدر۔ نندہ ریشی بابہ صائب اسی کشتوارہ کہن ہندی راجن ستر واٹھ
 کھاوان۔ ونہ چھہ یوان زہ گورو دیوس پتہ بنو تہو سندر لڑکہ اوگر دیو (اوگر تیز)
 کشتوارک بادشاہ۔ تہو سندی پتری بائی (بولدر دیون) کڑ بغاوت تہ بادشاہ سپد کشرہ
 زلسن پچھہ مجبور۔ بیشک بادشاہن دیت تس جاگیر تہ سہ لوگ یو لسنہ بسنہ۔ اوگر
 دیوس پتہ زور پیرہ گذر تہ ناو سکر تیز (سکر تیز)۔ سکر تیز اوس کوکہ گامہ کس حضرت سید
 حسین صائب لہ نشی یوان گڑھان۔ سہ سپد تہندی دایہ تہ مشورہ ستر مسلمان۔ ناو
 تھوون شیخ سالار الدین۔ اسلام قبول کدی تھی کور تہو سدر ناو چہ اکس ہندی بانہ (راجپوت
 باہ) ستر کھاندر، یوہ زن تہنی دوہن مونڈ سپدے مرثا اس۔ سدرہ اسی گوڈہ نکس
 خانہ دارہ سندی زہ لڑکہ شش تہ گوندہ روڈ تہو۔ دپان سوہ اس یا سمن ریشی نش
 یوان گڑھان۔ تہندی ونہ کور تہ شیخ سالار الدینس ستر کھاندر۔
 اوگر دیوس تہ سکر تیزس (سکر تیزس) درپان پیر پیرہ گذران چھہ تہ چھہ پتہ پاٹھو۔

(۴)

(۳)

(۲)

(۱)

درپا تیز رنگا تیز ہنر تیز وگر تیز
 (اوگر تیز لڑکہ) (درپا تیز لڑکہ یس زن) (رنگا تیز لڑکہ یس) (ہنر تیز لڑکہ یس وگر تیز)
 ۱۳۱۹ء منز قتل سپد ہنر ستر تہ ومان چھہ یا گردا ستر تہ ومان چھہ۔
 پرتاتے شیخ سالار الدینس
 مول

حضرت امیر کبیر بر سید علی ہمدانی ^{۲۰} (۱۳۱۲ء — ۱۳۸۲ء) چھہ گوڈہ نچہ لڑ ۱۳۷۲ء
 منز کشرہ ومان۔ امہ پتہ چھہ یم ۱۳۷۹ء منز بیاکھ چکر لگاوان تہ یتہ قریب قریب ڈھان
 ورین ٹھہران۔ امیک مطلب چھہ پیر زہ نیمہ ساعت شاہ ہمدان دویر لڑ یور واکو، نندہ

لہ حسن کھوہامی چھہ سید حسین صائب نہ بدلہ یا سمن ریشی سندر ناو لیکھان۔ دپان سہ اوس سرگیڑک
 روزن دول۔ (تذکرہ اولیائے کثیر موسوم بہ اسرار الاخیار تہ تالیف حسن مبلد سوم)

ریشی اسی واری ششی یا ڈوہ ڈوہ واری ششی۔ حضرت شاہ ہمدانی لکھنؤ جگر حضرت میر محمد ہمدانی
 چھ سلطان سکندر بت شکنہ نس وقتس منز پنزی تریزہ آتھ (۲۰۰) رفیق ہیبتہ کثیرہ و آمان۔
 یوان یوانی چھ تم نندہ ریشس سکھان تر ددہ شہ وے چھ اکھ اکھ سکند کلام بوز تھنوی ش
 سپدان۔ امہ کتھہ باکھہ ہندی کینہہ حصہ چھ کاشتر بن شارن منز اسہ تمام وائی متری۔ عبدالاحد
 آزاد مرحوم چھ اتھ کتھہ پیٹھ بوز شوڑ کران لیکھان :-

”حضرت میر محمد ہمدانی اسی تازہ تازے کثیرہ آ متری۔ کاشتر زبان اسی نہ زبان۔
 تم نہ چھ نندہ ریشس ستری کاشتر بنی شارن منز کتھہ باکھہ کران
 اتھ کتھہ پیٹھ سوچ کر نہ پتہ چھ زہ کتھہ ماننہ یوان۔ اکھہ زہ پر نظم پید پوت
 کلام چھ نندہ ریشس، دوم پر زہ بن دیلن چھ بیٹہ کانسہ گو نہ ماتن
 شارن ہند جامہ دولت ...“

زبان ہنزہ بیون بیون شکلہ تر چھہ دکھہ دکھہ گو نہ ماتن تر وقتن کن اشارہ کران۔
 وقتہ وقتہ چھہ ییم واقعات شارن منز گندہ آ متری تر پہندہ ناوہ منسوب پیدے پتہ۔ سبھا
 ممکن چھہ کینہہ واقعات آسن بابا نصر الدین تر کاشتر بن شارن منز پھر متری۔
 از چھہ پر کتھہ تر ڈرہمتر زہ نندہ ریشی تر نور الدین بن لطف اللہ ہندو حالات چھہ
 پانہ وائی رلہ رلہ گتہ ییمہ کن نندہ ریشی تر اصل شیخہ پیٹھ ہیے ڈرن ہیو پو۔ سر پرچہ
 میل چھہ ہیے کتھہ پتھہ پاٹھو پھران :-

”ممکن چھہ شیخ نور الدین ولی نہ مشہور دلیلہ آسن دوئیس اکس بزرگہ سندن
 حالات ستری رلہ رلہ گتہ۔ یمن بزرگن ہند ناو چھہ نور الدین بن لطف اللہ ایم
 زن پنہ۔ حافظ ابرو ”تاریخہ کنز حافظ ابرو ناوے مشہور چھہ۔ نور الدین
 بن لطف اللہ چھہ ہراتر زامتری۔ یو ا س ہمدان ایرانس منز تعلیم حاصل کر متری۔
 تم اسی امیر تیموری تر شاہ رخنو (امیر تیمورن صاحب زاوہ) دوست۔ پہند
 مرن کسہ چھہ ۱۴۲۵ ارمانہ یوان ...“

نندہ ریشی چھہ تھہ زمانس منز زامتری، یسہ اسلامس کثیرہ منز زبردست چھہ
 چاو اوس۔ بٹہ اسی اترہ روسو مسلمان سپدان تر اسلام اوس دوہ کھوتہ دوہ کاڈکڈان

تہ بد پر اوان۔ کثیرہ اندر اوس اتھ وقتس منز ریشن، یوگین، پیرن تہ فقیرن ہند اکھ
 بوڈ بارہ ٹولہ موجود۔ مکھ اسی میں نشن یوان گڑھان تہ ہندہ روحانی کمال سستی پنہ
 دل دوشہ ناوان۔ دیان اکھ دوشہ اسی شیخ سالار الدین تہ سدرہ سورج یاسمن ریشن
 نشن آہتر۔ آل اس امہ وقتہ آتی موجود۔ تس اوس اتھس منز اکھ لفیس پوشہ گوندہ۔
 یاسمن ریشن نیویہ پوشہ گوندہ لہ ہندہ اتھ منزہ تہ یہ کورن سدرہ ماجہ ہندین مبارک اتھن
 منز حوالہ۔ سدرہ ہتر پوشہ گندس مشک۔ امہ پتہ وڑھ ل آل اس کن۔ کہے پچھ
 ناوہ "سو وڑھس۔" سدرہ "لہ ہندہ اچھ لچہ روتہ۔ تمہ سندس موکھس پیٹھ
 پھول بدلے نور۔ پتہ وڈن نس۔" سدرہ سی چھ مہختہ نیران، کینہہ کالہ پتہ ہند
 سدرہ بیہ زوہ تہ کینہہ وکھ گڈر تھی پیہ کثیرہ ہندی تھدی ریشن تھنہ۔ ہم زن "نند ریشن
 ناوہ مشہور سیدی۔" یہ رہا پتھ پڑھ چھ تہ تر تھ، مگر یہ دلیل چھ امہ کینہہ ہند
 بارہ ثبوت زہ نندہ ریشن چھ زینہ پیٹھ اکس روحانی ماحولس منز قدم تراوان۔
 شیخ سالار الدین تہ سدرہ ماجہ چھ وقتہ کین ریشن، درویشن تہ یوگین داریاہ قریب
 آسان۔ یوت یوت حضرت شیخ بڈان چھ، تیوت تیوت چھ تم تہ اتھ ماحولس منز
 رنگہ یوان۔ تیوت تیوت چھ تم امی سدرہ (روحانیت) منزہ گاش تہ پرکاش زہاروان۔
 وقتہ کین تھدین ریشن تہ فقیرن سستی و دھتھن بہن، تین سستی ہم کلام سیدن، کینو ہند
 زندگی ہند اکھ خاص شوغل۔ امہ ماحولک سون تہ پاسے حاد اثر پو تھندس زہنس پیٹھ
 کھ کچارہ پیٹھی رودی نجات زہارنچہ فکرہ منز۔ کامہ کارس سستی وڑھ تہ زانہہ تہ تن۔
 زانہہ کالہ پتہ پنہ پنہ باین سستی کامہ کارس گئے نہ آکھ متن سستی برابر تہ لوکھ کینہ
 کامہ سستی دل۔ گئے دودی کارس۔ تہ تہ آکھ سے چکر لبند۔ دودی دل کج درگٹ
 آہ بہ متن بی ونان لبند۔ ہتا نند کور اکھ؟ یہ دنیاہ چھے کھر پو سستی بھر لہد۔ پیر
 سانی پاٹھو پتھ جنجالس منز پیکھ۔ گرا ہنور، گرا لہون۔ اتہ موکھ تہ زانہہ۔ گڑھ
 پانس زل پتھ مصیبتس منز مہ پر ولہ۔ "سدرہ ماجہ روز برابر کوشش
 کران۔ ہم پھرن ناگرہتس کن۔ پنہر کین وڈی کھ کم زال تہ مال۔ سو پنہن وڈیہ پتھرو
 سستی پھٹن۔ مگر کھاندر سیدی تھ، شری مری زہتہ، عیال بار سیدی تہ آہ تہ ہندس

میرا اُس اندر کا نہ تبدیلی۔ تم زن اُس بے قرار تر بے تسلاہ۔ یہ بے قراری گئیہ دوہہ کھوتہ دوہہ ہڈان۔
اُس تر دُکھ گھرہ بار۔ تر لان تر لان و اُتر روہ پہ وُن۔ اتر تر اُتر اُکس گھرہ منز۔ دپان اتر
گزار دی تہ پورہ باہ وری۔

نندہ ریشیہ زندگی سام ہیندہ وقتہ پزہ نہ تہنر مائی حالت مُشراوہ۔ شیخ سالار الدین
لوس سپٹاہ مکین۔ تس اوس نہ پنپن بزرگن ہند کہیں رُودمٹ۔ سہ اوس زمین واری کران۔
امہ علاوہ اوس ریشن ہندی جب رچھان۔ امہ غریبی تر ترود شیخ العالم نہ زندگی پیٹھ واریاہ
اثر۔ تم سپدی باغی۔ مگر تہند باغی ذہن اوس تر کہ سیوہ تر شہل۔ نتیجہ دراد پر زہ روحیت
بے تہندہ خاطرہ اکھ نفیس دوا تر مرہم۔ وقتی اعصاب دلو دیندہ تراوہ تہم لگو۔ اصل پزہ
تر ہار نہ۔ سہ پزہ یس لازوال تر پوشہ وُن چھہ۔ یہ پزہ زہار نہ موکھہ پیٹہ تہن کستر کریمو
تر مُشکل منزل تر ہند نہ۔ دوہ وادن اُس فلسفے رودان۔ اکھ دُک اُس نہ اُس لدان۔
کنڈن پیٹھ اُس شو نگان تر چلہ با اُس کڈان۔ گوچن تر گئیہ ستر برہہ کوٹھرن اُس رنگہ
بُنگلہ نانان۔ یہ اوس شاید نفس مازنگ طریقہ۔ تہندی وندہ سہ

دل چھہ گاڈ تر ہوکھ مو ترا وُن

ذکرہ ہند پونی دس لبہ یو توے

لعل زان نفسی اُتھ مو ترا وُن

عاجب پنہ نے لبہ ہن اوے

شرع محمدی چھہ تہندس بے قرار دس سپٹاہ شہیار و اتر نادان سہ

علم چھہ بوڈ تر کلمہ ستر سرو

محمد صاحبہ کچھہ رپڑ دی

کرہ داوہ درنے موختہ لرو

باو تہ موختہ لگہ دڑ دی

قرآن پدان کوفو موڈکھ

قرآن پدان گوی نو سور

یا

لہ صوفی علم ہند اکھ خاض کہنہ تر ہتھیار

قرآن پران زندہ کہتے رُو دکھ
قرآن پران دُور منصور
قرآن پران بے غم رُو دکھ
تائے بھڑے اکٹھے رُو

مُندہ ریشی اُس سے نظر یوہ زن پر اُنس زانن منز تھدی منش ریشی اُس

تھادان۔ تہندی دُنہ

اول ریشی احمد ریشی
دویم حضرت اَدیس آد
ترنیم ریشی زنگار ریشی
ثوریم حضرت پلاس آد
پونتریم ریشی رُمر ریشی
شبنم حضرت میران آد
سُتریس کوڑہم ہش نادشی
بُکس ریشی، مینہ کیاہ ناو

اُمی تھز دن تر بجرن کریم لکن منز سپٹاہ ٹامٹھو۔ ہتہ بُدی مکھ اُسو نم نیش دودہ دیش
یوان گزھان تہ تہندیہ رُو حانی دُشنیرہ سیتی پنیر دل دُشہ ناوان۔ تہن سیتی اُس ٹرائن
ہنر اکھ بڈ چھو کہ مُستقل پاٹھو لسان بسان۔ تہن ٹرائن اندر اُسو دُشہ دے زانانہ کپھو
مرد شائل۔ بابا بام الدین (بمہ سادہ) حضرت زین الدین (زیاسنگھ) بابا لطیف الدین (آدت
رینہ) تر بابا نصر الدین اُسو مین سارنی ٹرائن منز اکھ تھوڈ پائے تھادان۔ حضرت زین الدین
خاٹرہ چھ حضرت شیخ پانڈی پانہ کشتوارہ واتی مٹی۔ دپان عطا محمد خان نس وقتس منز (۱۸۰۸ء) بیٹھ

لہ امر لفظک اصل مطلب چھ: Poets with vision

لہ حسن کھوہامی چھ مین ٹرائن ہند تیداد ۳۶۰ لیو کھمت

لہ یوہ زیارت کشتوارہ چناب وری یادس پیٹھ بندار کوٹہ موجود چھ دپان مُندہ ریشی اُسو اُتی تھہرے

۱۸۱۰ء تا ۱۸۱۱ء) اکبر پینڈہ (نندہ ریشور) ناپوکو سیکہ تر کشیرہ منزر اسیج کرنے۔ امیر قسک یزت چھنے ازام
دنیاء کس کانس ریشور یاد ریشور حاصل سپر پومت۔

نندہ ریشور شاعری چھ اکس خاص طریقس اندر پھولان تہ پٹھان۔ گوڈرہ کاس منزا اس
تم لک واکھو واریا تہ لاوی متی۔ تم چھ تہ بجز خاطرہ کریشان یس لکھ حاصل اوس
نس پران پورہ چھ لکے
تم لکے امرہ تہ چھو
سو سانی تہ اوتار لکے

تہ چھ میہ در و تم و دہ
تم چھ تہ و قس منزی تہ تہ تہ خیال باوان تہ تہ زن لک باوان اس۔ تم چھ لک واکھو
نیشہ دانیہ کینہہ حاصل کران

لک ڈاکٹر صوفی چھ تہ کتہ بین نقطن منزر پوران۔

"The simplicity and purity of Sheikh Nur-ud-din's life have deeply impressed the Kashmiri, who entertains the highest veneration for the Saint. In fact, the Afghan Governor Ati Mohamed Khan, gave, as it were expression to the public sentiment when coins were struck by him in the name of Sheikh Nur-ud-din in 1225-25 A.H = 1808-10 A.C. No other Saint, Perhaps in the human history has ever had coins struck in his honour."

لک پدم پور (پانپریا پانپری)
لک چھو "تہ چھ امرہ بدلیکھنہ امت
لک دہو خود دہو

نَلّ

کیا کرہ پانٹن دہن تر کاہن
دو کھشن یتھ لیج کر تھ یم گے
ساری سمہ ہن یتھ رزہ لمہ ہن
آدہ کیا زہ راوہ ہے کاہن گاؤ

(۲)

کس بے تے کوہر ماہی
کئی لاہی باہی بٹ
کالی گز عک کوہنہ نو بے باہی
زاہتھ کوہر لاہتھ باہی بٹ

شیخ

کیا کرہ پانٹن دہن تر کاہن
سے پانٹن کاہن دہن تر کاہن
یڈوے ساری اکہ دہن تر کاہن
آدہ کتہ راوہ ہے کاہن گاؤ

(۲)

دینہس آئے باہی باہی
سمتھ کرہ باہی بٹ
ژیہ برہنہ گئی مول تر ماہی
کاڈاہ گز چھے وارنج وٹھ

امہ پتہ چھہ نندہ ریشیہ شاعری منز اکھ خاص حسن تر پوچھر پاؤہ سپدان۔ سو عمل چھہ
اکس خاص تھزرس پیٹھ واران، یتھ نفس مارنج عمل واران چھہ۔ خیالن اندر چھہ زو تر زور
پاؤہ سپدان

نفسی مورس تر وائے
کھٹھ روم گٹھ
اتھ پیہ ہم تر کیاے
کرلہ ژھنہس ہٹھ
یا

کیا کرہ، کیا کرہ، ہنہ ہنہ وہہ گوم
پاپ گام ژری تر کتہ دوبرہ
میوٹھ تر موڈر کھنہ کھنہ وہہ پیوم
دہ گوم پانس، رہ کس کرہ

امہ پتہ چھہ حضرت شیخ تھہ تھزرس پیٹھ واران، یتھن گیان تر اصل پزر کن سپدان

لہ شرکھ تلوار

چھہ - تم چھہ اصل حقیقت ہنزہ زرتہ و چھت اصل پندر کو تر اصل دنیاہ داری ہندی سیر باوان
بے شوب زمان ہندی وصف تر دوش و نان سے

منس کھے کاس، پیچہ کاسہ انس
توہ زنس سستو گڑھی دان
تل تل کیاہ چھے شرکہ پانس
مرنس برونٹھ مرے چھے گیان

(۱۲)

ژوک تر مودر، ٹیوٹھ تر زہر
خون جگر پیو اہر کھینوہ
پیو پیچہ گنڈ ڈپڈ تر کھر
تہ شہر گڑھت پیوہ

(۱۳)

کھے کرکھ، کلی وزی
پھلے لگی الش ہو
ترہ یور گڑھک تورہ رزی
دکے وزی الش ہو

(۱۴)

ریشوہے ریشٹ لہ پالہ ہن
گورچن ڈالہ ہن آشہ سستو
ریشو چھنہ ریشٹ پالن
پان چھی گالن ریشہ سستو

لے و دہ رنس میں — لے ریشٹ چھہ سنکرت لفظ رشی منزہ درامت۔ یہ چھنہ کاہنہ الگ
گیان یا فلسفہ بلکہ یہ چھہ اتھہ فارسی تر سبتھر بہنہ ناوینچ سو لہریمہ چہ مولہ کا پنجہ شوی ازم، صوفی ازم اسلام
فلسفہ تر تین سارنی فلسفن پیچھہ درتھہ چھہ ایم پتہ و تھہ کیشہ منز بار سس اسو۔ یہ چھہ بھگتی ہنز سو لہر لوسہ
اسلام پچاٹنس سستو سستو برزان تر کاڈ کڈان چھہ۔ میں سارنی فلسفن ہند پوت منظر چھہ بروٹھی پیش کرنے
امت۔

(۵)

پَران پَران پالن موطھ مو
 لیکھان لیکھان بوٹھم دل
 ذکرے سستین مولا موطھ مو
 فکرے سستین روچھ مو شل
 نندہ ریشہ چھ واکھو علاوہ نوین نوین، سستین تر کالم، پینچ پورہ پورہ گوشش کر مثر۔
 مثلن تم چھ تھو ورن لیکھان، یمن اندر تم پنو خاص تجربہ بادان چھ سہ
 زیٹھے فرضس کر عمل تر
 ڈیٹھاہ ہر دنی کر تھ نقاد
 میٹھے مگس کر توکل تر
 یسے کرہ گونگل، یسے کرہ داد
 آدن سونٹھ چھے ذین اول تر
 بروٹھو گرہ رٹ مالہ پنن تاو
 پتھ یقینہ گڑھک سونٹھ چھے زحل تر
 یسے کرہ گونگل، یسے کرہ کراو
 نفس چھے بکھر، گڈن اس تر
 فاقہ چھ مورہ سستوس بیم ماو
 توہ سکھر کری، تنہ اس تر
 یسے کرہ گونگل، یسے کرہ کراو
 پھٹجن باگے کرہ ناوہ تس تر
 تھنی تر رسمی، زگ چھوت ماو
 لونہ وٹھ، دین وٹھ، تولہ ناوہ تس تر
 یسے کرہ گونگل، یسے کرہ کراو

نُندہ ریشی چھ، پنڈتی کائشرس (علیانی کائشرس) منزہ کینہہ شکوک تر واکھ وونی متری۔
 یہ گوہ کائشریس زن سنکر تر نشہ واریاہ کینہہ حاصل کران چھ۔ باسان چھ زہ گوہ
 کائس منز چھ کائشرس ادیس منز زہ رنگ بارسس آسان۔ اکھ گوہ عام تر سہل زبانی ہند
 رنگ، یستہ زن بھگتی شاعر تر تبلیغ کرن والو اتھہ داران چھ۔ بیاکھ گپہ سوعہ علیانی زبان، یوسہ
 زن "باناسر کتھاپ" تر "وکھ شکھ چرتم" ہشن نظمن منز میلان چھ۔

نُندہ ریشی دیت ۲۶ رمضان المبارک ۸۴۲ ہجری روہ پہ وئس منز پنن امانت۔ انگریز
 سنہ موجب چھ یہ ۱۴۳۸ ھ ہیو واماں۔ شمس العارفین۔ چھ ہند سنہ ورگ درامت۔
 روہ پہ وئس پیٹھ او ہند جسد پاک ژرار واتہ ناوہ۔ امخری رسم پالیتھ آہ اتی دفن کرہ۔
 سلطان زین العابدین بڈشاہ اسی پانہ جازس سیتی۔

لہ از چھ یہ کتھ تر وئس یوان زہ زین العابدین بڈشاہ اسی نہ ملہ تلہ سلطانہ سندس شانس منز
 نُندہ ریشی وئس جازس سیتی شامل۔ بلکہ تم چھ تمہ وقتہ کثیرہ ہندی فندی اعظم اسی متری۔ تمہ وقتہ
 چھ تہندی زٹھو برادر کثیرہ ہندی سلطان اسی متری۔ اگر یہ کتھ پڑ آسہ، تیلہ چھ شیخ صابن
 سنہ وفات ۱۴۱۶ ھ پیٹھ ۱۴۲۰ ھ ہیو اوسمت۔ تر ۶۳ وری کل وائس مانٹھ تہند
 زاسنہ چھ ۱۳۵۳ ھ پیٹھ ۱۳۵۴ ھ ہیو نیران۔ تنیک مطلب چھ یہ تر نیران زہ تم چھ
 تمہ وقتہ زامتری، ییلہ زن لک دید ۱۸ پیٹھ ۲۲ ویش ہش اوس۔

از چھ تر شہ کینہہ کتھ تر مارکس منز شولہ ماران، یوہ سیتی نُندہ ریشی نہ خاندان چہ
 تارہ کانجہ کانگرہ کین راجن سیتی چھ بلہ ناوہ یوان۔

یوتام نہ یمن سارنی کتھن ہند سنیکہ ثبوت میلہ، توٹام چھ یہ کتھ سہٹاہ لوہ ترہ۔
 وٹیکہ تام چھ تہیتھ کانہہ پرون دستاویزہ لون درامت، یس یمن کتھن تصدیق کرہ۔

نندہ ریشن کلام — چھاپ تہ سونبرے

نندہ ریشن کلام چھ گوڈنچہ لٹ ۱۲۲۰ و پیٹھ ۱۲۷۰ ادریس وقتس منز سونبرے اوتھ۔
 جان پاٹھو ترتیب دنہ آمت۔ اتھ کلامس اوس فارسی لیس منز تہ ترجمہ سپد یومت۔ پر
 کام اُس ملا احمد ناوکو اکو تھدی تہ مشہور عالمین پانہ بائل افریٹ۔ دیان اتھ کتا بہ
 اوس "مرآة الاولیاء" ناویہ "شرح کلام شیخ نورالدین" اُسا ہیے کتاب، کینہہ بیہ کانہہ
 سیکہ پاٹھو ہیکو نہ کینہہ تہ و نھ۔ و دہ فو گو باسان سچہ نہ یہ اسے کئی کتاب۔ تہ کیا نہ
 ملا احمد نہ اتھ کتابہ منز اوس اصل کلامس سمنو سمنو تیگ فارسی شرح تہ شامل۔ محمد الدین
 فوق چھ امہ خیالگو نہ امہ نوہ نسخہ اٹھ کاپی اُس مسٹر ہوچل ناوہ کس اُکس سیاحس ۱۸۳۵
 ہس منز اتھ آہٹ۔ از چھنہ امہ کتابہ ہند پے کینہہ نیران۔

نندہ ریشن شروکو تہ شلوک اُسو بدشاہ سندس زمانس منز سنکرت پاٹھو تہ
 ویرہ ناوہ آہٹ۔ از چھنہ امہ قسٹک تہ کانہہ نوہ نسخہ اتھ لگان !

نندہ ریشن کلام تہ زندگی ہندی حالات چھ ریشن نامن "تہ نور نامن" منز میلان۔
 یہ گیتہ کتابہ (تذکرہ) "یہ زن وکھرہ وکھرہ لکھارپو تہ گوہ نامو وکھرہ وکھرہ زمانن تہ

لہ محمد اسلم منعمی چھ "گوہر عالم" ناوہ پنے فارسی تاکیج (پہ چھ ۱۲۰۰ ہجری منز ہش لیکھنہ آہٹ)
 منز لیکھان :- "حضرت شیخ الشیوخ نورالدین ولی قدس سرہ ... کلام توحید و کنایات تصوف
 و ذوق و وجد و حال و حکایات ... بزبان کشمیری مؤید ان و مخلصانش آن کلام الہام ترجمان
 راجع ساختہ و بہ "نورنامہ" موسوم گردانید خدمت مولانا احمد کشمیری معاصر ... سلطان زین العابدین
 بودہ نورنامہ" مذکور را بزبان فارسی ترجمہ مدققی نگاشتہ و آیات و احادیث سوال شاید اقوال
 حضرت شیخ ولی آورده و آن را بہ "مرآة الاولیاء" موسوم نموده و آن رسالہ مکرمہ در خزان
 پادشاہان نمود سلطان یعقوب شاہ کہ آخریں ملوک آن دیار راست و بچگان معروف ہنگام
 فرار از ان دیار آن نسخہ ترجمہ را با خود بہند آورده در دست اولاد آن بادشاہ نام دار کہ از عہد
 اکبر بادشاہ ...

زبان منز چھ۔ زیادہ تر چھ یہ فارسی پس منز لیکھنے آمزہ۔ اگر تحقیقی تر تنقیدی زاویہ جارو
کتر چھ پید واریہ کمزور۔ کینہہ خام کمزوری چھ پتھ پاٹھو۔

(۱) لیکھن والی چھ نہ تمہ شینچھ ہند اگر وناں، یو سہ تسم پوزہ ناوان چھ۔

(۲) واقعات چھ داستان ہندس رنگس منز لیکھنے آمزہ۔ پیر کز اصل حالات پتھ ورن

چھ پیوہت۔

(۳) کینہہ واقعات چھ سنن تر تارخن سام پینہ پتھ غلط باسان۔

(۴) شرنکو تر واکھ چھ سپٹھاہ لاپرواہی سان لیکھنے آمزہ۔ پیر کز یم پیر فی مشکل

سپدان چھ۔

(۵) کینہہ تھو واکھ تر چھ ہندہ ریشی مانہ آمزہ، یم زن عام پاٹھو للہ ہندی چھ زانہ

پوان۔ پتھو پیر پیر چھ یا قاعدہ ثبوت منگان۔ یم کتابن ہندی لکھاری چھ پنے
کتھ محسوس کران۔

لہ ریشی نامن "منز چھ تم" ریشی نامہ" زیادہ پرانی یم زن بابا کمالن تر بابا خلیلن لیکھو۔ یم دوشہ

وے منش چھ شراہو اسو مزی۔ بابا کمالن ریشی نامہ چھ شاردن منز تر بابا خلیلن نثرس منز۔

دوشہ وئی ہنز زبان چھ قدسی۔ دیان اسماعیل کبروین (مرن سنہ ۹۱۶ ہجری) تر چھ اکھ ریشی

نامہ موکمت۔ پتھ پنے اند کتھ میدان۔ بابا نصیب فازی ین چھ اکھ نفس نور نامہ لیو کھمت۔ ام

فارسی نور نامہ اکھ کاپی چھ ریاستی ریسرچ محکس منز موجود۔ کتاب نمبر چھ ۷۹۵۔ بحکمہ ریسرچ کس

کتاب نفس منز چھ بہاؤ الدین سندہ فارسی نور نامہ تر کینہہ نسخہ موجود۔

میدہ نور ریاستی آرکھ ورت تر بیکارڈ کس کتاب خانس منز اکھ قیٹھ لوکٹ موکٹ نور نامہ تر

نظرہ ین زن عربی ربانی منز چھ۔ کتاب نمبر چھ ۳۷۳۔ کثیرہ منز اوس نور نامہ لیکھنک شغل سپٹھاہ

عام۔ قصہ طہیم النصار لیکھن والی شاعر چھ وناں ۵۰ دین دوپنم زبر فیض عام۔ بہ کشیری کرکھنا

نور نامہ۔ رئیس پاوم بہ کتھ عبدالرحمن... دوپن حاجت میہ چھم تی کر تر اظہار

میدنش چھ قصہ طہیم النصار۔ امہ قیٹھ اکھ نسخہ چھ آرکے دز کس کتاب خانس منز موجود

کتاب نمبر چھ ۳۱۹

نور نامو تر ریشی نامو تلہ جوہر نشان زہ نندہ ریشی یا تو اسی نہ شاعر۔ سدرہ ماجدہ
اس شاعر۔ تہنہز آشہنی زہ دیر تر اس گوہر بات تہ تہند لوکھ تر موہم
لڑکہ حیدر تر اوس شاعر۔ سیدر تر چہ مالس سید شاد فی منز کتہ باقہ کران۔

نندہ ریش

حیدر

دیر طاقت لوہم نہ
یم چہنی کوہ چہنہن زاسے
یم شری میانی کوہ بل نہ
نہ کرتکھ سرکچ جائے

بابہ تہنہ کینہر ہاہ کھیاد تر
میہنہ بیہ کینہہ آسہ میوٹھ
نیشہ پانس زوہ لا پاو تر
ازمیہ خدا صائب لوٹھ

یہ اس سہ تر چہ یم نور نامہ تر ریشی نامہ سانی بڑ دولت۔ یہ چہ تہن بزرگ ہند
لوڑ احسان، یو یم وقتہ وقتہ لیکھ، نندہ اسے تہند لوڑ نیشہ تر اکتہ چہلمت، یو سہ یم
اندر جمع چہ۔ ضرورت چہ امہ کتہ ہنز زہ یم ساری تذکرہ یم زہارنہ، میہ زن اصل
حقیقت زانہ نس منز آسانی سپدہ۔

نندہ ریش کلام چہ پتر یم دہن تر یم دین منز برابر چہیان رود منت۔
چہاپن والین منز چہ فلام محمد نور محمد کتب فروشن ناو پھر نس لایق۔ امہ علاوہ چہ
یہندی کینہہ شروکہ تر واکھ حافظ محمد عنایتن تر پڈت آندہ کول یا مزی تر چہنہن من خضر
کتابن، کلام شیخ العالم قدس سرہ تر، لایف آف نندہ ریشی "منز چہاپن ستر۔ یہ چہ پتر
یا کھو حیرانی ہنز کتہ زہ یم گریسن کا مثرین گوہر ماتن ہندی لوہ سخر آچہ وادی لہ ہندی
یا کھو زہارنہ، تہن پہٹ کم زیادہ کام کرتی کیازہ دژ نہ یم "نور نامن" تر ریشی نامن
کن کا نہ تہن ؟ میہ چہ ایک وجہ آکے باسان۔ سہ گوہر زہ گریسن آسہ یم
یم ضرور زہاری ستر۔ گریسن آسہ نہ امہ و سچ کا نہ کتاب اکتہ آہتر تر کیازہ از یم
ریشی نامہ" تر نور نامہ "مختلف کتاب خانہ منز لظہر چہ گزہان، تم چہ حال حالے

سہ امہ بدل چہ، زنبہ گل، تر لیکھہ آمنت
سہ امہ بدل چہ تہند سرکس کرتکھ جائے لیکھہ آمنت

دریافت سپدے مہتر۔ کاشری چھ پڑھن کتابن پتہ دتھ پنہ زو ورج، مش را چھ کران آہتر۔
 نہ چھ تم پیر کتاب کانسہ ہا و نہ خاطرہ تیار، نہ کتنہ خاطرہ۔
 علاوہ بکھر پرہ خاطرہ : —

(۱) تذکرہ اولیائے کشمیر موسوم بہ "اسرار الایثار" یعنی تاریخ حسن تربیتیم جلد (۲) دی ورد
 آف لاء۔ سر رچرڈ ٹیل (۳) نورنامہ — بابا نصیب الدین غازی (۴) ریشو نامہ از
 بابا کمال تر بابا غلیل (۵) کشمیری زبان اور شاعری (جلد اکھ تر زہ) عبدالاحد آزاد مرحوم
 (۶) کشمیر۔ ڈاکٹر غلام محی الدین صوفی (۷) تاریخ کشمیر از بیرل کاجرو (۸) تاریخ کبیر از حاجی
 محی الدین مسکین (۹) تاریخ بدشاہی — محمد الدین فوق (۱۰) دی لائف آف نندہ ریشی
 پنڈت آنند کول بامزئی (۱۱) نورنامہ — محمد امین کاکل (۱۲) بیٹہ باقی نورنامہ تر چھپوٹ
 کلام یس غلام محمد نور محمدن چھوٹ چھ :

لہ اوترہ اوترے چھ ریاستی کچرل اکادمی اکھ نوو، نورنامہ "چھوٹ"۔ یہ چھ محمد امین کاکلن
 تیار کوزمٹ۔ کتاب چھ سہٹاہ جان پاٹھ چھپے مٹر۔ پرائین لفطن ہنزا اصل شکل پرزہ ناوینچ
 چھ داریاہ جان کوشش سپدے مٹر۔

ستیم باب

بڈ شاہ تہ کا شرادب

ریجن (۱۳۲۰ء — ۱۳۲۳ء) نے راج پٹہ چھ کثیر بیٹہ ہندی راجن ہندس (تھس
تل لگان۔ عیسوی سنہ ۱۳۳۹ منز چھ سلطان شمس الدین شاہ میری کثیر ہند تحت
پڑاوان۔ اتر پیٹھ سکھن ہندس ہنس تام (۱۸۱۹ء تام) کثیر چھ مسلسل سلطان راجن تہ
سلطان ہنز رازہ گدی بنان۔ سلطان شمس الدین چھ شاہ میری "خاندانکو بائی تہ مولادا
اسی متو۔ ہند خاندان چھ ۱۵۵۵ء تام کثیر پیٹھ راج کران۔ امو خاندان چھ سلطان
قطب الدین، سلطان شہاب الدین، سلطان سکندر بت، شکرمن، سلطان زین العابدین
تہ سلطان حسین شاہس ہی بادشاہ پاؤہ کرے متو۔ پوزن کثیر ہندس متقبلس پیٹھ
زبردست اثر ترؤو۔ یمن سارنی بادشاہن منز چھ سلطان زین العابدین بڈ شاہ زیادہ
مشہور تہ پھنس لاتی۔

سلطان زین العابدین بڈ شاہ (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰ء) سند وکھ چھ سو کالک تہ
بلہ ڈارک وکھ اوسمت۔ یہ چھ شاہ میری خاندان چھ پایداری تہ دستا واری ہند ماننہ
یوان۔ ملک چھ پر بھتہ رنگ تھوڈ دو تھان۔ لکھ چھ رڈر تہ آرام چھاوان۔ ہندین تہ
مسلمان درمیان یوہ کھے موجود اس، سوہ چھ پورہ ورنہ یوان۔ سیاسی تہ مذہبی تضاد

لہ کثیر پیٹھ راج کرنک وکھ۔ اسلام قبول کرنہ پتہ چھ پر بھٹ شہزادہ ملک صدر الدین
پانس ناوتھاوان۔
لہ راج کرنک وکھ

چھ ختم سپدان تہ کا شتر قوم چھ اکھ سپد تہ ترقی تہ پاپر جایی ہندی منزل طے کران۔ اکیس
 عظیم مشترکہ کلچر س لہ زخم دوان۔ بدشاہ سندس وقت حکومتس منز چھ گنگا جمنی تہذیب
 اکھ مولہ و فی شان اُسہتر۔ بدشاہ نہ زندگی، تموسندس چال و چلنس تہ حکومت چلا وکس
 طریقس منز چھ مغل بادشاہن ہندی ہی گوہ تہ خوبی لبنہ یوان۔ بادشاہ سہند غار مسلم عواس
 منز ٹوٹہ تہ پور اُس ہیکو امہ کتہ سہتی اندازہ لگاؤ تہ زہ بہ اُس تس، بدشاہ (بٹن
 ہند بادشاہ) تہ ومان۔ از تمام سینو کانس لکھاری کثیرہ پیٹھ قلم تل، تمو چھ اُموسند وکھ
 کثیرہ ہنزہ تاریخ ہند سو نہری زمانہ مومت۔

بدشاہ اوس لطیف فن ہند سپٹھاہ شوقین تہ قدر دان۔ گوہن (موسیقی)،
 نژن (رقص)، ڈراما، مرژہ گری (مستوری)، سنگ تراشی تہ ادب اوس اُموسندس زمانس
 منز واریاہ بروہنہ پوکمت سنکرت تہ فارسی یس سہتی سہتی اوس کا شترہ زبانہ تہ زبرد
 چلے جاؤ۔ ابوالفضل چھ، اکین اکبری، یس منز بدشاہ سندس مین گوہن پیٹھ پانچو پھران،
 انسانیت اُس تس پیٹھ حدس تانی سنہ گہتر زہ تمو ترودو شکار کرمن تہ یہ
 کوڑن قوفونی طور بند۔ تمو کھونہ پانہ تہ زانہہ ماس۔ تمو کرہ ناوہ واریاہ
 کتابہ عربی، فارسی، سنکرت تہ کا شترس اندر ترجمہ۔ اُموسندس داجس منز
 داتو ایرانہ تہ تورانہ پیٹھ موسیقی زانن دالو کثیرہ۔ مین منز اُس خواجہ
 عبدالقادر خراسانی، یس ہی مانی مہو تہ زانی مہو عالم تہ ملا جیل عودی
 یس ہی موسیقی تہ مرژہ گری پیٹھ قودرت تھاون دالو فن کار تہ شامل...

پو سرگرمیو کنی اوس بدشاہ سند دربار پر ہلان تہ شولہ ماران۔ گوہن ماتن، لکھارین
 عالمین، تھدین انسانن، ریشن تہ قسم قسم چیز زانن والہن ہند اکھ بارہ ہجوم اوس
 تموسندس دربارس منز موجود۔ مین خاص انسانن منز اُس ملا نادر، ملا احمد، سید
 بدرالدین، حیدربٹ، ملا پارسا، بابا شکرالدین، بابا بام الدین، بابا نصرالدین، شری در
 جون راج، بھٹ اتوار، یودھ بھٹ، ملا باقر رومی، ملا سید حسین رومی، شیخ شمس الدین

زمین پوری، سوم پنڈت (اُمّہ سوم) بابا لطیف الدین، بابا قیام الدین، ملا جمال الدین، حافظ بغدادی، سید محمد مدنی، قاضی میر علی بخاری، حضرت سید حاجی مراد، بابا رنگی ریشی، بابا سیم ریشی، مولوی کبیر، شیخ بہاؤ الدین گنج بخش، کتہ پنڈت، سید حسین منطقی، سید ناصر الدین بہیقی زیادہ تھوڑے پاس تھاوان۔

بدشاہ اوس پانچ شاعر۔ قطبی اوس شاعرانہ ناو تھاوان۔ فارسی پس ستر ستر اوس کائرس نر تر شار و نان۔ سنکرت اوس پانچ جان پانچ ناناں۔ فارسی پس منز آسہ تمو "آتش بازی" تر "شکایت"۔ ناوچہ زہ کتابہ لچھڑہ۔ سہ اوس کتابن ہند زبردست شوقین۔ تمو آسہ دنیہہ کو مختلف حصو پیٹھ جان جان کتابہ منگہ ناو مڑہ۔ علمہ تہ ادبہ ترقی خاطرہ اسی تمو واریاہ برقی قدم تکی مڑہ۔ ونہہ چھہ یوان :

"ملکہ کہن مین انسان آہہ بڈی بڈی وظیفہ دنہ، یم زن علیچ تہ ادبچ لیاقت اسی تھاوان۔ تم آہہ کثیرہ غیر دور دور ملکن منز سوزنہ۔ مین انسان منز یم شخص یز تر دالم اسی، تہندہ آل عیالک خرچ تر اوس شاہی خزانہ منزے نیران۔ سندھ، ہرات، ہندوستان، بخارا، خراسان، عرب تر دویمہ کینٹرو ملکو پیٹھ آہہ فارسی، عربی تہ سنکرت زبانن دالم کثیرہ بلاونہ۔ مین آو معقول تنخواہ دنہ رومہ پیٹھ تر داتو پتھ پانچ کینہہ عالم تر فاضل کثیرہ۔ ..."

"بادشاہن کوڑ پتھ پانچ اھہ تھیتھ کتب خانہ تیار ایس نہ امہ وقتہ کانہہ اکس بادشاہس نشا اوس۔ بدشاہس پتہ رود یہ کتب خانہ اکس مہس وریس یعنی سلطان فتح شاہ نس زانسان تافی جان پانچ موجود۔ امہ پتہ سید تمام نہ روزہ وین چیرن ہندی پانچ فنا تر نابود۔ دے چھہ زمانان اھہ کتب خانس منز کن کن علمن تر فنن ہندی مولی تر لال تر جواہر آدھن ..."

سہ تاریخ بدشاہی — محمد الدین فوق صفحہ ۳۵۹

سہ " " " ۳۴۳

مرزا حیدر چھ "تاریخ رشیدی" منز لیکھان :-

نو شہرس منز اوس نہ شفا خانہ تہ لنگر خانے یوت بلکہ شاہی محلہ خانس بلکل
نکھ اوس دائرہ دانی (نو شہر) ہند اکھ بارہ علمی تہ تحقیقی مرکز تہ ...
اتھ مرکزس منز اسی بڈ شاہی وقتکو مشہور شاعر تہ ادیب ملا پارسا، ملا احمد
ملا محمد، ملا نادری، ملا بخشی، ملا حیاتی، کام کران ... لے

ناچ، ڈراما تہ تھیٹر تہ اوس بڈ شاہ سندس زمانس منز واریاہ بروہہ پوکمت۔
اداکاری اُس اُکس خاص تھرس پیٹھ واڈمژ۔ تارا اُس پنہ زلیچ اکھ مشہور ایکریس۔
سو اُس ۲۹ مختلف بھاؤ (Emotions) اکی وقتہ تہ اکی ساعتہ باوتھ ہیکان۔
سیٹجن اُس بیتھ حدس تانی ترقی کر مژدہ اتھ اوس "ژو موکل دیوتا" تہ دنہ یوان۔
شری در چھ پین سر گر پین ہنز ذکر کران لیکھان :-

تماشہ گیر تہ گون دالی اُسی ادب گرامر تہ فلسفہ زنان۔ تم اُسی قابلیت سمجھن دالی
تہ تمکو قدردان۔ موسیقی منز طاق لوکچہ تہ نوجوان زنانہ آسہ باتک پورہ سور رٹھ
پنہ ورنہ ہٹ محلہ خانس انیک حسن تہ شوب بخشان۔ مرد اُسی پریکھیتی بایزت
انسان پیم زن خوشی تہ دل بہلانی ہندی سبھاہ شوقین اُسی۔ تم اُسی پنہ شوق
تہ گاڑ جازک اظہار سیٹجن پیٹھ کران ... سیٹج اوس اکھ باغ ہیو۔ اتھ پیٹھ اُسی

لے لیکھنگ وکھ ۱۵۴۱ء پیٹھ ۱۵۴۵ء۔ پورہ ناو چھ مرزا حیدر دو غلت

لے تاریخ بڈ شاہی — محمد الدین فوق صفحہ ۳۶۳

لے Four-faced God

لے کثیرہ منز چھ نوک تھیٹرچ دیوایت تہ پتہ وکھ روزمژ۔ "بھانڈہ پا پھر" یا "بھانڈہ
جشن" چھ ارج اکھ شوبہ دار صورت۔ "بھانڈہ پا پھر" چھ ملہ ملہ بھان۔ "پاتر"
"بھان" چھ سنکرت ڈراما ہنز سوشل اسمز یوسہ زن ہزلہ تہ مذاقہ ستری برتھ
آسان اُس۔ "پاترہ" گوکیل ہاون دول عملہ۔

ژانگو تيمه پائو سجاوند آهتر زن ته پویشن (چپکا) هنز قطار اوس سجاوند
 آهتر - يمن اندی اندی اوس مرد تيمه پائو شو را بس منز مست تيمه
 پائو زن ما چه تکره پویشن اندی اندی مست اسان چه - ژانگو اوس
 بادشاهس اندی اندی تيمه پائو زن وان زن ته مختلف ديوتا بادشاه
 هنز جان حکومت و چيت خوش سپيده نارچ و چنه آهتر اوس - ته يم
 ديوتا اوس تيمه اندازس منز بهتر زن ته سه نهری پویشن هنز مال اوس که
 بادشاهس نالی تراوهر ... يم تماشه گير سيمهاه دوره تماشه
 و جهان اوس تم اوس دو ژيتس منز اما به گاش چها پزی پائو ژانگو
 ستر شوله ناوند آهتر کنه پزانين بادشاهن هندي روح چه سلطان
 سند درشن کره خاطره یک جاسپدے مته ...

... تماشه و چين والين اوس بادشاه يند رازه گوته مات ته عالم
 (يم تس پته کنه بهتر اوس) تهدي منش نوکر چاکر خدمت کرن والي
 ديوتا ته يوگو (يم تس اندی اندی اوس) ته يم پاک اسان اسان پيو زن
 مکنتي پيو اوس - تيمه پائو اکیتر اوس ته حوره پيو پيو بهند جود
 ته چاد اوس تهند پيو بهاد و ستر زيادے حسين بنان - گيون والي اوس
 يند رازه سندی سازندر ته سيمج اوس پائو پانه جنت باسان -

زين العابدين بادشاهس بروه نه پيو سلطانو کثيره هنز رازه گدي
 چهاو ته هنز خدمت روز زياده تر فارسی ليس ته سنکرتس تانوي ين دامنه واهر اوتهد
 بادشاهن يتيه فارسی ته سنکرتج تعليم عام کر تيمه تهاو نه تيمو کاشتر زبان بروه نه
 بکه ناوس منز ته کانه کسر باقی - کاشترين شاعرن ته ادين کهوت زبردست بوش
 بادشاه اوس کاشترين گوته ماتن سيمهاه زبردست يزت کران ته کياره تس اوس
 کاشتر و شار زياده خوش کران - کاشترين شاعرن هندي باهتر آيه سنکرت ته فارسی
 يس منز پهرنه - ته يمن زبانن هنزه جان ته رزه کتابه آيه کاشترس منز پهرنه - کيمني
 شک چنه باسان زه قرآن مجيدس کياه آيه نه يته زانسن منز کاشتر ترجمه سپيدومت

.... رزہ رُک تہ پد رُک گاش اوس شہرہ پیٹھ گام تانی زوتان۔ پر پٹھ کانبہ اوس
لیکھنس پرنس سترست۔ دیان سہماہ عام انسان تہ اُس شاعر تہ لکھارے بنے متری۔
زناتو اوس علی تہ ادبی کاہن منز پنن ناو فرشیہ پیٹھ مرشس کھورمت۔ اگر طرفہ اکو
نیزہ پیٹھ آستین مسلمان کاشتر کلچر زاننگ پورہ پورہ موقعہ دتہ، بیٹہ طرفہ آہ کاشتر
عربی تہ فارسی ستر ستر مسلم کلچر ستر تہ جان پاتھو واقف کرن۔ شری در چھہ
بڈشاہ ہندہ زمانہ چشم دید حالات پھران لیکھان زہ بادشاہ اوس امہ خیالک زہ اکھ
انسان ہیکہ صرف تھو زبانی منز زیادہ جان پاتھو تعلیم حاصل کر تھہ، یوسہ سہ جان
پاتھو زانان آسہ، امہ کنو تہ کچ کاشتر زبان واریاہ بروہنہ۔

کاشتر زبانی چھہ اسلام پھالاونس منز تہ واریاہ مدد کورمت۔ مقامی زبان بنے
ہندوتان کین دویمین جاین ہندی پاتھو صوفی شاعر تہ یوگین ہند اکھ خاص وسیلہ۔
کاشتر شاعری بنے یہ نصیحتن تہ صوفیانہ خیالن ہند بوڈ دفتر۔ بڈشاہ نس زانن منز تہ
رود تصوفک تہ روحانیتک اثر انسانی ذہنس پیٹھ برابر موجود۔ وہ فی گو ایس سوکھ
تہ سو کال اکھ زانن منز بارسس اوس، سہ تہ گو شعوری تہ فار شعوری طور پنن
کام کر تھہ۔ شاسترن تہ پرائن منزہ پید عشقہ دلیلہ آسہ، تمن ووتھ دس۔ تمن لولہ دلیلن
آو کاشتر جامہ پاراونہ، پیر زن پتھ کال کین ہور دن تہ مذہبی سیر دھن ستر آسہ داکھ
تھاوان۔ "باناسر کتھا" چھہ امہ قسیم اکھ نفیس مثال۔ کاشتر شاعری منز چھہ پش
کنہ حدس تانی تھہ منز کاس کن اشارہ کران، یس زن لہ تہ نندہ ریشونس نر کن
ولس تہ جہہ خوتون ہندس مجازی عشق در میان اکھ سوکھ یا کدل ہو گندان چھہ۔
باسان چھہ یوڈ وے حالات آسہن جان رودی متری، سہ مجازک سوز تہ جود یس جہہ
خوتون ہندین ورنن منز ناپان چھہ، سہ آسے واریاہ بروہنہ ووتھیومت تہ تھنہ پریمت۔
مگر حالات رودی نہ تھو دنچہ پتھر اُس۔ بڈشاہ نہ بچرہ پیٹھ گبہ افراتفری شروع۔
تمو سند پو لکھ اوہم خان، حاجی خان تہ بہرام خان تل اکھ عجیب رنہ گوٹ۔ تم
پتھو پانہ ورنی کباب میننہ۔ تنھو لالچن ڈالی تمن ہندی ہوش حواس۔ اکھ اوس لہ یوان
بیاکھ اوس بغاوت کران۔ بادشاہ ہندہ پیر گریہ چھہ متعل شہنشاہ شاہ جہانز آخری

دوہ یاد پادان۔ حسین شاہ نہ زمانہ پتہ گپہ یم حالات زیادے خراب۔ اُمی چیزن تر
دیت نہ تمن واریا ہن چیزن بھولہ نہ یم ہندی مول بدشاہی زبانیس منز پے ہندی
اکھتے پتہ کینہہ موجود اوس سہ تر گو امہ بے وایہ تر کہ وایہ تباہی ستر ضایہ تر برباد۔
بدشاہ ہندس وقتس منز یس کاٹرہن شاعران ہند اکھ بوڑ بارہ ہجوم تیار
سپدیوت اوس تمن منز چھ شری در، اکتھ سوم (سوم پنڈت) شامہ بی بی، بابا نصر
الدین، بابا بام الدین، یودھ بھٹ تر بھٹ اوتار اکھ قد آور پائے تھاوان۔ پئے چھ تم
گو نہ مات یم زن حقہ خوتونہ ہندس اکھ اوس تانی کاٹرہ شاعری منز پنن سکے جماد تھہ رودی۔

شری در

یہ اوس پننہ زمانہ اکھ تھو دیاست دان تر مورخ۔ ساز سنگیت تر اوس جان
پاکھو زمانہ۔ جون راج اوس تھو سندو دہ شاد۔ وہ ستادون لیکھو ۱۱۴۹ ر پچھہ ۱۲۵۹ ر تا کر
حالات "وزینہ ترنگنی" منز ڈاٹن لیکھو ۱۲۵۹ ر پچھہ ۱۲۸۹ ر و تکی حالات "زینہ دلج
ترنگنی" منز۔ پیر دوہ شہر وے تاریخہ چھ سنسکرت شارن منز لیکھنہ آٹرہ۔
شری در اوس بدشاہس واریاہ ٹوٹھ۔ بدشاہن چھہ سہ برابر ٹوٹھ ہندی پاکھو
روچھت۔ شری درس تر چھہ بادشاہ ہندی یم ساری احسان یاد۔
شری در اوس کاٹرس منز مولہ و فی شار و نان۔ روزہ اکھ زہ تھو کوہ کوہ
کتاب اس کاٹرس منز لیچھڑ۔ رتج چھنہ کانہہ نجر۔ فوق چھہ لیکھان زہ و آلیکی پخوششت
برہمہ درشن "آپہ بادشاہس واریاہ پسند۔ بدشاہن کرہ نوو امہ کتابہ ہند ترجمہ فارسی
یس تر کاٹرس منز۔
ونہ چھہ یوان زہ کاٹر ترجمہ اوس شری ورنی کورمت۔ مگر شری در چھہ پننہ
تاریخہ منز یوتے لیکھان زہ "وششت برہمہ درشن" آپہ بادشاہس پسند۔

لے جے سی دن چھہ یم ہند ترجمہ انگریزی یس منز کورمت۔ اکتھ کتابہ چھہ کنگس آف کشمیر ناو۔
لے شری ورنی لفظ چھہ پتھہ پاکھو:

"The king heard me recite the 'Vashishta Brahma ...
(بقیہ دو یس منفس پیٹھ)

شری ورن چھہ جاتی رہن "یوسف زلیخا" سنسکرت شارن منز لیچھن۔ اٹھ
کتاب چھہ کتھا کوتکا (Kalka Kautuka) دنان۔ پر چھہ تم ۱۵۰۵ اور منز
پورہ کر پڑ۔

اٹھ سوم

سوم پنڈت یا اٹھ سوم اوس فارسی، تبتی، سنسکرت، پشتو، کاشمیری زبان
نفس پاٹھو زبانان۔ موسیقی ستر ستر تیر اوس پورہ پاٹھو واقف۔ تم اس "مانک"
ناورج اکھ کتاب موسیقی پیٹھ لیچھن۔ پر کتاب اس سنسکرتس منز۔
اٹھ سوم اوس پنہ وقتک بوڈ بارہ کاشمیری شاعر۔

(بقیہ فٹ نوٹ)

Darshana Composed by Valmiki which is known as the way to Salvation, and when he heard the annotations pervaded by a feeling of tranquility, he remembered them even in his dreams even as a lover remembers the gestures of his beloved. Holding that a man can receive instruction only in the language which he knows and not in other languages, the king caused translations of the various shastras to be made by those who knew Sanskrit, the vernaculars and the Persian. Even the Yavnas can comprehend micrology, Chemistry and Kalpa if studied in their own language."

(کنگس آف کشمیر)

اُمی اُس زانہ ژر سبھتہ (زینہ جرت) کا شرس منز لیچھترہ۔ یہ کتاب اُس بدشاہ نہ زندگی
سیدو داھتھاوان۔ شری ور چھ لیکھان :-

"چندرت اُتھ سوم اوس سنکرت تر کاشرہ زبانی منز شار ونان۔ تم اُس بدشاہ نہ
زندگی ہندی حالات کاشرین شارن منز لیچھترہ۔ یہ کتاب سپر بادشاہس پیش۔"

بابا نصر الدین

توکل، دیہ ہنز سبھتہ سنجیدگی چھ موئی منشن ہندی خاص گہنہ ماننہ یوان۔ نصر بابہ اُس
یہ گوتہ نو سبھتہ مالامال۔ میاہ داوچ شکایت اُسکھ لوکچارس سبھتہ زیادہ روزان۔ اُمی
داوچ وارتہ ناوی نندہ ریشنین قدم تل۔ یں گڑھون رودی جاری تر اُسخرس کرکھ پنی ساری
زندگی تہنزی سوہتر منز لیسر۔

کاشرس منز اُس بدشاہ ونان۔ اُمی اوس یں "پہوان سون" تر لقب دینہ است۔
باسان چھ نندہ ریشنین کینہہ اہم دلیلہ چھ دی کاشرین شارن منز وینہ مڑہ۔

بابا بام الدین

یہ چھ بھسادیہ تر ونان۔ کاشرین شارن منز اُس پنے یں خیالین چوہہ جران۔ نصر بابہ
پاٹھو اُس نندہ ریشس واریاہ قریب۔

شامہ بی بی

سہ اُس دتہ بی بی، بہت بی بی، دہت بی بی، سلابی بی تر یادن مڑہ (شنگہ بی بی) ہندی
پاٹھو نندہ ریشنی ژر کوہ۔ لوکچارہ پیٹھے اُس خہ داہر سندناد سونس منز مست۔ دیان
پینہ وایک دوہ ییلہ سون زائل پانس کینہہ داہر بو سوڑک اشخ نورالدین اُس و تر
پکار۔ اشخ مابس پینہ اُس کن نظر۔ "امی اکہ نظرہ سبھتہ سپد اُس دنیاہ تر آخرت
فراموش۔ کرکھ ژر جس بے اختیار نیرتھ۔ زائل پانہ اندرہ دژن دوہ ٹھ تر پینہ پتھر دسبھتہ۔ چھ
ودان۔ اشخ سون کورس نعیمہ۔ زہ پورہ اندرہ نیرن چھ چانس مابس ماجہ کرکھ سبھتہ

شرم۔ گڑھ پردس اندر بیٹہ۔ نظراہ کرن شیخ صاحب کُن۔ دوپیس اسے پیر وقت تریو لکھتہ یہ شور
 تریو چھ ہمہ یہ دان۔ سپٹاہ چھ ودان۔ دوپیس بس حص و جود میون دود۔ وہ فی
 حص چھم نہ طاقت۔ امی اکہ نظر ستر بنے یہ سو صاحب کمال۔ اُمہ سندی حالات چھ نہایت
 عجیب و غریب۔ اُمہ سندر کلام چھ نہایت عالی ...
 شامہ بی بی چھ اکہ مرثی (مرثیہ) نندہ ریشریس مونس پیمٹ پیمٹ۔ یہ مرثی چھ پیمٹ
 پاٹھ شروع سپدان سہ

اسہ سندر گو سگرس ما تو مٹ
 نندہ سندر گو سگرس ما تو

یودھ بھٹ

سکدر بُت شکنہ نس زمانس منز اوس یودھ بین سورسے خاندان کثیر تراوتھ ہبارا شتر
 وومت۔ بدشاہ سندس زمانس منز پھیور پر واپس۔ یودھ بھٹ اوس سنکرتس ستر ستر
 کاشریک و ستادتر مانہ پوان۔ ڈرا مالیکھنس منز اوس لا جواب۔ شری ورنی زبانی:-
 "یودھ بھٹ۔ اوس کاشرہ زبانی سند شاعر۔ تمولیو کھ اکھ اُنہ ہیو صاف ڈرا
 سیتھ زان۔ زانہ پرکاش" (زینہ پرکاش) ناو اوس۔ اکھ منز اوس اُمہ بدشاہ سند
 حال بودمت۔

"اُنہ ہیو صاف" چھ پانی پانہ امہ کتھ ہند بارہ ثبوت زہ یہ ڈرا آسہے فنی تہ کنیکی
 گو نو کیز پورہ تر مکمل!

سہ "کلام شیخ العالم قدس سرہ" از حافظ محمد عنایت۔ یہ کاشتر کتاب چھ کرتام ایکٹرک پریس لاہور
 چھپے مرثیہ "تاریخ کبیرس" منز تر چھ شامہ بی بی ہنز ذکر میلان۔ شامہ بی بی چھ پشکرہ دفن پیدیز
 سہ امہ لفظک مطلب گڑھ "موت" یا "موت" آسن!

بھٹ اوتار

ملا احمد، ملا نادری تہ شری درنی پاٹھو ادس بھٹ اوتار تہ پنہ زماک بارہ عالم تر گو نہ
 مات۔ ملا جمیل، ملا عود تہ اکتھ سومنی پاٹھو ادس موسیقی ستر پورہ پورہ واقف۔ فردوسی
 سند شاہ نامہ۔ اوسس زبیر پیتس پیٹھ یاد۔ "باناسرودھ کتھا" چھ اوسس زاکھ نہ پیٹھ
 کاشن نظم۔ اکتھ نظم منز چھ اوتار تہ انور داہ ہنز عشقہ دلیل ونہ آثر۔ کرشن جی چھ امہ
 لولہ دلیل ہندی اہم کردار۔ یہ دلیل چھ ہری ونہ پرانس "ستر واکھ تھاوان" یس زن
 "مہا بھارتک" اکھ خاص ضمیمہ مانہ چھ پوان۔ بھٹ اوتار چھ عالمانہ زبان۔ استعمال کران۔
 کینہہ نمونہ چھ پیٹھ پاٹھو۔

(۱)

زینہ نے پانے ولے راجے
 شہ دن شے ورشے کتر کئے
 سہ سوت پوزتھ آجے
 ہری ونہ شس اندر ونہ نہ پیٹھ

(۲)

شری زین العابدین نشے پتر رچ تے دھرم راجے سہ تے
 شہ ویر شے دتھ سہ پیٹھ سری کرشن یس دتھ

(۳)

شنیت انیک ناراینانے وشیش چتر ...
 بدھ کوشلہ گور زن پانے سو گند تو پودھن پر م پوتر

Supplement
 اسے امہ کتاب ہند اکھ نسخہ چھ حال حالے پونا کس بھندار کہ اور منٹ
 انسی چوٹس منز دریافت سپد پوت۔ ریاستی ریسرچ محکم چھ امہ توہ سنج فلم منگہ ناومر۔ یہ فلم چھ تہ
 پاٹھو پیٹھ پاٹھو پونا پیٹھ واڈر مر چھ۔ شاید چھ محکم کین زٹھین یہ فلم اکس کتابی شکلہ منز چھاپک
 کانہ خیال! پشپ صابن چھ امہ فلم پیٹھ اکھ مسودہ من پنہ استعمال خاطرہ تیار کر مر۔
 لکھ زین العابدین لکھ بوزتھ لکھ زف کرن دول

لاکھ بھٹ باناس میں گو و بندے زیون رنہ مہا اُداس
 جیون موتو گو کینہہ اندے سون ماتس کیاہ چھ دسہ وداس
 بھٹ اوتارن اُس "زائے ولاس" (زینہ ولاس) ناوچ بیاکھ اکھ کتاب تر کاٹرون
 شارن منز بچہ پڑ۔ شری ور چھ امہ کتابہ منز ذکر کران لیکھان :-
 "بھٹ اوتارن ادس فردوسی یں سدر ہیو زیوٹھ تر کشادہ "شاہ نامہ" سپٹاہ
 جان پاٹھی پورمت۔ تمواوس امہ کس جوا بس منز بادشاہ سندر ہدایت نامہ "زینہ
 ولاس" لیو کممت۔ بڈشاہ سپد پر وچھت خمش۔ تمبوره، ربالس تر ساز پچا پھلاو
 کس سارسی سامنس اوسون، روف، لال تر جو اہر جرنہ۔ تم آہ سو ندر تر شدہ
 باؤ بنادر۔ میلہ لکو زوتر ورس تر شوبہ ورس سیجس پچھ ہوشہ تر عقلہ، بھاون
 تر احاسن، پانچہ تھرہ تھرہ تر جسمانی حرکت (معصیت) ہند اکھ
 نفیس نمائشہ وچھ، تمودیت سیجس تر مومکل دیوتا "ناو۔"

لہ وٹھ لہ بھٹ اوتار چھ لائہ ملزہ کہ تانی علاقک روزن دول اوسمت۔

محمدالدین فوقن چھ بھٹ اوتار فرتہ یودھ بیڑ حالات رلہ کرے متری۔ تموسندین خیال

منز چھ واریاہ پیرہ بہان۔ (تاریخ بڈشاہی) کتابہ ہند صفحہ ۳۶۵، ۳۶۴،

۳۶۶، تر ۳۴۰ وچھ

آٹھم باب

چھنیو و تہ زوال

(۱۲۷۰ء — ۱۵۵۵ء)

پر دکن چھنے گائیکھ آدب خاطر جان تہ رت دکن ادمت۔ چھو نیر تہ چھنیو و چھ تہ واپار
 لبہ یوان۔ حسین شاہ ولد حیدر شاہ (۱۲۷۵ء — ۱۲۸۷ء) نے راتہ سہا پتے چھ کینہہ سیر
 پلو تہ کو تہ کھیر بادشاہ کثیرہ مندراج تہ تاج پرادان۔ پرائس مائوس چھ بیوہ منجھر
 دکان۔ پھر پھیار چھ زور لیان تہ بے چینی چھ قد پڑوان۔ نار تہ فساد چھ عام سپدان۔
 شہزادہ چھ تخت پڑوانہ خاکلہ کم کم رصل تہ تہ حتم آزماوان۔ فتح شاہ ہن تہ محمود شاہ
 ہن یس انہ گوٹ تل، سہ اوس سٹھاہ کر لویٹ تہ کھڑہ وین۔ اکی صابن دیت اکر اندہ
 کثیرہ نار، بیو صابن، بیو اندہ۔ دھ شہ دنی ہندہ عاروس کون زہ اکھا اکیس گورہ
 باسن زہ کثیر چھ دھ فی ترہر۔ بیو رڈوہ دھ فی کینہہ تہ بقایا۔ غرنو، ۱۵۸۵ء چھ
 ۱۵۵۵ء تمام شیر و کھ شاہ تیرہ خاندان کیر بادشاہ کثیرہ منز گذور سہ رڈوہ و تہ
 واری تہ بے چینی سہ تہ بھر تہ۔

اسلام رڈوہ من وقتن نز برابر سہ نہ بکان تہ یوان لیان۔ تبلیغ کام ریس زورہ
 شورہ سان چلان تہ شونہ ماران۔ مورخین ہند وین چھ زہ فتح شاہ نس وقتن منز
 کور اکی ساعتہ تہ اکی وزہ ۲۲,۰۰۰ جو اسلام قبول۔ مینی وقتن منز چھ میر شمس الدین
 عراقی کثیرہ اتان۔ ہم چھ کثیرہ نز اٹھ وری گذران۔ تم چھ پوروسے وکھ نشی (شیخہ)
 لہ کثیرہ وارتک سہ چھ ۸۹۲ ہجری تہ سہ وفات چھ ۹۰۲ ہجری

فریق چہ بجائی تہ پا پر جایی منز گذاران۔

کاشغر شاعری خاطرہ چھ پر سورے وکھ ذوالک تہ زھرہ رگ وکھ اوسمت۔
 بیتہ وقتس منز چھنے کاشغر اس ادیس منز تیتھ کانہہ گو نہ مات نظرہ گزھان یس زن کاشغر۔
 شاعری منز کانہہ نو پر تر ہر ہر پاؤہ کرے۔ یوت بوزو، یجر عوامن وقتہ وقتہ واریاہ
 جان تہ رتو چیز پندس دس منز رچھو، تس باسبون یمن شاعرن ہند ناو ژبتس تھاوس
 منز تہ گاٹہ جار۔ بیتہ وقتس پیٹھ آسے بدشاہی کالہ کین گو نہ ماتنی ووستادی حاصل۔
 بدشاہ ہندہ زمانہ کوشاعرو آسے ر پنے کمالہ ستر بیتہ کاشغر شاعر س کالہ زن کڈنہ
 دیمت۔ شری ورن کر، کتھا کوٹکا (Kalka Kautuka) ۱۵۰۵ د منز
 پورہ۔ تیمک معنے چھ پر نیران زہ سہ اوس اوت تام زندہ۔ پتھے پاٹھو آسہن بدشاہ
 سندہ وقتو بیہ کینہہ نوجوان شاعر تر یمن وقتن منز زندہ۔ گنک پرشست تر چھ
 یمنی وقتن ہند شاعر اوسمت۔ باسان چھ زہ بدشاہ ہندس زمانس منز اسے سہ واریاہ
 لوکٹ !

گنک پرشست اصل ناو چھ شاید گنک یا گنک اوسمت تر پرشست چھس تخلص۔
 اوسنز اکھ کتاب چھ اوترہ اوترے بھندار کر اوریش کتب خانس منز نئی درامز۔
 کتاب ہند ناو چھ "سکھ وکھ خرم" (سود وکھ ژر پتھ) نہ سرنگری سرچ ٹکس چھ
 ام کتاب ہنز فلم منگ ناو مژ۔ گنک پرشست زبان چھ تر چھ پتھ بھٹ اوتار فی زبان
 چھ۔ پورہ نظم اندر چھ غوش حال زندگی ہند فلسفہ ویشہ ناوہ آسے۔ باسان چھ
 زہ یہ نظم چھ حسین شاہ نس زمانس منز یکھہ آسے کتاب پتھس تانی چھ اصل تنقید
 بحال !

"از چھ پر تر وندہ یوان زہ شاید اکھ زندان تر ما آسے سہے گو ڈنچہ ستر یمنی وقتن
 منز کاشغرین شارن منز گڈنہ آسے۔ تر کیا زہ فارسیہ کس (جدا کی دوری) منز آسے سہے
 عوامی مذاقتس پر پتھ کانہہ مقامی کردار نیز موکر دار وکھ تہ جاوہ رچھن آل یوان تر
 ہی مال ناگو داسے یا بومیر تر لوہر آسہن شہر خسر ویا سہل بڈنہ زندہ کھو نہ شہر مژ
 باسان۔ "بدشاہی کالو" ژر پتھ۔ تر "باناسر کتھایہ" ہشہ دیلہ چھ اکھ لکھ کڈ حدس تانی

لہ کاشغر شاعری از محال دین حاجی

زیادہ زور دار بنادان، باسان چھ زہ پستان تر شاسترن ستر دالھ تھا و ان دا جینو دیلو
 آسے تاریخی تہ لو کہ کتھ بوزہ ناو کس طریقہ یھ زمانس منز ضرور زغم دیتے،
 گوڈہ کال کس یھ پتر مس تہ اتری دتس ہیکو ہیرہ پھرک وکھ
 (The period of Transition) تر وٹھ۔ یمن وقتن ہند ادب چھ ۱۴۰
 برسہ نہ کس تہ وٹن کال کس ادبس منز باگ اکہ کد لچ ہش کام دوان۔ تر کیا زہ
 یمن وقتن منز چھ اکہ طرفہ پر افر طریقہ نو ادبس منز ہیئہ یوان تر بیہ طرفہ چھ نو طریقہ
 پہنچے پنر وکھ ہش شیران۔ (ما پوز تھ کتھ کانہہ چیزاہ چھنر پاؤہ سپدان یھ کن وچھن
 پر ہیکو دتھ زہ پر چھ روزہ و ان یا پوشہ و ان۔ پر کینشراہ پاؤہ سپدان ادبس کس
 تھ اندر گوڈہ کد لچ ہش، شوب، نہ وٹن کد لچ ہش مستی۔ پر چھ کینہہ ادبس چھون تر
 سبے جان۔ فنی تر ادبی چاشہ نشہ خالی۔ "وٹن کال کس" مول چھ یھو زمانس منز پنر جاسے شیران
 تر ستر چھ لہر خاطر کم قلیل تر وٹھ حاصل کران۔

محکمہ تعلیم و کمال
 لاہور

نویم باب

واکه تیر شروک

واکه تیر شروک تله سنکرت واکه (वाक्य) - اَنکھ میگو (می) لفظی واکه تیر شروک
 تیر شروک شکل و تیر - امر سنکرت لفظات اسل مطلب چیر "لفظ" یا "رست کلام" -
 کاشرس منز تیر چیر یه لفظ اَنکھ سینه مطلبس منز استعمال سپدان - مشن اَنکھ چیر زمان
 " - واکه واکه بی بیروی : "ژخنس یه واکه" - واکه تیر واکه واکه برابر -
 بیر - بین سارنی جملن تیر خاوران منز چیر یه لفظ یه معنی باوان - وونی تیر یه لفظ چیر
 کاشرس منز واکه بی بکرم معنی تیر باوان - واکه چیر کاشرس شاعری منز اَنکس ذآژ (منف)
 تیر ناو یه پاشر ذن نزل، مشنوی، رباعی تیر قطع کاشرس شاعری منز بییه کینه
 ذآژ یه - فرق چیر یه منز مشنوی، رباعی، نزل یا قطع ذآژ چیر فارسی شاعری منز
 اثره تیر کاشرس منز نو یتر - واکسن منز ذآژ چیر کاشرس لکه نذر منز شاعر و ده در
 (تخیل) تیر تعلیق شعوره (شعر منشا) سیتی و ده پداومر تیر چیر ل
 رآومر

کوده کاس، منز آس، واکسن - سیتی سیتی شاعری منز بییه بییه ذآژ تیر موجود
 کاشرس لکه نذر مات اسی وژن لیکن - تیم اسی لکه کیهو ز چیر نظم اتن طریقن تیر و طیرن چیر
 لیکن تیم زن سنکرت شاعری منز بار سس اسی - مگر پزر چیر یه زه - واکه "ذآژ چیر
 کوده کاس اندر سیتی عام تیر مقبول رآومر - کونه مات چیر اَنکھ ذآژ منز پین اَویل
 نذر اَویل ذل سیتاه شوبه دار پا اَنکھ بهران رآومر - کوده کالر چیر بییه کینه ذآژ منز

چھ سہ فن پادہ سپدیوت، یس زن، واکس، منزو و لیوت چھ۔

”واکھ“ چھ رباعی یا چوپائی پانچو عام پانچو ژور پد تھاوان۔ پد گو اکھ مصر۔
 گونہ بات چھ یس ژور پد منز پن اکھ مکمل خیال باوان۔ یس پن یا مصرن ہندو
 قافیہ چھ مختلف اندازن منز لمہ نادو یوان۔ کینٹرن منز چھ اکھ تر تریمہ مصرک تہ دویمہ تر
 ژورمہ مصرک قافیہ رلان۔ کینٹرن منز قسط اکھ تہ تریمہ مصرک یا اکھ تہ ژورمہ مصرک
 تہ کینہہ چھ امہ گونہ نشہ بسکل آزاد آسان۔ کینہہ واکھ چھ اکھ فارسی رباعی ہنر ہش
 شان تہ نزاکت تھاوان۔ مگر یہ چھ محض اکھ اتفاق۔ رباعی چھ اکھ الگ ذاتھ۔
 (صنف)۔ یہ چھ لاجول ولا قوتہ الا باللہ کس وزنس پیٹھ لیکھنہ یوان۔ واکس چھ
 پنن مزانہ تہ پنژادا۔ ”واکھ“ چھ ملہ لمہ اکھ دوگن ”دوہا“۔ نیمیک وزن فقط
 زلیوہ ہندس بارس پیٹھ درتھ چھ۔ ارج بحر چھ سوے، یٹھ زن ہندوستانی شاعری
 منز ”سویا“ (Sawaya) وناں چھ۔ اتھ بحر منز چھ ۱۶ پیٹھ ۲۰ تانی
 ماترایہ آسان۔

سشتی کنتھو، جہنے پرکاش ”ترتیدہ مالو واکھ چھ نہ دانہ یہ کنتھ ثابت کران زہ
 امہ ڈاژ ہند دس چھنے لہ ہندو اتھو دو تھان بلکہ یہ ذاتھ چھ بروہ نہ پیٹھی دو دس
 آسان۔ سشتی کنتھو واکھ چھ ژور مصر تھاوان۔ گو ڈنکس تہ تریمس اندر چھ ۱۶
 ماترایہ تر دویمس تہ ژورمس اندر چھ ۱۵ ماترایہ آسان۔ یہ ماترایہ ہیکو کھ پتھ پانچو
 گنژر تھ۔

گو ڈنکس تہ تریم مصر

$$۱۶ = ۲ + ۲ + ۲ + ۲$$

دویم تہ ژوریم مصر

$$۱۵ = ۱ + ۲ + ۲ + ۲$$

مثال پانچو ٹی زن یہ واکھ

پِ سُو پِ سُو جَن تَس سَن وِ دِیس لیس
نیل پیت سکھ دُکھ سُر وِپ
اُدی لیس تَس متری سم رَس
کم کم پَن تَس تَس اِنر رُوب

گریسنن چھ امہ چہ ماترا پِ پتھہ پاٹھ گنزا د مڑہ :-

سُو یو جہ ۱ / نَسو سم ۲ / وِ دیس ۳ / یس ۴
نیل پی تر ۵ / سکھ دُہہ ۶ / کھ سُر وِ ۷ / پِ
اُدی لیس ۸ / تر سم ۹ / فی متری سم ۱۰ / رَس ۱۱
کم کم پَن ۱۲ / تَس تَس ۱۳ / اِنر رُوب ۱۴ / پِ ۱۵

ماترا این ہند پِ حساب کتاب چھنے سار فی داکن منز ہیو روزان گہے چھ مین ہنز
مقدار بڈان گہے ڈھو کان۔

ل داکن تر چھ عام پاٹھ زورے مصرہ تھاوان۔ سبھاہ کم داکن چھ تم پیم ژورہ
زیادہ مصرہ تھاوان چھ مگر ل چھنے وزنج تیر پابند، یوت شتی کنٹھ چھ۔ یہے کتھ چھ
نندہ ریشس منز تر لبز پوان۔ سرر چرڈ میل چھ ل داکن و پڑھ ناوان پمہ کتھ پتھہ
پاٹھ پھران :-

”سر آرل سٹینن چھ ۱۹۱۴ ر منز پوز پے پتاہ لگو دمت زہ کاٹھرن شارن
ہند اکھ مصرہ یا پد چھ ژورہ پھرہ زیوہ بار تراونر ستری دو تلان ...
... لہ ہند وزن چھ پزی پاٹھ ڈیول۔ اکھ ہوایت پسند ہندوئی
شاعر پیہ اُمی سندا داکن بوزتھ پِ ڈپڑ زہ تر پتھہ کن تر کیا زہ سو چھ
بے شک مین داکن ہند دستانی دوا ”ستری شروع کران۔ یس زن
مقدارہ کنز اکھ شار چھ۔ پتہ چھ سو اچج مقدار بلکل ترک کر تھہ خالص
سورہ کس بارس پیٹھ پابند روزان۔ تہ کوڑ پتھہ پاٹھو تی پِ گو ڈہ کال کسو
عیسائی پادری گوہ ماتر لاطینی (لیٹن) بھجن ستری کور ...

پروفیسر جے۔ ایل کول چھ ل داکن اکہ زوہ آپر سام ہوان۔ ل داکن چھ تہندو کنز

اب (a b a b) 'اب پ ت (a b c d) ت (a b a b) 'اب پ ت
 (a b a b) قافیہ سکیم پیچہ و ننه آ متری۔ امیک مطلب چھ تی یہ 'واکھج' دکھنے کران۔
 امر چہ قافیہ بندی پیچہ و ننه آو۔ اما پوز کول صابن چھنے سو قافیہ سکیم گنزر آو متری، بھ
 اب پ ب (a b c b) 'دنتھ ہیکو۔ امر قسک اکھ واکھ چھ بھ بھ پ ا بھو

اُسی اُسی تہ اُسی اُسی
 اُسی دور کرے پتہ دتھ
 شوس سورہ نہ زیون تہ مران
 روس سورہ نہ رات گتھ

سوال چھ دو تھان زہ یم باب لگاؤ فی جہا جائزہ کنہ نہ ۶ میا فی کنہ چھ پر صرف
 تیلہ جائزہ، ییلہ زن کا مثرہ تہ (انگریزی اور پنج تقابلی) (Comparative) لکھ پر آسو
 کران۔ نہ چھنے پر لکھ پر کنہ کنہ زمان۔ تہ کیا زہ امر سیتی چھ پر فطی سپنک اندیشہ زہ
 کا مثری گو نہ مات کیاہ اُسی انگریزی میٹرن پیچہ پنہ واکھ تہ شک لیکھان۔
 لہ چھ تھ کینہہ واکھ یا شک تہ و فی متری، یم زن ژورہ کھ تہ زیادہ مصرہ تھادان چھ

کھینہ کھینہ کران کن نو واکھ
 نہ کھینہ گڑھکھ اہنکاری
 سوئے کھینہ مالہ سوئے آسکھ
 سوئے کھینہ مثر نے برہن تادی
 سوئے میٹلہ سسی رم کتہ روزی
 ادہ مالہ روزکھ سوہم سو

مگر پڑھ مثالہ چھ سپٹاہ کم میلان۔

نندہ ریشہ پن واکھن منز تہ چھ تے گون لبنہ یوان، یم زن لال واکھن منز موجود چھ۔

لہ بھ واکھن منز چھ دویمہ تہ ژورہ مھرک قافیہ رلاونہ آمت۔ اکیم تہ ژورہ یم چھ امریشہ آزاد۔
 ای چھ امر واکھج قافیہ سکیم (Rhyme Scheme) 'اب پ و' بنان۔

پہ کتھ چھ منور زہ نندہ ریشہ بیٹن ذائن منز تر شار ونہ پنج داریاہ کوشش کر مژ۔ تم
چھ بھگتی وژن لکھتہ

کیوں کوٹ نیرکھ پناہی !
تر ایتھ شری مری تر کبہہ بار
یم کس بار لکھ پاپانی

بار خدایا، پاپ نوار

کھٹھ پری زبھہ رچھڑے
کھٹھ دزے سدس تار
ژیہ نتر بیٹہ کس ونہ گڑے

بار خدایا، پاپ نوار ...

زوتہ اوڑھے پون تر اوڑھے
زبھہ تر اوڑھے اوڑھے سار
یم پدن مینہ دہرار گوڑھے

بار خدایا، پاپ نوار ...

زونیہ بروٹھ تر لوب نیرہ پتہ
گڑھن دون زہ وتر شکاری
پر دکھ بروٹھ تی پستہ

بار خدایا، پاپ نوار ...

مگر گڑہ کالس منز چھنہ وژن کاہنہ غاص ادبی قد تر فنی درجہ پراوان لہ
نندہ ریشہ بن واکھن چھ شروک یا شروکھ تر ومان شروک یا شروکھ چھ ڈٹہ
شوک لفظ بکے مژ شکل واکھن تر شروکس منز چھنہ کاہنہ فرق موجود۔ نندہ ریشہ بن ..

لہ وژنچ مکھنے چھ وژن کالہ کس دویس باس منز درج۔

لہ نندہ ریشہ چھ قرآن شریف کہن حکمن بدہ چادہ سان پنہن شروکین منز نظم کران

شر و کھین، پورہ پاٹھو سام ہینہ پتہ چھ ننان :-

- (۱) تو چھ واریہ تھو "واکھ" یا "شر و کھ" لیکھتی ایم زن ژور و کھوتہ زیادہ مصرہ
تھاوان چھ۔ باسان چھ نندہ ریشونس و قس تام اوس "واکھ" شاعری واریہ
پوچھر حاصل کوڑمت۔ پدن ہندس تیداوس منز اس واریہ تبدیلی آہتر۔
(۲) نندہ ریوش چھ قرآن شریف کین حکمن بدہ چاودہ سان پنہن شر و کھین منز
نظم کران۔

واکھ چھ گوٹھ کالہ پتہ "وژن کاس" تر "دو تر ایل کاس" منز تر لیکھتہ آہتہ۔ خاص کر چھ ایم
روپ دیدہ لیکھتہ تر

(ا)

یے مے مدو ریش گپہ کتہ مے
کند مے کھنڈ مے پنہن دیدہ
شر پھل نڈا پھل مے
مورق شیرنے دیدس دیدہ
یا (ب) دھانس مے ترہ تر پلنے ترہ
اٹھو گیانس ترہ مے نمکار
پلنے پان پر ہنرانہ تر پلنے وژس
نہ ان ذاتس وژنی نڈا نندہ کوہنہ
یا (ج) یے مے مے پانہ آسان
اٹھ ولسا شیو تر شینا کس
یس وپہ گلے تر تپہ ہوارسہ
مے شریہ تھاوے پانس بروہنہ

(روپ دیدہ)

گرفتہ اعتبارہ چھ واکھ شاعری ہند کال گوڑہ کالہ ہی سہتر ختم سپدان :

لہ باچہ لہ گو لہ تم خاص زہ چیزیم زن ہونس منز ہمنہ یوان چھ۔

لہ ژوٹ (چڑھاوا) لہ ام لفظ بدلہ چھ سہلے تر لیکھتہ آہتہ ایمیک مطلب بند چھ

ترتیب حصہ

وژن کال

(منزکال یا لولہ بائن ہسند وکھ)

(۱۵۵۵ و پچھ ۷۷۵ و تمام)

اکیم باب

گروہ افغان

یوډوے ټاک پادشاهن (۱۵۵۵ء — ۱۵۶۸ء) هنري رازده سي تر سر پرستي منز کاثره
 زباني سرکارو درجہ پورو تر حقيقت چھ پر زه يمن بادشاهن هند وکھ سپد کاثره شاعري
 منز نوہ تبديلي پادہ کرنه غا مله اکھ رت وکھ ثابت۔ کاثره شاعري منز لوگ نوو سوز تہ ساز
 گريز تگنه۔ انساني لول (مجازي عشق) لوگ کاثرين شارن منز جايے ژهارنه تر نوين باتن
 هند روح بننه۔ کاثر ادب — يس او تام يوگين، ريشن تر پر چار کرن والين منشن
 هنري موچہ منز اوس، مہ لوگ امہ منزہ نيرنه تہ انھ اندر لچ نو ريہہ تر تينہ شولہ مارنه۔
 پر چھ پور زه يک پورہ منز کالس منز تر چھنه تصوف کتہ بلکل بيہان۔ صوفي تہ جگتي شاعر
 چھ پنر باکھ برابر بوزہ ناوان۔ مگر يم باکھ چھ تہ ادبي تر فني تھزہ نشہ عالم يس زن
 گوڑہ کال کين (۱۲۰۰ء — ۱۵۵۵ء) تر دو ترال کال کين (۱۴۴۵ء — ۱۹۲۵ء) کين شاعرن
 ہند گھنر چھ۔ وژن کال کين غوہ واي نغمہ (تصوف) بوزہ ناوان والين شاعرن ہندين شارن منز
 چھ زتر تر چک۔ مگر سوسے يوہ نقلي لال تر جواہر معاوان چھ۔

مغلوم (۱۵۸۶ء — ۱۴۵۳ء) ہندس دُرُس و قس تر پٹان ہندس گوڑہ کالس منز
 (يس زن ۱۴۵۳ء پيٹہ ۱۴۴۵ء تام ہيو روزان چھ) چھنه تم تران تر نہجن منز کاہنہ تبديلي
 يوان پيو زن تر کن ہندس و قس منز شاہ لومبت اوس۔ وژن کالک لولہ گبون چھ جہ خوتون
 (۱۵۵۳ء — ۱۶۰۵ء) ہنديو مایہ بھور ب وژنو پيٹہ شروع سپدان تر اردي مالہ (۱۴۳۸ء —
 ۱۴۴۸ء) ہندين چاوہ بھورين وژن پيٹہ اند ومان۔ جہ خوتون تر اردي مال چھ

حضرت امام حسین علیہ السلام ہندی حالات تہ کر بلاکو دس کھنچہ کر وئی واقعات آہ کاشرون شارن
منز گنڈنہ۔ پتھہ پاٹھو ہے وچھو، مرثی لے لیکھنچ رہوا پتھہ چہ کاشرہ شاعری واریاہ پرائی۔ مندرہ
ریشس پیٹھ یوہ مرثی شامہ بی بی پچھتر چہ، سوہ چہ امر فسیح رڈ مثال۔ اما پوز پتھہ دقتس منز
سید امر فسیح شاعری منز واریاہ ہر ہر۔ حضرت امام حسین علیہ السلام سند تقوٰۃ تر عظیم کردار
بنو کر وچھہ لٹ کاشرون گوہ ماتن ہند موضوع۔ کر بلاکو دس کھنچہ کر وئی واقعات آہ کاشرون
شارن منز پچھتر۔

وژن کاکو یم کینہہ بے ناو مرثی رڈھہ راونہ آرتی چہ، تم چہ جان پاٹھو باوان زہہ ساہنو
کاشرون گوہ ماتو ادس شار و نہ نس تہ شار گرس منز واریاہ کمال مامل کورمت سے

کر بلاکو حسرت پھری پھری چہ زوہ نیران
دو تو گس گوسون ہیو کس پو پتھہ آسمان
تراو کھ صاحب سامان ماری تھے
اسہ رڈج نہ لار زانہہ تے

سازہ ہارہ خانہ خدائی تہ زانہہ آو

یا

اسے گیمتو گزر کر تھہ سعدن زہرہ بڈ کان
شمرن خنجرن تہ نزن کور طوفان
خنجر گو ٹیوک کر تھے
امام حسینؑ نہ رتے

خول نزن لدتھ دژنس گراو

لفظن پندیل ورتاونس منز چہ زمانہ موجب واریاہ نوہر۔ گوہ مات چھ پنن روکھ دود
اتہ زہتہ بڈہ نفیس اندازس منز باوان۔

لہ مرثیہ (ELEGY) تم غم بھوری ہاتھ، یمن منز کانیہ ہندس موتس یا تباہ گز حس
پتھہ ماتم پیر کرند۔

کاریگری تہ چیت کاری !

شارچہ دوہ پر قسم کھو گھنٹو سستی شوہر داوہ پوان۔ اکھ گو سہ گھنٹہ ایس شارہ خاطرہ
لازم چھہ۔ یتیمہ رؤس شارک زغم لبہ نامکن چھہ۔ سہ زن گو شوہر دار تہ بروقت لفظن ہند
ورتاوہ۔ رڑہ تہ نفیس زبانی ہند استعمال تہ گرامر ج خبر اتر۔ بیاکھ گو سہ گھنٹہ ایس شارہ
خاطرہ ضروری تہ چھنہ۔ دہہ نو گو اگر جان پاٹھی پارتہ تہ سجادہ پیر شارک حسن چھہ بڈان
شار پرن تہ پھرن چھہ زیادہ خوش کران۔ کاریگری تہ چیت کاری (کاوہ شلپ) چھہ اٹھ
مقاس پٹھ کھنہ پوان۔

کائثرہ شاعری منز چھہ کاریگری ہنر تراے مرثی لیکھن داہن گو نہ ماتن ہندی دوسر
تیزان۔ کائثرین مرثی بن منز پیم نوہ قلم رؤس نوہ قلم دار یا دویم کینہہ کاریگری ہندی نمونہ
میلان چھہ، تم چھہ گوہر پنجہ لٹ یتھو دقتس منز شاہ لبان۔ موغلن ہندس زمانس منز چھہ پرشہ
ہنج زیادہ رؤ لبان۔ تہ کیاہہ ژکن ہنزہ عیاشی تہ حسن پرستی یس ولہ گتن زمانس دیت
تہ سستی پسر تصوف پنجہ داریاہ پتھ۔ تھہ اندر رُودہ سہ زور تہ اثر ایس زن اکھ گوہرہ کاس
منز اوس۔ مغل پادشاہی منز رُودہ کائثرین سہ نفرتی زھرہ ژھرٹ ایوہ سہ متن ژکن یا پٹھان
ہندس دقتس منز رُودہ۔ سہ پریشانی تہ مصیبتن ہند جذبہ ایس کائثرین شاعران ہندہ زامہ
تصوفک ٹوٹہ تہ عزیز زبہ دوشہ ناوان رُودہ سہ گو پتھ۔ تھہ اندر رُودہ سہ دوشنیر تہ ترہ
سبٹاہ کم کائثری شاعر رُودہ دنیاہ تراوہ کس عالس منز گم۔ پیم اسی تہ ہندین دین اندر
رُودہ سہ جوش تہ اثر ایس "دو ترایل" تہ گوہرہ کاس "منز ساہن شاعران منز اوس۔ امہ
کوتہ تہ چھہ یتیمہ کاکو بھگتی شاعر پے گیر تہ ساوہ مٹی ہی لبہ پوان۔ پیم گوہرہ ماتن برخلاف پیم
شاعر تصوف نشہ دور لولہ ہرون زیرہ دی دی دیکو چھو کھ کڈان رُودہ، تم ہینکو داریاہ قدم
منور بروہ نہہ لیکھہ، مگر تم ہینکو نہ جہ خوتوہ ہندس تھزرس سترمان کر تھہ۔ پانی پانے گو
کائثرہ شاعری منز چھہ نہ رک تہ زھرہ رک اکھ خاص دور شروع۔ یتھو زن کاریگری تہ چیت
کاری ہنزہ ہنجہ زیادہ پوچھ دیت۔ تہ کیاہہ سیلہ شاعری پیغمبری یا دلیری چھہ ہر روزان۔
پر چھہ کاریگری تہ لکن گری بنان۔ شارچہ نقلی گھنٹہ سستی سجادہ پوان۔ گو نہ است چھہ نقلی

چونہ جوری جری پنہن بہن بہن منز نوہ تہ تازگی پاوہ کران۔ صاحب کو لہزہ کلپہ و رکشہ۔ رثنا
(تخلیق) چہ امہ تسبیح تہر مثال۔ اٹھ رثناہ منز چہ کاشترہ علاوہ۔ بیہ شین زبان ہندی لفظ
تہہ پاٹھ ورتاوند آہی زہ وکھرو وکھرو کوٹھو تہ طریقہ پر نہ ہستی چہریم مختلف زبان ہندی
شاربان تہ اکھ منڈہ لون منے باوان۔

کاری گری تہ چیت کاری ہندی طریقہ چہ واریہ۔ باسان چہ کاشتری شاعر اسپرمن تہ
واریہ کاری گری ورتاوان۔ یہ زن سنکرتس تہ فارسی ایس منز بارس اسپر۔ مگر بد قسمتی چہ
یہ زہ یہ کاری گری ہنز نہج تہ چہنہ زیادہ کاس پوشان۔ کاشتری گمہ دات چہہ نہ اٹھ پیٹھ تہ
ڈاڈ کران۔ یوڈوے ہے عمل زہر پاٹھ جاری روزے پنہ نس طریقہ اندر سپدے اپاری
تہ واریہ کینہہ۔ زبان ہندی بیرہ بٹھو شیرنس اندر لگے واریہ مدد تہ شاعری ہندی پن گونہ
تہ گہن ہندی میزان سپدہ من مقررہ پن زن "صنایع بدائع" یا "کاوہ شلپ" ونان چہہ۔
وجہ چہہ یہ زہ کاشتر سیاست روزہ پانہ تہ ڈنچہ۔ یہ روز برابر ولہ گتہ ووان۔ اوتھمک زیب
نہ عہدہ پنہ دیت حالاتو بیہ لہر پھرمن۔ اذرا تفری ہندی دوہ گہہ بیہ شروع۔ کاشتر شاعری
گہہ زیادے پتھ۔ کاشتری اسی ورتا اٹھ گتہ کاس منز اچھے مژران زہ پٹھان ہنزہ و پتھ
واری وول سارسی نال۔

دوہ چکران تہ کاشتر زبان !

مسلان بادشاہن ہندس تحت پراونس سہی سہتی لوگ فارسی ایس چلے جاو۔ دوہ کھوتہ
دوہ ہ گواٹھ آسے ہران تہ بوش کھان۔ شاہ میری خاندانہ کہن بادشاہن ہندی دوسرے پنہ
یہ درباری زبان تہ یہ گہہ دوہ کھوتہ دوہ ہ کاشترس مزارس دوہ لہ سنس انان۔ وپان
فارسی زبان اس قطب شاہ نسبی زمانس (۱۳۸۹ء — ۱۳۴۳ء) منز اکھ تہرہ پاٹھ زبان
بہنے مژا پتھ زن کاشتر پن پنہ کاشتر زبان اس۔ سلطان سکندر بت شکن (۱۴۱۳ء — ۱۳۸۹ء)
تہ سلطان زین العابدین بدشاہ (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰ء) نس وقتس اندر میول اٹھ سہے
یزتھ تہ درجہ ایس اٹھ ایرانس منز اس۔ پتھہ پاٹھ بردنٹھی وندہ آو وکھرو وکھرو ملن تہ
ادبن ہنزہ بچہ بچہ تہ رتھ رتھ کتابہ آہ فارسی ایس منز تارنہ۔ ترکن (۱۵۵۵ء — ۱۵۸۶ء)

ہندس وقتس منز روز یہ کام برابر جاری۔ دریاہ ترک رازہ اسی پانہ تہ جان تہ مولہ دوشار
فارسی یس منز و نان۔ مغل رازو (۱۵۸۶ء — ۱۷۵۲ء) پیچہ گو دودہ پر (غار کاشری حکمران)
ہند سلسلہ جاری۔ فارسی زبان تہ ادب کھوت زیادے بوش۔ کاشری لگو فارسی زبان تہ ہندس
سدرس منز مومختہ ڈھارنہ۔ پٹھان ہندس گو ڈہ کالہ کس (۱۷۵۳ء — ۱۷۷۵ء تمام ہیو)
بد تہ بے شوب وقتس منز گپہ یہ کام زیادے سگ پراوتہ۔ ہرگاہ کنہ قسج ادبی کام سپر
سوز فارسی یس تانی پن دامنہ و اہر تہ۔ نتیجہ دواو یہ ذہ دقتہ گپہ کشرہ منز ہمتہ بدی
فارسی شاعر تہ لکھاری پادہ، یمن منز زن ملا احمد، ملا نادری، ملا حسین غزلوی، ملا ندیمی
ملا فصیحی، ملا جمیل، ملا علی شیرازی، شیخ یعقوب صرفی، شیخ داود خاکی، مرزا اکمل الدین بدشی
خواجہ حبیب اللہ نوشہری، ملا بہاؤ الدین منو بہا، ملا حمید اللہ شاہ آبادی، قانی، منطہری
سالم، آوجہ، فروغی، نجمی، غنی، توفیق نامی، لچمن در سرور، نرائن داس منیر، چندر بھان
برہمن، بھوانی داس کاجرو، عبدالوہاب شایق، بترہ کینہہ خاص چھ۔

دودہ پر بادشاہن ہندی پدی سپدی کاشرہ زبان تہ ادب خاطرہ دریاہ بے شوب تہ
مفسر ثابت۔ کاشر ادب گو پتہ تہ گانہ اکر بادشاہن دژ تہ یہ زبان پھولہ راوس کن
کانہ تن۔ تم مغل شہنشاہ، پندس وقتس منز درس ہندوستان تھو دوتہ، ییلہ آرٹ
تہ کلچرس اکھ نوڈ زوڈاؤ، ییلہ کشرہ اندر تہ دریاہ کینہہ سپد، تہند وکھ تہ سپد
کاشرہ زبان تہ ادب خاطرہ رت تہ جان ثابت۔ ہرگاہ پو بادشاہن کاشرس کن تہ تڑھی تن
دژ مڑ آسے، پڑھ تہو اردو، ہندی یس کن دژ، دریاہ کینہہ آسے کاشرس منز تہ سپدیو
ممکن اوس سانی دریاہ باکمال فارسی شاعر آسے ہن شعوری تہ غار شعوری طور کاشرس
کن پھیری مڑ۔ سپٹاہ ممکن اوس سانہ کاشرہ شاعری آسے مولانا طاہر غنی ہی پن شاعر
ہندسوز تہ لغزل لاریومت

لہ مرگ سنہ ۱۶۶۲ء۔ دیان پر اوس پرائس دکنی طریقس پیچہ اردو غزلہ تہ لیکھان
لہ یتیم چھ یہ کتھ دہنزی لایق زہ حال ملے چھ ریاستکو ریسرچ محکم فنی سند اکھ تیتھ دیوان
(ایکسٹن نمبر ۱۱۸) کلمہ ہوتہ یقہ اندر زن غنی سند کاشر کلام تہ چھ درج۔ (بقیہ دو یس صفحہ ۲۱)

پروفیسر محی الدین حاجی چھ پیمہ فی کتب پیٹھ بحث کران لیکھان :
 "کثیر آیر ژکن ہنز حکومت ... کاشرین اس اتھ زمانس منز پنجر زبان
 تریر ٹاٹ زہ مسلمان اسیتھ تر اوس وارین کاشرین عربی بدلہ کوثر ناد آسان۔
 بیہ سیاسی لڑاين پیٹھ کلہ بھاٹ ویتھ تر اوس کاشرین ادیس کن عامس کیا وہ
 خاصن بیہ شوق۔ تیک ثبوت چھ یوسف شاہ ڈکہ سند زمانہ، بیتھ منز
 کاشرہ شاعری مستقل عشقیہ رنگ روٹ تر غنایہ ترے رٹ۔ توے چھ
 سانہ لوہ شاعری ہند دور ملکہ یوسف شاہ یعنی حبہ خوتونہ پیٹھے ماننہ یوان۔
 اتھ وقتس تام اوس کاشریک رسم الخط شاردہ۔ امہ پتہ آو نستعلیق (فارسی)
 یس وار یو اصلحو نیرتھ انرج شکل رٹیتھ چھ۔ اگر کاشرین بحیثیت قوم

بقیہ فٹ نوٹ :- صفحہ ۲۷ پیٹھ چھ اکھ نمونہ بیتھ پاٹھ لیکھت سہ

ینہ تمہ یادام اچھو چانہ ڈینھن۔ تنہ تس کلے پت بندر چھ
 یارہ بندہ دادے سینہ چاک ہا۔ دوپنم ترے پدی رکھ کران چھ
 یارہ بندہ وتے ڈیکہ کنو پکوزے۔ ڈیکہ نئے پکی تر کرے زے کیاہ
 ینہ تمہ ہستی بستہ چانی ڈینھن۔ تنہ سستے رکھ کران چھ
 ینہ تمہ دانہ بری بیتھ چون ڈینھن۔ تنہ تس نارہ بیب برتھ چھ
 ٹو کہ ٹو کہ سستی دوہ کرہ دالنجہ چھلہ۔ چھو کس دوا کس ملے لو...

۱۔ کاشر لیکھنے خاطرہ آیر از تام کینہہ رسم خط (لپی) آزماونہ۔ پیر ساروی کھوتہ تر پرانہ رسم
 خطک اسہ پے چھ، سہ چھ شاردہ۔

شاردا چھ ملہ تلہ برہمی (Brahms) گیت تر کٹل لپی یو پیٹھ وقہ تیومٹ۔ گیت
 لپی چھ پانی پانہ برہمی لپی ہنری اکھ ترقی یافتہ شکل ماننہ یوان۔ اتھ رسم خطس اوس
 ژورمہ پانترہ صدی عیسوی منز زبردست چلے جاؤ۔ امہ پتہ آیر کٹل لپی بارسس۔ پیر لپی چھ
 گیت لپی ہنری اکھ ترقی یافتہ شکل اسہ۔ پیر لپی اس ۶۰۰ و پیٹھ ۹۰۰ و تام دورہ شورہ
 سان لیکھنے خاطرہ ورتاؤنہ یوان۔ شاردہ لپی چھ اکھ ٹوہ صدی منز شاہ لبان۔ پیر لپی
 (بقیہ وڈیس صفحہ پیٹھ)

یہ مجھے جذبہ روزے، سون ادب آسہ ہے قرین ڈالے ہتھ دُری بردہ نہ اُمت۔ مگر
یُس سوزِ حُبِ خوتو نہ تر آسند پو پوت و انوسا اُس ادبس منز تجاؤ، تھہ گو
۱۵۸۶ ادمنز مغل پورا فی پھر تر تم۔ کاشترین ساؤ نہ حکو مستھی یاڑ بلکہ مغلو کور
تہنرہ لبافی تر ادبس سترے سلوک، یُس اکھو دھ پر فاتح پنہن رعین ستر
کران چھہ ... امہ زمانک خواجہ حبیب اللہ نوشہری، مرزا اکمل الدین بخشی
تر رقبہ بھوانی ہند کم جادہ کلام اگر لو کو نہ یوہ پٹھی رڑھ رو تر تھہ چھہ بوڈ
ہیو وجہ پر زہ تمن آسہ لو کہ شاعر و کھو تر جادہ خدایہ سندھ ٹاٹھی مانان تر
تبر کہ بابت تہند کم جادہ کلام یاد تھاوان۔ باقی اکثر شاعر ہند کلامہ گو پیرہ۔
اگر کانہہ یلنگ باٹھاہ بالن بھین لوگ، تمیک دن وولے آو نہ اتھہ۔
لیکھنس منز آہ صرف صاحب کو کتہ نہ کتابہ۔ کرشنہ اوتار تر جنم چتر
پہند کو شرا انداز بیان و بھت چھہ مولوم سپدان زہ لیکن وول چھہ شاید
فارسیہ کر خارہ خارہ لں دیدہ ہندہ ختہ بروہیم کو شریکھان۔ نہ کر سہ کا شتر
لیس فاس ویر ہے۔

یہ اُس تھہ تر پڑہ نہ سورے راہ مغل بادشاہن کھارن۔ کا شتر ادب پتھ کرنس منز
سپندیہ تر کینہہ و جوارت کارگر۔ مثلن کینہہ چھہ پتھہ پاٹھو۔

بقیہ فتح نوٹ : اُس سنسکرت لیکھنہ خاطرہ استعمال سپدان۔ کا شتر تر آو اتھو رسم خطس منز لیکھنہ
باسن چھہ اٹھہ نو مہ صدی بردہ نہ آسہن کٹل گپت، برہمی یا پھنرے بیہ کانہہ صورت کثیرہ
منز تر استعمال سپدان۔ شاردہک ساروی کھو تر پرون لیکھتر (یُس از تام رڑھ راو نہ اُمت چھہ)
چھہ لوہور کس عجایب گھرس منز موجود۔ یہ چھہ ۹۸۰ ر پٹھہ ۱۰۰۴ ر کس و قس ستر واٹھ تھاوان
یہ گوئے لیکھتہ تیج ذکر بہرن کر مٹر چھہ۔

لہ صاحب کو کس ستر چھہ عام پاٹھو امہ کتابہ ہند ناد پھر نہ یوان۔ مگر یہ کتاب چھہ کتہ اتھہ لگان۔
حاجنی صاب کتھہ پاٹھو چھہ امہ چہ زبانی پٹھہ تنقید کران تر چھہ فکری تران۔ پورہ شیخہ خبرہ خاٹھ
دھو صاحب کو کس حال یس "منز کا لکھ دویم کینہہ گو نہات" بابس منز درج چھہ۔

(۱) کاشتره مزاج بد خوبی همه حالات سستی اکتھ داس کرمن۔ نوو ماحول و لو و لو ڈاپن تہ
تھ منز پن پان بار کھپہ ہندی پاٹھو ویراؤن۔ کاشتریت گڑھ سہ چھ تہ
کس ماحول سستی جذب گڑھنچ پورہ پورہ کوشش کران۔ اکتھ برعکس فی تون
اکھ پنجاؤ۔ سہ چھ و و ماحول منز تہ پنجاؤ ماحول پاؤرہ کرینچ کوشش کران۔ یہ
چھ اکھ بوڈ و جہ پیمہ کپڑ کاشتر پون پن دارباہ کینہہ مشر تھ دویمین چیزن زیادہ کھوتہ
زیادہ اکتھ دارینچ کوشش کر۔

(۲) فارسی ادب کو میچھرن تہ گاڑ جاردن تہ کر کاشترین شاعران تہ لکن پانس کن زیادہ
کھوتہ زیادہ کشش۔

(۳) دربار تہ دربار داری ہندی اربان تہ تمبہ لوو کاشترین ہندول۔ تم گپہ کاشتر مشر تھ
فارسی زبان فی ہندس دنیا ہس منز گم۔

۱۷۵۳ء منز لوٹ پٹانہ تہ افغانو راج۔ یم رودی ۱۸۱۹ء تمام کشیرہ پیٹھ ساج
کران۔ یہ وکھ چھ کشیرہ ہندہ توارینچ اکھ کر وکھ تہ وکھ وکھ اوسمت۔ درانگن تہ
دروجرن کڈ تھ واپاری ژھٹ۔ عام تہ خام گو ذلیل۔ پان چھپاوس سونٹ روزن
جلے۔ کارہ بار گو ختم۔ ہوہ تہ فصل گو کامنہ۔ مومولی مومولی فلطین پیٹھ آہ کپہ نوہ ناوہ
تہ تتر سینگ لاگنہ۔ برنیر چھ امہ تباہی ہند حال پتھ پاٹھو باوان :-

”لکھ اسو محتاجی تہ غریبی سستی تھ پاٹھو لارے متو۔ تہندی دل تہ گھر اسو
وچارہ گپو۔ لکن اوس ژھرس پتھرس پیٹھ شو نگن پوان۔ پیٹھ اوٹکھ نہ
ژھرہ اکاشہ روس کانہہ ورن آسان۔“

یژھ تباہی چھ نرم گرم طریقتس منز پتھ پورہ عہدس منز روزان۔ دو نو گو یہ نو بوت
وکھ چھ پنہ بنو کینشو گوہ نو کپڑ وون حصن منز تقسیم سپدان۔ اکھ گو سہ وکھ یس ۱۷۵۳ء
پیٹھ ۱۷۷۵ء تمام ہیو (یعنی قریب قریب حاجی کریم داد خان نس وقتس تام) چھ
روزان۔ بیاکھ گو سہ یس ۱۷۷۵ء پیٹھ ہیو شروع سپد تھ ۱۸۱۹ء منز چھ اٹھ واران۔
گوہ ڈیکس حصس منز ہر گاہ کنہ قسبح علی تہ ادبی کام سپرسو روز صرف فارسی زبان تہ تانی
پنہ دلمانہ واکھ تھ۔ کاشتر قوم چھ گیرس منز ہینہ یوان۔ کاشتر ادب چھ پیٹھ سپدان۔

نوو چھہ نہ آسنس برابر تھنہ پوان۔ لکھتے یہ پروں کینٹر شاہ چھہ موجود آسان، سہ چھہ تباہ تہ
 برباد سپدان۔ پوز چھہ امہ پتہ تہ بھینہ حالات جان تہ بہتر سپدان۔ اما پوز لکھتہ چھہ یہ زہ کا شتر
 ادب چھہ نوئی سرحد سر کران۔ کا شترہ شاعری منز چھہ نوئی میزان تہ نوہ نہجہ بارسس پوان۔ محمود
 گامی، شاہ غفور، پرکاش بھٹ، سوچہ کراں، ولی اللہ متو، کاظم گنائی، کرم بلند، بیتہ گوہ ماتن
 ہنزا کہ زیٹہ کینجو چھہ پادہ سپدان تہ کا شترہ شاعری تہ زہرہ رہ منز کڈان، بیتہ اندرسو ۱۷۵۲
 پیٹھ ۱۷۷۵ ارکس وقتس منز ہینہ آہتر اس۔ ۱۷۵۲ پیٹھ ۱۷۷۵ ارکس وکھ چھہ ملہ تلہ بنے
 شوب حالاتن سمیٹو میل تہ سمت کرنک وکھ اد سمت۔ پیمنی وقتہ کین دوہ کھن تہ دادین، زلن
 تہ زخمن تہ مصیبتن تہ عذابن ہندی داغ چھہ کا شترہ گہ ماتن نوئی مریم زہارنس پیٹھ مجبور
 کران۔ روایت تہ تصوف چہ نہجہ چھہ بارسس پوان تہ، دو تر ایل کاس۔ چھہ دس دوہ تھان۔

جہ اُردی نہ رنگ

۱۵۵۵ ار پیٹھ ۱۷۷۵ ار تام چھہ ۲۲۰ وری گذران۔ پین دلوں سادن دون ہتن وریں
 یہ کینٹر شاہ حاصل سپد تہ چھہ سپٹاہ کم۔ اتھ زہرہ رس تہ چھہ نہ رس منز یہ کینٹر شاہ تھینکن
 لایق چھہ تہ چھہ "جہ اُردی نہ رنگ"۔ یہ گوہ رنگ ایس زن جہ خوتونہ تہ اُردی نہ مالہ ہندین
 باتن ہندی گون تھادان چھہ۔ یہ رنگ چھہ وژن کال "چہ شاعری ہند حاصل۔ امہ علاوہ پین
 مختلف رنگن ہنز یہے زہانپ ہش چھہ گزہان۔ تم چھہ بیتہ رنگس برہ نہہ کنہ سرخم کران۔
 تہ تین ہند فنی تہ ادبی پاس چھہ آسنس برابر۔

جہ اُردی نہ رنگ چھہ اکھ پنن میزادہ تھادان۔ یہ چھہ سپٹاہ میوٹھ تہ رسیل، خوش
 یون تہ حسین۔ دوشہ وے جہ خوتون تہ اُردی نہ مال آسہ زنانہ۔ پیر دوشہ وے آسہ یارہ
 دادو گاہ مڑہ۔ یہ یار (محبوب) چھہ نہ گوڈہ کالہ کین شاعرن ہندی پاٹھ خودا تعالیٰ یا پرمی شور
 بلکہ اکھ فانی انسان، ایس سانی پاٹھ اڈجہ مازک بنیومت چھہ۔ ایس سانی پاٹھ دوران دوران

لہ زاسو علاقہ رذن دول۔ یہ چھہ شاہ غفورن تراٹھ اد سمت۔
 لہ مشہور بھاندہ شاعر۔ یہ چھہ داغورک رذن دول اد سمت۔

سوچان تہ سمجھان چھہ۔ یس سانی ہی احساس تھاوان چھہ۔ پتھ پٹھ گوتہ ڈوہ وندہ آو موضوع
 لحاظ چھہ پر اکھ بڈ تبدیلی، یوسہ وژن کالہ کین تہ گوتہ کالہ کین شاعران درمیان لبہ پران چھہ۔
 جہ خوتوہ تہ اری نہ مالہ ہند دنیاہ چھہ واریاہ تنگ۔ تم چھہ عشقن اکھ روح زمان۔ لوک
 تہ محبتک معنے چھہ تمن نزدیک فقط سہ یار، ییو تہند دل تہورہ یو۔ ییو تہ برتھارہ دھنہ
 ناوہ تہ تہنرہ سہ گاجہ۔ تہندس منس تہ فہنس اندر چھہ اکھ عجیب تبدیلی یوان۔ ڈوہ ژندرس
 منز چھہ تمن اکھ بدلے گٹ تہ گراے لبہ پران۔ سو نبلگ سوندرا پان چھہ تمن رہ منز پریمت
 پریشان تہ بد حال باسان۔ شوہ دار ہی پوشس منز چھہ تمن اریوہ رنگ بے شوبی تہ بے
 وکری باسان۔ تم چھہ پنس پانس پیٹھ ماتم کران۔ پنہ من موصوم مارن تہ ارمان پیٹھ ماتم کران
 یمن ہند خون سپد مت چھہ۔ تمن چھہ پنہ پانچ تباہی تہ بربادی تہ اکھ شینہ مانہ ہنرہش
 باسان یوسہ زن تاہ کرایہ سیتو گلو گلو تہ چھہ چھہ گڑھت و سہ تہ ہر تہ آب سپدان چھہ
 تہنرہ شاعری منز چھہ نو بالغ (adole seat) محبتک زل تہ زخم ناپان سہ

نیمف راتن بر و تھو تراو میو ! ساتھہ یکھ ناڑی
 پیرہ چھہ کینہہ تہ پیرہ چھک پلوان تہ یکھو گئی میا فوری

.....

شراون شین زن بے گلان آیس ! باغس پھو جس بے ہی
 چونے باغ تے ٹری و دھ لو جھادان تہ یکھو گئی میا فوری
 یا

رڑھ رڑھ ریتہ کول چھم سودانے
 برہ ماگڑھن ارچہ پوش
 کنہ ہتہ بلبلہ ریتہ اکہ آنے

جھاد میا فوری دھنے پوش !

(جہ خوتوہ)

دوہ ونی گوتہ ماتن ہندس دماغس پیٹھ چھہ عشقن عکرا نی۔ کانہہ جاے چھہ تہ امریشہ
 تھہر۔ مگر تہنرہ نظر چھہ ہر ہمیشہ تہندس پانس تا فوری روزان۔ پر چھہ کنہ کنہ تہندو فوری اکہ ناوہ

نیر نیران۔ شاید چھنے امر وادی متن بیٹہ کینہہ پلہ تر پوان۔ دوشہ و فی شاعران ہندس بدنس
منز چھ وادیہ جوش۔ پنہو احساس تہ تجربہ باور خاطرہ چھ متن زبانی تر لفظن ہنزہ جو دگری
پیٹھ پورہ ہبور۔ تم ہنک سہٹاہ تھزہ تر عظیم گو نہ ماتھ بٹھ مگر تہنر جان پہچان چھ کم۔
تہنر شود بود (تخیل) چھ تر تہنر زانہ خیالہ نیر وڈو ہیکان کر تھ۔ تہندی شار چھ اکس خاص
زانہ (نسوانی) رنگس منز رنگہ آستہ۔ احساس ہند دنیا چھ وادیہ تلک۔ مگر پے آستہ تر پے
کینر شاہ تہ محسوس کران چھ، پے کینر شاہ تہ باوان سچہ تر چھ تہ سہٹاہ پے اثر تر خوش پونس
اندازس منز پیش کران۔ خیال چھ سیدی سادہ تہ مومولی آستہ تر پنن اکھ حسن تہ میچر تھاوان۔
تہ چھ عشق دار داتن سہٹاہ پامال کرہ مڑہ۔ بار و پھنج کل، تموسندس دور روزنس پیٹھ
پھتاون، قسم دار شکن منز گیر سپدن۔ پنہس برہ گیمس پانس پیٹھ ووش تراوڈی، پانی پانس
پیٹھ ماتم کرن تر یارہ سندس کردارس پیٹھ افسوس ظاہر کرن، مختلف چیزن ہند یاون تر بہار
ہاؤتھس آکو دین۔ یم چھ حہہ اری نہ رنگ خاص گون۔ پے چیز چھ پے پٹھ اکس وژنس
منز نوین نوین طریقن تر اندازن منز وندہ آستہ۔ شاعران ہند بجر چھ پٹھ کتھ منز زہ پے
کینر شاہ تم ونان چھ، تھ پیٹھ چھ تہندہ شخصیت چھاپ۔ تھ پیٹھ چھ تہندہ پانچ موہر
اکے رنگ تہ اکے موضوع آستہ تر چھ خوتونہ پنہ تہہ تر اری نہ پنہ ادا۔ خوتونہ ہندین
وژنن منز چھ پنن سبز تر پنہ مستی، اری نہ ہندین شارن منز چھ بے مثال دل سوزی
(See me) تر پنہ نزاکت۔ چھ تم سرحد تر پوان، میتین پکن دول چھ
ساوان تر پے فاصلہ کرن چھ مشکل سپدان زہ فلائی با تھ چھا خوتونہ ہند، کہ اری نہ
ہند۔ مثلن کینہہ شار وچھوسہ

ژیہ کنن گوی نامیون

لج پھلے اند ورن

وڈھ نیرن کھہ دو

لج پھلے کوہ سرن

ژیہ کنن گوی نامیون

پھچو پوسمن اند ورن

یا

تہ ہماڈیوٹھن سہے

تہ کتر لوگم پے

یخو بے دویہ گاجونس

ہارن تا پین گاجونس

جوین لایحس دوسے یحییٰ دوسے گامجنس ...

جہ آرے رنگ چہ ورن کالہ چہ شاعری پیچہ پھاؤتھ۔ بیہ کالو دویم موٹو کالہ تر غار

موٹو لی گونہ مات تر چھنہ امہ رنگہ کہ اثرہ نشہ بچان۔ عشقہ حقیقی ہندی ورن گونہ دالو

تر چھ گہے لوہ ورن گہو گہو رنکس پو چھر بچان

کاؤ فی پارتھ نہ مہ یو گراؤ

ہا متہ یاؤن راپو دے

بہار آوتے سنز لوگ ناؤن

سوہ نہ لائیکہ دھتہ راؤ دے بے

شوقہ زول زالے رنگہ ناؤن

ہا متہ یاؤن راپو دے

(حبیب اللہ نوشہری)

یا

ہیتہ ڈرائس گھرہ تر دے

دیوہ بال دہرہ تر دے

کالو گٹرہ برہ تر دے

(محمد جی بی)

پتا پتا یارو پتو !

ہی پھولہ یو بیہ پتو پتو

ماری مند پوزار پوزتا پتو

یا

لوہ میہ کڑیئے پوشہ چین

گیہ میہ کلن چاؤ فیے

رُم رُم دندے سر بہ رُمین

رُم شوبی ڈالو بیے

رُم تراور من اکہر چھ برمن

گیہ میہ کلن چاؤ فیے

موکھ چون ڈیشتر ماہ چھ گھن
 موکھ زرا جو تھس بُ ناریے
 موکھ موکھ چھم ژورہ ژاں

گیہ میہ کلن چا ناریے

(مرزا اکل الدین بدخشی)

یا

رہ دہلے دہلے سو ندی

مہ کھاسیے بُریے ژے

دکھ چھی رچھ بھلو دند موختہ بھلے

معصوم ہونچہ کیاہ کو سم ہرہ یے

رہ دہلے دہلے سو ندی

مہ کھاسیے بُریے ژے

اسمان کھڑ کھسے رنگہ ژریے

دہلے کھے پاؤ کینہ لاگے والہ بُریے

رہ دہلے دہلے سو ندی

مہ کھاسیے بُریے ژے

(حبیب اللہ نوشہری)

جہ خوتون ہند بھر چھ یختہ کتھہ منزہ سو چھ نہ بیہ کانبہ کاشرس شاعرین اری نہ

مالہ ہندس آواکس تانی پانس برو نہ نیر نہ دیوان۔ اری نہ ہند تھز چھ یختہ کتھہ منزہ سو چھ

خوتون ہندین ہی یں جذبن تر احساسن وہ نشن دتھ نہ صرف پنہ انفرادیت قائم تھاوان بلکہ

پنہ والین دوترایل کالہ کین شاعرین جہ اری نہ رنگہ سیتی کافی دولکسن انان :

دویم باب

وژن

”موسیقی اندر چھ سہ زور، نیمہ ستر زن ہنوکھو ہتھ کھڑ کھڑا دھتہ تہ مریم لبان
چھ۔ نیمہ ستر لوکھڑ موکھڑ کیمڑ کرل ہمان چھ۔ نیمہ ستر نہ بوزن پورنی دیوتا
جنگن اندر نمودار سپدان چھ تہ پنن گفتار بوزہ ناوان چھ۔ سنگیت چھ کھس
تہ دوکھس منز پر ہتھ انسانس خوشی تہ مسرت بخشان۔ ادہ سہ عاقل اُسرتن
یا بقیل، بڈہ اُسرتن یا لوکٹ۔ کاش ہے موسیقی کے مینہ ستر ستر!“

(بدشاہ)

موسیقی تہ شاعری چھ اکھ قریبی داتھ۔ بیتین چھنہ اتھ رشتس پیٹھ بحث کرینچ کاہنہ
گنجائش۔ وژن چھ یہ زہ ایرانی سازن تہ اَدبن دیت کاہنہ شاعری واریاہ کینہہ۔ ہر گاہ
غزل، مثنوی، قطعہ، بیتہ امہ اثر کو براہ راست نتیجہ چھ، وژن چھ کاہنہ شاعری۔ ہنر
اکھ پنر ذاتھ (صنف) اُسٹھ تہ یمن ہند واریاہ احسان مند۔

ایرانہ پیٹھ آہ نہ فارسی زبانی یوت کثیرہ بلکہ ہتھو ہی واریاہ رتی تہ مولہ دنی چیز، ہم
زن کاہنہ سترس ستر تہ پاتھو میلہ گہ، زن تہ ہم سانی زندگی ہندی اصل تہ پرانی
حصہ اُس۔ گوڑہ ہے وچھو، روہ پھالن ہند شور، یارہ کلپن ہند گیون تہ شینہ بالن ہند
گریز تہ گبہ، بمبورن تہ دچھ پانہ پرن ہند گیس گیس، وژن ژرین ہند گفتار، قوم درنگ اُنیکہ

”لہ“ ”زینہ راج ترنگنی“ از شری ور

حسن تہ سوز — چھ گائیکوں ہندس میزادس منز پتہ دھند موسیقی بھران رُودمیت تہ امیک
 زیادہ زیادہ مال دار نادان رُودمیت مختلف وقتن ہندو ظلم، دھکھ تہ ستم گئے امیکس
 اہلس تہ رغبتس منز زیادے ہر پر پادہ کر تھہ مسلمان شہنشاہن تہ سلطانن ہندس وقتس منز
 بیتہ مقامی تہ ہندوستانی موسیقی گائیکوں ہندو دل رنہ نادان رُود، تہ لگو ایرانی ساز تہ گراہ
 مارنہ۔ صوفیانہ موسیقی آریہ بارس۔ نفیس نفیس فن کار تہ سازندروانی کثیرہ۔ پیندہ دُسر
 مختلف نغمن تہ مقامن سبٹھاہ بوش کھوت۔ عراق، نوا، جھنورٹی، حسینی، راست، حجاز،
 عشاق بیتہ سادہ پے مجلسن تہ محفلن ہندی رُوح تہ پراگاش۔ بدشاہ تہ حسین شاہ نس
 زمانس منز پردوسنگیتن زیادے رُود تہ دور۔ پیم بادشاہ اُسی پانہ گونگی، نژنگی تہ رنگین محفلن
 ہندی مال دار۔ بدشاہ نس دربارس منز اُسی بے شمار موسیقی زانن وائل موجود۔ بین منز ملائیل
 عبدالقادر خراسانی، ملا حسن جعفرن، اُتھہ سوم تہ شری اور کینہہ ہارونی لایق دوستا و اُسی۔
 ملا حسن اوس پتھ حدس تمام اُتھہ فنیس سیمت و اُتھہ، دیان داہن تارن ہنز تہ سوری (۱۷۲۴ء)
 چھ گونہ لٹ تہ تیار کر تھ۔ گون واپن سیمت سیمت آسہ گون واجہن تہ نژن واجہن تہ
 دربارس منز جان تیدادس منز موجود۔ تارا، رتن مال، دیپ مال، تریپ مال آسہ بین منز کینہہ
 نفیس گون تہ نژن واجہن۔ ایرانی سازس سیمت سیمت اُس ہندوستانی سازس تہ منگ۔
 کثیرہ تہ گوالیارس اوس اُتھہ قریبی و اُتھہ پادہ سپدیومت۔ دیان دانگر سینن (گوالیار کر
 بادشاہن) آسہ دریاء سازه سنگیت چہ کتابہ تہ گون وائل بدشاہ نس دربارس منز سوزی مہر۔
 مورخن ہند و ن چھ زہ سلطان حسین شاہ نس دربارس منز اُسی ۱۲۰۰ ہندوستانی موسیقی
 زانن وائل موجود۔ محمد اسلم منعی چھ گونہ عالم، ناوچہ تاریخہ منز اُسی منز ذکر کران لیکھان :—
 ... در میش و عشرت باتمام رسانیدہ یک ہزار و دویست نفر خفاط و خوش الحان و
 قوال و قاعدہ دان و مطربان خوش الحان و قوالان شیریں مضراب و ہزار کینزک
 مطربہ زہرہ مثال ... ہر چند کہ در سرکار در رعایت سادات و مشائخ و
 طلبہ علم و نازک خیالان و ارباب فنون و اصحاب ...

عیاش، حسن پرست تہ رنگین مزاج، رکن تہ مغل شہنشاہن ہندس زمانس منز دھند
 ساز و سنگیتس زیادے دس، بیتہ لگو امہ موسیقی گائیکوں مزاجس پتھہ پوشہ و ن تہ پایدار اثر ترود۔

”وژن“ چھ اُتھ پُت منظرس منز شاہ لبان تر استاودہ سپدان۔ پر کتھ چھ پھر فی لایق زہ
 ہر گاہ وژنچہ ابتدائی گوششتہ گوڈہ کالس (۱۲۰۰ء — ۱۵۵۵ء) منز سپدان چھ پر شوہر
 دار کاٹرہ شاعری ہنز ذاتھ چھ ددیس دورسی منز منزس و آبان تر اکھ فنی ترے پراوان۔
 وژن چھ گوڈہ پنچ لہ سوزک شرد فی لفظن ہند میچھر ہستہ چھ خوتونہ ہندہ اتھے شاہ لبان
 تر بال بٹھ لگان۔

”وژنکی“ سرحد چھ ہندوستانی ”گیتس“ تر انگریزی ”کرس“ ستر میلان۔ اتھانند چھ
 لوکہ باتن ہند ہیو ستر تر شوہر تر فارسی غزلیچ مش روانی تر میچھر موجود۔ تکنیکی لحاظ وژنچہ
 بڈ پچان تر فرق چھ پر زہ پر چھنے فارسی شاعری ہنزہ کتھ ڈاڈ پٹھ پورہ وژان۔ سنکرت
 فارسی تر مقامی بحر چھ تھہ پاٹھ رلہ بلہ گیمزہ زہ اکھ نوو پیوندہ چھ تیار سپدان۔ وژن
 چھ اُتھ پیوندس پیٹھ پنہ تارہ کانہ چھ بھو لہ راون۔ ایرافو ساز چھ وژنک قاکب تر مزاج
 بناوش اندر سپٹاہ کارگر سپدان۔

(۱)

واری وین ستر وارہ چس نہ
 چارہ کرو میون مالینو
 گھرہ بڈ ڈرالس آہ نشس
 نوٹ میہ چٹمو مالینو
 یا تر دتو نہ نوٹاہ
 تتر ہارہ نہ چے مالینو ...
 (مقام عراق — حہ خوتون)

(۲)

رُمہ رُمہ لتی کوہ چیم مارن
 کرہ ناسون پایی ہو
 پنہ گتہ ترولے سیندہ وارہ تراوتھ
 تی کس نش ہیکہ باوتھ بو

گھر بال ڈرایس سامن پر اوتھ
 گامن پاران کوسم دوه
 پامن لاجنس گومتہ لاوتھ
 تی کس نش ہیکر باوتھ بو
 (مقام قبا۔ اریتر مال)

(۳)
 لہ منزا کس برقعہ کستھ
 برہ سیلہ ڈرایس لوگم ناو
 دہر کی تہ ریشہ پتہ آہ دسٹھ
 دوه درہ یامت کوسٹھ گوم
 وائس اوسم مالا ڈسٹھ
 سورے عالم و چھنے ڈرام
 مال سیلہ روڈم مول گوم دسٹھ

دوه درہ یامت کوسٹھ گوم
 (مقام عراق نیہ سال۔ جہ خوتون)

(۴)
 نالہ ودان کوسس دنن
 تس تر کنن گونا دسویے

گراے کرئم امو یا دنن
 تنہ پوان چس ووسویے
 ثورہ ثولم ووفو کتر انن

تس تر کنن گونا دسویے ...
 (مقام گبری۔ اریتر مال)

(۵)

سورس تر چشمن ہے رنگ چھ
دمہ دمہ گس للہ وں نار

زلفن رخسار و تھرون پرنگ چھ
کاکل پچپان کیاہ تاب دار
بُن تر خنجرن پائر و فی جنگ چھ

دمہ دمہ گس للہ وں نار ...

(مقام عراق - حبیب اللہ نوشہری)

جہ خوتون تر اری نہ مال آسہ موسیقی سیر و آقف - یہ چھ تہنیری کتھ، بلکہ بین شاعر
ہندی وژن تر چھ یمن مقامن پیٹھ پورہ و تران - امیک مطلب چھ تر نہی تر یہ یران رہ
یمہ دور کر ساری گئے مات کیاہ اسی موسیقی زنان؛ بلکہ یہ چھ تہ موسیقی ہندی اثر (شعوری
طور کم تر فار شعوری طور زیادہ) یمہ چھ پر سوز لہ در باری محفلو منزہ نرتھ کھلن تر ڈارن
بازدن تر کوچن تر گامن تر سرین منز واثرہ مرہ آسہ - عامس تر خاص آسہ پنے شوقہ خود
شعورہ تر مقدورہ موجب یہ لہر گئے مرہ - اوے چھ یمن گئے مان ہندی با کتھ موسیقی ہندی
دکھہ دکھہ مقامن پیٹھ پورہ و تران - میہ چھ پورہ و میدزہ ہرگاہ کاثرہ موسیقی ہندی
زائن و آلی یمن وژن ہنر کھتی (تقطیع) وارہ پاٹھو کرن، یم وژن آسہ ہن وارہ ہن
جائن پٹھان تر ساری وژن آسہ ہن نہ شروع پیٹھ اندس تافی یمن مقامن پیٹھ پابند
روزان - امر دجہ کز تر چھ یمن وژن ہندی کینہہ پرانی لفظ پوان رودی متری تر نوی لفظ
گون والہن ہندہ دس جمع سپدان مودی متری -
"وژن - چھ کاثرہ شاعری ہند اکھ شوہ دار چیز - اتھ اندر چھ یمن جود تر پھر، پنن

لہ امر بدلہ چھ - تلج دار - تر لیکھن آمت

لہ امر بدلہ چھ - یمن - تر لیکھن آمت

لہ "گس دمہ دمہ للہ وں نار" - تر چھ لیکھن آمت

سوز ترستی۔ سادہ خیال ہنر تریب تر لو کہ باتن ہند حسن چہ اکر خاص وصف تر گوین۔
 اکس وژن اندر چہ کینہہ بند آسان۔ یمن بدن ہند تیداد ہیکہ کینہہ تر آستہ عام
 پامٹو چہ اکھ وژن ہرہ "سبز شروع سپدان۔ ہر گو وژنک گوڑہ پد" (گو وژنیک مصرہ)
 امر پتہ چہ "دکھنے مصرہ" (Rahma) یوان۔ "دکھنے مصرہ" پتہ چہ مختلف بند
 یوان تر پرچہ اگر بندہ پتہ چہ "دکھنے مصرہ" بار بار یوان۔ اکس بندس اندر چہ عام پامٹو تریب
 پد آسان۔ ہم تریب پد شین ہم قافیہ تر آستہ تر قافیہ نشہ آزاد تر آستہ مگر زیادہ
 چہ تنہا یمن اندر گو وژنیک تر تریب پد ہم قافیہ آسان چہ۔ مثلن ہم قافیہ بدن ہند تر نمونہ
 دچھو ترن

تھو وئم رُم رُمے

چھے بے لے تمنا

دوسہ پیٹو دچھونے

توسہ پونیر گندے

غومہ کیاہ روڑنے

چھے بے لے تمنا

برہ کز دچھونے

گھرہ کز ہودنے

ذیرہ ذیرہ تھوونے

چھے بے لے تمنا ...

یہ وژنک ہرہ چہ "تھو وئم رُم رُمے" تر "چھے بے لے تمنا" چہ رُم پد

یتھ زن "دکھنے مصرہ" ومان چہ۔ یہے وژن ہیکون یتمہ اندازس اندر تر لیکھتر

تھو وئم رُم رُمے چھے بے لے تمنا

دوسہ پیٹو دچھونے توسہ پونیر گندے

غومہ کیاہ روڑنے چھے بے لے تمنا

برہ کز دچھونے گھرہ کز ہودنے

ذره ذره تھوونے چھمے بالے تمنا ...

داریا ہو گئے ماتو چھم وژنک ذہ پھر تو طوالت ہمہ راوہ خاطرہ میہے اغراض قائم کوڑمت۔
 فرق چھنے کنہی۔ دو ذی گو گوڈنیک طریقہ چھم زیادہ جان تر شوہ دار۔ امہ سستی چھم تر سو عجیب
 غلطی سپد تر ممکن، نیمہ کنز وژنس تر غزل آو گھس گھس کن کر نہ۔ حالانکہ غزل تر وژنس
 اندر چھم واریہ فرق۔ یوہ غزل کہ گوڈنیک شارد تر وژن کہ "ہرہ" تر وکھنے مصرہ پیٹھے
 نثر چھم۔ کینہہ وژن چھم سستی موصوفی۔ یم چھم ہرہ تر وکھنے مصرہ علاوہ اکھ یا زہ بند
 تھاوان۔ کینٹرن وژن ہندی بند چھم ژور مصرہ تر تھاوان۔ امہ فسلو وژن چھم جہہ خوتو تر
 تر وژن تر

واری وین سستی واریہ چھس نو
 چارہ کرو میون مالینو
 گھرہ بے وڑاں آبہ نٹس
 نوٹ مینہ کھٹو مالینو
 یا تر دیتو نٹہ نوٹا، نٹہ
 ہارہ نٹہ چے مالینو

واری وین سستی واریہ چھس نو

چارہ کرو میون مالینو ...

یتھ وژنس اندر چھم "ہرہ" تر وکھنے مصرہ پاٹھر پر پتھ اکہ بندہ پتہ پوان۔
 کینہہ وژن چھم تیتھ تر یم ہرہ نشہ آزاد چھم۔ گوڈنیک بند چھم براہ راست شروع
 سپدان۔ امہ پتہ چھم وکھنے مصرہ تر مختلف بند پوان۔

کینہہ وژن چھم ہرہ سستی سستی وکھنے مصرہ نشہ تر آزاد۔ یم چھم وژن ہنرہ امہ
 نہجہ نشہ بلکل ڈلتھ۔ پدن ہندس ترتیبس تر وار وپستارس منز چھم اکھ نو اداسہ
 میہ شوقہ یارہ سندنہ بری مس پیالہ تر

اکو دی تو سے

ترہ وُزِ مرگِ، وُزِ بالِ تر
اُہی فی تو سے

کیا کرہ، فی نم ہر نہِ ڈھالِ تر
اُو دی تو سے

قشرے ناید ہر وُزِ حالِ تر
رنگہ رنگہ فی تو سے

جود گو عاشقن، دود کیتہ ڈالِ تر
اُو دی تو سے

(اُرمی مال)

چا

نیرہ نیرہ سہ دے یار ڈھانڈون
ویرہ پنہ شے

منہ دی یہ میانی گئے سے
تنہ سٹھ سے لے

زور پچھہ سی گٹ گئے مے

نم زبجو نم بیے

(جہ خوتون)

وژنگ واکھ چہ عشق سیتو۔ عشق ہیکہ انسانی تر اُسہ تر خہ داکئی تر۔ مادی تر
اُسہ تر غار مادی تر۔ اُچھن ہند طماہ تر اُسہ تر انسانہ سندا آخری منزل تر۔ وژنگ
عشق چہ نہ مجازس تافی تنگ۔ وژن ہنز ماسے (محبت) چہ مختلف اندازن اندر زخم
لبان۔ پھر وی انداز و کفر ہیکو کہ وژن کالکو وژن کیشنن رمن اندر باگر اوتھہ :-

لولہ وژن

لفظ "لول" چھ بے پناہ مایہ محبتہ خاطرہ استعمال سپدان۔ مین وژن منز چھ سہجے
 بے پناہ محبت درینٹھ لوان۔ لولہ وژن ہند وانٹھ چھ مجازس سہجے۔ معشوقہ ہند و ستم،
 تمہ سہ دور پر تر ددی تہہ دلجو آسہ تاو چھ کھنچہ کر دینہ زبانی منز پھرہ لوان۔ عام وژن
 ہندی پاٹھ چھ لولہ وژن ہند گون پر تر زہ محبتک اظہار چھ ہمیشہ زمانہ ہندی زبانی
 کرہ لوان، ادہ اصل عاشق مرد آسوتن یا زنانہ۔ مین وژن اندر چھ تم وژن زیادہ پر
 اثر تر پر سوز، ہم زن زنانہ گونہ ماتو دنی مٹو چھ۔ خوتن تر اردو مالہ چھ ہم وژن
 ونس منز خاص کمال مائل کورمت۔ احاسن ہند شوزر، لفظن ہند میل تر ورتاوا،
 زنانہ خیال ہنز نوزکی، آیرانی موسیقی ہنز شیرینی چھ مین وژن ہندی کینہہ خاص وصف۔
 ہرگاہ انگریزی "لیرک" (LYRICS) تر وژنک مقابلہ رواہ چھنہ وژن چھ یو
 کینتر و خاص گونہ گونہ تہہ سہ سہ رلان تر میلان :-

- (۱) خیالہ کھو تر چھ وقتی احاسن (mood) پیٹھ شاعرہ سہد زور روزان
- (۲) نظم چھ ترہو چھ تر موصوہ آسان
- (۳) ذاتی ماری ثبات تر وادی دات چھ شوہ دار طریقیس منز پھرہ لوان۔ اندویم منز تر
 ترور چھ پیٹھ پاٹھ شارس منز جاسے رٹان زہ شار بوزان بوزانی چھ ارچ دل سوزی
 (Sensuousness) پانس کن کشش کران
- (۴) میچھ تر موسیقی چھ مین باتھ ہند روح
 ہم ہند گونہ گونہ چھ شاید پر و فیر جے۔ ایل کول پتھین وژن "لول لیرک" وٹان۔
 ہم چھ پتھین باتن ہنز وکھنہ پیٹھ پاٹھ کران :-
- "لول لیرک" (لولہ وژن) چھ سپٹاہ سوزہ بھوری۔ ہم چھ سپٹاہ موصوہ۔ فل
 خالی دہو امصر و کھو تر زیادہ آسان۔ مین منز زن دکھنہ مصرک پھیر پھیر

لہ مصرن ہند تیداد چھ وادیان وژن منز دہو کھو تر زیادہ

یمن ترجمہ آواز لفظن (assonances) تر قافین ہند ژر ہد شائل
چہ۔ یمن پد چہ اکس عاشق زنانه ہندہ دمان تہندہ درج آواز کینہہ نیران۔
یمن چہ اکھ تہندہ مرش نقش (flexible Pattern) گران یمنہ اندر
خیال بدلہ وقتی احسانک یا مؤذک زیادہ دخل چہ آسان۔

(۲)

بھگتی وژن

یمن گئے تم وژن یمن منز خود آئی لول (عشق حقیقی یا تصوف) چہ باوند امت یمن
وژن ہنز بنیاد چہ گوڑہ کالہ سی "منز پوان۔ نندہ ریشہ چہ پانہ پتھر کینہہ وژن وژن
متم۔ مگر حقیقت چہ یہ زہ یمہ وقتہ کین بھگتی وژن اندر چہ داریاہ صفائی لبہ پوان۔
یودوے وژن کالو "بھگتی وژن" "لول وژن" ہندس تھزرس تہ بجرس واران چہ زہ
کم از کم چہ یمن وژن اندر سو سینر تہ میٹہ زبان درینٹھ پوان یوسہ زن اصل وژن
زبان چہ سہ

اُشتر کینہہ یادانہ تراؤم ہے
ہے توے ٹوٹھوم پانے دے
یمہ درے یادہ اُسر پادہ گے
لیہ روز، تمہ کے مے آپرے
وجعلنا من المائر کل شیء حی
ہے توے ٹوٹھوم پانے دے
کینٹھو پیالہ چہ پیالے
کینٹھن چوان سپدے لے
کینٹھہ گے تارہ تہ کینٹھن سے
ہے توے ٹوٹھوم پانے دے

(خواجہ حبیب اللہ نوشہری)

(ب)

جانِ عاشق درویشِ حالو

ثری میون مولا زون پئے

یارہ ناریچ کرتل گلو ۴

اسو یارہ سوزک سر ہیتھ آسے

دو تھ رازس پنہ نس ملو ۴

ثری میون مولا زون پئے

(نشدہ کسک)

(ج)

ڈرنو پوشہ رنگہ بے ڈیٹھس تن

ہاڑہ نو وڈز بس بوزہ عالم

دوہہ اکہ تس تر میہ میجاہ تن

ہا اموب تھو وٹم سے لادن

ایک ماسنیوس میون ہیر بدن

ہاڑہ نو وڈز بس بوزہ عالم

عارفوتر عاشقہ ہا رچاہ ون

معنہ بوز منصورہ ناره دزس نون

انا الحق پورتمو منز معرکن

ہاڑہ نو وڈز بس بوزہ عالم

(خواجہ حبیب اللہ نوشہری)

(۳)

باقی وژن

یم گئے تم وژن 'یم ہند موضوع پیٹھ ہو وژن نشہ بدون چھہ۔ یم وژن اندر چھہ تم وژن زیادہ
 نفیس 'یم ہند موضوع 'مالین۔ چھہ۔ سہ۔ مالین۔ یس ساین ماہن۔ یم ہند آخری سہارہ

رودت چھ۔ یس تھچ مژن تر لوسمژن لاچار تر بے کس زمانہ ہند غم خوار چھ سہ
پانپری شمس کریم گتھاہ

رہاہ وندے مالینر

(حبہ خوتون)

وژن تہ غزل

”غزل“ پتھ پانپری کاشترہ شاعری منز فلتا پانپری ورتا ورتا کو، ترشہ غلطی چھ سپٹاہ کم نظرہ
یوان۔ یوت بوزو، غزل۔ چھ فارسی یس تر اردوس منز مونث (زنانه) مانہ یوان۔ کاشترہ
گوہات چھ اتھ مذکر (نر) استعمال کران۔ لفظن ہندس ورتاوس تر ہندس ورتاوس پھرس
منز چھ زمانہ تر آب و ہوا کہ ہیرہ پیرہ کز ضرور فرق یوان۔ مگر یوسہ ووتھ امہ لفظکو ورتاوان
کاشترہ زبانی منز کڈ پڑ چھ، سوے چھ امہ شاعری ہنز ڈاڈ تر کاشترہ شاعری منز کاشترہ
سپٹاہ کم شاعر، ہکو امیک زاول فن پڑہ ناوتھ تر امیک نوڈک بار و پتر اوتھہ وپان
غزل رچھو رچھو سوخن باو فی چھ و اعلیٰچہ نیزہ سہ راو فی
نظر گڑھ بے پناہ آسوا دلس گڑھ تیج و تاب آسن

(راہی)

سپٹاہ تعجب چھ، یو آزدان پانہ کینہہ جان غزل ورتا سہ تر ہینوک تر امیک فن
تر تکنیک پڑہ ناوتھ۔ لیکن چھ:

”ونہ چھ یوان ساروی بروہہہ گوہہ خوتون ایرانی طریفس پیٹھ غزل لیکنک
شوق۔ چونکہ قسمت تر اتفاقہ کز رودتھو سند و اتھ شای خاندانس سہو۔ حکومت
زبان اس فارسی۔ بازن تر دربارن منز اوس فارسی زبانی ہند زور، لہذا چھ
اندازہ یوان لگا ورتہ ساروی بروہہہ چھ حبہ خوتونی ایرانی طریفس پیٹھ
غزل لیکنک شوق گوہت ملکہ حبہ خوتونہ ہند سہ غزل یس تہ
زندگی ہندس تھہ وقتس منز لیو کہ میلہ تر تموسندس دل و دماغس پیٹھ درباری
ہوا تر لوگت اوس، یس سو اکس گریس کچہ ہندس شانس منز اکس کھاس

منز گوان اس، سید یوسف شاہ زک تس پیٹھ عاشق گو۔ عرومنہ لحاظہ چھہ پر
ایرانی طریقت پیٹھ :

دار وین سیدو وارہ چس نو چارہ کر میون مالینو
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

اچ بھر چھہ " دل مشمن " امہ تلم چھہ ننان زہ ملک جہہ خوتونہ ہنزہ شامی زندگی بروہنہ
اوس کاشرہ شاعری ہندس مزارس پیٹھ فارسی رنگ ٹا کارہ پاٹھو بر زیومت ... لہ
بیتس جاپہ چھہ لیکھان :

" فارسیت چھہ کاشرس غزلس زہ پیٹھ سیدو۔ ملک جہہ خوتونہ (یوسہ کاشرہ
غزلچ مولادار یا بانی چھہ) ہندی شار و بھو :

دار وین سیدو وارہ چس نو چارہ کر میون مالینو
گوشن منز ما و تھراؤس دو لومیانہ پوشے مدنو
بہ کانی لہہ نو ہم چیلو تیر لا پیٹھم بے شمار لہ

فارسیت چھہ کاشرہ غزلچ بنیاد۔ اتھ سیدو چھہ انکار کرینچ کاہنہ گنجائش۔ اتھ اندر
تہ چھہ کاہنہ شک زہ منوی، قطعہ، غزل، قصیدہ، بیتہ، ڈاڑ چھہ براہ راست فارسی اثرہ سیدی
کاشرس اندر نوے مڑہ تہ دو پے مڑہ۔ اتھ اندر تہ چھہ کاہنہ شک زہ کاشر وژن چھہ وژن
کار کین شاعر ہندہ دوسو فارسی غزلہ نشہ واریاہ کینہہ حاصل کران۔ وژنچ زبان چھہ اصل
موکہ کڈان تہ غزلچ ہنس شوب تہ روآنی پلاوان۔ مگر یہ وژن زہ جہہ خوتونہ یا اری نہ مالہ
یا بیہ دور کی بیہ کانسہ گوہن ماتن کیاہ لیچہ ایرانی طریقت پیٹھ غزلہ، سو کتھ چھہ ملے غلط۔
وژن کاس منز اسن ایرانی طریقت پیٹھ غزلہ لیکھنچ ضرور کینہہ کوششہ سپے مڑہ۔ مگر
یہ چھہ ترشہ کوششہ، یہ زن اکس ادبی ناخیس منز کاہنہ وزن چھہ نہ تھاوان۔ اگر ایرانی
غزلک " مطلب " عشقہ شاعری " یا " گیت " چھہ سید یوسف چھہ خوتونہ، اری نہ مالہ تہ دو پے گوہن ماتو

لہ کشمیری زبان اور شاعری حصہ اول صفحہ ۱۰۹ - ۱۱۰

ضرور غزل لکھنؤ۔ تر کیا زہ کا شترہ وژنگی سرحد چھہ واریا پس حدس تانی تمھ داڑ سیدی میلان بیتہ
زن گیت و نان چھہ۔

یسیلہ ایرانی شاعری ہنزن داڑن ہنز کتھ سپدہ، تیلہ چھہ مین ہنز تکنیک تر نظرہ تھاوڑی
تیلہ چھہ پندو فنی زاوی جار تر نظرہ تھاوڑی، بیتہ زن مین داڑن ہند دوان ساوہ جان پاٹھو
زاڑنمہ ہیکو۔ کا شترہ شاعری یسیلہ اسی مین میزان پٹھ پرکھاوان چھہ، پر کتھ چھہ جان پاٹھو
ظاہر سپدان زہ وژن کاس "منز یمہ غزلہ لیکھنچہ کوششہ سپدے مژہ چھہ، تمہ چھہ ہر ادبی
تاریخہ منز کا ہنہ پاسے تھاوان لہ کا شتر غزل چھہ ادبی لحاظ محمود گامی نہ اچھہ زہم لبان۔ محمود
اکھ غزل چھہ بیتہ پاٹھو شروع سپدان سہ

یارہ مانیو مارکن منز پان ہوو تھ تی پڑیا

تارکن منز ماہ تاباں مندہ چھو تھ تی پڑیا

گل رخس پٹھ چھہ رنیل موے سنبیل دستہ زن

گو پریشان بکبلن دل تمبہ لاو تھ تی پڑیا!

باسان چھہ عبدالاحد آزادس چھہ مین کتھن ہند ضرور احساس! تر کیا زہ اگر ہے سہ اکہ

طرفہ حہ خوتون تر اکتون مالہ ہنزن ایرانی غزلن کافی داد دوان چھہ، بیہ طرفہ چھہ پانے لیکھان:

"محمود گامی تر دیکر پرکاش بھٹ نس وقتس تام اسی نہ کا شتر غزلن کا ہنہ خاص

ترقی کر مژہ ... محمود گامین ... دیت فارسی غزلس واریاہ پوچھر

تر پنے ہنن پاروی کرن والہن کڑ کرن و تھ ہموار۔"

مین سارنی کتھن واکش کڈنہ خاطرہ چھہ تمہ کینہہ مثالہ ہنہ ضروری مین آزاد غزل و نان چھہ

سہ وژن کاس منز چھہ غزل لیکھنچہ کوششہ سید غلام شاہ آزاد (۱۴۳۲ — ۱۴۸۹ ع) نس

فارسی کلاس منز نظرہ یوان۔ سید غلام شاہ چھہ پورہ فارسی غزل لیکھان مگر منزہ چھس کا شتر ع

لفظ زہ ژور کٹہ کٹہ جا پر استعمال کران۔ پندس فارسی کلاس منز چھہ تھو فارسی غزل تر میلان

مین ہند قافیہ "لو" تر "ہو" چھہ تھاوڑا کٹ۔ پڑھہ دو پھلہ شاعری چھہ خواجہ حبیب اللہ

نوشہری بن تر کر مژہ۔

مثالے پر باکھنی تون سے

واری وین ستر واره چس نو ...

اگر ہے پر غزل مانون گو ڈنگر کینہہ شار چہ پتہ پاٹھو بیان سے

واری وین ستر واره چس نو چاره کرو میون مارلیو

گھرہ پڑا پس آہنٹس نوٹ میہ پھٹو مارلیو

یا تر دیو نہ نوٹاہ متہ ہارہ نہر سیہ مارلیو

شری پانس سندر گیمو، وڈر کھس گڈر پیوم

کترہ ڈھادان کتر ستر مو، وترہ تون پیوم مارلیو

ہشہ لائی نم ٹو پی سی کھف سے میہ گو مرہ کھوتہ سخ ...

تافین ہند ورتا دھچہ جان پاٹھو ہوان زہ نیم چھنے غزل کو شار۔ پر چھنے پینی شارن ہنز

کتھ بلکہ باقی شارن ہنز تر۔ امہ علاوہ پتہ پانس "منز چھہ ہیرہ پٹھہ بون تانی اکہ نلکہ

ہند موڈ قائم۔ اتھ برعکس غزلک پر پتہ کاہہ شار چھہ معنیہ کنز پورہ تہ مکمل آسانی۔

باکھ چھہ جان پاٹھو اکہ "وژن۔" اتھ چھنے ایرانی غزلس یا مسلسل غزلس ستر کاہہ واکھ۔

پٹھے پاٹھو تون "دولو میانہ پرشے مدنو۔" باکھ (پتہ زن آزاد ایرانی "غزل۔

زمان چھہ) آزاد چھہ پانی پانہ اسہ باکھ شارہ بندی پتہ پاٹھو کران سے

(۱) گوشن منز با و تھراوے دولو میانہ پرشے مدنو

(۲) دولو متہ گڑھ دو آبس دنیاء چھہ ہندرہ تر خواہس

پڑاران چس پرخواہس دولو میانہ پرشے مدنو

(۳) دولو متہ گڑھ دو کرڑھے پتر پو تجس پرشے

تمن تر میون ہیو گڑھے دولو میانہ پرشے مدنو

تکلیکی حساب کتاب کتر چھہ نو پر کتر کتر غزل۔ پر چھہ شاکارہ پاٹھو اکہ وژن لیمیکہ ہر

"گوشن منز با و تھراوے" تہ دھنے مہرہ "دولو میانہ پرشے مدنو" چھہ۔

پر چھنے پیمہ فی باتن ہنز کتھ بلکہ تن سارنی یمن آزاد غزل زمان چھہ۔

کاشرین وژن ہنز پٹ خوی چھہ پر زہ لوکک اظہار چھہ زمانہ ہندو دوسو سپدان۔

زنانہ چھ عاشق آسان تہ مزد معشوق۔ یہ کہتہ چھینہ کنہ کنو ایرانی غزل س اندر ڈیشان۔
 غزل لیکھنے خاطرہ چھینہ کانہہ خاص بحر تہ گنڈتہ۔ شاعر ہیکہ اکھ غزل کنہ تہ بحر اندر
 ونہتہ۔ اڈہ سو دلی سمن۔ اسی ترن یا بیہ کانہہ۔ یہ ون زہ فلا فی با تہ چھ فلا فی ایرانی بحر
 پیٹ پورہ و تران۔ لہاذا چھ سہ غزل تہ سوچن چھ بد غلطی۔ یہ کہتہ آہ برو نہی ونہ زہ
 گائشرو وژن چھ ایرانی شاعری تہ موسیقی نشہ واریاہ کینہہ حاصل کران۔ مگر یہ اثر چھ شعوری
 کم تر غار شعوری زیادہ۔ گائشرو وژن وژن ہند گاہ بہہ گاہ ایرانی بحر پیٹ پورہ و تران چھ
 برحق لہ

نظم تہ چھ غزل کس طریق پیٹ لیکھنے پوان۔ مثالے مہجور فی باغوانا مہربانا۔ نظم
 وچھون س

باغوانا مہربانا بوز میونے داستان
 چھس بہ بلبل باغ کین جانا ورن منز نا توان
 باغ ینہ گو پادہ، تنہ دو تم بیتہ باغس اندر
 آہ گل بہ تہ اس تمہ فی سیمو تو شان شربان
 قافین ہندہ ورتا وہ تہ بحر ہندہ حسابہ کتابہ کنو چھ یہ نظم غزل کس طریق پیٹ لیکھنے
 آہ تہ اس تہ ہیکو تہ اتھ غزل ونہتہ موضوع ورتا وہ تہ موڈک انداز چھ اتھ یکم
 غزل س نش الگ کڈان۔
 یہ چھ پڑی پاٹھو سانی بد قسمتی زہ وژن کالہ کین شاعر ہند وژن آہ ولہ رنگس منز

لہ "گائشرو موسیقی" ہنر کتابن منز چھ تہتمو واریاہ اردو شار تہ درج پیم زن صوفیہ موسیقی
 ہندین مقامن پیٹ پورہ و تران چھ۔ یمن اردو شارن منز چھ اقبال تہ فاکیز شار تہ
 شامل۔ امیک مطلب چھنہ ہرگز یہ زہ پیم شاعر اسی صوفیہ موسیقی سیمو واقف۔ بلکہ یہ
 چھ اکھ اتفاق۔ امیک وجہ ہیکہ ایرانی شاعر ہند اردو شاعر پیٹ شعوری تہ غار
 شعوری اثر تہ اس تہ۔ تہتمو کینہہ شار وچھنہ خاطرہ وچھون "گائشرو مگر" از شیخ عبدالعزیز
 چھاپن وائل۔ کلچرل اکادمی سرینگر

پیش کرنے۔ یہ دے سانبھ کتب فروش ہندو دبی شوق شاکشس لایق چھ، تنقید
 چ بے خبری کنز یہ تمہ چھوپ، تمہ اکو غزل، "دندہ غزل" بنو تہندہ خاطرہ سے لفظ
 نیمیک مطلب "یا تمہ" یا "کلام" زانہ اکو۔ از تر چھ کینہہ کاشری یہ لفظ اکتھ
 مطلبس منز استعمال کران، مگر اسہ پزہ غزل "کلام" غزل — شاعری ہنز
 حسین دآڑ، منز فرق زانہ!

ترتیم باب

حبه خوتون

۱۵۵۳-۱۶۰۵ عیسوی

حبه خوتون چه ژکن هنده راج پړاونه برو نه پهن کینه وری زامره. تر تته زانس
منز په ویاه تراوخته گمرا یله زن کشر مغلن هندس اتلس تل زیر پاٹو لجمه افس.
خوتون چه پهن لو کچا را یا ون تر زندگی هند اکه پړا تر حبه ژکن هنده رازه سی منز پوره
وړمت. ای چه امو شز شاعری ژکن هند تو برک زاننه پروان.

خوتون اوس د هو پر گنس منز ژنده باره روزان. تقدیرن کهر تر ستم تس سپد
لله همدی پاٹو لو کچا سی افس شسته تر کم د مانع االس سیتو کھاندرباژان دکن آیه نو
زانه بهابری. مژکری گیه دوه به کھوت دوه به بڈان. نیمه کنز تس دوت اکه دوه به جارس
پیچله تر سه سپر مالین ژلنس پیچله مجبور. خیال چه تموسند اصل ناد اوس "رون"
تر حبه خوتون ناد اوس تس خواج مسعود نادر کو اکو بڈی باره صوفی منشن دیمت. مگر
سه چه پانه پنس افس وژنس منز امیک وجه بدله کینه وناک. دپان سه

مالی میانی ارباب اسی

توسه درام حبه خوتون ناد

شاه خوانین کشمیر (صفحه ۷۱-۸۹) از محمد الدین فوق. چاپ ۱۹۱۲ء. فوقن چه حبه خوتون هندس

مالو سند ناو عبیدی را کھتر تر خانه داره سند عزیز لون لیو کھمت.

خواج مسعود چه پانیر کو روزن دالو اسی مته.

جبه خوتون تر يوسف شاه ژکس (۱۵۷۹ - ۱۵۸۵) له چې پانه وائي سپهه قري دانه
رودت. سو ا ساهمونه رانې کړه محبوب ې په کتله چې ونه واريه بوزه شوژ منگان له
دوني گو خوتون نسبت يم ساري کوه ته پرانې ته معتربيان چې نظره گر دهان، توتله چېنه
اکتله کتله کتله تصديق سپدان زه سو چې يوسف شاه ژکې رانې ا سهر ته حسن کوي پاي
چې پنه نش تارخيس منز ليکھان :-

"ونه چې پوان زه جبه خوتون ا س ژنده تاره ووهو پر گنس منز ا کس گرسته
هنر کور. سو ا س ا کس نادار ته اواره شخصس باگنو آره. تس ا په نه خانه داره
سند یم کر توت و چپت پنه نين واري وېن سهر کانه برابرې. نشېه دراد
په زه نکاح نامه سپد ختم ته باژ زه گپه ا که ا کس نش الگ. ا که دوه ه اوس
يوسف شاه و تر پکان، توت و چېو جبه خوتون مقام عراقس پېښ کس تاني
کاشتر وژن گوان. يوسف شهس راوي ساري هوش. خوتون هند کس
مالس ماجر سهر ا په ا نه روس مهرباني کړه. تهن ا په واريه دولت ونه. تر
ا س خوره ا و هم بستري هند يزت بخشنه. امه پته رود يوسف شاه خوتون
سهر نفيس نفيس جاين پھيران. پوښه مادن، لوبه و نه مرکه ته پوه له ووني

له پادشاهي هند وکله له جبه خوتون هند ا که وژنگ ا که بند چې پته پامور
يادميون جالده کمال تس چېم نواو له چې ته به کس مړ ا که لږ پېه پنه
په کس کن چې ته اشاره کورمت ته چېنه فکرې تران.

له سيد محمد مهدي، خواجه محمد اعظم کول دېه مري، نرائن کول عاجز، محمد اسلم منعي ته حيدر ملک چاډور وېن چې
پنه نين تارخين بهارستان شاهي، واقعات کشمير، منتخب التواريخ، گوهر عالم ته تاريخ کشميرس منز جبه
خوتون هنر کتله ذکر کړم. جبه خوتون هند ساري کوه ته پرون حواله چېو عبد الواب شالي ته تاريخ منز
ميلان. په شېه چې سپهه موهصر. يوسف شاه ته جبه خوتون هندس اصل رشتس پېښ چېنه کانه پرکاش
پوان. شالي چې يوسف شهس ذکر کران ليکھان :

چو بوده است خاتون جبه بنام
یکی عارف بود صاحب مقام
(بقیه دويس صفحس پېښ)

نظاره چاودان تر پین واریاه و کھ اُتھو سینی گذاران۔ گل مرگ، سونہ مرگ، اہرہل
تر اچھ بل آسہمین عاش آرام چن جاین منز کینہہ خاص جاپہ۔ پیرہوی عاشو کوزدود
یوسف شہین عاش ہرہ پھرہ تر در زبانی ...

باسان چہ زہ حسن چہ پندت بیرل کاثر فی فارسی تاریخ و چیت یہ کتہہ لچھترہ۔
تر کیا زہ پندت بیرل کاثر تر چہ پتھی ہی خیال پھران :

"یوسف شہس اس اکھ سوندر تر شکل گونس منز طاق ولس (محبوبہ) بیٹھ سوند
نا وجہ خوتون اوس۔ سہ اوس تھو سونگ تھادان۔ سہلم شہجہ خبر چہ پتھہ پاٹھ
زہ جہ خوتون ہند مول بڈہ باب اوس و ہود پانیر) پگنس منز اکس گاس منز
روزان، پتھ زن ژندہ ہار و نان چہ۔ میسل سہ بالغ سپدے یہ تھ سپدہ پندہ
خاندانس منز کھاندر۔ کینہہ کال گذر تھ کر سہ پتھ طبیعتن کاٹھری شار گونس
پتھہ مجبور۔ پتھہ پتھہ تھو سوند سورس و اورو پو کھ، بڈی کپھولہ کپھریک طرف
سپدہ تھ تھ پتھہ نارونار سپدی۔ اُخرس اکھ مودہ ... آہ سہ
واروہ کڈتھ ژھنہ تر مالین کن رواڑ کر نہ۔ و تر میسل یوسف شاہ پین
ملاؤمن اُمو سزہ شہل، حُسنک تر مودرہ آوازہ ہند ابشاہ (پتاہ) لوگ،
تو واتہ ناؤ سوامی دہر دقتہ کس بادشاہس (یوسف شاہ ژکس) نش۔ سہ
گو تھو سوند حُسن و چیت تھ پتھہ دل وجانہ فدا۔ تر تھ آدہم بسترہ ہند
شرف بخشہ ... "

فوقن چہ جہ خوتون نسبت واریاہ نوہ کتہہ ویز مژہ۔ ٹھ مثلن یہ چہ ننان زہ سہ چہ یوسف

سہ یہ تاریخ چہ ۱۲۵۱ ہجری (۱۸۳۵ء) منز لیکھنہ آہرہ۔

سہ ہجور صاحب (۱۸۸۵-۱۹۵۲ء) چہ محمد الدین فوس واریاہ خبر اتر مہیا کر مژہ۔ ہجور صاحب
کتہ اکھ یہ کتہہ بوز مژہ یا پیرہ مژہ تر چھنہ خبر۔

بقیہ فسط نوٹ : سخن ماے خوش داشت آن لغہ سنج۔ بادشاہ سید ادھر روز کج

کلاش بہ سوز و گداز آشنا ہی داد با مردہ جان از نوا

چو آن عارفہ و نظم گوہر فشانہ درد شعر موزون بہ کشمیر مانند

دِلمِ بِنَسِ تامِ چھنے سو گانہ گائیں گونہ مائیں کہ نون کڈنہ دیوان۔

نغمہ۔ — چھ انسان ہنرہ زندگی ہند اکھ تیتھ زیتہ یس ہر ہمیشہ اتھ سوتہ کڈنہ نغمہ کڈنہ طریقہ لاریتھ چھ گڑھان۔ انسان چھ امہ زیتک نار تہ بار۔ یہ تھ چھ دباوتھ یا تھ انڑھ ناوتھ کم کرینچ کوشش کران۔ انسان چھ اتھ غم کس جذبیں پیٹھ کڈنہ نغمہ کڈنہ طریقہ فتح حاصل کرنک زبردست خواہش مند۔ اکیس فن کارہ سندن تہ چھ کڈنہ حدس تانی اتھ جذبیں تلے شاہ لبان۔ ادیتھ پاتھ نغمہ تہ خوشی ہندن جذبیں ہنرہ کھنہ پیدان چھ ہر گاہ تھ کوشش تہ پرکاشش منز جہ خوتون ہنرہ شاعری پرکھاوند پیر جہ خوتون ہنرہ شاعری تہ شخصیت ناندس منز چھ سپٹھاہ جلد کامیابی سپدان۔

خوتون لیچہ نہ کانہہ مرثی (مرثیہ)۔ اما پوز حقیقت چھ یہ زہ تھ ہنرہ زندگی اس پانی پانہ اکیس چھ کہ لد تہ شہید گائیں انسان ہنرہ زندگی۔ تھیم وژن لیکھ تھ چھ کھیں بلکہ تھ مرثی ہم زن تہ پانی پانس پیٹھ وڈن۔ تھیم سندن مرثی ین منز چھ اکیس زخمی انسان سندن اکھ تاوتہ ویداکھ موجود۔ ین ویداکھ ہند مول چھ سہ غم یس تھیم سندن دلہ جگس پریتھ وڑہ ژٹان تہ کوران اوس۔ یہ چھ تھن موصوم ارمان ہند قم ین ہند خون تھیم سندن چشمو زندہ پانے وچھ۔ یہی غم چھ تھیم سندن زخمین زبوانان۔ تہ سو چھ شار وڈنس پیٹھ مجبور سپدان۔ خوتون ہنرہ شاعری منز یس سوز تہ تغزل و دیلیوت چھ، تھیم ہیکہ سو تغزلی فتح ویتھ یوہ زن دو کہ تہ غم کین جذبیں پیٹھ چھ شاہ لبان۔ خوتون ہندہ اگر اگر شادہ تہ پردہ منز چھ پڑھ فتح لبہ یوان۔ مٹن خوتون ہند سہ مشہور وژن فی تون ایمپیک کھنہ مصرعہ سہ چارہ کرومیون مارینو " چھ۔ وژن چھ پیٹھ پاتھ واریاہ سینود۔ مگر ذاتی تہ دلی غم یس سوز اتھ وژنس منز پچا پھلو ویت چھ، سہ چھ پیٹھ ہی مول وون تہ کوہ وون۔ تمقین حالاتن منز یس واری ووس منز دودہ کڈن مشکل آسہ اکیس نغمہ ہندہ یوہ وٹ پھٹن کوتاہ غار مولی واقعہ چھ۔ یہ چھ پڑی پاتھ اگر سہیلای کھوتہ مشکل تہ اگر بیلہ کھوتہ تہ کروٹھ۔ جہ خوتون چھ یہی وادرات تہ رھہ خچہ کردنہ زبانی منز پیش کران ایمپیک جودہ

ژھانک چھہ مشکل۔ تھو تو تہ ہندی لباف سے

مشرعی پانس سبندر گنمو
وڈر کھسن کڈر پھوم
کترہ ژھانک کترہ ستر مو
وترہ نوک پھوم مارلینو

واری دین ستر واره چھس نو

چارہ کرو میون مارلینو

وڈر کھسن تہ نوٹ پھسن۔ نوٹ پھٹتہ بانبرن تہ تھلن۔ ذہنی کش کش شروع سپر
تہ اتھ اندرہ کاس منز کترہ سوئراونہ۔ پیر سوئران سوئران پانے وڈر گھسن۔ کیاہ
اصل د پڑ تصویر چھہ ۹ امہ پتہ سے

ہشہ لایتم ٹوپی سی کھف
مے میہ گو مرنہ کھوتہ سسغ
یڈرہ پچہ پچہ تندر پیر مو
ٹر کھر پھٹو مارلینو

واری دین ستر واره چھس نو

چارہ کرو میون مارلینو

بھٹن بے شرب تہ پڑ غم حالاتن منز اکسہ کینٹرہ وترہ سے

یا تر دیتو نڈر نوٹاہ نڈر

بارہ نڈر چے مارلینو

واری دین ستر واره چھس نو

چارہ کرو میون مارلینو

نڈر سے

خو تو تہ میٹھ واری ویک زر تر وود روگ کھٹتہ گو تھتے گوس یارہ وود تر پھر تھ

تہ کور تھ۔ بے چھہ تم بڑہ واری دات پیم دن تھو سند پان ژھان چھہ تہ تھ منز انیک غم

تہ روک بھران چھہ سے

ياره دارے تاريه گيڙو
 باره بکھ چيم آه سته
 جبه خوتون دوتن اشارا
 دل بشاراه مالينو

دارو دين سته واره پيس نو
 چاره کرو ميون مالينو

گوڙه کلاس منز چيه خوتون هند موضوع مالين "دوتن" - سو چيه واري وکريستم پيري
 پيري مالين رته دوتن - "واه جان مالين" - سو چيه ومان - "ڌره کوتاه رت پک" - "ڌريو
 پته پنه اکس پنه پونه سندی پاڻي گته کرته پنن سدرے کينه قه زبان کون - ڌريو کوتاه
 دوو چيه متن ستم زده کورين هنديم پامال سپدان چيه - ڌريو چيه متن هند سهداه تر مد
 کون وامل - ڌريو شوبی رته وندل - تومندي زبانيه
 دنياه افسوس ڌرهوڙه چيه کنه
 يئير نو بقاينو تي وون مينه
 خوتون پنه پنه ربه رنه سته
 رته وندے مالينو

باسان چيه پر موضوع چيه نيه وزه نهم گزهان ميله زن سو يوسف شاه ڌکڙه چيه
 لگان چيه - ميله سته قريب سپدان چيه تر تومندي زندگي اکه رنگين خاب شان چيه -
 خوتون اڏه پته پاڻي تته پاڻي يوسف شاه ڌکڙه قريب آيه - اڌ پته چيه خوتون هنر
 زندگي منز يکدم تبديلي پوان - اکه نو زندگي چيه شروع سپدان - پته اندر تس پنه زندگي
 هند جان تر بددوه برابر ستاوان چيه تر لوه زندگي هندو خاب تس برابر دوه ستن نان
 چيه - اکو ثوت چيه تير کينه "دوباتي" - پنه زن خوتون پنه کلاس منز ميلان چيه سه

يوسف شاه : سوندي شوبه پک پادشا گهرے
 جبه خوتون : يئير رنه پنه سته کيه
 يوسف شاه : يئير نو زده سته ميله مره

جہ خوتون : بادشاہ پڑھ کتھ دوجاہ کرے لہ

یہ زندگی ہند خواب چھنے زیادہ کالس روزان۔ ارمان ہند تھوڈ تر شوہ دار محل چھ
جلدی چھلہ چھلہ پوان۔ بھر تر فراقن دور چھ شروع سپدان۔ جہ خوتون چھ یارس نشہ
دوران تر تھوڈ دل چھ انیک دھکہ تر غم سیتو بھر پوان۔ بے پناہ نار چھ تھوڈ بندس جگر
منز شولان تر زندگی ہند اکھ ژ یوہ کڈن چھ تھوڈ بندہ خاطرہ و دہ بال جان بنان۔ جہ خوتون
چھ زندہ پانے پنہ زندگی پیٹھ مرثی لیکھان تر و داکھ دوان۔ یہ چھنے فکری تران زہ
آخرین دوان دین درمیان کوہ سہ کھ سپر پادہ۔ کیاہ یوسف شاہ تر اوسا خوتون ہندہ
خاطرہ تھے پانٹھ ترسان، پتھ پانٹھ زن خوتون اس ہ پ کتھ تر چھنے مولوم۔ و دھگو کثیرہ
ہنز تانچ پرتھ چھ ننان زہ یوسف شاہ تر چھ نہ تختس پیٹھ زیادہ کالس ڈاڈ کران۔
سہ چھ پانہ اکس گیرس منز ولہ پوان۔ شین تر سنین ہندی فسادن اس ڈھٹ کڈ مڑ۔
ملکچ سیاست اس لہ پھر دوان تر مغل حکمران ہندی پدی اسو کثیرہ پیٹھ پتی پوان۔
شری پریم ناتھ بزاز چھ اتھ کتھ پتھ پانٹھ و اش کڈان :

"بچار جہ خوتون اس نہ سیاستس سیتو واقف۔ مغل حکومتر سیتو شائل سپدہ
پتہ پتہ تبدیلی کثیرہ منز ناپان اسہ، تہ ہیکے نہ خوتون سپٹاہ سوچہ پتہ تر
پر زہ ناوتھ۔ اپاؤن تس اوس امہ کتھ ہند پتھے رٹھاپے زہ یوسف شاہ چھ

یہ بیکہ پڑھ "دوباتی" چھ، سو نیقہ لونتر لو۔ پتہ پوان چھ۔ مین دوباتی ین منز چھ کینہہ اضافہ
منز رسیدہ سیتو۔ کینہہ پتھو باکھ چھ خوتون ہندہ زمانہ پتہ واریاہی کال لیکھنے آہتر تر خوتون
تر یوسف شہس سیتو ملناوہ نہ آہتر۔ مگر یہ چھ پوز، کینہہ چھ ضرور خوتون تر یوسفن وڈتر۔
تر کیاہ یوسف شاہ اوس نہ گونگ تر نژکے شوقین۔ سہ اوس پانہ نفیس فارسی تر گائری
شار زمان۔ خواجہ محمد اعظم دہدہ مری چھ "واقعات کشمیر" منز اتھ کتھ پتھ پانٹھ تصدی کران
"یوسف شاہ بن علی شاہ ... مائل عیش و عشرت بود اکثر اوقات
را صرف بزم نشاط و انبساط می نمود و طبع موزون است۔ فارسی و کشمیری
شعرے گفت ..."

اُکس گیرس تہ مصیبتس منز دلہ آمت۔ رُکس دجا اوس اُیس زن تموسندس خانہ وارس دُور
 نقانس منز کارگر اُسویہ اوس تموسندہ سوچہ ہنر۔ سو اُس دیان زہ رُوح چہ اگہ اُکس
 یزہان۔ اگہ اُکس سہتر محبت کران۔ اُخرامہ سہتر کیاہ نقمان واتہ بیہ کانسہ۔
 اُنیک غم تہ ملالہ چہ پیہ دورہ کین ورن ہند جان۔ لفظن ہند جود تہ میچہ چہ مین دلہ
 کین چہ کین ہند چاد پورہ کران۔ تہ مین اگہ پوشہ ون تہ روزہ ون حسن بخشان سہ

(۱)

تکونار چہم للہ ون مورے
 کانسہ مارا ون شورے پان
 مالو مارہ رچونس قندہ کتورے
 دودھ اُسم تہر تاوال
 مے پان لوگ مارہ مسانورے
 کانسہ مارا ون شورے پان ...
 دے دے دے دے دے دے
 دے مڑا سیا کانسہ پوشال
 مے چہ خوتونہ لورہ لورے
 کانسہ مارا ون شورے پان

(۲)

بادی میانہ کری مزی پٹہ
 کیو دانہ رنگے آکھ
 میہ نو دنون اُتھر ڈرٹ
 اکہ لٹہ پیرہ مہنا

(۳)

ژرہ کیو سوز میانہ بریم دتھ نیو نکھو
 ژکھ تراودی ملالہ ووندہ چہ ناایوان
 ژرہ کیو گئی میانی دی
 ژرہ کیو گئی میانی دی

لہ بزاز چہ خوتونہ یوسف شہنشاہی را فی مانان۔

زولہ چیم نالوان مولہ جھک والان غم چسم و اُلجھہ سئے
زہدہ جھک نہ دودمت سینہ شہلاوان تریہ کیہو گئی میاؤ دی

(۴)

رہ بخشتم ساری پروردگارو
تریہ کیہو واتر یو میاؤ مرنے

ہینہ بے آس دین کیہو برہ یو
دینہ کے رنگ گوم خامہ برسے
لو لہ سئے تقو و تقو للہ و ن نارو

تریہ کیہو واتر یو میاؤ مرنے
سیپارہ ترنہ مرہ پریم اکہ آنو
پھیرہ نو کئے گوم زیرہ زبرے
عشق خط کائسہ پورنیک بارو

تریہ کیہو واتر یو میاؤ مرنے

اگر ذاتی تہ الفرادی تجربہ ادیکو جان مانو کہ جہ خوتون ہندی پات چہ سبٹھاہ تقو و
سپدان۔ خوتون ہندی ساری شار تر ساری وژن چہ تموسندہ اصل زندگی ہند آہن۔ ویکو
چھو کہ تہ عشق آ متاد چہ پنہو رنگ آہن رہہ تر تہہ ہستہ لفظن ہند جامہ ولان۔

جہ خوتون ہندی وژن — چھاپ تہ سونہرے

جہ خوتون ہندی وژن رودی واریاہس کاس سینہ بر سینے اکہ دہانہ پیٹھہ دوہیس دہان
تہ اکہ پیرہ پیٹھہ دوہیرہ پیرہ تافو واتان۔ یمہ کیز واریاہ داوی تر مٹھو۔ تر سبٹھاہ کم رودی
رژہ رتھ۔ یم رودی تم تر رودی نہ ساری ڈنچہ۔ کینہہ آہر دوہین گوہ ماتن ہندہ تاوہ چھاپنہ۔
کینٹرن منز گئے پراؤ لفظ و سچوان تر نوی لفظ داخل سپدان۔
خوتون تر ارونہ مالہ ہند واریاہ کلام چہ کائرن موسیقی ہزن کتابن منز میلان تہ کیاڑہ
پر دوشہ وے آسہ موسیقی سینہ جان پا کھو واقف۔

پتو بن ترمین دوہ ترہن درون منز آہ خوتون ہندی کینہہ مشہور ہاتھ غلام محمد نور محمد
کتب فروشہ سندہ دہو وڑہ وڑہ چھاپنہ۔ پتو موخسر کتابو کر لکن ہنز تریش ضرور پورہ۔
مگر بن کتابچن ہیکو کر اکس تحقیقی آرس منز شامل کریتہ۔ تر کیا زہ نہ اس ترتیب دہن والین اکس
تحقق ہنز نظر نہ سے فہرست تہ زان پہچان یوہ اکس شیرہ ڈار کرن دالیں گڑھ آسہو۔
خوتون ہندی کینہہ ڈاڑی مہو (منتخب) وژن چھہ حال حالے کچھ ل اکادمی چھاپو مہو۔ کتابہ
چھہ "حبہ خاتون" ناو تر یہ چھہ امین کامل صابن تیار کر مہو۔ وژن چھہ جان تہ شوبہ دار اندازس
منز لیکھنہ آہو۔ مگر یہ موخسر کتاب تہ چھہ کینہہ کر اکس تحقیق ہنز تصنیف باسان۔ تر کیا زہ :
۱) یہ چھہ دنہ امت زہ دکھو دکھو وژن ہنز شیرہ ڈار کرن وقتہ کم کم نو سہ
تہ وسیلہ چھہ نظرہ تھاوندہ آہو۔

(۲) دکھو دکھو نو سہن تہ کتابچن منز سس لفظی ہیر پیر کینشن جان درینہ
پوان چھہ "تھہ پٹھ چھہ کاہنہ بحث کرنہ امت۔ نہ چھہ یہ دنہ پنج کوشش کرنہ
آہتر زہ اکھ لفظہ دویہ کھو تہ جان تہ صبحی مانہ آہٹیک وہ کیاہ چھہ۔
(۳) کینہہ وژن چھہ تھو تر پتو اڈی بند چھہ لیکھنہ آہو۔ مثلن سہ وژن
فی تون "نیمیک وکھنہ مصرہ" تہ یہ کیہو گئی میا فی دی "چھہ۔ ۱۰
(۴) حبہ خوتون ہندی اکھ وژن چھہ "تھو نم رے رے" ہرہ سہو شروع سپدان۔
مرزا اکمل الدین بدخشی یں اکھ وژن چھہ "بالہ ہے رے رے" سہو شروع
سپدان۔ یں وژن منز چھہ داریاہ مصرہ پانہ دافز رلان۔ پتھو ہی چیز تر
چھہ کافی بوز شوژ منگان۔ مگر اتھ کن چھہ کاہنہ توجہ دہنہ امت۔
خوتون ہندی سالم وژن جان تر نفیس طریقس پٹھ چھہ پنج چھہ سہاہ
ضرورت۔

۱۰ کاشغر شاعری — از محی الدین حاجی وچھو۔ اتھ منز چھہ امہ باتکو تم ساری بند موجود
یم زن کامل صابن تراوی مہو چھہ۔
۱۱ یونام زن کلام شیرہ ڈار ونگ داٹھ چھہ۔

علاوہ لکھ پڑ خاطرہ :

- (۱) تاریخ کشمیر — پنڈت بیزل کاپورو (۲) تاریخ حسن از پیر حسن شاہ کھویہا می
- (۳) خواتین کشمیر — خواجہ محمد الدین فوق (۴) ڈاکٹر اس آف وِستنا — پنڈت
- پریم ناتھ بزاز (۵) کشمیر — ڈاکٹر صوفی محی الدین (۶) کشمیری لہرس — پروفیسر جے ایل
- کول (۷) کلام جہ خاتون — پبلشر قلام محمد نور محمد تاجران کتب
- (۸) جہ خاتون — امین کاکل (۹) کشمیری زبان اور شاعری (حصہ اول، حصہ دوم) —
- عبدالاحد آزاد (۱۰) نرون — شری مگن ناتھ ولی

پارہ گومت بدن ہستہ پنن مالین واپس۔ شری بزانہ چھ لیکھان ،
 بے کس تہ لاچار راو مڑہ تہ تراو مڑہ زنناہ چھہ بنن منز عام پاٹھ پنن مالین واپس
 یوان تہ پنن زندگی ہندی عنہ بھوری دودہ مالس ماجہ ہندس مرس تہ پھرس تل
 گذاران۔ ارنو مالہ اوس بب موج سہٹھاہ جان۔ تمو اوسواریاہ ہورو تہ مہربان۔
 مگر ارنو اس نہ پنن مالس منز تہ اندی پکھو چیز پنن واروچ گت یاد پاوان۔
 بانگ نظارہ تہ پوشن ہند پھولن اوس تس زیر دوان۔ افسطربس منز انان تہ
 سوہ اس پنن پانس پھٹ ماتم کران۔

مالس ماجہ پتہ یس راو مڑن تہ تراو مڑن زنناہ ہند بیاکھ سہارہ رودت چھہ، سہ چھہ ہند۔
 ارنو مال تہ لچو اتھو زیر زیر دقتہ دودہ کہ موژوری کرن۔ مگر بارہ ہندی زل تہ زخم چھہ تس ہندہ
 وزہ تہ گرہ گرہ یاد پاوان۔ تس چھہ ہندس برہ نہ کہ تہ سہ "باسان سہ

تم میرے پاس ہوتے ہو گویا

جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا (مومن)

سوہ چھہ منہ کہ از منز پنن یارس سہ تہ کتھ باتھ کران۔ گلہ تہ شکایت کران۔ سہ اندر
 ہند رک گیس گیس تس ڈالان چھہ۔ سوہ چھہ ہندس زھوہ پر کرن خاطرہ باج دوان۔ گاہہ وین کنرین
 پاراونک تہ سچہ راونک وعدہ کران۔ پھلہ متھنک وعدہ کران۔ امہ پتہ چھہ سوہ تس یارس منہ کہ
 از منز بیٹہ زھارن تہ تس دنیہ کوسیر تہ دلجو ارمان پاوان سہ
 گیس گیس موکر ہندرو

کنرین پھل لاه لہ یو

ربہ تل کار تو سنجھو لو

یہ نزل پیالہ ہستہ پرادان چھہ

ہی تھر چھس نے دوبارہ پھو لیو

گیس گیس موکر ہندرو

کنرین پھل لاه لہ یو

لہ "ڈائرس آف دستا" از شری پریم ناتھ بزاز

پم نوزک خیال چھ تہ تیشل مژر کو نتیجہ یوزن اڑو نہ ہندس پانس تر جانس منز تبدیلی
اڑی مژا اس۔

عشقہ دود چھ واریاہ کڑوٹھ۔ اڑو چھ کمن کمن بلہ ویرن وتل تھمڑ۔ امہ حالہ اڑو نہ ہندس
نوزک پانس کوہر وتل آسہ بے اڑو تھو مژا سوہ چھ ظاہر۔ تھو ہندی ونہ سہ
سوہ نہ چھم گیلن کتہ چھم نہ میلن
پر زین سہو چھم کھیلانے

عشقہ دود سور کور برہہ شلن
عشقہ ژور پھور بلہ ویرن
عشقہ دود ہنہ ہنہ تہہ چھم تیلن
پر زین سہو چھم کھیلانے

تھو ہندہ خاطرہ چھ وز کڈ فی قیامت سپدان۔ نو سورس چھ نوں پوان۔ زرخج دگ چھ
تیزان۔ تر سوہ چھ بڑھارہ دوان۔ سوہ چھ ولہ زار کران۔ تھو ہندس جانس تر پانس چھہ حسب
حال سپدان۔ سوہ چھ کوٹ کوٹ واتان۔ تس چھہ تم پر اڑی دودہ یاد پوان، میلہ تھو ہند موہوم تر
بے داغ سون ہو پان یارس نزدیک اوس۔ میلہ سوہ روہ ہار ہنہ ہش شروہ فی کران
اُس تر میلہ تس یارن وینب کور۔ تھو ہند سون ہو پان مولہ ووستہ سرتل بنو۔ اتھ پیٹھ
چھہ سوہ ووش تراوان تر یارہ ہندس کردارس پیٹھ افسوس ظاہر کران۔ کینہہ وزن وچھوہ
ونہ وپو کس کس پڑے (۱)

کس وینب کر تھ گوم

ہڑہ نوئم نندرہ مڑے

مڑہ مڑہ بند سنہ گوم

سون نیوئم رڑہ رڑے

کس وینب کر تھ گوم

(۲)

ہا دو لو منہ پھلو وندہ یو پادن
 آدن باجہ میانہ یارو دے
 آدنا اُکس رینزلہ نادن
 یاونس قدر نو ذانی مے
 و تمورشن چہم چانی لادن
 آدن باجہ میانہ یارو دے
 ککے پادی کوہ تر او تھ کوہ لادن
 دو ککے وندہ میون گو
 میہ ککے چانہ برانتری گئی مونا دن
 آدن باجہ میانہ یارو دے
 ژینتو لیدری پوش پھول کوہ لادن
 از چہم آدن داتر ہے ت
 دہے درشن سر وند یو پادن ت
 آدن باجہ میانہ یارو دے

(۳)

ہن ہن چہم لولہ چانہ بر تھ
 دولہ چہنئے سندرے سندرے
 تیر مژگان دینتم داتر تھ
 گامہ جگر س پنجرے پنجرے
 دادی لد چس کوت ہیکہ لار تھ
 دولہ چہنئے سندرے سندرے
 وژدہ دالنج باوے مژدہ داتر تھ
 گزہ پن زن ہرہ یو ہرہ یو

مژھ بند زن گڑھے لائے تھ
 زولہ چھپنے سندرے سندرے
 گچھ کٹھ فی تھاوے وتھ راوتھ
 لچھ ناریو مندورے سانہ بہہ
 اچھ دار زن روزے پاراوتھ
 زولہ چھپنے سندرے سندرے

لالہ گوئے باغہ منزہ نیرتھ !
 پوش لاکس گندے گندے
 کینہہ نے منگس پیمنا پھیرتھ
 زولہ چھپنے سندرے سندرے

(۴)

یام حورہ میہ ٹورہ زندن مولے
 تامت ڈولے یار ولسیے
 دیوم آفس بے روشہ زاکس
 لاکس بے شیرہ ہی
 ووندہ کس بافس پوشاہ پھولے
 تامت ڈولے یار ولسیے
 اتھ ونبہ کس عالمس منز چھپتس اکھ ستھ سو چھ تنگو ستر پٹھ درتھ
 اشا وندن ہندہ آشوے
 گٹھ منزہ ہاوتھم گاشوے

لے لچھ ناو تھاون والہ (بٹن منز چھپنے زنانه پنپس خانہ دارہ سند ناو پانہ وناں)
 لے مکان لے ہارہو

لاسہنس گومو راشو وے

پڑاوان چھہ یو آشو وے

ہترن ہندے بیولا ووی زے

شو ترن تہ کرے زہ نہ ناشو وے

اُردو نہ مال چھہ یارہ ہندی دُورہ رن تہ لون گا جو مژ۔ تس چھہ یارہ داوی سور کوڑمٹ۔
ای دگر ہند مژ تہ تر چھہ لفظن ہند جامہ پڑاوان۔ سو چھہ پنہ زاموہ احساس موسیقی ہندین
مختلف مقامن پیٹھ تھہ پاٹھ شیران زہ یم چھہ اکھ مجیب جود تہ حسن پڑاوان۔ سو چھہ
یتھہ پاٹھ مین سادہ تہ نوڑک خیالن منز اکھ نو شان پادہ کران یم زن جہہ خوتو نہ ہندی
خاص حصہ اسی۔ کلچ دل سوزی (Sensuousness) تہ درد انگیزی چھہ اُردو نہ ہندین
وژن ہند بڈ خوبی۔

اُردو نہ ہندی وژن — چھاپ تہ سونہے

اُردو نہ مال ہندی وژن چھہ نہ وین جان پاٹھ سونہرا و نہ نہ چھاپنہ آہتو۔ واریاہ کلام چھہ
ضایہ گوشت۔ کینہہ چھہ لک شاعری سیتو میولٹ۔ کینہہ مشہور تہ مقبول وژن چھہ لک زبانی
پیٹھ یاد۔ یو مژہ چھہ کینہہ "گائترہ موسیقی" ہنزن کتابن منز موجود۔ کینہہ وژن چھہ پروفیسر
سجے ایل کوکن "کشیری لبرس" ناوہ چہ کتابہ منز چھاپی ہتو۔ یمن وژن سیتو چھہ کوتل
صائبن انگریزی ترجمہ تہ شامل۔

اُردو نہ ہند کینہہ کلام چھہ "دو ترایل کالہ" کہن شاعرن سیتو تہ رلہ گوشت۔
اُردو نہ چھہ پنہ شاعرانہ زورہ تہ پنہ خاص دل سوزی سیتو دو ترایل کالہ شاعر واریاہ
تہ لاوی ہتو۔ مثلن اُردو نہ ہند اکھ مشہور وژن چھہ سہ اُردو نہ رنگ گوم شراون پیسے
ہرہ سیتو شروع سپدان۔ محمود گامی یں اکھ وژن تہ چھہ ای ہرہ سیتو شروع سپدان سہ

لہ لاسہ (ثبت)

لہ سفر

اُردو رنگ گوم شراون ہے کرے درشن دیے
 موکھ ہونم بڑق سے چھو کہ دتھ بار ڈولم ڈھلے
 دُچھتہ تہنڑہ ایزہ دے کرے درشن دیے
 ژھایہ دوزتھ گئے اپاری پاپڑس لکس ی پاری
 روشہ ونس خوش اسیے کرے درشن دیے
 مڑہ رادوتھ نیونم کہ سونے بہتر پارس جنیل کھونے
 گوم تراوتھ رچن بیے کرے درشن دیے
 مارنس امو دھوا دارن موختہ مارن پھس پاران
 ژونز روزس بربندہ گے کرے درشن دیے
 رمر زائچہ بڑ و سنجے چھم کران واملنجہ کھنچے
 سزہ پوش پھس دوزائے کرے درشن دیے
 سال سنگارہ اکسم زلن چھنہ مینہ سستو دل تس رن
 واکو کنن مینہ بایے کرے درشن دیے
 قندہ نابده اورو منے خندہ کرکھ ڈولم کوئے
 خندہ کرکھ نم لوکن تھیں کرے درشن دیے
 آہہ تاوہ گاژاہ بگا جس شامہ سوندرن پامن لاجس
 نامہ پیغامہ تس کس نے کرے درشن دیے
 ذرہ زولتھس کوتاہ زرے برہ اژتم ہے ولبرے

محمودس ارمان چھے

کرے درشن دیے

اتھہ برخلان چھہ اُردو مالہ ہند مشہور وژن پتھہ پائٹھو سہ

اُردو رنگ گوم شراون ہے

کرے درشن دیے

لہ اہہ مہرہ بدلہ چھہ "رخ سزہ پوش پھس دوزائے" تہ لیکھنہ اہمت

شامہ سندرے پامن لا جس
آہ تاؤ کو کو تاہ گا جس
نامہ پیغام تس کس نے

کریے درشن دیے

قندہ نابہ آرد موئے
قندہ کر تھ ڈولم کوئے
خندہ کر تھ نم لوکن تھے

کریے درشن دیے

مڑہ راؤ تھ نیونم کہ سونے
بُ تر پارس جنیل کھونے
گوم تر او تھ رچن بیٹے

کریے درشن دیے

سلہ وڈ تھ دوسنگر مان
لالہ ڈھارون کھن تر بالن
پُر اراں چس بُ تھنرہ زیے

کریے درشن دیے

محمودن وژن چہ مزازہ تہ لفظن ہندہ ورتا وہ کنز پٹھو نہ رنگ ہادان۔ بیہ سیتو یہ
کھتہ چہ صاف پٹھو ثابت سپدان زہ یہ وژن گڑھ دو یو شاعر و لیو کھمت آسن۔ یہ چہ
تہ اثرک تہ سبجیس زن ارنہ مالہ ہندو پٹھو وژنو محمودس پٹھو ترودمت اوس۔ دو ترایل
کالو بڈی کیہو لو کٹر شاعر چہ تہ، ارنہ رنگن سپٹھاہ زیادہ دولہ سنس اونی ہتو۔ محمود ہن
وژن پٹھو چہ ارنہ مال ہندین وژن ہند سون اثر آسن لاگرم۔ تر کیا زہ سو آسہ محمودنی
ہم کال تر کنہ و قس روزمٹر، سیلہ زن محمود سپٹھاہ لو کٹ آسے۔ باسان چہ زہ محمود آسے
پنہ شاعری ہندس گوڈہ کالس منز ارنہ ہندنی لولہ ہرین اورہ یور کر تھ شاعری کران۔

علاوہ لکھ پرہ خاطرہ :

(۱) ڈاٹس آف وِستہا۔ بزاز (۲) کشمیری لبرس۔ پروفیسر کول (۳) کشمیری زبان اور شاعری۔ آزاد

پوتریم باب

منز کا لکھ دو پیکر کینہہ گو نہ مات

جہ خوتونہ تر اردو نہ مالہ علاوہ یم ہتہ بدو شاعر و دن کالس منز تھنہ پیئہ زمانہ چہ ناہمواری تر
بے شوبی کنو رورو کینترے ناو موجود تر یم رورو تین ہند سورے کلام رورو رثرہ رتھ۔ یم
سارنی گو نہ ماتن منز چہ حبیب اللہ نوشہری صاحب کول، مرزا اکمل الدین بدخشی، جہ بی بی، روف
وید، سندہ اکمل تر سندہ ڈار کینہہ خاص ناو۔ اگرہے یم منز تر کینترن ہند فقط ناوس سونب کلام
رثرہ رتھ چہ۔ پر کتھ چہ یاد تھا و فو لایق زہ زمانہ چہ پافو پانہ اکھ بوڈ نقار۔ باسان چہ زہ یم
گو نہ ماتن روس آسے تر پیئہ کائسہ شاعران ادبی پاسے پساو تھ ہینوکت۔

حبیب اللہ نوشہری

- حبیب اللہ نوشہری (۱۵۵۵-۱۹۱۸ء) چہ جہ خوتونہ ہندو یم کال اُسو متو۔ یم چہ کثیرہ منز
تھنہ پیتن رتین تر تھنہ منشن منز گنزرہ پوان۔ قرآن شریف او سکھ ورد یاد۔ ژون پرن
اوسکھ پیئہ برو تھ کینہہ و ہر تھ آسان۔ فارسی زبانو تر ادب پیئہ اُسو جان نظر تھاوان۔ پانہ تر
اُسو فارسی یس منز شاد و نان۔ حسن چہ پھنر دان پہچان پتھ پانٹھو کران :-

یم چہ ۹۶۳ ہجری یس منز زامو۔ اتھ زایہ سنس پیئہ چہ مورخن ٹیلہ۔ قرآن مجید
پر نہ پتہ پیئہ و آلہ صائب (شمس گنابی) نہ و نہ نو نہ دو کانس پیئہ نوں کتہ نہ۔
وانس پیئہ اُسو قرآن شریف منز رتھ بہان۔ خریدار اُسو پافو پانے غلطانس منز
پونسہ تراوان۔ نوں تولان تر واپس گڑھان مران سنہ چہ ۱۰۲۷ ہجری۔

مران سنہ چہ پیئہ شارس منز رتھ رتھ سے دگیری سالش از سر خلاص۔ گفت خواجہ حبیب والا شان

ہم چھ نو شہرہ ناوہ کس محلس منز دفن سپدے ہوتے ... جی اُسے تخلص تھاوان۔
 کائشرس منز چھ یہند کلام واریاہ تقوؤ۔ تنبیہ القلوب مقامات حضرت ایشان تہ اکہ
 دیوان (یہ منز قصیدہ رباعی تہ قطعہ شامل چھ) چھ یہند پو لکھتو (تفسیفات)
 منز زیادہ مشہور۔

پہنرہ کائشہ شاعری منز چھ دو پچلہ شاعری ہندی نمونہ تہ میلان۔ تہ نفس ستر ستر چھ
 لولہ وژن تہ وژنی۔

مرزا اکمل الدین بدخشی

اکمل صائب (۱۶۴۲ - ۱۷۱۷ء) چھ کثیرہ ہندین فارسی شاعر منز اکہ تقوؤ پلسے
 تھاوان تہ یو چھ "مختصر الاسرار" تہ "بحر العرفان" ناوہ چہ زہ مشہور کتاب فارسی زبان منز
 لیچہ مرزہ۔ "بحر العرفان" چھ پہنرہ اکہ مشہور مثنوی۔ اتھ اندر چھ شیعہ (۸۰) ساس شاہ
 موجود۔ عرفانک تھرتہ پز چھ سپٹاہ نفیس پائٹھ و پترہ ناوہ آمت۔
 یہند سپٹاہ کم کائشہ کلام چھ رتھہ راوہ آمت۔

چھ جی بی

یہ اُس نوٹج (نوٹ) اکہ کاندربوز۔ مرزا اکمل الدین بدخشی یس اُس واریاہ قریب۔
 پنےہن وژن منز اُس زیادہ تر تصوف باوان۔ لولہ وژن تہ اُس ونان۔ اکمل صائب نس

لہ یہ ساریے کتابہ چھ فارسی یس منز
 لہ سو شاعری یہند اندر فارسی تہ کائشہ زبان یکہ وٹہ ورتا وٹہ آرتھ چھ
 تہ خواجہ محمد اعظم دہدہ مری چھ لیکھان:

شیخ اکمل الدین محمد کامل المشہور بہ مرزا کامل بیگ بدخشی از اولاد حضرت سلطان خواجہ
 احمد لیو لیب جدا ایشان از تاشقند آمد در بدخشان متوطن شد بدخشی از انجبت گفتند در عہد
 اکبر بادشاہ بہند رسیدہ نوکری اختیار کردے ... موزون بود نظم معارف فرمود جامع معالیش
 کتاب "بحر العرفان" ست کہ چار جلد مرتب و مکمل شدہ۔

موتس پیمٹ چھن پر مرٹا دُڈی مرٹس

میانہ میو میو ۶

ہی بولہ یو نادوانے

نبی صائب نہ چھو وو

توتے گڑھیم واتونے

تتہ دیدار دیو

ہی بولہ یو نادوانے

میانہ میرزا دہ دیو

چانہ "ہرم بیٹا ری"

مٹہ میاؤ مار چھیو

ہی بولہ یو نادوانے

دورہ کن ۱۱ لہ ریو

سورہ تھو یو خذ ماثری

گورہ گورہ کریو میو

ہی بولہ یو نادوانے

صاحب کول

صاحب کول (زاسنہ ۱۶۲۹ء) — یو گوتہ فلسفی۔ پنہ وقت کو تھو بزرگ تر ووتاد

— چھ وژن کالہ کین گو نہ ماتن منز اکھ پنہ قد تر رتبه تھاوان۔ پہنر شاعری

چھ اپنشد، ویدانت تر شیوی فلسفہ نشہ ہر تر پراوان تر پیر فی فلسفن ہنر وکھنے

کران۔ سنکرتس منز چھکھ "دیوی ولاس"۔ "شوبدھ نیتی"۔ "گورو ورت چنتا منی"۔

"گیتاساد"۔ "شوجیو دتک"۔ "بیرہ کتابہ کیچھرہ"۔

کاشرس منز چھ صاحب کول نہ زہ تخلیقہ (رثنا یہ) اتھ آمڑہ۔ اکیک ناو چھ "کلیہ
 ورکش"۔ دویم چھ "جنمہ چرت"۔ "کلیہ ورکش" چھ کاروگری تہ چمت کاری ہند اکھ
 عجیب نمونہ۔ کاشرس سیتو سیتو چھ سنکرت، فارسی، عربی، پنجابی تہ لداخو زبان ہندی
 لفظ ورتاؤن آمڑہ۔ واریاہ لفظ چھ براہ راست وید، پُرآن، لداخو، بودھ منتر، گورو گرنٹھ
 صاحب تہ قرآن شریف سیتو واکھ تھاوان۔ سنکرت لفظن ہندہ ژرہ کئی یہ رثنا چھ
 سنکریچ تہ تیرھی تخلیق بنان پڑھ دن کاشریچ چھ۔ صاحب کولن چھ پنن نار اتھ فن پارس
 منز پتھ پاٹھ گوند مت سے

صاحب کول ہامتوالہ پوشن ہالہ کرہ یوٹھ

"جنمہ چرتس" منز چھ گوڈہ پیٹھ اندس تان کئی نظم وننہ آمڑہ۔ نظم منز چھ زندگی ہند
 جکر فلسفیانہ رنگس منز وڑھ ناوڑہ آمٹ۔ یم فلسفیانہ رنگ چھ ہندو متاؤ حقیدن
 ہنڑہ براندہ کنہ پیٹھ شاہ لیان۔ زندگی چھ پاٹھ پلے پئی شہچہ بوزہ ناوان زہ سو کتہ
 پیٹھ آہ، کثیرہ کر واڈ، ییتہ کوکو فلسفہ سیتو آہ وڑہ وڑہ رنگ تہ اکھ انسان کتہ
 پاٹھ ہیکہ توٹ یندر ازہ سند گھرہ واٹھ، ییتہ یہ زندگی درامڑ چھ۔ نظم چھ پتھ پاٹھ شروع
 سپدان سے

۱۷۵۷ء میں پاریس اکھ کاپی چھ کھرہ یار سرنگرو پنڈت نند لال کول صاحبس نش موجود۔ دے چھ
 زمانہ تم کیا زہ چھنہ یہ کائنہ ہاؤنس پیٹھ تیار سپدان۔

اپریل ۱۹۵۷ء کس "یو جٹا ہس" منز چھ صاحب کولس پیٹھ پنڈت نند لال اکھ مضمون
 چھپیوٹ۔ اتھ مضمونس منز چھ تم اکس جاہ لیکھان زہ "کلیہ ورکش" چھ ۳۳، ۱۷۴۹ (۱۶۷۹)
 منز صاحب کولن لچھمڑ۔ امہ دقتہ چھ صاحب کولن ویر ۲۷ وری آسمڑ۔ امہ حسابہ چھ صاحب کولن
 زاسنہ ۱۶۲۹ء نیران۔ مرحوم آزادن چھ صاحب کول مغل شہنشاہ جہانگیر وقتک شاعر مومت۔
 تم چھ اُموسند مرن سنہ ۱۶۴۲ء لپو کھمت۔ پنڈت نند لال نہ شہچہ خبرہ موجب چھ یہ شہچہ غلط
 باسان۔

۱۷۵۷ء میں مصرہ چھ پنڈت مہوسیدن صاحبین آزاد مرحومس و مومت

اوم شتہ بوئندرس گارنے درایس

آیس یئدرہ نہ، گره یہ تر

پاروت شونہوس گارنے درایس آیس کیلاش پورے یہ تر

اودی سیرا گرد زھایس سوتہ ہیتھ اڑھہ رڑھہ تر

دیوان بکھنن وارہ ہیتھ امی دنو کشپ سرس زھایس تر

آیس یئدرہ نہ، گره یہ تر

آیس یئدرہ نہ، گره یہ تر "چھہ امہ نظریہ ہند دکنہ مہرہ، پادشاہی باغ، ڈل، کاٹھو

دروازہ، حسن آباد، کاٹھلی شہر، دیتھ، شیشہ ناگ، ژندہ باگا، کشیر — ہی ناو

چھہ نظریہ اندر درمنی پوان۔ امہ سوتہ چھہ نظریہ منز اکھ خاص مقامی رنگ لہ پادہ سپدیومت۔

گہے گہے چھہ زبانی ہندی زیادہ صاف نمونہ تر نظریہ گڑھان سہ

گورس تن من دھن دی زہ گورس تر لگو زہ پاری پاری، یہ تر

گور درکشن ہیتھ کروی زہ گورس تر بلہ بلہ ہاری، یہ تر

گور سیوا نہ کیاہ پساوی زہ تر زہ بھہ وساگری، یہ تر

گور وژن سیوڈس پال زہ تر

آیس یئدرہ نہ، گره یہ تر

صاحب کولس سوتہ چھہ بیہ دون کاٹھریں کتابن ہند ناو تر لیکنہ پوان۔ یہ کتاب چھہ

"کرشنہ اوتار چرت" تر، اکتہ چرت: "کرشنہ اوتار چرت" اساتھ پڑی پانچویں

کینہ تر، تو تمام مہیکہ نہ کینہہ ویتھ یو نام نہ یہ اتھہ پیہ۔ دیان بہلرس ادس ایک اکھ نو نسخہ اتھہ

اسمت!

Local colour. لہ

لہ "جنم چرتک" اکھ نو نسخہ (کتاب نمبر ۸۹) چھہ محکمہ ریسرچ کس کتب خانہ منر موجود۔ رسم

خط چھہ شادوا۔

لہ محکمہ ریسرچ کس کتب خانہ منر چھہ "کرشنہ اوتار چرتک" (اکھ قلمی نو نسخہ موجود) (بندراج نمبر ۷۲)

(بقیہ دو ایس صفحہ پیٹھ)

(بقیہ فٹ نوٹ)

یُس زن صاحب کون و تنہ چھ یوان۔ ژہار دوان تہ پے پتہ لگاوان دوس بُ انہ تجس زہ پر چھ
 مہ تہ سے فن پارہ بھہ گریسن "کرشنہ اوتار لپلا" ناوہ چھ پتر چھ۔ چھاپ سپدیزہ کتابہ تر ریسرچ
 محکمہ کس قلمی نو سخن منز چھ کینہہ مونولی لفظی ہیر ہیر ضرور موجود۔ باسان چھ ریسرچک نو سخن چھ
 زیادہ پرون تہ گوہ ماتہ سند اصل کام گزہہ پئے آسن !
 گریسن چھ "کرشنہ اوتار چرت" لیکن دول شاعر دینا ماتہ مونمت۔ تمہندی ورنہ
 تمہ چھ پر ناویہ بندہ منزہ کو دمت

دیون آس شیران کرشنہ پادس

شیران آس کوہ پر ٹوٹھوم

پاری پاری ڈھانڈس پانہ ٹوٹھس

لاکس بودستہ دستہ پیش

(بند نمبر ۱۱۴۲)

"دیون" دینا ماتہ مانن چھ غلطی۔ امر لفظک مطلب چھ "بچور" یا "ناتھ" گریسن چھ اتہ

فرنی نادر پٹ پانس شک۔ تمہ چھ پر تر وونمت زہ پر تخلیق گراہہ پرمانندہ آسن۔ پر رثا

چھ پرمانندہ صاحب کو لہو، کنہ بیہ کانہ شاعر ہنر، پر کتہ چھ ورنہ وارہاہ بوز شوز مشکلا۔ ورنہ

گوز بانہ ہندہ رنگہ تر لفظن ہندہ میچہہ کنہ چھنے پر تخلیق کنہ کنہ صاحب کو لہو باسان۔

روپ ديد

روپ ديد (۱۶۲۵-۱۷۲۱ء) - قلمی ناول الگ - چھ پنہ وچ تھن یو گز امہنڑی کائرس
سیتو سیتو اس فارسی سنکرت تہ ہندوستانی (ہندی اردو) زبان منز شارونان - اپنشد تہ
ویدانت اس جان پائٹھ زمان - شیری فلسفہ اوس ریادے سنہ گومت - امیک اندازہ
چھ اوسندی شار پرنہ سیتو جان پائٹھ سپدان -

دو خروے بڈ تہ مسلمان چھ پتہ وٹھ اوسندی گیت گیوان رودی مٹی - گونہ ماتو چھ
کہ لولہ تہ شر واپہ سان پنہ پائٹھ فن یارہ اوس نذرانہ کر مٹی - پاپا اسرار قادری چھ پنہ فارسی
مثنوی منز لیکھان سے بہ گلزار الگ تالیف کردم

روپ دیدہ ہند مول پنڈت مادھو جو در اوس تہ کد لہ دیدہ مر مجلس منز روزان -
پنڈت مادھو درن بڈہ ب پنڈت بیرو در اوس جہانگیر نس قوس منز ملازم - مہ اوس تھو سندی
سی زمانس منز دکن ایلیج پورہ پیٹھ یور اسمت - روپ اس لو کچارہ پیٹھ دیہ سنزہ ماہ
گامچر مٹھ - ہنہ ہندی دود روگن تہ خانہ دارہ ہندو زور کو وٹھ اٹھ جذبیس وارے کھرن -
اخرس ڈج گمر بار تر اٹھ تہ واژ چشمہ صاحبی - اتر گڈان پورہ یاہ وری - امہ پتہ واژ

روپ ديد یا روپ بھو افر چھ اصل ناول اسمت - لہ ارزن وہی مال -
پنڈت بیرو درن خاندان اوس لہ تہ گامچر مٹھ - دیان یہند خاندان اوس سلطان سکندر
بت شکستہ نس زمانس منز کثیر تر اٹھ ڈولمت - بیرو درس تہ روپ دیدہ در میان پیرہ گڈان
چھ تہ ترن یمیر کو لاؤلی سیتو فکرہ :-

(۱)	(۲)	(۳)	(۴)	(۵)
بیرو پنڈت در	امن پنڈت	سری کنٹھ	مادھو پنڈت	روپ ديد
	من پنڈت	(من پنڈت کن لکھ)	راجہ پنڈت	لالہ پنڈت
	(بیرو پنڈت تہ شری)	ہیش پنڈت		(مادھو پنڈت تہ شری)
		(سری کنٹھ لکھ)		

متہ گام، لارہ و اسکر۔ اتر تر گذارن کینہہ وری۔ زندگی ہنرہ پتر مہ گرہ گذارن پنس
میس نش۔

روپ دیدہ چہ کاشرس منز واکھ، شر و کو تہ وژن و فو متی۔ ڈاکٹر شیونا تہ شرما من چہ
پہنہ کینہہ کلام شری روپ بھوانی۔ رہیہ اپدیش، ناوہ دیوناگری تہ طس منز چھو پٹ۔

نندہ اکمل

نندہ اکمل چہ سرنگر کو روزن و الو اسی متی۔ کاشرس منز اسی مولہ و فو وژن لیکھان۔
مرن سنہ تر زاسنہ چہ تر پورہ پاٹھو مولوم۔

نندہ طار

دقتہ کین تھدین رشن تہ عوفی بزرگن سیتو اسی ووتھان بہان۔ مرن سنہ چہ
۱۷۷۲ء ننہ یوان۔ کاشٹیل گامس منز اسی بسان۔ شاید اسی شیعہ فریقس سیتو واکھ تھادان
باسان چہ پیر آسن مرثی تر کاشرس منز پچھترہ۔ پہنر اکھ زیتھ نفلہ، ڈوکلہ شار۔ چہ پنہ

۱۔ "تعمیر" ۱۹۱۹ء شمارہ نومبر و سبب منز چہ پٹت رام چند در صاحب (لابریرین محکمہ ریسرچ سرنگر)
اکھ رت مضمون چھپیومت۔ تم چہ لیکھان زہ متن نش اوس روپ دیدہ ہندین واکھن ہند
اکھ پڑون نو سنہ موجود ایس زن کم از کم ڈون زہ ہمتہ (۱۷۵) وری بروہ ہند شار داہس منز
اوس لیکھنے آمت۔ ویکس چہ پیر نو سنہ الک ایثوری ٹرسٹ "کین کارکن نش، میتھ زن چھا
سپدیومت کلام ن پاٹھو پرکھا و نہ پیر۔ "وہ مید چہ زہ روپ دیدہ ہندی واکھ تہ شر و کو ین
عنقریبی پہندہ دس جان پاٹھو چہ پنہ۔

پٹت ام چندرن چہ پنس اتھ مضمون منز تھہ کھرس تہ وژن تلمت یس زن روپ پچھ
لیکھن والہو لکھارو نووہ روومت چہ۔ روپ ہنر ذکر چہ مین مین کتابن منز میلان: (۱) سولنج حیات
روپ بھوانی۔ ناشی روگنا تھہ در (۲) شری اکھ ایثوری صاحبہ (روپ بھوانی)۔ شری سروانند کول
پریمی (۳) لائف روپ بھوانی۔ پٹت آنند کول بامزنی (۴) ڈاکٹر آف ولسٹا۔ شری پریم ناتھ
بزاز (۵) خواتین کشیر۔ خواجہ محمد الدین فون (۶) بہار گلشن کشیر۔ پٹت برج کشن کول بیختر

قسمی اکھ تھن نظم، یوہ زن دژن کاس منز یکھنہ آمژ چھہ۔ یہ نظم چھہ پتھہ پاٹھ شروع سپان
 ہا پاک ذاتے پروردگار وژری کرتھم را حم تے

ہم تر زلہ جو ڈو لگو چھہ دیان بریا چھہ سمار
 ژری چھک اول، ژری چھک آخر، ژری کرتھم کرم تے
 ژری چھک پانے ہیرہ یوہ تاباں، ژری چھک بنیادار
 سارنی بروئمہ پاوہ ژریہ کوڑتھن سردار عالم تے
 ہیئرہ بوڈ چھہ رجمزہ برتھہ، امژ ہند تاج دار
 عرش بلند چھک سر مبارک فرشتہ یون قدم تے
 تورے سوزنس جبریل امین، سوختن خبردار
 حضرت فاطمہ زہرا تم نامتھ فرزند حضرت امام تے
 نکھہ اسور چھہ حضرت علین اچھن ہندی گاش دار
 یئے تمولب شہادت تنے روڈکھ نام تے
 شفاعتس تہندس سورے دنیاہ چھہ وہیدوار
 یئے تم گہ عالم بقا تنے روڈ ماتھ تے
 ہم تر زلہ جو ڈو لگو چھہ دیان بریا چھہ سمار

....

لفظن ہنزہ شیرہ ژاڈ، خیالن ہنزہ روا فی تہ شار و ننے کس طریقتس منز چھہ پنہو شوبہ

نزاکت :

کتاب نامہ

الف (انگریزی)

- (۱) لنگ و سٹک سروے آف انڈیا ————— سر جارج ابراہم گریسن
- (۲) کلہن ہنز راج ترنگنی ————— ترجمہ کارل اسٹین (۲) آرن ایس پنڈت
- (۳) آئین اکبری ————— مترجم فرانسس گلیڈون
- (۴) البرونی ان انڈیا ————— ترتیب ڈاکٹر ایڈورڈ سی سچاؤ
- (۵) کننگس آف کشمیر ————— جے سی دت
- (۶) گریم آف دی سٹنا لینگویج ————— گریسم بیلی
- (۷) ڈیٹیلڈ رپورٹ آف سنکرت مینسکریپٹس میڈ ان کشمیر
- راجپوتانہ اینڈ سنٹرل انڈیا ————— جارج ہیلر
- (۸) ہسٹری آف انگلش لٹریچر ————— لوئیس کزاین
- (۹) ————— آر تھو کوپٹن رلیٹ
- (۱۰) لینگویجز اینڈ لٹریچر آف انڈین لینگویجز ————— دی کے گوکاک
- (۱۱) مینڈ ول آف کشمیری لینگویج ————— سر جارج ابراہیم گریسن
- (۱۲) دی ورد آف للا ————— سر رچرڈ ٹیل
- (۱۳) فریڈم اینڈ کلچر ————— جان ڈیوی
- (۱۴) فنڈہ مینٹلز آف انڈین آرٹ ————— ایس، داس گپتا
- (۱۵) یوگلک پاورس اینڈ گاڈ ریلیزیشن ————— دی ایم بھٹ
- (۱۶) ہندو ازم ————— سری راج گوپال آچاریہ
- (۱۷) دی انڈو آریں ریسر ————— رام پرساد چندا

(۱۸) کشیر — ڈاکٹر غلام محی الدین صوفی

(۱۹) حبیبس ان انڈیا — حضرت مرزا غلام احمد

(۲۰) دی سٹرگل آف فریڈم ان کشمیر — شری پریم ناتھ بزاز

(۲۱) ڈاکٹر آف وکستا —

(۲۲) ہسٹری آف سنکرت لٹریچر — اے بی کھیٹھ

(۲۳) ہسٹری آف انڈین فلاسفی — ایس رادھا کرشنن

(۲۴) کشمیری لپس — پروفیسر جے ایل کول

(۲۵) دردستان — ڈاکٹر لیٹنر

(۲۶) ہسٹری آف کشمیر — شری پی این کے بامزنی

ب۔ فارسی

(۱) واقعات کشمیر (تاریخ اعظمی) — خواجہ محمد اعظم کول دیدہ مری

(۲) تاریخ کشمیر — پنڈت بیزل کاپرو (۳) تاریخ کشمیر — پیر حسن شاہ کھویہامی

(۴) بہارستان شاہی — سید محمد مہدی (۵) گوہر عالم — ابوالقاسم اسلم

(۶) تاریخ کبیر — حاجی محمد مسکین (۷) منتخب التواریخ — نرائن کول عابز

(۸) تاریخ کشمیر — حیدر ملک چاڈرو

ج: (ہندی، اردو)

(۱) تاریخ بڈشاہی — منشی محمد الدین فوق (۲) خواتین کشمیر — منشی محمد الدین فوق

(۳) تاریخ اقوام کشمیر — منشی محمد الدین فوق (۴) ہندی سہیتک اتہاس — رام چندر نٹھل

(۵) ہندی سہیتہ — ڈاکٹر ہزاری پرشاد درویدی

(۶) کشمیری زبان اور شاعری — عبدالاحد آزاد

(جلد اول، دوم و سوم)

د: کاثرہ کتاب

(۱) کاثر سرگم — شیخ عبدالعزیز (۲) کاثر شاعری — پروفیسر محی الدین حاجنی

(۳) کاثرہ نثر چ کتاب — پروفیسر محی الدین حاجنی (۴) صوفی شاعر — امین کامل

کینشن کتھن ہنز علاوہ خبر اتر

- (۱) صفحہ ۱۱
 کاتھن کتا بن ہنز چھپا یہ ہنز ذکر کران چھ یہ کتھ و نوز لایق زہ کاتھن رامائن چھ
 گوڈ پنچ لٹ ۱۹۱۰ء ہنز چھاپ سپدان۔ رسم خط اوس فارسی تر چھاپ خانہ اوس
 پرتاپ سٹیم پریس سرنگر۔ (یہیے پرکاش بٹن رامائن چھ ۱۹۲۰ء ہنز بنگال چھ
 ایشیاٹک سوسائٹی ہندہ طرفہ بیپلسٹ مشن پریس کلکتہ چھاپ سپدان۔
 کرشنہ جو راز دانتھو "شیو پر نے" چھ مختلف حرسن منزامی سوسائٹی ہندہ طرفہ
 ۱۹۱۳ء تر ۱۹۲۲ء ہنز چھاپ سپدان۔ یہ کتاب تر چھ گریہ سنہنی ترتیب دزمتر۔
 (۲) صفحہ ۱۲-۱۵۵
 مل و وندہ گولم تر مل و وندہ زولم۔ مختلف نو سخن ہنز چھ یہ مصرعہ بین دلی
 طریقن منزمیلان۔ اصل کس اکھ چھ، تر ون چھ مشکل۔

چھپا یہ منزر و زمترہ کینہہ غلطی :

صفحہ	سطر	غلطی	صحیح
۳۹	۱۹	آرین ہندہ	آرین ہنز
۵۰	۱	دل کش زبان	دل کش کتاب
۵۲	۱۹	ڈاکٹر برینر	ڈاکٹر برنیر
۵۳	۵	ادب منر چھنہ رلہ و ونین	ادب منر چھنہ رلہ و ونین (متضاد)
۷۱	فٹ نوٹ ۲	تم... اوسو متو	سہ... اوسمت
۹۵	۲۲	۱۳۲۰ء-۱۴۴۰ء	۱۴۲۰ء-۱۴۴۰ء
۹۶	۱۷	پرہتہ کانہہ	پرہتہ کانہہ
"	آخری سطر	شاعران راماند کبیر	شاعران کبیر

سوہم سو	سوہم سو	وژنگ وکھنے مصرہ	۱۰۵
نورچ اکھ زڈ	نورچ اکھ زڈ	۱۰	۱۱۵
اکس سو فی سندی	اکس سو فی سندی	۱۲	۱۳۱
تمو سنداو	تمو سنداو	۱	۱۴۶
اتھا بھوس	اتھا بھوس	۱۱	۱۵۱
زرنہ ماس	زرنہ ماس	۱۳	۱۸۲
مو لال لال	مو لال لال	آخری سطر	۱۸۳
بادشاہ یندرا نہ گوہر مات	بادشاہ یندرا نہ گوہر مات	۱۱	۱۸۵
کم قلیل تراوتھ	کم قلیل تراوتھ	۱۱	۱۹۵
اب پ ب	اب پ ب	فٹ نوٹ	۱۹۹
پر سوز لہرہ	پر سوز کرہ	۲	۲۲۳
امہ بائج	اسہ بائج	۸	"
کارگر اوس	کارگر اوس	۲	۲۲۵
خاصہ برے	خاصہ برے	۴ وژنگ ۴ مصرہ	۲۲۶
کنرین پھلاہ	کنرین پھل لاه	وژنگ - پتیم مصرہ	۲۵۱
پاروت شو بنو ہس	پاروت شو بنو ہس	۳ مصرہ ۳ سطر	۲۶۲

5 JAN 2006

